STIHL®

ä0456 704 0009 B20

0000 888 0807 DYNAMIC X-Ergo
0000 888 0808 DYNAMIC Ergo

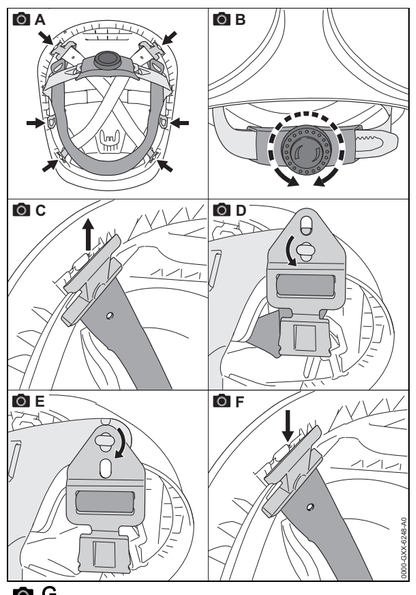
❶
Institut für Arbeitsschutz (0121)
Alte Heerstraße 111
D-53757 Sankt Augustin

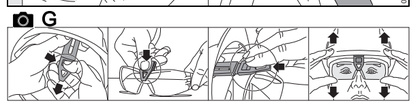
TP TC 019/2011
Made in/Сделано в:
См. упаковку/Наименование продукта

КО ТР 019/2011
Дайындалған жері:
Қаптамадан/Буйымның заттаңбасынан қараңыз!

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstrasse 115
D-71336 Waiblingen
+49 (0) 7151-26-0

www.stihl.com





D

Für Benutzer von Motorsägen und Motorgeräten.

Diese Gebrauchsanleitung betrifft die folgenden Helmmodelle: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktinformationen an einem sicheren Platz auf, damit Sie auch später noch darauf zurückgreifen können. Dieses Produkt erfüllt die harmonisierte Norm EN 397:2012 + A1:2012 und entspricht der EU-Verordnung 2016/425.

Die vollständige Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: www.stihl.com/conformity

Zur Rückverfolgbarkeit des Herstellungsloses beachten Sie die Datumsangabe auf der Innenseite der Helmschale.

Prüfinstitut: ❶

Dieses Produkt soll den Benutzer vor Schlägen auf den Kopf schützen. Zur Gewährleistung des bestmöglichen Schutzes und Komforts bei der Benutzung dieses Helms ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen zu lesen und zu beachten.

Der Helm ist für den Einsatz bei der Arbeit mit Motorsägen konzipiert (z. B. Holzernte). Für andere Verwendungen kann keine Aussage über das Schutzniveau getroffen werden.

Achtung!
Um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm dem Kopf des Benutzers richtig passen oder entsprechend angepasst werden. Der Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Schlages durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der äußeren Schale und der Innenausstattung absorbiert. Selbst wenn solche Schäden äußerlich nicht sichtbar sein sollten, muss ein Helm, der einen schweren Schlag erlitten hat, ersetzt werden. Der Benutzer wird außerdem auf die Gefahren hingewiesen, die durch Änderung oder Entfernung eines Originalbestandteils des Helmes entstehen können, wenn diese nicht vom Helmhersteller empfohlen sind. Helme sollen nicht verändert werden, um irgendwelche Teile anzubringen, wenn dies nicht vom Helmhersteller empfohlen ist. Keine Lacke, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten anbringen, es sei denn gemäß den Anweisung des Herstellers.

Wichtige Hinweise!
Keine Schutzausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von zahlreichen Einflüssen ab. Dieser Helm und seine Komponenten sind kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen.

- Deshalb unbedingt die Sicherheitsbestimmungen der betreffenden Behörden (Berufsgenossenschaften usw.) und die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.
- Vor jeder Benutzung den Helm und seine Komponenten auf einwandfreien Zustand (z. B. optischer Zustand) überprüfen.
- Den Helm und/oder Komponenten unverzüglich entsorgen, wenn diese beschädigt oder irgendwie verändert sind.
- Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen auslösen.

Reinigung
STIHL Helme sind technische Produkte und brauchen entsprechende Behandlung und Pflege zur Bewahrung ihrer Sicherheitsfunktion.

- Helmschale und Innenausstattung können mit lauwarmem Seifenwasser gereinigt werden (nicht maschinell reinigen).
- Das Schweißband muss regelmäßig ersetzt werden.
- Nicht mit lösungsmittelhaltigen oder aggressiven Stoffen reinigen.

Unsachgemäße Reinigung und Pflege können den Helm beschädigen und seine Schutzwirkung herab oder ausser Kraft setzen.

- Reinigungs- und Pflegeanweisungen befolgen.

Vermeidung von Schäden

- Helm und seine Komponenten nicht mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Sägeketten, Metallwerkzeuge usw.) oder mit aggressiven Stoffen (wie aggressive Reinigungsmittel, Säuren, Öle, Lösungsmittel, Kraftstoffe usw.) in Kontakt bringen, um eine Beschädigung des Materials zu verhindern.
- Kontakt mit heißen Gegenständen (Schalldämpfer, usw.) und anderen Wärmequellen (offene Feuer, Heizöfen usw.) vermeiden.

Aufbewahrung und Transport
Eine geeignete Verpackung schützt den Helm während des Transports.

- Helm vorzugsweise in der Originalverpackung in einem gut belüfteten, trockenen Raum aufbewahren.
- Nicht extremen Temperaturen, Flüssigkeiten oder UV-Strahlung aussetzen.

Reparatur
Für diesen Helm ist keine Reparatur möglich!

- Bei Beschädigung den Helm sofort ersetzen.

Nachträgliche Änderungen (z.B. das Anbringen von Bohrungen) sind nicht zulässig und beeinträchtigen die Schutzwirkung.

Kriterien für die Aussonderung

- Helm in regelmäßigen Abständen auf sichtbare Mängel prüfen (z.B. Rissbildung, Farbveränderungen). Einen veränderten oder beschädigten Helm sofort ersetzen.
- Nach einer Beanspruchung, wie z. B.einem schweren Schlag, muss der Helm ersetzt werden, selbst wenn die Beschädigung äußerlich nicht sichtbar ist.

Lebensdauer
Der Helm darf vor der ersten Benutzung bis zu 4 Jahren gelagert werden. Ab Erstbenutzung empfehlen wir die Gebrauchsdauer von 4 Jahren.

- Helm unbedingt rechtzeitig ersetzen.

Die Alterung beginnt mit dem ersten Tag der Benutzung. Bitte beachten Sie das Etikett mit der Angabe “Ausgabedatum“.

- Mit einem Permanent-Marker auf dem Etikett im Helm den ersten Benutzungstag notieren.

Helm, Gesichtschutz und Gehörschutz haben eine unterschiedliche Lebensdauer, wie in der jeweiligen Gebrauchsanleitung von Helm, Gesichtschutz und Gehörschutz beschrieben.

Zubehör und Ersatzteile
– Helm inklusive Innenausstattung und Schweißband
– Innenausstattung
–Schweißband
– Kinnriemen
– Nackenschutz

- Nur Original STIHL Ersatzteile verwenden.

An den Helm STIHL DYNAMIC X-Ergo kann die Schutzbrille STIHL Light Plus angebaut werden. G

Zertifizierung
– Der Helm entspricht der folgenden Norm: EN 397:2012 + A1:2012
– Hersteller: STIHL

MM / YYYY — MM = Herstellungsmonat, YYYY = Herstellungsjahr

Technische Daten
Modell: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo
– Einstellbarer Kopfumfang: 51 cm bis 61 cm
– Material der Helmschale: ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol)
– Kennzeichnung in der Helmschale:
LD = seitliche Verformung
MM = Metallspritzer
– -30 °C = sehr niedrige Temperaturen
– CE = CE-Zeichen

Einstellung des Helms

- Helm aufsetzen.
Die Innenausstattung, A, muss genau am Kopf des Benutzers anliegen.
- Kopfband einstellen:
Drehverschluss nach links oder rechts drehen, B, bis der Helm bequem und sicher auf dem Kopf sitzt und beim Vorbeugen nicht vom Kopf rutscht.
- Traghöhe einstellen:
Beide Halter der Innenausstattung am Hinterkopf abnehmen, C.
Halter abnehmen, D.
Geeignete Position der Halter einstellen, E.
Das Kopfband kann auf zwei verschiedene Höhen eingestellt werden.
Innenausstattung an der Helmschale befestigen, F.

Weitere Informationen sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

GB

For users of chain saws and power tools.

This Instruction Manual relates to the following helmet models: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Read this Instruction Manual carefully and keep all product information in a safe place so that you can also refer to it in future. The product meets the harmonized standard EN 397:2012 + A1:2012 and complies with the requirements of EU Regulation 2016/425.

The full declaration of conformity is available on the internet at: www.stihl.com/conformity

For traceability of the manufacturing batch, please note the date information on the inside of the helmet shell.

Test institute: ❶

This product is intended to protect the user from impacts to the head. To ensure the highest possible level of protection and comfort when using this helmet, it is essential to observe the following information.

The helmet is designed for use when working with chain saws (e.g. timber harvesting). No statement can be provided for the level of protection for other applications.

Caution!
In order to ensure appropriate protection, the helmet must fit correctly on the head of the user or be adjusted accordingly. The helmet is designed to absorb the impact of a shock by partly destroying or damaging the shell of the helmet and the interior. Even if such damage is not visible externally, a helmet which has been exposed to a major impact must be replaced. The user is also made aware of the dangers arising from modifying or removing an original part of the helmet if this is not recommended by the helmet manufacturer. Helmets must not be modified to attach any parts if this is not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paints, solvents, adhesives or self-adhesive stickers, unless instructed by the manufacturer.

Important points!
No personal protective equipment can ensure total protection against injury. The level of protection depends on numerous factors. This helmet and its components are no substitute for safe working techniques. Incorrect use of a power tool can result in accidents.

- It is therefore essential to observe the relevant safety regulations issued by the respective authorities (employer’s liability insurance associations, etc.) and the safety instructions in the Instruction Manual of the power tool being used.
- Before every use, check the helmet and its components for perfect condition (e.g. visual condition).
- Dispose of the helmet and/or components without delay if these are damaged or otherwise modified.
- Materials that come into contact with the user's skin can cause allergic reactions in persons with sensitive skin.

Cleaning
STIHL helmets are technical products and require corresponding handling and care to preserve their protective function.

- Helmet shells and internal fittings can be cleaned with lukewarm soapy water (do not machine clean).
- The sweatband must be replaced regularly.
- Do not clean with substances which are aggressive or contain solvents.

Improper cleaning and maintenance can damage the helmet and lead to reduction or loss of its protective function.

- Follow cleaning and care instructions.

Avoiding damage

- Avoid damaging the helmet and its components by contact with pointed or sharp objects (saw chains, metal tools, etc.) or with aggressive substances (such as aggressive cleaning agents, acids, oil, solvents, fuels, etc.).
- Contact with hot objects (muffler, etc.) and other sources of heat (open fire, stove, etc.) should be avoided.

Storage and transport
A suitable packaging protects the helmet during transport.

- It is preferable to store the helmet in the original packaging in a well-ventilated dry room.
- Do not expose to extreme temperatures, fluids or UV radiation.

Repairs
No repairs are possible for this helmet!

- Replace the helmet immediately if damaged.

Retrospective modifications (e.g. drilling holes) are not permitted and will impair the protective function.

Criteria for discarding:

- Check helmet at regular intervals for damage (e.g. crack formation, color changes). Immediately replace a modified or damaged helmet.
- The helmet must be replaced after loading, such as a major impact, even if the damage is not visible externally.

Service life
The helmet may be stored for up to 4 years before the first use. From first use we recommend a service life of 4 years.

- Ensure that helmet is replaced in good time.

Aging starts on the day of first use. Please refer to the label with the information “date of issue”.

- Make a note of the date of first use on the label in the helmet using a permanent marker.

Helmet, face protection and ear protection each have different service life, as described in the relevant instruction Manual of helmet, face protection and ear protection.

Accessories and Spare Parts
– Helmet including internal fittings and sweatband
– Interior
– Sweatband
– Chin strap
– Rain veil

- Use only original STIHL spare parts.

The STIHL Light Plus safety glasses can be fitted to the STIHL DYNAMIC X-Ergo helmet. G

Certification
– The helmet meets the following standard: EN 397:2012 + A1:2012
– Manufacturer: STIHL

MM / YYYY — MM = month of manufacture, YYYY = year of manufacture

Specifications
Model: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo
– Adjustable head size: 51 cm to 61 cm
– Helmet shell material: ABS (Acrylonitrile Butadiene Styrene)
– Marking in the helmet shell:
LD = lateral deformation
MM = molten metal
– -30 °C = very low temperatures
– CE = CE marking

Adjusting the helmet

- Place helmet on head.
The interior, A, must contact the head of the user precisely.
- Adjust the headband:
Turn rotary closure left or right, B, until the helmet sits comfortably and securely on the head and does not slide off the head when bending forwards.
- Setting wearing height:
Remove both interior holders at the rear of the head, C.
Remove holders, D.
Set suitable position of the holders, E.
The headband can be set to two different heights.
Fix interior to the helmet shell, F.

Further information is available from any STIHL servicing dealer.

F

Pour les utilisateurs de tronçonneuses et de dispositifs à moteur.

La présente Notice d'emploi se rapporte aux modèles de casques : STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Lisez attentivement cette Notice d'emploi et conservez précieusement toutes les notices et informations concernant ce produit pour pouvoir les relire à l'avenir. Ce produit satisfait aux exigences de la norme harmonisée EN 397:2012 + A1:2012 et du règlement UE 2016/425.

La déclaration de conformité intégrale est fournie à l'adresse Internet suivante : www.stihl.com/conformity

Pour que l'on puisse retrouver le lot de production respectif, noter la date indiquée sur la face intérieure de la coque du casque.

Institut de contrôle : ❶

Ce produit est conçu pour protéger la tête de l'utilisateur contre les impacts. Pour garantir la protection la plus efficace et le meilleur confort à l'utilisation de ce casque, il est impérativement nécessaire de lire et de respecter les informations suivantes.

Ce casque est conçu pour être utilisé pendant le travail avec des tronçonneuses (par ex. pour la récolte du bois). Pour d'autres utilisations, aucune indication concernant le niveau de protection ne peut être donnée.

Attention !
Pour bénéficier d'une protection adéquate, l'utilisateur doit choisir le casque de la taille qui convient et l'ajuster à la taille de sa tête. Le casque est construit de telle sorte qu'il absorbe l'énergie d'un impact en subissant une détérioration partielle ou un endommagement de la coque et des éléments intérieurs. Même si de tels endommagements ne sont pas visibles de l'extérieur, un casque qui a subi un impact violent doit être remplacé. Nous attirons également l'attention de l'utilisateur sur les dangers que présente toute modification du casque ou l'enlèvement d'un élément d'origine du casque, si une telle modification n'est pas recommandée par le fabricant du casque. Il ne faut pas modifier le casque pour y fixer des pièces quelconques, si une telle modification n'est pas recommandée par le fabricant du casque. Ne pas appliquer de la peinture, du solvant, de la colle ou des étiquettes autocollantes sur le casque, à moins que cela soit en conformité avec les instructions du fabricant.

Indications importantes !
Aucun équipement de protection ne peut offrir une protection absolue contre le risque de blessures. L'efficacité de la protection dépend de nombreux facteurs. Ce casque et ses composants ne dispensent pas d'appliquer une technique de travail de sécurité. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents.

- C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (caisses d'assurances mutuelles et autres) et suivre aussi les indications de la Notice d'emploi de la machine utilisée.
- Avant chaque utilisation, s'assurer (par ex. par un contrôle visuel) que le casque et ses composants sont dans un état impeccable.
- Si le casque ou ses composants ont été endommagés ou ont fait l'objet de modifications quelconques, il faut immédiatement les mettre au rebut.
- Chez les personnes particulièrement sensibles, les matières en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques.

Nettoyage
Les casques STIHL sont des produits techniques nécessitant un traitement et un entretien adéquats pour garantir leur fonction de sécurité.

- Le casque proprement dit et ses éléments intérieurs peuvent être nettoyés avec de l'eau savonneuse tiède (ne pas les nettoyer à la machine).
- Le bandeau antisueur doit être remplacé régulièrement.
- Ne pas nettoyer le casque avec des produits agressifs ou contenant des solvants.

Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut endommager le casque et réduire ou annuler l'efficacité de la protection.

- Pour le nettoyage et l'entretien, suivre les instructions.

Pour éviter des endommagements

- Veiller à ce que le casque et ses composants n'entrent pas en contact avec des objets pointus ou aux arêtes vives (chaîne de tronçonneuse, outils métalliques etc.) ou bien avec des produits agressifs tels que des acides, de l'huile, des solvants, du carburant etc., pour que le matériau ne risque pas d'être endommagé.
- Éviter tout contact avec des objets très chauds (silencieux d'échappement ou autres) ou avec d'autres sources de chaleur (feu nu, poêles de chauffage ou autres).

Rangement et transport
Un emballage adéquat protège le casque durant le transport.

- Dans la mesure du possible, conserver le casque dans son emballage d'origine, dans un local bien aéré et sec.
- Ne pas l'exposer à des températures extrêmes, ni aux rayons UV et veiller à ce qu'il n'entre pas en contact avec des liquides.

Réparation
Sur ce casque, aucune réparation n'est possible !

- En cas d'endommagement, remplacer immédiatement ce casque.

Toute modification ultérieure (par ex. le perçage de trous) est interdite et réduirait l'efficacité de la protection.

Critères de mise au rebut

- À des intervalles réguliers, il faut vérifier si le casque présente des défauts visibles (par ex. fissuration, altération de la couleur). Si le casque présente des altérations ou un endommagement, le remplacer immédiatement.
- Après une sollicitation, par ex. un impact violent, le casque doit être remplacé, même si l'endommagement n'est pas visible extérieurement.

Longévité
Avant sa première utilisation, le casque peut être stocké durant une période maximale de 4 ans. À partir de la première utilisation, il est recommandé d'utiliser le casque durant une période maximale de 4 ans.

- Remplacer impérativement le casque en temps voulu.

Le vieillissement commence le jour de la première utilisation. Voir l'étiquette portant l'indication « Ausgabedatum » (date de remise à l'utilisateur).

- Noter la date de la première utilisation avec un stylo à encre indélébile, sur l'étiquette appliquée à l'intérieur du casque.

Le casque, la visière et les protège-oreilles ont des longévités différentes, comme décrit dans la Notice d'emploi respective du casque, de la visière et des protège-oreilles.

Accessoires et pièces de rechange
– Casque y compris éléments intérieurs et bandeau antisueur
– Éléments intérieurs
– Bandeau antisueur
– Mentonnière
– Protège-nuque

- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine STIHL.

Sur le casque STIHL DYNAMIC X-Ergo, on peut monter les lunettes de protection STIHL Light Plus. G

Certification
– Le casque est conforme à la norme : EN 397:2012 + A1:2012
– Fabricant : STIHL

MM / YYYY — MM = mois de fabrication, YYYY = année de fabrication

Caractéristiques techniques
Modèle : DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo
– Tour de tête réglable : de 51 cm à 61 cm
– Matériau de la coque du casque : ABS (acrylonitile/styrène/butadiène)
– Codes marqués dans la coque du casque :
LD = déformation latérale
MM = projections de métal fondu
– -30 °C = températures très basses
– CE = label CE

Réglage du casque

- Prendre le casque sur la tête.
Les éléments intérieurs A, doivent s'appliquer exactement sur la tête de l'utilisateur.
- Ajustage du ruban serre-tête :
Tourner le verrou tournant vers la gauche ou vers la droite, B, jusqu'à ce que le casque puisse être porté confortablement sur la tête et ne glisse pas de la tête lorsque l'utilisateur se penche en avant.
- Ajustage en hauteur :
Enlever les deux attaches des éléments intérieurs, derrière la tête, C.
Enlever les attaches, D.
Régler la position adéquate des attaches, E
Le ruban serre-tête peut être ajusté à deux hauteurs différentes.
Fixer les éléments intérieurs sur la coque du casque, F.

Pour obtenir de plus amples informations, consulter le revendeur spécialisé STIHL.

E

Para usuarios de motosierras y máquinas a motor.

Este manual de instrucciones afecta a los siguientes modelos de cascos: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Lea con detenimiento este manual de instrucciones completo y guarde toda la información sobre el producto en un lugar seguro para poder recurrir a ello más adelante. Este producto cumple la norma armonizada EN 397:2012 + A1:2012 y corresponde al reglamento CE 2016/425.

Se puede acceder a la declaración de conformidad completa en la siguiente dirección de Internet: www.stihl.com/conformity

Para rastrear el lote, tenga en cuenta la fecha en el interior de la calota del casco.

Instituto de comprobación: ❶

Este producto deberá proteger al usuario de golpes en la cabeza. Para garantizar la mejor protección y comodidad posibles al usar este casco, deberá leerse y respetar sin falta la siguiente información.

El casco está concebido para usarlo en trabajos con motosierras (p. ej. en la industria maderera). No existe ninguna indicación sobre el nivel de protección para otros usos.

Atención:
Para garantizar una protección adecuada, este casco debe ajustarse bien a la cabeza del usuario o adaptarse acordemente. El casco se ha construido para que absorba la energía de un impacto mediante la destrucción parcial o el deterioro de la calota del casco y el equipamiento interior. Aunque algunos daños puedan no ser visibles desde el exterior, debe sustituir un casco que haya sufrido un golpe fuerte. Además, el usuario deberá conocer los riesgos que entraña modificar o extraer los componentes originales del casco cuando no lo haya recomendado el fabricante de los mismos. No debe modificar los cascos para colocar algunas piezas si no se trata de una recomendación del fabricante. No emplear barnices, disolventes, adhesivos o etiquetas adhesivas a menos que se recoja en las instrucciones del fabricante.

¡Indicaciones importantes!
Ningún equipo protector puede ofrecer una protección absoluta contra lesiones. El grado del efecto protector depende de numerosos factores de influencia. Este casco y sus componentes no sustituyen una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina puede provocar accidentes.

- Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las autoridades pertinentes (Asociaciones profesionales, etc.) y las indicaciones relativas a la seguridad existentes en el manual de instrucciones de la respectiva máquina.
- Cada vez que haya que usar este casco, se deberá comprobar el perfecto estado del protector de cabeza y sus componentes (p. ej. el estado óptico del mismo).
- Desechar sin demora el casco y/o los componentes en el caso de que se dañen o hayan sido modificados de algún modo.
- Los materiales que entran en contacto con la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas en personas que sean sensibles a los mismos.

Limpieza
Los cascos STIHL son productos técnicos y requieren un trato y cuidados apropiados para mantener su función protectora.

- El casco y el equipamiento interior del mismo se pueden limpiar con agua jabonosa tibia (no limpiarlos a máquina).
- La cinta desudadora debe sustituirse con regularidad.
- No limpiar con productos que contengan diluentes o sustancias agresivas.

La limpieza y los cuidados inapropiados pueden dañar el casco y reducir o anular el efecto protector.

- Tener en cuenta las instrucciones de limpieza y mantenimiento.

Prevención de daños

- Evite que el casco y sus componentes entren en contacto con objetos puntiagudos o afilados (cadenas de aserrado, herramientas de metal, etc.) o con sustancias agresivas (como detergentes agresivos, ácidos, aceites, disolventes, combustibles o similares) para evitar que se dañe el material.
- Se deberá evitar el contacto con objetos calientes (silenciador u otros) y otras fuentes de calor (fuego abierto, estufas, etc.).

Almacenamiento y transporte
Un embalaje adecuado protege el casco durante su transporte.

- A ser posible, guarde el casco en su embalaje original y consérvelo en un lugar seco y bien ventilado.
- No someter a temperaturas extremas, líquidos o irradiación UVA.

Reparación
¡No es posible reparar este casco!

- En caso de dañarse el caso, sustituirlo inmediatamente.

No se permite realizar modificaciones posteriores (p. ej., taladrar) ya que no están autorizadas y merman el efecto protector.

Criterios para la exclusión

- El casco se ha de examinar periódicamente en cuanto a deficiencias visibles (p. ej. formación de grietas, cambios en el color). Sustituir inmediatamente el casco modificado o dañado.
- Tras haber sufrido un percance como p. ej. haberse dado un golpe fuerte, ha de cambiar el casco incluso si no se aprecian daños desde el exterior.

Vida útil
Está permitido almacenar el caso antes del primer uso hasta 4 años. A partir del primer uso, recomendamos un periodo de uso de 4 años.

- Sustituir debidamente el casco sin falta.

El deterioro comienza el primer día de uso. Observe la etiqueta con la indicación "Fecha de emisión".

- Anotar el primer día de uso en la etiqueta del casco con un rotulador permanente.

El casco, el protector para la cara y el protector de los oídos tienen una vida útil distinta, como se describe en los manuales de instrucciones correspondientes al casco, el protector para la cara y el protector de los oídos.

Accesorios y piezas de repuesto
– Casco incluido el equipamiento interior y la cinta desudadora
– Equipamiento interior
– Sudadera
– Correa para la barbilla
– Protector de nuca

- Emplear únicamente piezas de repuesto originales STIHL.

En el casco STIHL DYNAMIC X-Ergo se pueden instalar las gafas protectoras STIHL Light Plus. G

Certificación
– El casco corresponde a la siguiente norma: EN 397:2012 + A1:2012
– Fabricante: STIHL

MM / YYYY — MM = Mes de fabricación, AAAA = Año de fabricación

Datos técnicos
Modelo: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo
– Perímetro craneal ajustable: 51 cm hasta 61 cm
– Material de la calota del casco: ABS (Acrilonitrilo butadieno estireno)
– Marca en la calota del casco:
LD = deformación lateral
MM = Salpicaduras de metal
– -30 °C = temperaturas muy bajas
– CE = marca CE

Ajuste del casco

- Asentar el casco.
El equipamiento interior, A, debe quedar exactamente ajustado en la cabeza del usuario.
- Ajustar la cinta de la cabeza:
Girar el cierre giratorio hacia la izquierda o la derecha, B, hasta que el casco se asiente cómodamente sobre la cabeza y no se caiga al inclinar la cabeza hacia delante.
- Ajustar la altura de uso:
Retirar ambos soportes del equipamiento interior en la parte posterior de la cabeza, C.
Retirar el soporte, D.
Ajustar la posición adecuada del soporte, E.
La cinta de la cabeza puede ajustarse a dos alturas diferentes.
Fijar el equipamiento interior en la calota del casco, F.

Las informaciones más detalladas se pueden obtener de un distribuidor especializado STIHL.

HR

Za korisnike motornih pila i motornih uređaja.

Ova uputa za uporabu odnosi se na sljedeće modele kaciga: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Pročitajte pažljivo ovu uputu za uporabu i pohranite sve informacije o proizvodu na sigurnome mjestu da biste se i kasnije mogli ponovo informirati. Ovaj proizvod ispunjava usklađenu normu EN 397:2012 + A1:2012 i u skladu je s Uredbom EU 2016/425.

Cjeloviti tekst izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: www.stihl.com/conformity

Za sljedivost proizvedene serije uzmite u obzir datum na unutarnjoj strani obloge kacige.

Institut za provjeru: ❶

Ovaj proizvod treba štititi korisnika od udaraca u glavu. Da bi se mogla zajamčiti najbolja moguća zaštita i udobnost pri korištenju ove kacige, potrebno je obvezno pročitati i uvažavati sljedeće informacije.

Kaciga je koncipirana za primjenu kod radova s motornim pilama (npr. sječa drvne sirovine). Za druge primjene ne možemo dati izjavu o razini zaštite.

Pažnja!
Kako bi se omogućila primjerena zaštita, ova kaciga mora ispravno odgovarati glavi korisnika ili se odgovarajuće namjestiti. Kaciga je konstruirana tako da apsorbira energiju udarca uslijed djelomičnog uništenja ili oštećenja vanjske obloge i unutarnje opreme. Čak i kada takva šteta izvana ne bi trebala biti vidljiva, kaciga koja je pretrpjela težak udarac mora se zamijeniti. Korisniku se nadalje skreće pažnja na opasnosti koje mogu nastati promjenom ili uklanjanjem originalnog zamjenskog dijela kacige ako ga ne preporučuje proizvođač kacige. Kacige se ne smiju mijenjati montažom nekih dijelova ako to ne preporučuje proizvođač kaciga. Nemojte stavljati lakove, otapala, ljepila ili samoljepljive naljepnice, osim ako to nije u skladu s natuknicama proizvođača.

Važne napomene!
Niti jedna zaštitna oprema ne može ponuditi potpunu zaštitu od zadobivanja ozljeda. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o mnogobrojnim utjecajima. Ova kaciga i njezine komponente nisu zamjena za sigurnu radnu tehniku. Nestručno korištenje motornog uređaja može uzrokovati nesreće.

- Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih tijela (strukovnih organizacija itd.) i naputke o sigurnosti u uputi za uporabu motornog uređaja koji se koristi.
- Prije svake upotrebe provjerite jesu li kaciga i njezine komponente u besprijekornom stanju (primjerice optičko stanje).
- Kacigu i/ili njezine komponente odmah zbrinite ako su oštećene ili nekako izmijenjene.
- Materijali koji dolaze u kontakt s kožom nosača mogu kod osjetljivih osoba izazvati alergijske reakcije.

Čišćenje
Kacige poduzeća STIHL tehnički su proizvodi i potrebno im je odgovarajuće rukovanje i njega da bi očuvali svoju sigurnosnu funkciju.

- Obloge kacige i unutarnja oprema mogu se čistiti mlakom sapunastom vodom (ne čistiti strojno).
- Znojna traka mora se redovito mijenjati.
- Ne čistiti s materijalima koji sadrže otapala ili su agresivni.

Nepropisno čišćenje i njega mogu oštetiti kacigu i smanjiti ili poništiti njezino zaštitno djelovanje.

- Slijedite naputke za čišćenje i njegu.

Izbjegavanje štete

- Izbjegavajte kontakt kacige i njezinih komponenti sa šiljastim i oštrim predmetima (lanci pile, metalni alati itd.), ili s agresivnim materijalima (kao što su agresivna sredstva za čišćenje, kiseline, ulja, otapala, goriva itd.) da biste spriječili oštećivanje materijala.
- Izbjegavajte kontakt s vrućim predmetima (prigušivač buke itd.) i ostalim izvorima topline (otvorena vatra, grijaće peći itd.).

Pohranjivanje i transport
Prikladno pakiranje štiti kacigu tijekom transporta.

- Kacigu skladištite po mogućnosti u izvornom pakiranju u dobro prozračenoj, suhoj prostoriji.
- Nemojte izlagati ekstremnim temperaturama, tekućinama ili UV zračenju.

Popravak
Za ovu kacigu nije moguć popravak!

- U slučaju oštećenja kacigu odmah zamijenite.

Naknadne izmjene (na primjer postavljanje provrta) nisu dopuštene i imaju negativan utjecaj na zaštitno djelovanje.

Kriteriji za izdvajanje

- U redovitim razmacima treba provjeravati ima li kacige vidljive nedostatke (npr. stvaranje pukotina, promjenu boje). Promijenjenu ili oštećenu kacigu odmah zamijenite.
- Nakon opterećenja, kao npr. teškog udarca, treba zamijeniti kacigu, čak i kada oštećenje izvana nije vidljivo.

Rok trajanja
Kaciga se prije prve uporabe može skladištiti do 4 godine. Nakon prve uporabe preporučujemo koristiti kacigu do 4 godine.

- Kacigu obvezno pravovremeno zamijenite.

Starenje počinje s prvim danom korištenja. Uzmite u obzir najlepnicu s podacima “datum izdanja“.

- Trajnim markerom zabilježite prvi dan uporabe na naljepnici na kacigi.

Kaciga, štitnik za lice i štitnik za zaštitu sluha imaju različit vijek trajanja, kako je to opisano u pojedinoj uputi za uporabu kacige, štitnika za lice i štitnika za zaštitu sluha.

Pribor i pričuvni dijelovi
– Kaciga s unutarnjom opremom i znojnom trakom
– Unutarnja oprema
– Znojna traka
– Remen za bradu
– Zaštita za zatiljak

- Upotrebljavajte samo originalne pričuvne dijelove poduzeća STIHL.

Na kacigu STIHL DYNAMIC X-Ergo mogu se nadograditi zaštitne naočale STIHL Light Plus. G

Certificiranje
– Kaciga odgovara sljedećoj normi: EN 397:2012 + A1:2012
– Proizvođač: STIHL

MM / YYYY — MM = mjesec proizvodnje, GGGG = godina proizvodnje

Tehnički podaci
Model: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo
– Podesivi opseg glave: 51 cm do 61 cm
– Materijal obloge kacige: ABS (akrilonitril-butadien-stiren)
– Oznaka u oblozi kacige:
LD = bočna deformacija
MM = prskanje metala
– -30 °C = vrlo niske temperature
– CE = oznaka CE

Podešavanje kacige

- Postavite kacigu.
Unutarnja oprema, A, mora točno ležati na glavi korisnika.
- Podešavanje trake za glavu:
okretni zasun okrenite prema lijevo ili desno, B, dok kaciga udobno i sigurno ne sjedne na glavu te pri naginjanju ne klizi s glave.
- Podešavanje visine nošenja:
skinite oba držača unutarnje opreme na zatiljku, C.
Skidanje držača: D.
podesite odgovarajući položaj držača, E.
Traka za glavu može se postaviti na dvije različite visine.
Učvrstite unutarnju opremu na oblogu kacige, F.

Daljnje obavijesti mogu se dobiti kod stručnog trgovca poduzeća STIHL.

S

För användare av motorsågar och motordrivna maskiner.

Denna bruksanvisning omfattar följande hjälmmodeller: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Läs noga igenom denna bruksanvisning och spara all produktinformation på säker plats så att du lätt kan komma åt den senare. Denna produkt överensstämmer med den harmoniserade standarden EN 397:2012 + A1:2012 och överensstämmer med EU-förordning 2016/425.

En komplett försäkran om överensstämmelse finns på följande adress: www.stihl.com/conformity

För spårbarhet av produktionspartiet, var vänlig notera datumet på hjälmens insida.

Kontrollinstitut: ❶

Denna produkt är avsedd att skydda användaren från slag mot huvudet. För att säkerställa bästa möjliga skydd och komfort vid bruk av denna hjälm är det viktigt att läsa igenom och sätta sig in i följande information.

Hjälmen är till för att användas när man använder motorsågar (t.ex. vid skogsavverkning). För annat bruk går det inte att uttala sig om skyddsnivån.

Observera!
För att uppnå optimalt skydd måste hjälmen passa användarens huvud perfekt eller ställas in därefter. Hjälmen är konstruerad så att den absorberar kraften från ett slag genom att delvis förstöra eller skada det yttre skiktet och den invändiga utrustningen. Även om dylika skador inte är synliga på utsidan måste en hjälm som utsatts för svåra slag bytas ut. Användaren uppmärksammas dessutom på de risker som uppstår om originaldelarna byts ut eller tas bort om de nya delarna inte rekommenderas av originaltillverkaren. Hjälmar ska inte förändras så att det ska gå att sätta dit andra komponenter om detta inte har rekommenderats av originaltillverkaren. Använd ingen typ av lack, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter, annat än enligt tillverkarens instruktioner.

Viktig information!
Ingen skyddsutrustning kan skydda helt mot skador. Skyddsgraden beror på flera faktorer. Denna hjälm med tillbehör ska inte betraktas som en ursäkt för osäker arbetsmetoder. Felaktig användning av maskinen kan leda till olyckor.

- Var därför noga med att följa säkerhetsbestämmelserna från berörda myndigheter (branschorganisationer osv.) och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till den motordrivna maskinen i fråga.
- Varje gång hjälmen och tillbehör tas i bruk ska det först kontrolleras att det inte uppstått några skador på hjälmen (t.ex. det synliga tillståndet).
- Sluta omedelbart att använda hjälmen och / eller tillbehören om de är skadade eller har ändrats på något sätt.
- Material som kommer i kontakt med bärarens hud kan framkalla allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Rengöring
STIHL Hjälmar är tekniska produkter och ska behandlas och skötas på samma sätt för att säkerhetsfunktionerna ska bevaras.

- Skalet på hjälmen och fodret ska rengöras med ljummet såpvatten (får ej maskintvättas).
- Svettbandet måste bytas ut med jämna mellanrum.
-

– Säädettävissä pään ympärysmitoille: 51 cm - 61 cm
– Kypärän kuoren materiaali: ABS (akryylinitriili-butadieenistyreeni)
– Merkintä kypärän kuoressa:
LD = sivuttainen muodonmuutos
MM = metalliroiskeet
– -30 °C = erittäin matalissa lämpötiloissa
– CE = CE-merkki

Kypärän säätö

- Laita kypärä päähän.
Kypärän sisäpuolen varusteet, A, tulee olla tarkasti käyttäjän päätä vasten.
- Päänauhan säätö:
Käännä kierrenuppia vasemmalle tai oikealle, B, kunnes kypärä pysyy kunnolla päässä eikä liiku, kun päätä kallistaa alaspäin.
- Nostokorkeuden säätö:
Irrota molempien sisätarvikkeiden pidikkeet pään takana, **C**.
Poista pidike, **f**.
Säädä pidikkeen sopiva asento, **E**.
Päänauhan voi säätää kahdelle eri korkeudelle.
Kiinnitä sisäpuolen varusteet kypärän kuoreen, **F**.

Lisätietoja on saatavissa STIHL-jälleenmyyjältä.

(I)

Per gli utenti di motoseghe e apparecchiature a motore.

Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono ai seguenti modelli di elmetti: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Leggere scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso e conservare tutte le informazioni sul prodotto in un posto sicuro, perché siano accessibili anche in un secondo momento. Questo prodotto è conforme alla norma armonizzata EN 397:2012 + A1:2012 e corrisponde ai requisiti del Regolamento UE 2016/425.

La Dichiarazione di conformità completa è disponibile al seguente indirizzo internet: www.stihl.com/conformity

Per rintracciare il lotto di produzione controllare la data all'interno del guscio dell'elmetto.

Istituto di collaudo:

Questo prodotto mira a proteggere l'utilizzatore dai colpi alla testa. Per garantire la migliore protezione e comfort durante l'uso di questo elmetto, è assolutamente necessario leggere e tenere conto delle seguenti informazioni.

L'elmetto è concepito per l'uso durante i lavori con motoseghe (ad es. raccolta del legname). Per altre applicazioni non è possibile esprimere alcun giudizio riguardo il livello di protezione.

Attenzione!

Per garantire una protezione adeguata, questo elmetto deve calzare perfettamente sulla testa dell'utente oppure deve essere adattato alla stessa. L'elmetto è strutturato in modo tale da assorbire l'energia di un colpo con la rottura parziale o il danneggiamento del guscio esterno e degli interni. Anche se tali danni non sono visibili esternamente, occorre sostituire sempre l'elmetto se ha subito forti urti. Si avvisa altresì l'utente dei rischi derivanti dalla modifica o dalla rimozione di componenti originali dell'elmetto, se non raccomandate dal produttore dell'elmetto stesso. Gli elmetti non devono essere alterati applicando componenti non raccomandati dal produttore. Non applicare vernici, solventi, colle o etichette autoadesive se non prescritte dal produttore.

Importanti avvertenze!

Non esistono equipaggiamenti di sicurezza in grado di offrire una protezione totale dalle lesioni. Il grado di protezione dipende da diversi fattori. Questo elmetto e i suoi componenti non possono sostituire gli accorgimenti per la sicurezza da seguire durante le fasi di lavoro. Un utilizzo improprio dell'apparecchiatura a motore può provocare incidenti.

- Pertanto, rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza delle autorità competenti (tra cui associazioni professionali, ecc.) e le avvertenze di sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura a motore usata.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che l'elmetto e i suoi componenti siano intatti (ad es. con un'ispezione visiva).
- Smaltire l'elmetto e/o i componenti immediatamente se sono danneggiati o in qualche modo alterati.
- I materiali che entrano in contatto con la cute dell'utente possono provocare reazioni allergiche nelle persone sensibili.

Pulizia

Gli elmetti STIHL sono prodotti tecnici e devono essere maneggiati e sottoposti a cura adeguata affinché conservino la loro funzione di sicurezza.

- Il guscio dell'elmetto e l'interno possono essere puliti con acqua tiepida e sapone (non lavare in lavatrice).
- La fascetta tergisudore deve essere sostituita regolarmente.
- Non pulire con sostanze aggressive o contenenti soluzioni.

In caso di pulizia e cura non corrette, sussiste il rischio di danneggiare l'elmetto compromettendone l'effetto protettivo.

- Seguire le istruzioni per la pulizia e la cura.

Evitare i danni

- Evitare il contatto dell'elmetto e dei suoi componenti con oggetti appuntiti o affilati (catene della sega, attrezzi metallici, ecc.) o con sostanze aggressive (come detergenti aggressivi, acidi, oli, solventi, carburanti, ecc.), in modo da evitare che il materiale sia danneggiato.
- Evitare il contatto con oggetti roventi (tra cui silenziatori) e altre fonti di calore (fiamme libere, stufe, ecc).

Conservazione e trasporto

L'elmetto è protetto da un'adeguata confezione durante il trasporto.

- Conservare l'elmetto preferibilmente nella confezione originale in un luogo ben areato e asciutto.
- Non esporre a temperature estreme, liquidi o raggi UV.

Riparazione
Per questo elmetto non è prevista alcuna riparazione!

- In caso di danneggiamento, sostituire immediatamente l'elmetto.

Non sono ammesse modifiche successive (ad es. la foratura) in quanto compromettono la funzione protettiva dell'elmetto.

Criteri di valutazione dell'integrità dell'elmetto

- Controllare a intervalli regolari che l'elmetto non presenti difetti visibili (ad es. crepe, alterazioni dei colori). Sostituire immediatamente l'elmetto se alterato o modificato.
- Dopo una sollecitazione, ad esempio dopo un forte colpo, occorre sostituire l'elmetto, anche se non sono visibili danni esterni.

Durata

L'elmetto può essere conservato prima del primo utilizzo fino a 4 anni. A partire dal primo utilizzo consigliamo una durata di utilizzo di 4 anni.

- Sostituire prontamente l'elmetto.

L'usura inizia il giorno del primo utilizzo. Consultare l'etichetta con indicazione "Data di emissione".

- Con un pennarello indelebile, annotare sull'etichetta dell'elmetto la data del primo utilizzo.

L'elmetto, la visiera e le cuffie hanno durata diversa, come indicato nelle istruzioni per l'uso di elmetto, visiera e cuffie.

Accessori e ricambi

– Elmetto compreso di interno e fascetta tergisudore
– Interni
– Fascetta tergisudore
– Cinturino sottomento
– Protezione collo

- Usare solo ricambi originali STIHL

Sull'elmetto STIHL DYNAMIC X-Ergo è possibile montare gli occhiali protettivi STIHL Light Plus. **G**

Certificazione

– L'elmetto è conforme alla seguente norma:
EN 397:2012 + A1:2012
– Produttore: STIHL

MM / YYYY — MM = mese di produzione
YYYY = anno di produzione

Dati tecnici

Modello: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

– Circonferenza regolabile: 51 cm fino a 61 cm
– Materiale del guscio dell'elmetto: ABS (acrilonitrile-butadiene-stirene)
– Contrassegno nel guscio dell'elmetto:
LD = deformazione laterale
MM = spruzzi di metallo fuso
– -30 °C = temperature molto basse
– CE = marchio CE

Regolazione dell'elmetto

- Applicare l'elmetto.
Gli interni, **A**, devono calzare perfettamente sulla testa dell'utente.
- Regolare la fascia per la testa:
Girare la chiusura verso sinistra o verso destra, **B**, bis finché l'elmetto calza in modo comodo e sicuro sulla testa dell'utente e non scivola dalla testa quando si piega in avanti.
- Regolazione dell'altezza:
Togliere entrambi i supporti degli interni sulla nuca, **C**.
Togliere il supporto, **I**.
Impostare la posizione corretta del supporto, **E**.
La fascia per la testa può essere regolata su due altezze.
Fissare l'interno al guscio dell'elmetto, **F**.

Ulteriori informazioni sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

(DK)

Til brugere af motorsave og motorredskaber.

Denne brugsanvisning vedrører følgende hjelmmodeller: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, og opbevar alle produktinformationer et sikkert sted, så du har dem til rådighed på et senere tidspunkt. Dette produkt opfylder den harmoniserede standard EN 397:2012 + A1:2012 og er i overensstemmelse med EU-forordning2016/425.

Den fuldstændige overensstemmelseserklæring kan fås fra følgende adresse: www.stihl.com/conformity

For sporbarheden af produktionspartiet, se datoangivelsen på hjelmens inderside.

Kontrolinstitut:

Dette produkt skal beskytte brugeren imod slag på hovedet. For at kunne garantere den bedst mulige beskyttelse og komfort ved brug af dette produkt skal følgende informationer ubetinget læses og overholdes.

Hjelmen er udviklet til at blive anvendt ved arbejde med motorsave (f.eks. træhøst). Der kan ikke oplyses om beskyttelsesniveauet ved andre anvendelser.

OBS!

For at kunne garantere en tilstrækkelig beskyttelse skal denne hjelm passe til brugerens hoved eller tilpasses tilsvarende. Hjelmen er konstrueret, så et slags energi absorberes ved delvis ødelæggelse eller beskadigelse af den ydre skal og det indvendige udstyr. Selv hvis sådanne skader ikke er synlige udefra, skal man udskifte en hjelm, som har fået et hårdt slag. Brugeren gøres desuden opmærksom på farer, som kan opstå ved ændring eller fjernelse af hjelmens originale dele, når dette ikke anbefales af hjelmens producent. Hjelme må ikke ændres med henblik på at anbringe forskellige dele, hvis dette ikke anbefales af hjelmens producent. Der må ikke anvendes lak, opløsningsmidler, lim eller selvklæbende etiketter, medmindre det sker på producentens anvisning.

Vigtige henvisninger!

Intet beskyttelsesudstyr kan yde absolut beskyttelse mod kvæstelser. Graden af beskyttelsesvirkningen afhænger af talrige faktorer. Denne hjelm og dens komponenter kan ikke erstatte en sikker arbejdsteknik. Ukorrekt brug af motorredskabet kan forårsage ulykker.

- Derfor skal man ubetinget overholde sikkerhedsbestemmelserne fra de pågældende myndigheder (brancheorganisationer osv.) og sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til det anvendte motorredskab.
- Før hver anvendelse af hjelmen og dens komponenter skal det kontrolleres, at de har fejlfri tilstand (f.eks. deres optiske tilstand).
- Bortskaf hjelmen og/eller komponenterne med det samme, hvis disse er blevet beskadiget eller ændret på nogen måde.
- Materialer, som kommer i kontakt med bæreren, kan udløse allergiske reaktioner hos følsomme personer.

Rengøring

STIHL-hjelme er tekniske produkter og kræver en passende behandling og pleje for at bevare deres sikkerhedsfunktion.

- Hjelmskålen og det indvendige udstyr kan rengøres i lunkent sæbevand (må ikke vaskes maskinelt).
- Svedbåndet skal udskiftes regelmæssigt.
- Der må ikke anvendes rengøringsmidler, der indeholder opløsningsmidler eller aggressive stoffer.

Ukorrekt rengøring og pleje kan beskadige hjelmen og sænke eller ophæve dens beskyttende virkning.

- Følg rengørings- og plejeanvisningerne.

Undgåelse af skader

- Hjelmen og dens komponenter må ikke komme i kontakt med spidse eller skarpe genstande (savkæder, metalværktøj osv.) eller rengøres med aggressive stoffer (som aggressive rengøringsmidler, syrer, olier, opløsningsmidler, brændstoffer osv.), så materialet ikke bliver beskadiget.
- Undgå kontakt med varme genstande (lyddæmper osv.) og andre varmekilder (åben ild, ovne osv.).

Opbevaring og transport

Hjelmen beskyttes af en egnet emballage under transporten.

- Opbevar helst hjelmen i den originale emballage i et tørt rum med god ventilation.
- Må ikke udsættes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Reparation
Denne hjelm kan ikke repareres!

- Hjelmen skal straks udskiftes i tilfælde af en beskadigelse.

Efterfølgende ændringer (f.eks. ved at bore i den) er ikke tilladt og forringer beskyttelsesvirkningen.

Kriterier for kassering

- Kontrollér hjelmen regelmæssigt for synlige mangler (f.eks. dannelse af revner, misfarvninger). Udskift en ændret eller beskadiget hjelm med det samme.
- Efter en belastning, som f.eks. et tungt slag, skal hjelmen udskiftes, selv hvis beskadigelsen ikke er synlig udefra.

Levetid

Hjelmen kan opbevares i op til 4 år før første brug. Efter ibrugtagning anbefaler vi en benyttelsestid på 4 år.

- Udskift altid hjelmen rettidigt.

Ældningen begynder fra den første brugsdag. Vær opmærksom på etiketten med angivelsen "Udleveringsdato".

- Notér den første brugsdag på etiketten i hjelmen med en permanent tusch.

Hjelm, ansigtsskærm og høreværn har forskellig anvendelsesvarighed, som beskrevet i de respektive instruktioner for brug af hjelm, ansigtsbeskyttelse og høreværn.

Tilbehør og reservedele

– Hjelm inklusive indvendigt udstyr og svedbånd
– Indvendigt udstyr
– Svedbånd
– Hagerem
– Nakkebeskyttelse

- Anvend kun originale STIHL-reservedele.

Sikkerhedsbrillerne STIHL Light Plus kan monteres på hjelmen STIHL DYNAMIC X-Ergo. **G**

Certificering

– Hjemlen er i overensstemmelse med følgende standard:
EN 397:2012 + A1:2012
– Producent:STIHL

MM / YYYY — MM = Produktionsmåned
YYYY = Produktionsåret

Tekniske data

Model: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

– Indstilleligt hovedomfang: 51 cm til 61 cm
– Selve hjelmens materiale: ABS (akrylnitril-butadien-styrol)
– Kendetegn i hjelmskålen:
LD = Deform i siden
MM = Metalsprøjte
– -30 °C = meget lave temperaturer
– CE = CE-tegn

Indstilling af hjelm

- Tag hjelmen på.
Det indvendige udstyr, A, skal sidde helt tæt mod brugerens hoved.
- Indstil hovedbåndet:
Drej drejelukningen mod venstre eller mod højre, B, indtil hjelmen sidder behageligt og sikkert på hovedet og ikke glider, når hovedet bøjes fremover.
- Indstil bærehøjde:
Tag begge holdere på det indvendige udstyr på baghovedet af, C.
Tag holder af, D.
Indstil egnet position på holder, E.
Hovedbåndet kan indstilles på to forskellige højder.
Fastgør det indvendige udstyr på hjelmskålen, F.

Du kan få flere informationer hos en STIHL-forhandler.

(N)

For brukere av motorsag og motordrevne apparater.

Denne bruksanvisningen gjelder følgende hjelmmodeller: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Les grundig gjennom denne bruksanvisningen, og sørg for å oppbevare all produktinformasjon på et trygt sted, slik at du har tilgang til den også ved et senere tidspunkt. Produktet oppfyller den harmoniserte norm EN 397:2012 + A1:2012 og er i samsvar med EU-direktivet 2016/425.

Den fullstendige samsvarserklæringen er tilgjengelig under følgende Internett-adresse: www.stihl.com/conformity

For sporbarhet av produksjonspartiet se datoen på innsiden av hjelmskallet.

Testinstitutt:

Dette produktet er ment å beskytte brukeren mot slag mot hodet. For å garantere best mulig beskyttelse og komfort ved bruk av denne hjelmen er det absolutt nødvendig å lese og overholde følgende informasjon.

Hjelmen er konsipert for bruk ved arbeid med motorsag (f.eks. tømmerhogst). Det kan ikke gis noen informasjon om beskyttelsesnivået ved annen bruk.

OBS!

For å garantere en passende beskyttelse må denne hjelmen passe helt til brukerens hode, eller tilpasses tilsvarende. Hjelmen er konstruert slik at den absorberer kraften fra et slag ved at det ytre skallet og hjelminnmaten blir delvis ødelagt eller skadet. Selv om slike skader ikke skulle være synlige på utsiden, må man skifte ut en hjelm som har fått et kraftig slag. Brukeren gjøres dessuten oppmerksom på farene som kan oppstå ved endring eller fjerning av hjelmens originale bestanddeler, dersom dette ikke er anbefalt av hjelmens produsent. Hjelmer skal ikke endres for å sette på noen som helst deler, med mindre dette er blitt anbefalt av hjelmens produsent. Ingen maling, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter må påføres, med mindre produsenten har gitt anvisning om det.

Viktige anvisninger!

Ikke noe verneutstyr kan gi absolutt beskyttelse mot personskader. Graden av beskyttelse avhenger av mange faktorer. Denne hjelmen og dens komponenter er ikke erstatning for en sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker.

- Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (fagforbund osv.) og sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for det motordrevne apparatet som brukes.
- Hver gang før bruk må man kontrollere at hjelmen og dens komponenter er feilfri (f.eks. optisk tilstand).
- Hjelmen og/eller komponentene må kasseres umiddelbart dersom disse er skadet eller endret på noen som helst måte.
- Materialer som kommer i kontakt med huden til brukeren, kan utløse allergiske reaksjoner hos sensitive personer.

Rengjøring

Hjelmer fra STIHL er tekniske produkter og trenger tilsvarende behandling og pleie for å opprettholde sin sikkerhetsfunksjon.

- Hjelmskallet og innvendig utrustning kan vaskes med lunkent såpevann (ingen maskinrengjøring).
- Svettebåndet må regelmessig skiftes ut.
- Det må ikke rengjøres med løsemiddelholdige eller aggressive stoffer.

Upassende rengjøring og pleie kan føre til skader på hjelmen, og at dens beskyttelsesfunksjon reduseres eller settes ut av kraft.

- Følg rengjørings- og pleieanvisninger.

Unngå skader

- Hjelmen og dens komponenter må ikke komme i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander (motorsagkjede, metallverktøy osv.) eller aggressive stoffer (som aggressive rengjøringsmidler, syrer, olje, løsemiddel, drivstoff osv.) for å unngå skader på materialet.
- Unngå kontakt med varme gjenstander (lyddempere o.l.) og andre varmekilder (åpen ild, varmeovner osv.).

Oppbevaring og transport

En egnet emballasje beskytter hjelmen under transporten.

- Hjelmen bør fortrinnsvis oppbevare i den originale emballasjen, i et godt ventilert og tørt rom.
- Må ikke utsettes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Reparasjon
Det er ikke mulig å reparere denne hjelmen!

- Ved skader skal hjelmen byttes ut umiddelbart.

Senere endringer (f.eks. påføring av borehull) er ikke tillatt og reduserer beskyttelsesfunksjonen.

Kriterier for bortsortering

- Hjelmen skal med jevne mellomrom kontrolleres for synlige mangler (f.eks. rissdannelse, fargeendringer). En forandret eller skadd hjelm skal skiftes ut umiddelbart.
- Etter belastning, som f.eks. et tungt slag, må hjelmen byttes ut selv om skaden ikke er synlig på utsiden.

Levetid

Hjelmen kan lagres opptil 4 år før den benyttes første gang. Det anbefales en brukstid på 4 år etter første gangs bruk.

- Hjelmen må byttes i tide.

Aldringen begynner med første dags bruk. Legg merke til etiketten med angivelse a "Utgivelsesdato".

- Med en permanent markør noteres første bruksdag på etiketten i hjelmen.

Hjelm, ansiktsvern og hørselsvern har ulik levetid, som beskrevet i bruksanvisningen til hjelm, ansiktsvern og hørselsvern.

Tilbehør og reservedeler

– Hjelm inklusive hjelminnmat og svettebånd
– Hjelminnmat
– Sveisebånd
– Kinnrem
– Nakkebeskyttelse

- Benytt kun originale reservedeler fra STIHL.

På hjelmen STIHL DYNAMIC X-Ergo kan vernebrillen STIHL Light Plus monteres. **G**

Sertifisering

– Hjelmen oppfyller følgende standard:
EN 397:2012 + A1:2012
– Produsent: STIHL

MM / YYYY — MM = Produksjonsmåned
YYYY = Produksjonsår

Tekniske data

Modell: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

– Justerbar hodeomkrets: 51 cm til 61 cm
– Materiale i hjelmskallet: ABS (akryInitril-butadien-styrol)
– Merking i hjelmskallet:
LD = Misdannelse på siden
MM = Metallsprut
– -30 °C = svært lave temperaturer
– CE = CE-tegn

Innstilling av hjelmen

- Sette på hjelmen.
Hjelminnmat, **A**, må sitte nøyaktig på hodet til brukeren.
- Innstilling av hodebåndet:
Dreielåsen vris mot venstre eller høyre, **B**, til hjelmen sitter behagelig og trygt på hodet, og ikke sklir av hodet når man bøyer seg frem.
- Still inn bærehøyden:
Begge holdere på hjelminnmaten på bakhodet tas av, **C**.
Holderen tas av, **D**.
Still inn en egnet posisjon hos holderen, **E**.
Hodebåndet kan stilles inn på to ulike høyder.
Fest hjelminnmaten på hjelmskallet, **F**.

Ytterligere informasjon er tilgjengelig hos din STIHL fagforhandler.

(CZ)

Pro uživatele motorových pil a motorových strojů.

Tento návod k použití se týká následujících přilbových modelů: STIHL DYNAMIC˜Ergo, STIHL˜DYNAMIC˜X-Ergo.

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a všechny informace o výrobku uložte na bezpečném místě, aby byly později kdykoliv k dispozici. Tento výrobek splňuje harmonizovanou normu EN 397:2012 + A1:2012 a odovídá požadavkům ustanovení EU 2016/425.

Kompletní prohlášení o konformitě je k dispozici na zde uvedené internetové adrese: www.stihl.com/conformity.

Pro zpětnou sledovatelnost výrobní série se podívejte na datum na vnitřní straně skořepiny přilby.

Zkušební ústav:

Tento produkt má uživatele chránit před údery do hlavy. K zajištění nejlepšího stupně ochrany a pohodlí při používání této přilby je bezpodmínečně nutné si přečíst a dodržovat níže uvedené informace.

Přilba je koncipována pro práce s motorovými pilami (např. těžba dřeva). Pro jiná použití není možné potvrdit úroveň ochrany.

Pozor!

K zajištění přiměřené ochrany musí tato přilba přesně sedět na hlavě uživatele nebo být patřičně přizpůsobena. Přilba je konstruována tak, že absorbuje energii úderu částečným zničením nebo poškozením vnější skořepiny a jejím vnitřním vybavením. I kdyby takové změny zvenku nebyly vidět, musí se přilba, která utrpěla tvrdou ránu, nahradit. Uživatel bude kromě toho upozorněn na nebezpečí, které může vzniknout změnou či odstraněním originální součástky přilby, pokud ji výrobce přilby nedoporučuje. Přilby se nemají měnit tak, aby se na ně mohly připevnit různé díly, pokud to výrobce přilby nedoporučuje. Nepoužívat žádné laky, ředidla, lepidla nebo samolepící etikety, pokud by se tak nedělo na pokyn výrobce.

Důležitá upozornění!

Žádná ochranná výbava nenabízí absolutní ochranu před zraněním. Stupeň ochranného účinku je závislý na mnoha vlivech. Tato přilba a její složky nejsou žádnou náhradou za bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům.

- Z tohoto důvodu je bezpodmínečně nutné dodržovat bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových sdružení apod.) a bezpečnostní pokyny v návodu k použití aplikovaného stroje.
- Před každým použitím zkontrolovat nezávadný stav přilby a jejích složek (např. optický stav).
- Pokud je přilba a/nebo její složky poškozena nebo nějak pozměněna, okamžitě ji zlikvidovat.
- Materiály, které se dostanou do kontaktu s pokožkou uživatele, mohou u citlivých osob vyvolat alergické reakce.

Čištění

Přilby STIHL jsou technickými výrobky a k zachování své ochranné funkce vyžadují patřičné zacházení a ošetřování.

- Skořepinu přilby a její vnitřní vybavení lze čistit vlažnou mýdlovou vodou (žádné strojové čištění).
- Absorpční pásek potu se musí pravidelně měnit.
- Nikdy nečistit tkaninami obsahujícími ředidla nebo agresivní látky.

Nepřiměřené čištění a ošetřování mohou přilbu poškodit a snížit či zrušit tak její ochranný účinek.

- Dodržovat pokyny k čištění a ošetřování.

Jak zabránit škodám

- Vyhnout se kontaktu této přilby a jejich složek se špičatými nebo ostrými předměty (s pilovými řetězy, kovovým nářadím apod.) nebo kontaktu s agresivními látkami (jako jsou agresivní čistící prostředky, kyseliny, oleje, ředidla, pohonné hmoty apod.), zabrání se tím poškození materiálu.
- Vyhnout se kontaktu s horkými předměty (výfukem apod.) a jinými tepelnými zdroji (otevřeným ohněm, kamny apod.).

Skladování a přeprava

Vhodné balení přilbu chrání během přepravy.

- Přilbu skladovat přednostně v originálním balení v dobře větrané, suché místnosti.
- Nevystavovat ji extrémním teplotám, kapalinám nebo UV záření.

Oprava
Oprava této přilby není možná!

- V případě poškození přilbu okamžitě vyměnit.

Dodatečné úpravy (např. vyvrtávání otvorů) nejsou přípustné a snižují ochranný účinek výrobku.

Kritéria pro vyřazení

- V pravidelných časových intervalech je nutné provádět optickou kontrolu eventuálních závad přilby (např. praskliny, změna barvy). Změněnou nebo poškozenou přilbu okamžitě vyměnit.
- V případě zapůsobení vnějších silových vlivů, např. při silnému úderu, je nutné přilbu vyměnit a to i v případě, že není vidět žádné vnější poškození.

Životnost

Přilba smí být před prvním použitím až 4 roky skladována. Od prvotního použití doporučujeme dobu používání limitovat na 4 roky.

- Včasná výměna přilby je bezpodmínečně nutná.

Ode dne prvního použití začíná přilba stárnout. Dbejte laskavě na etiketu s údajem "Datum vydání".

- Permanentním fixem si na etiketu v přilbě poznamenat první den použití.

Přilba, ochrana obličeje a ochrana sluchu mají rozdílnou délku životnosti, tak jak je to popsáno v návodu k použití přilby, ochrany obličeje a ochrany sluchu.

Příslušenství a náhradní díly

– přilba včetně vnitřního vybavení a absorpčního pásku
– vnitřní vybavení
– absorpční pásek potu
– pásek pod bradu
– ochrana šíje

- Používat pouze originální náhradní díly STIHL.

Na přilbu STIHL DYNAMIC X-Ergo mohou být namontovány ochranné brýle STIHL Light Plus. **G**

Certifikace

– Přilba odpovídá následně uvedené normě:
EN 397:2012°+ A1:2012
– Výrobce: STIHL

MM / YYYY — MM = měsíc výroby
YYYY = rok výroby

Technická data

Model: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

– Nastavitelná velikost hlavy: 51 cm až 61 cm
– Materiál skořepiny přilby: ABS (akrylonitrilbutadienstyren)
– Označení ve skořepině přilby:
LD = boční zdeformování
MM = kovové stříkance
– -30 °C = velmi nízké teploty
– CE = značka CE

Nastavení přilby

- Přilbu nasadit.
Vnitřní vybavení, °A, musí přesně přiléhat k hlavě uživatele.
- Nastavení obvodového pásku hlavy:
otočným uzávěrem otáčet doleva nebo doprava tak, **B**, až přilba na havě sedí pohodlně a bezpečně a při předklonu z hlavy neskloužne.
- Nastavení výšky nošení:
Obě příchytky vnitřního vybavení vzadu na hlavě sejmout, **C**.
Sejmutí příchytky, **c**.
Nastavení vhodné polohy příchytky, **E**.
Obvodový pásek hlavy se může nastavit na dvě různé výšky.
Upevnění vnitřního vybavení na skořepinu přilby, **F**.

Další informace lze získat u odborného prodejce výrobků STIHL.

(H)

Motorfűrészek és motoros berendezések felhasználói számára.

Ez a használati útmutató a következő sisakmodellekre vonatkozik: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Gondosan olvassa végig ezt a használati útmutatót és őrizzen meg minden termékről szóló információt egy biztos helyen, hogy később is elő tudja venni azokat. Ez a termék megfelel a harmonizált EN 397:2012 + A1:2012 szabványnak és a 2016/425 sz. EU-rendeletnek.

A teljes megfelelőségi nyilatkozat az alábbi webcímen elérhető: www.stihl.com/conformity

A gyártási tétel nyomonkövethetőségéhez vegye figyelembe a sisakhéj belső oldalán lévő dátumot.

Vizsgálati intézet:

A jelen termék rendeltetése, hogy megóvja a használót a fejét ért ütések esetén. Feltételenül olvassa el és vegye figyelembe az alábbi információkat ahhoz, hogy biztosított legyen a lehető legjobb védelem és kényelem e sisak használatakor.

A sisakot motorfűrészekkel végzett munka közbeni használatra tervezték (pl. fakitermelés). Eltérő felhasználás esetén a védelmi szintet nem lehet megállapítani.

Figyelem!

A megfelelő védelem biztosítása érdekében, a sisaknak megfelelően kell illeszkednie vagy azt megfelelő módon kell hozzáigazítani a felhasználó fejéhez. A sisakot úgy építettük meg, hogy az esetleges ütés energiáját a külső héj és a belső kialakítás részleges rongálásával vagy sérülése által nyelje el. Amennyiben nem látszanak ilyen károk a sisak külsején, a nagy ütést elszenvedő sisakot akkor is ki kell cserélni. A felhasználó figyelmét ezen kívül felhívják azokra a veszélyekre, amelyek a sisak egyik eredeti alkatrészének a gyártó által nem javasolt módosításából vagy eltávolításából erednek. Amennyiben azt a gyártó nem javasolta, a sisakokat nem szabad módosítani annak érdekében, hogy valamilyen alkatrészt szereljen fel rá. Ne vigyen fel lakkot, oldószereket, ragasztóanyagot vagy öntapadós címkéket, hacsak az nem a gyártó utasításának megfelelően történik.

Fontos utasítások!

Nincs olyan védőfelszerelés, amely abszolút védelmet biztosítana a sérülésekkel szemben. A védőhatás mértéke számos befolyásoló tényezőtől függ. A sisak és alkotóelemei nem helyettesíthetik a biztonságos munkavégzést. A motoros berendezés szakszerűtlen használata balesetet okozhat.

- Ezért feltétlenül figyelembe kell venni az illetékes hatóságok (szakmai egyesületek stb.) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés használati utasításában szereplő biztonsági utasításokat.
- Minden használat előtt ellenőrizendő, hogy a sisak és alkotóelemei kifogástalan állapotban (pl. külső szemrevételezés) vannak-e.
- Amennyiben a sisak és/vagy alkotóelemei megsérültek vagy valamennyire módosultak, azonnal távolítsa el őket.
- A viselő bőrével érintkezésbe kerülő anyagok érzékeny személyek esetén allergiás reakciókat válthatnak ki.

Tisztítás

A STIHL sisakok műszaki termékek, amelyek a biztonsági funkciójuk megőrzése érdekében megfelelő kezelést és ápolást igényelnek.

- A sisak külső burkolatának és belsejének tisztítását langyos szappanos vízzel kell végezni (nem szabad géppel tisztítani).
- Az izzadságpántot rendszeresen ki kell cserélni.
- A tisztítást nem szabad oldószertartalmú vagy agresszív anyagokkal végezni.

A szakszerűtlen tisztítás és ápolás során a sisak megsérülhet és védőhatása alábbhagyhat vagy teljesen megszűnhet.

- Kövesse a tisztítási- és ápolási utasításokat.

Károk elkerülése

- Az anyag sérülésének elkerülése végett, ne hozza érintkezésbe a sisakot és az alkotóelemeit éles és hegyes tárgyakkal (pl. fűrészlánc, fém vágószerszám stb.) vagy maró hatású anyagokkal (pl. tisztítószer, savak, olajok, oldószer, üzemanyag stb.).
- Kerülni kell az érintkezést forró tárgyakkal (kipufogó stb.) és más hőforrásokkal (nyílt láng, kályha stb.).

Tárolás és szállítás

Egy megfelelő csomagolás megvédi a sisakot szállítás közben.

- A sisakot lehetőleg az eredeti csomagolásban, egy jól szellőző, száraz helyen tárolja.
- Ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletnek, folyadékoknak és UV sugárzásnak.

Javítás
A sisakot nem lehet javítani!

- A megsérült sisakot azonnal ki kell selejtezni.

Utólagos módosításokat (pl. furatok elhelyezése) nem szabad végezni, mert azok rontják a védőhatást.

A kiselejtezés kritériumai

- Rendszeres időközönként ellenőrizni kell a sisakot a látható hiányosságok (pl. repedések, színváltozások) szempontjából. A módosított vagy sérült sisakot azonnal cserélje le.
- Egy terhelés után, mint pl. egy nagy ütés, a sisakot ki kell cserélni, akkor is, ha a sérülés kívülről nem látszik.

Élettartam

Első használat előtt a sisakot legfeljebb 4 évig szabad tárolni. Az első használattól kezdve 4 éves használatot javasolunk.

- A sisakot feltétlenül időben kell kicserélni.

Az eloregedés a használatba vétel első napján kezdődik. Kérjük, vegye figyelembe a cimkét „Kiadási dátum" címszó alatt.

- Jegyezze fel a használatbavétel első napját egy tartós filctollal a sisak címkéjére.

A sisaknak, az arcvédőnek és a hallásvédőnek eltérő az élettartama, ahogy azt a sisak, az arcvédő és a hallásvédő adott használati útmutatója ismerteti.

Tartozékok és pótalkatrészek

– Sisak belső felszereléssel és izzadságpánttal együtt
– Belső felszerelés
– Pánt
– Állszíj
– Tarkóvédő

- Csak eredeti STIHL pótalkatrészeket használjon.

A STIHL DYNAMIC X-Ergo sisakra felszerelhető a STIHL Light Plus védőszemüveg. **G**

Tanúsítás

– A sisak a következő szabványnak felel meg:
EN 397:2012 + A1:2012
– Gyártó: STIHL

MM / YYYY — MM = gyártás hónapja
YYYY = gyártási év

Műszaki adatok

Modell: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

– Állítható fejkerület: 51 cm-től 61 cm-ig
– Sisakhéj anyaga: ABS (akrilnitril-butadién-sztirol)
– Jelölés a sisakhéjban:
LD = oldalsó deformálódás
MM = fémszikra
– -30 °C = nagyon alacsony hőmérsékletek
– CE = CE jel

A sisak beállítása

- Tegye fel a sisakot.
A belső felszerelésnek, **A**, pontosan illeszkednie kell a felhasználó fejéhez.
- A fejpánt beállítása:
Fordítsa el a forgatható zárat balra vagy jobbra, **B**, hogy a sisak kényelmesen helyezkedjen el a fejen és előrehajláskor ne csússzon le a fejről.
- A viselési magasság beállítása:
Vegye le a belső felszerelés mindkét tartóját a tarkón, **C**.
Vegye le a tartót, **H**.
Állítsa be a tartók megfelelő pozícióját, **E**.
A fejpántot két különböző magasságra lehet beállítani.
Rögzítse a sisak belső felszerelését a sisakhéjon, **F**.

További információk egy STIHL márkaszervizben érhetők el.

(P)

Para os utilizadores de motosserras e aparelhos a motor.

Este manual de instruções refere-se aos seguintes modelos de capacetes: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde todas as informações sobre o produto num local seguro, para as poder consultar mais tarde. Este produto respeita a Norma harmonizada EN 397:2012 + A1:2012 e corresponde ao Regulamento UE 2016/425.

A declaração de conformidade completa está disponível no seguinte endereço na Internet: www.stihl.com/conformity

Para seguir o lote do fabricante, consulte a indicação da data no lado de dentro do capacete.

Instituto de ensaio:

Este produto deve proteger o utilizador de impactos na cabeça. Para garantir a melhor proteção e conforto possíveis durante a utilização deste capacete, é obrigatório ler e observar as seguintes informações.

O capacete está concebido para a utilização durante o trabalho com motosserras (por ex. exploração de madeira). Não há qualquer indicação sobre o nível de proteção caso tenha outro tipo de utilização.

Atenção!

Para garantir uma proteção adequada, este capacete tem de servir corretamente ou ser ajustado à cabeça do utilizador. O capacete está construído de forma que a energia de um impacto seja absorvida pela destruição ou danificação parcial da concha exterior e do equipamento interior. Mesmo um capacete que não apresente danos claramente visíveis após ter sofrido um embate tem de ser substituído. Além disso, o utilizador deve ser alertado para os perigos provocados pela alteração ou remoção de um componente original do capacete, quando t

De complete conformiteitsverklaring is beschikbaar via het volgende internetadres: www.stihl.com/conformity

Let op de datummarkering aan de binnenzijde van de helmschaal om de productiepartij te traceren.

Keuringsinstituut: ❶

Dit product moet de gebruiker beschermen tegen klappen/stoten tegen het hoofd. Voor het waarborgen van de best mogelijke bescherming en comfort bij het gebruik van deze helm moet de volgende informatie beslist worden gelezen en in acht worden genomen.

De helm is ontworpen voor gebruik tijdens werkzaamheden met kettingzagen (bijv. de houtkap). Voor andere toepassingen kunnen geen uitspraken worden gedaan over het beschermingsniveau.

Attentie!

Om een adequate bescherming te waarborgen moet deze helm goed om het hoofd van de gebruiker passen of dienovereenkomstig worden aangepast. De helm is zo geconstrueerd dat deze de energie van een klap door een gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de buitenschaal en binnenuitrusting absorbeert. Zelfs als er uiterlijk geen schade zichtbaar zou zijn, moet een helm die is blootgesteld aan een harde klap worden vervangen. De gebruiker wordt bovendien gewezen op de gevaren die kunnen ontstaan door wijziging of verwijdering van een origineel bestanddeel van de helm, indien dit niet door de fabrikant van de helm wordt geadviseerd. Er mogen geen wijzigingen aan de helm worden aangebracht om enigerlei delen aan te brengen indien dit niet door de fabrikant van de helm wordt geadviseerd. Geen lak, oplosmiddel, lijmen of zelfplakkende stickers aanbrengen, behalve volgens de instructies van de fabrikant.

Belangrijke aanwijzingen!

Geen enkele veiligheidsuitrusting kan een absolute bescherming tegen letsel bieden. De mate van de beschermende werking is van vele factoren afhankelijk. Deze helm en de componenten hiervan zijn geen vervanging voor een veilige werktechniek. Onvakkundig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken.

- Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (arbeidsinspectie enz.) en de veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.
- Voor elk gebruik de helm en de componenten hiervan op een goede staat (bijv. optische staat) controleren.
- De helm en/of componenten onmiddellijk wegwerpen als deze zijn beschadigd of op enigerlei wijze zijn gewijzigd.
- Materialen die in contact komen met de huid van de drager kunnen bij hiervoor gevoelige personen allergische reacties veroorzaken.

Reiniging

STIHL helmen zijn technische producten die voor het in stand houden van hun veiligheidsfuncties de betreffende behandeling en onderhoud nodig hebben.

- De helmschaal en binnenvoering kunnen met lauw sop worden gereinigd (niet machinaal reinigen).
- De zweetband moet regelmatig worden vervangen.
- Voor het reinigen geen oplosmiddel bevattende of agressieve stoffen gebruiken.

Een ondeskundige reiniging en onderhoud kan de helm beschadigen, waardoor de beschermende werking afneemt of zelfs geheel verdwijnt.

- Reinigings- en onderhoudsinstructies opvolgen.

Voorkoming van beschadigingen

- Helm en de componenten hiervan niet in contact laten komen met puntige of scherpe voorwerpen (zaagkettingen, metalen gereedschap enz.) of met agressieve stoffen (zoals agressieve reinigingsmiddelen, zuren, oliën, oplosmiddelen, brandstoffen enz.) om beschadiging van het materiaal te voorkomen.
- Contact met hete voorwerpen (uitlaatdemper en dergelijke) en andere warmtebronnen (open vuur, kachels enz.) vermijden.

Opslag en transport

Een geschikte verpakking beschermt de helm tijdens het transport.

- Helm bij voorkeur in de originele verpakking in een goed geventileerde, droge ruimte opslaan.
- Niet blootstellen aan extreme temperaturen, vloeistoffen of UV-straling.

Reparaties

Voor deze helm is reparatie niet mogelijk!

- Bij beschadiging de helm direct vervangen.

Naderhand aangebrachte wijzigingen (bijv. het aanbrengen van boringen) zijn niet toegestaan en hebben een nadelige invloed op de beschermende werking.

Criteria voor afkeuring

- Helm op regelmatige afstanden op zichtbare gebreken controleren (bijv. scheurvorming, kleurveranderingen). Een gewijzigde of beschadigde helm direct vervangen.
- Na belasting, zoals bijv. een harde klap, moet de helm worden vervangen, zelfs als de beschadiging uiterlijk niet zichtbaar is.

Levensduur

De helm mag voorafgaand aan het eerste gebruik tot zo'n 4 jaar worden opgeslagen. Vanaf het eerste gebruik adviseren wij een gebruiksduur van 4 jaar.

- Helm beslist op tijd vervangen.

De veroudering begint met de eerste gebruiksdag. Op de sticker met de vermelding “Uitgavedatum“ letten.

- Met behulp van een permanent marker de eerste gebruiksdag noteren op de sticker in de helm.

De helm, gelaatsbeschermer en gehoorbeschermer hebben onderling een verschillende levensduur, zoals staat beschreven in de betreffende handleiding van de helm, gelaatsbeschermer en gehoorbeschermer.

Toebehoren en onderdelen

- Helm inclusief binnenvoering en zweetband
- binnenuitvoering
- zweetband
- kinriem
- Nekbeschermer

- Alleen originele STIHL onderdelen monteren.

Op de helm STIHL DYNAMIC X-Ergo kan de veiligheidsbril STIHL Light Plus worden gemonteerd. G

Certificering

- De helm voldoet aan de volgende norm: EN 397:2012 + A1:2012
- Fabrikant: STIHL

MM = productiemaand
YYYY = productiejaar

Technische gegevens

Model: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

- Afstelbare hoofdomtrek: 51 cm tot 61 cm
- Materiaal van de helmschaal: ABS (acrylonitril-butadieen-styreen)
- Codering in de helmschaal:
  LD = zijdelingse vervorming
  MM = gesmolten metalen spatten
- -30 °C = zeer lage temperaturen
- CE = CE-markering

Afstelling van de helm

- Helm opzetten.
  De binnenvoering, A, moet precies tegen het hoofd van de gebruiker aan liggen.
- Hoofdband afstellen:
  Draaisluiting links- of rechtsom verdraaien, B, tot de helm comfortabel en stevig op het hoofd zit en bij voorover buigen niet van het hoofd glijdt.
- Draaghoogte afstellen:
  Beide houders van de binnenvoering bij het achterhoofd wegnemen, C.
  Houder wegnemen n.
  Geschikte stand van de houder afstellen, E.
  De hoofdband kan op twee verschillende hoogtes worden afgesteld.
  Binnenvoering op de helmschaal bevestigen, F.

Meer informatie is te verkrijgen bij de STIHL dealer.

RUS

Для пользователей мотопил и моторных агрегатов.

Данная инструкция по эксплуатации действительна для следующих моделей защитного шлема:
STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и храните всю информацию об изделии в надежном месте для последующего применения. Данное изделие удовлетворяет согласованным нормам
EN 397:2012 + A1:2012 и постановлению ЕС 2016/425.

Полный текст сертификата соответствия приведен на следующем интернет-сайте: www.stihl.com/conformity

В целях прослеживаемости партии поставки используйте дату с внутренней стороны корпуса шлема.

Институт, проводящий испытания: ❶

Данное изделие предназначено для защиты пользователя от ударов по голове. Для обеспечения максимально возможной степени защиты и комфорта при пользовании данным защитным шлемом обязательно прочесть следующую информацию и соблюдать указанные требования.

Защитный шлем предназначен для использования при работах с мотопилами (например, при заготовках древесины). Для других применений оценка уровня защиты не выполнялась.

Внимание!

Чтобы обеспечить надлежащую защиту, данный защитный шлем должен оптимально облегать голову пользователя, или его следует соответствующим образом подогнать. Конструкция защитного шлема обеспечивает поглощение энергии удара посредством частичного разрушения или повреждения внешней оболочки или внутренних элементов. Даже в случае, если подобные повреждения не видны при внешнем осмотре, после сильного удара необходимо заменить защитный шлем. Кроме того, пользователю необходимо указать на опасности, которые могут возникнуть в случае изменения или демонтажа оригинальных составных частей защитного шлема, если это не рекомендовано изготовителем шлема. Не изменять конструкцию защитного шлема, устанавливая на нем какие-либо детали, если это не рекомендовано изготовителем. Наносить лаковые покрытия, растворители, клеи или самоклеящиеся этикетки только в соответствии с указаниями изготовителя.

Важные указания!

Никакое защитное оснащение не может обеспечить полную защиту от травм. Степень эффективности защиты зависит от многих факторов. Данный защитный шлем и его компоненты ни в коем случае не отменяют необходимости в соблюдении техники безопасности при выполнении работ. Ненадлежащее использование мотоустройства может привести к несчастным случаям.

- Поэтому обязательно соблюдайте правила техники безопасности соответствующих инстанций (Союз предпринимателей и т.д.) и указания по безопасности в инструкции по эксплуатации соответствующего мотоустройства.
- Перед каждым использованием проверять состояние защитного шлема и его компонентов (например, путем визуального контроля).
- В случае повреждения или каких-либо изменений безотлагательно утилизировать защитный шлем и/или его компоненты.
- Материалы, соприкасающиеся с кожей пользователя, могут вызвать у чувствительных людей аллергические реакции.

Очистка

Защитные шлемы STIHL являются техническим изделием и требуют соответствующего обращения и ухода для сохранения своей защитной функции.

- Корпус шлема и его внутреннюю часть можно очистить теплой водой с мылом (не стирать в машине).
- Регулярно заменять налобник.
- Не чистить с использованием веществ, содержащих растворители либо агрессивные добавки.

Несоответствующие очистка и уход могут стать причиной повреждения защитного шлема, а также ухудшить или полностью устранить эффективность его защиты.

- Следовать указаниям по очистке и уходу.

Предотвращение повреждений

- Не допускайте контакта защитного шлема и его компонентов с острыми и остроконечными предметами (пильными цепями, металлическими инструментами и проч.), а также с агрессивными веществами, например, с агрессивными чистящими средствами, кислотами, маслами, растворителями, топливом и т. п., во избежание повреждения материала.
- Кроме того, следует избегать контакта с горячими предметами (глушителями и проч.) и другими источниками тепла (открытый огонь, печи и проч.).

Хранение и транспортировка

Соответствующая упаковка предохраняет защитный шлем при транспортировке.

- Предпочтительно хранить защитный шлем в оригинальной упаковке в сухом помещении с достаточной вентиляцией.
- Не подвергать действию экстремальных температур, жидкостей или ультрафиолетового излучения.

Ремонт

Ремонт данного защитного шлема невозможен!

- В случае повреждений немедленно заменить защитный шлем.

Последующие изменения (например, сверление отверстий) запрещены и снижают эффективность защиты.

Критерии отбраковки

- Регулярно проверять защитный шлем на видимые дефекты (например, трещины, изменения цвета). В случае изменений или повреждений немедленно заменить защитный шлем.
- После механических воздействий, например, сильного удара защитный шлем необходимо заменить, даже если внешние повреждения отсутствуют.

Срок службы

Перед первым применением срок хранения защитного шлема не должен превышать 4 года. Начиная с первого применения, мы рекомендуем длительность использования 4 года.

- Своевременно заменять защитный шлем.

Срок службы начинается с первого дня пользования. Примите во внимание этикетку с указанием даны выпуска.

- Нестираемым фломастером отметьте на этикетке шлема первый день пользования.

Защитный шлем, защитная лицевая маска и наушники имеют различный срок службы, как указано в соответствующей инструкции по эксплуатации защитного шлема, защитной лицевой маски и наушников.

Принадлежности и запасные части

- Защитный шлем с внутренней отделкой и налобником
- Внутренняя отделка
- Кожаная лента внутри шляпы
- Подбородный ремешок
- Пелерина

- Использовать только оригинальные запчасти STIHL

На защитном шлеме STIHL DYNAMIC X-Ergo могут быть установлены защитные очки STIHL Light Plus. G

Сертификация

- Защитный шлем маска соответствует следующим нормам: EN 397:2012 + A1:2012
- Производитель: STIHL

MM = месяц выпуска
YYYY = год выпуска

Технические данные

Модель: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

- Для периметра головы: от 51 до 61 см
- Материал корпуса шлема: ABS (акрилонитрил-бутадиенстирол)
- Маркировка в корпусе шлема:
  LD = боковая деформация
  MM = брызги металла
- -30 °C = очень низкие температуры
- CE = знак CE

Регулировка защитного шлема

- Надеть шлем.
  Внутренняя отделка, A, должна в точности прилегать к голове пользователя.
- Регулировка оголовья
  Повернуть поворотный затвор влево или вправо, B, чтобы защитный шлем удобно и надежно сидел на голове пользователя и не соскальзывал с головы при наклоне вперед.
- Регулировка по высоте
  Снять оба держателя внутренней отделки на затылочной части, C.
  Снять держатели , R.
  Установить подходящее положение держателей, E.
  Оголовье можно установить в два различных положения по высоте.
  Закрепить внутреннюю отделку на корпусе шлема, F.

Более подробные сведения можно получить у дилера STIHL.

LV

Motorzāģu un motorizēto ierīču lietotājiem

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz šādiem ķiveru modeļiem: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un glabājiet visu informāciju par ražojumu drošā vietā, lai arī vēlāk varētu to izmantot. Šīs ražojums atbilst saskaņotajam standartam EN 397:2012 + A1:2012 un ES regulas 2016/425 prasībām.

Pilno atbilstības deklarāciju meklējiet šādā vietnē: www.stihl.com/conformity

Lai izsekotu ražošanas partijai, ņemiet vērā datuma norādi ķiveres čaulas iekšpusē.

Pārbaudes iestāde: ❶

Šim ražojumam jāsargā lietotāju pret sitieniem pa galvu. Lai nodrošinātu labāko lietotāja aizsardzību un šīs ķiveres lietošanas ērtumu, obligāti jāievēro tālāk sniegtā informācija.

Ķivere ir radīta darbam ar motorzāģiem (piem., mežistrādē). Par citiem lietošanas veidiem ražotājs nevar sniegt informāciju par aizsardzības līmeni.

Uzmanību!

Lai nodrošinātu piemērotu aizsardzību, šai ķiverei precīzi jāder lietotāja galvai vai arī pareizi jāpielāgo. Ķivere ir konstruēta tā, sitiena enerģijas absorbēšanas rezultātā tās ārējā čaula un iekšējā apdare tiktu daļēji iznīcināta vai sabojāta. Pat ja šādi bojājumi ārēji nav redzami, ķiveri, kura ir saņēmusi smagu triecienu, jānomaina. Papildus tam lietotājam jānorāda uz riskiem, kas var rasties, izmainot vai demontējot ķiveres oriģinālās sastāvdaļas, ja ražotājs to nav ieteicis darīt. Nemainiet ķiveres, lai uzstādītu tām kādas detaļas, ja ražotājs to nav ieteicis darīt. Neveiciet ķiveres krāsošanu, neizmantojiet šķidinātājus, līmes vai pašlīmējošas etiķetes - tas ir atļauts tikai saskaņā ar ražotāja instrukcijām.

Svarīgi norādījumi!

Neviens aizsargaprīkojums nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret traumām. Aizsardzības efektivitāte ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem. Šī ķivere un tās komponenti nevar aizstāt darba drošības tehniku. Nepareiza motorizētas ierīces lietošana var izraisīt negadījumus.

- Tāpēc obligāti ievērojiet attiecīgo institūciju (arodbiedrību u.tml.) drošības tehnikas noteikumus un izmantojamās motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā sniegtos drošības norādījumus.
- Pirms katras ķiveres un tās sastāvdaļu lietošanas pārbauediet, vai tās ir nevainojamā stāvoklī (piem., vizuālā stāvoklī).
- Nekavējoties utilizējiet ķiveri un/vai tās sastāvdaļas, ja tās ir bojātas vai kaut kā izmainītas.
- Materiāli, kas nonāk saskarē ar valkātāja ādu, jutīgiem cilvēkiem var radīt alerģiskas reakcijas.

Tīrīšana

STIHL ķiveres ir tehniski izstrādājumi, kuru aizsardzības funkciju saglabāšanai nepieciešama pareiza apiešanās un attiecīga kopšana.

- Ķiveres apvalks un iekšējā apdare jāmazgā ar remdenu ziepjūdeni (nemazgājiet mehāniski).
- Regulāri nomainiet sviedru lenti.
- Netīrīt ar agresīvām vai šķīdinātājus saturošām vielām.

Nepareiza ķiveres tīrīšana un kopšana var sabojāt to un samazināt vai atcelt tās aizsardzības efektivitāti.

- Ievērojiet tīrīšanas un kopšanas instrukciju.

Izvairīšanās no bojājumiem

- Nepieskarieties ķiverei un tās sastāvdaļām ar smailiem vai asiem priekšmetiem (zāģa ķēdēm, metāliskiem instrumentiem u.t.t.) vai ar agresīvām vielām (piem., agresīviem tīrīšanas līdzekļiem, skābēm, eļļām, šķīdinātājiem, degvielu u.t.t.), lai neradītu materiāla bojājumus.
- Nepieļaujiet saskari ar karstiem priekšmetiem (klusinātājiem u.t.t.) un citiem siltuma avotiem (atklātu liesmu, krāsnīm u.t.t.).

Uzglabāšana un transportēšana

Piemērots iepakojums aizsargā ķiveri transportēšanas laikā.

- Ieteicams ķiveri glabāt oriģinālajā iepakojumā, labi vēdinātā, sausā telpā.
- Nepakļaujiet to ekstrēmām temperatūrām, šķidrumiem vai UV starojumam.

Remonts

Šai ķiverei nav iespējams remonts!

- Bojājumu gadījumā nekavējoties nomainiet ķiveri.

Izmaiņu izdarīšana vēlākajā izstrādājuma lietošanas gaitā (piem., caurumu izurbšana) nav atļauta un ietekmē izstrādājuma aizsardzības efektivitāti.

Atlases kritēriji

- Regulāri pārbaudiet, vai ķiverei nav redzamu bojājumu (piem., plaisu, mainīta krāsa). Nekavējoties nomainiet izmainītu vai bojātu ķiveri.
- Pēc noslodzes, piem., ar smagu sitienu nomainiet ķiveri - pat tad, ja bojājumi ārēji nav redzami.

Darbmūžs

Ķiveri pirms pirmās lietošanas reizes atļauts glabāt līdz 4 gadiem. Sākot no pirmās lietošanas reizes, mēs iesakām to lietot līdz 4 gadiem.

- Obligāti savlaicīgi nomainiet ķiveri.

Novecošana sākas no pirmās lietošanas dienas. Lūdzu, ievērojiet etiķeti ar norādi “Izsniegšanas datums”.

- Ar ūdensizturīgu marķieri atzīmējiet ķiveres etiķetē pirmo lietošanas dienu.

Ķiverei, sejas aizsargam un dzirdes aizsargaprīkojumam ir atšķirīgs darbmūžs, kas ir norādīts ķiveres, sejas aizsarga un dzirdes aizsargaprīkojuma lietošanas instrukcijā.

Piederumi un rezerves daļas

- Ķivere, ieskaitot iekšējo apdari un sviedru lenti
- Iekšējā apdare
- Sviedru lente
- Zoda siksna
- Spranda aizsargs

- Lietojiet tikai STIHL rezerves daļas.

Ķiverei STIHL DYNAMIC X-Ergo iespējams uzstādīt aizsargbrilles STIHL Light Plus. G

Sertifikācija

- Ķivere atbilst šādam standartam: EN 397:2012 + A1:2012
- Ražotājs: STIHL

MM = ražošanas mēnesis
YYYY = ražošanas gads

Tehniskie parametri

Modelis: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

- Regulējamais galvas apkārtmērs: no 51 cm līdz 61 cm
- Ķiveres čaulas materiāls: ABS (akrilnitrila-butadiēna-stirols)
- Ķiveres čaulas marķējums
  LD = sānu deformācija
  MM = metāla pilieni
- -30 °C = ļoti zema temperatūra
- CE = CE simbols

Ķiveres regulēšana

- Uzliecieties ķiveri.
  Iekšējo apdarei, A, precīzi jāpiekļaujas lietotāja galvai.
- Galvas saites noregulēšana:
  Grieziet pagriežamo noslēgu pa reisi vai pa labi, B, līdz ķivere ir ērti un droši novietota uz galvas un noliecoties tā nenokrīt no galvas.
- Nēsāšanas augstuma iestatīšana:
  Noņemiet abus aizmugurējās daļas iekšējās apdare turētājus, C.
  Noņemiet turētāju, L.
  Iestatiet piemērotu stiprinājuma pozīciju, E.
  Galvas saiti iespējams iestatīt divos dažādos augstumos.
  Nostipriniet iekšējo apdari pie ķiveres čaulas, F.

Papildu informāciju varat saņemt pie STIHL tirgotāja.

KZ

Мотоаралар мен қозғалтқыштың агрегатын пайдаланушылар үшін.

Осы нұсқаулық дулығалардың келесі үлгілеріне таратылады: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықты оқыңыз және осы тауар жөніндегі барлық құжаттаманы кез келген уақытта табылуы оңай болатын сенімді жерде сақтаңыз. Осы буйым EN 397 2012 + A1: 2012 стандартына сәйкес келеді және ЕО 2016/425 регламентіне сәйкес келеді.

Сәйкестік декларациясының толық мәтіні Ғаламторда келесі сілтеме бойынша қолжетімді:
www.stihl.com/conformity

Өндіріс топтамасын қадағалау үшін дулыға қаңқасының ішкі жағында көрсетілген күнін басшылыққа алыңыз.

Сынақ жүргізетін институт: ❶

Осы буйым пайдаланушыны бастан соғудан қорғауға арналған. Осы дулығаны пайдаланған кезде максималды қорғаныс және ыңғайлылыққа кепіл болу үшін келесі ақпаратты оқып, онда көрсетілген талаптарды сақтау қажет.

Дулыға мотоарамен жұмыс істеген кезде (мысалы, сүрек дайындағанда) пайдалану үшін тағайындалған. Басқа пайдалану түрлері үшін қорғаныс деңгейі көрсетілмейді.

Назар аударыңыз!

Тиісті қорғаныс деңгейін қамтамасыз ету үшін дулыға пайдаланушының басы бойынша лайықты түрде реттелінген болуы тиіс. Қорғаныс дулығасы сыртқы қабығы мен ішкі жабдығының ішінара сыну немесе зақымдану арқылы соққы энергиясын жұмсартатындай етіп құрастырылған. Егер дулыға қатты соққыға ұшыраған болса, көзге түсетін зақымданулар болмаса да, оны ауыстыру керек. Сонымен қатар, өндірушімен ұсынылмаған болса, түпнұсқалық қосалқы бөлшектерін ауыстырғанда немесе алып тастағанда туындайтын тәуекелін пайдаланушы ескеруге тиіс. Қандай болса да бөлшекті орнату үшін, егер оған өндірушінің ұсынымы болмаса, дулығаны түрлендіруге болмайды. Лақ, еріткіш, желімдегіш заттарды немесе заттаңба жабыстыру өндірушінің нұсқаулары бойынша талап етілген жағдайларды қоспағанда, ондайды жасауға болмайды.

Маңызды мәлімет!

Қорғаныс жарақтарының еш қайсысы жарақаттан мінсіз қорғанысты қамтамасыз ете алмайды. Қорғау дәрежесі көптеген факторларға байланысты болады. Бұл дулыға және оның құрауыштары қауіпсіздік техникасының ауыстырылуы болып табылмайды. Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін.

- Сондықтан, тиісті инстанциялардың (кәсіби сақтандыру серіктестігі және т.б.) қауіпсіздігі бойынша ережелерін және қолданылатын мотоблогына қоса берілген пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілген қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтау керек.
- Дулығаны және оның құрауыштарын әрбір пайдалану алдында оның күйін (мысалы, күйін көзбен шолу) тексеру керек.
- Зақымданған немесе қандай болса да өзгерген кезінде дулығаны және/немесе оның құрауыштарын дереу кәдеге жарату керек.
- Қызметкердің терісіне тиетін материалдар сезімталдығы жоғары адамдарда аллергиялық реакциялар туғызуы мүмкін.

Тазарту

STIHL дулығалары техникалық өнім болып табылады және қорғаныстық атқарымдарын сақтау үшін тиісінше қолдану мен күтім көрсетуді талап етеді.

- Дулығаның қаңқасы мен ішкі жасақтамасын жылы сабын ерітіндісінің көмегімен (механикалық тазартуға рұқсат берілмеген) тазартуға болады.
- Мандай таспасын белгілі уақыт мерзімдері ішінде ауыстыру керек.
- Еріткіштердің немесе агрессивті заттардың көмегімен тазартпаңыз.

Дулығаны дұрыс тазартпау және күтім жасамау оның зақымдануына және қорғаныс қасиеттерінің жоғалтуына, істен шығуға әкеліп соқтыру мүмкін.

- Тазарту және күтім жасау жөніндегі нұсқауларды орындау керек.

Зақымданулардың алдын алу

- Материал зақымдануының алдын алу үшін дулыға мен оның құрауыштарының өткір заттарға (араның шынжыры, металлды құрал-саймандар және т.б.) немесе агрессивті заттарға (агрессивті тазарту құралдары, қышқылдар, майлар, еріткіштер, отын секілді және т.б.) тигізуін болдырмаңыз.
- Ыстық заттарға (басқыш және т.б.) және басқа жылу көздеріне (ашық от, пештер және т.б.) тигізуді болдырмаған жөн.

Сақтау және тасымалдау

Тиісті қаптамасы дулығаны тасымалдау кезінде зақымданудан қорғайды.

- Дулығаны, мүмкіндігінше, жақсы желдетілетін, құрғақ орынжайда түпнұсқалық қаптамасында сақтаған жөн.
- Экстремалды температуралардың, сұйықтықтардың және УФ-сәулелену әсерін болдырмаңыз.

Жөндеу

Осы дулыға жөндеуге келмейді!

- Зақымданулары болғанда дулығаны дереу шешу керек.

Қосымша өзгерістерге (мысалы, саңылаулар жасауға) жол берілмейді, себебі бұл қорғаныстың тиімділігіне кері әсерін тигізеді.

Ақауға шығару өлшемдері

- Дулығаны көзге түсетін кемістіктердің (мысалы, жарықтың пайда болуы, түстің өзгерілуі) бар болуын үнемі тексеру керек. Түрі өзгертілген немесе зақымдалған дулығаны дер кезінде ауыстырған жөн.
- Жүктеменің, мысалы, ауыр соққы секілді, әсер етуінен кейін, көзге түсетін зақымданулар болмаса да, дулығаны ауыстыру керек.

Қолдану мерзімі

Алғаш рет қолданудан бастап дулығаны 4 жыл сақтауға болады. Біз алғаш рет қолданудан бастап 4 жыл қолдану мерзімін ұсынамыз.

- Дулығаны үнемі ауыстыру керек.

Тозу кезеңі алғашқы пайдалану күнінен басталады. «Шығарылған күні» көрсетілген заттаңбасына назар аударыңыз.

- Дулығаның заттаңбасында оны алғашқы пайдалану күнін тұрақты маркермен белгіленіз.

Дулыға, қалқанша мен шуға қарсы құлаққаптарды пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілгендей, дулыға, қалқанша мен шуға қарсы құлаққаптардың әртүрлі қолдану мерзімі бар.

Құрал-жабдықтар мен қосалқы бөлшектер

- Ішкі жасақтамасы және мандай таспасы бар дулыға
- Ішкі құрылғы
- Мандай таспасы
- Иек белдікшесі
- Мойын қорғанысы

- STIHL түпнұсқалық бөлшектерін ғана пайдалануға рұқсат беріледі.

STIHL DYNAMIC X-Ergo дулығасына STIHL Light Plus қорғаныс көзілдірігін орнатуға болады. G

Сертификаттау

- Дулыға төмендегі стандарттарға сай келеді:
  EN 397:2012 + A1:2012
- Өндіруші: STIHL

АА = өндірілген айы
ЖЖЖЖ = өндірілген жылы

Техникалық сипаттамалар

Моделі: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

- Реттелінетін бас өлшемі: 51 см-ден 61 см-ге дейін
- Дулыға қабығының материалы: ABS (Акрилнитрил-бутадиен-стирол)
- Дулығадағы таңбалау:
  LD = бүйірлік пішін өзгертілуі
  MM = металл бүркіндісі
- -30 °C = аса төмен температура
- CE = CE белгісі

Дулығаны реттеу

- Дулығаны киіңіз.
  Дулығаның ішкі жағы A, пайдаланушының басына дәл келуге тиіс.
- Доғаны реттеңіз:
  Дулыға басқа дәл және ыңғайлы отырғанша және еңкейткенде бастан түспегенше B, сырғымалы ысырманы солға немесе оңға бұрыңыз.
- Биіктікті реттеңіз:
  Желкедегі ішкі жабдықтың ұстағыштың екеуін де алып тастаңыз, C.
  Бекіткіштерді алып тастаңыз, Q.
  Тұтқыштың тиісті күйін реттеңіз, E.
  Бас үстіндегі доғаны екі күйге арнап реттеуге болады.
  Дулыға қаңқасының ішкі бөлігін бекітіңіз, F.

Қосымша ақпаратты STIHL компаниясының дилерінен алуға болады.

GR

Για χρήστες αλυσοπριόνων και μηχανημάτων με κινητήρα.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης αφορούν τα κράνη των εξής μοντέλων: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή και φυλάξτε όλες τις πληροφορίες σχετικά με το προϊόν σε ασφαλές μέρος, για να μπορείτε να τις συμβουλευθείτε και στο μέλλον. Το προϊόν αυτό ικανοποιεί το εναρμονισμένο πρότυπο
EN 397:2012 + A1:2012 και ανταποκρίνεται στον Κανονισμό (ΕΕ) υπ' αριθμ. 2016/425.

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην εξής διεύθυνση: www.stihl.com/conformity

Για ιχνηλασιμότητα της παρτίδας, συμβουλευθείτε την ημερομηνία στην εσωτερική πλευρά του κελύφους.

Οργανισμός ελέγχου: ❶

Σκοπός αυτού του προϊόντος είναι να προστατεύει το κεφάλι του χρήστη από κρούσεις. Προκειμένου να εξασφαλίζεται το υψηλότερο δυνατό επίπεδο προστασίας και άνεσης κατά τη χρήση αυτού του κράνους, είναι απαραίτητο να διαβάσετε και να λάβετε υπόψη σας τις παρακάτω πληροφορίες.

Το κράνος είναι σχεδιασμένο για χρήση κατά την εργασία με αλυσοπρίονα (π.χ. συλλογή ξύλου). Δεν υπάρχει βεβαιότητα σχετικά με το επίπεδο ασφαλείας σε περίπτωση που χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.

Προσοχή!

Για να επιτευχθεί σωστή προστασία, το κράνος πρέπει να εφαρμόζει σωστά ή να προσαρμοστεί στο κεφάλι του χρήστη. Το κράνος είναι κατασκευασμένο με τέτοιο τρόπο, ώστε η ενέργεια μιας πρόσκρουσης να απορροφηθεί με μερική καταστροφή ή ζημιά στο κέλυφος και στο κεφαλόδεμα. Κράνος που έχει δεχθεί δυνατή κρούση πρέπει να αντικατασταθεί, ακόμα κι εάν δεν υπάρχουν ορατές ζημιές. Επιπλέον, ο χρήστης πρέπει να γνωρίζει ότι οποιαδήποτε αλλαγή στο κράνος ή απομάκρυνση γνήσιων εξαρτημάτων που δεν συνιστάται από τον κατασκευαστή του κράνους μπορεί να δημιουργήσει κινδύνους. Δεν επιτρέπεται αλλαγή στο κράνος με σκοπό την τοποθέτηση οποιουδήποτε εξαρτήματος, εάν δεν υπάρχει σχετική σύσταση από τον κατασκευαστή του κράνους. Μη χρησιμοποιήσετε χρώματα, διαλύτες, κόλλες ή αυτοκόλλητα, εκτός εάν υπάρχει σχετική υπόδειξη από τον κατασκευαστή.

Σημαντικές σημειώσεις!

Κανενός είδους εξοπλισμός ασφαλείας δεν μπορεί να σας προσφέρει απόλυτη προστασία από τραυματισμούς. Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πολλούς παράγοντες. Το κράνος και τα εξαρτήματά του δεν σας απαλλάσσουν από την ανάγκη να δουλεύετε με ασφαλείς μεθόδους εργασίας. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του μηχανήματος μπορούν να προκληθούν ατυχήματα.

- Για τον λόγο αυτό, να τηρείτε πάντοτε τους κανονισμούς ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (εργατικά σωματεία κ.λπ.) και τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χρήσης του μηχανήματος.
- Ελέγχετε το κράνος και τα εξαρτήματά του πριν από κάθε χρήση (π.χ. με οπτικό έλεγχο) για να βεβαιωθείτε ότι είναι σε άριστη κατάσταση.
- Απορρίψτε το κράνος ή/και τα εξαρτήματα αμέσως εάν υπάρχει ζημιά ή οποιαδήποτε αλλαγή σε αυτά.
- Υλικά κατασκευής που έρχονται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη μπορούν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε άτομα με σχετική ευαισθησία.

Καθάρισμα

Τα κράνη της STIHL είναι τεχνικά προϊόντα τα οποία, προκειμένου να διατηρήσουν την προστατευτική τους λειτουργία, απαιτούν κατάλληλη μεταχείριση και περιποίηση.

- Το κέλυφος του κράνους και ο εσωτερικός εξοπλισμός μπορούν να πλυθούν με χλιαρή σαπουνάδα (όχι στο πλυντήριο).
- Το αντιιδρωτικό λουρί πρέπει να αντικαθίσταται σε τακτά διαστήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα που περιέχουν διαλύτες ή άλλα διαβρωτικά συστατικά.

Σε περίπτωση ακατάλληλου καθαρισμού ή περιποίησης μπορούν να προκληθούν ζημιές στο κράνος και να μειωθεί ή να μηδενιστεί η προστατευτική του λειτουργία.

- Ακολουθείτε τις οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης.

Αποφυγή ζημιών

- Αποφεύγετε την επαφή του κράνους και των εξαρτημάτων του με μυτερά ή κοφτερά αντικείμενα (αλυσίδα αλυσοπρίονου, μεταλλικά εργαλεία κ.λπ.) καθώς και με διαβρωτικές ουσίες (όπως ισχυρά μέσα καθαρισμού, οξέα, λάδια, διαλύτες, καύσιμα κ.λπ.) ώστε να μην προκληθεί ζημιά στο υλικό κατασκευής.
- Αποφεύγετε την επαφή με ζεστά αντικείμενα (εξάτμιση κ.λπ.) και άλλες πηγές θερμότητας (ακάλυπτη φλόγα, φούρνος κ.λπ.).

Φύλαξη και μεταφορά

Κατά τη μεταφορά, το κράνος πρέπει να προστατεύεται από κατάλληλη συσκευασία.

- Ει δυνατόν, φυλάσσετε το κράνος μέσα στην αρχική του συσκευασία, σε καλά αεριζόμενο στεγνό χώρο.
- Αποφεύγετε την έκθεση σε ακραίες θερμοκρασίες, υγρά και υπεριώδη ακτινοβολία.

Επισκευή

Δεν υπάρχει δυνατότητα επισκευής του κράνους!

- Σε περίπτωση ζημιάς, το κράνος πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.

Οποιαδήποτε μεταγενέστερη αλλαγή (π.χ. διάτρηση) απαγορεύεται και επηρεάζει αρνητικά την προστατευτική λειτουργία.

Κριτήρια απόρριψης

- Το κράνος πρέπει να ελέγχεται σε τακτά διαστήματα για ορατά ελαττώματα (π.χ. ρωγμές, αποχρωματισμοί). Σε περίπτωση αλλαγής ή ζημιάς, αλλάξτε το κράνος αμέσως.
- Μετά από καταπόνηση, όπως π.χ. μια δυνατή κρούση, το κράνος πρέπει να αντικατασταθεί, ακόμα και εάν η ζημιά δεν είναι ορατή.

Διάρκεια ζωής

Το κράνος επιτρέπεται να μείνει αποθηκευμένο για διάρκεια έως 4 ετών πριν την πρώτη χρήση. Συνιστούμε να μη χρησιμοποιηθεί για διάστημα άνω των 4 ετών από την πρώτη χρήση.

- Το κράνος πρέπει

内部部品をヘルメットの帽体に取り付けます、 F。
詳細については、STIHL サービス店にお問い合わせください。

PL

Dla użytkowników pił łańcuchowych i urządzeń mechanicznych.

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy następujących modeli kasku: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję użytkowania i przechowywać wszystkie informacje o produkcie w bezpiecznym miejscu, aby mieć do nich dostęp również w późniejszym czasie. Produkt spełnia wymagania normy zharmonizowanej EN 397:2012 + A1:2012 oraz Rozporządzenia UE 2016/425.

Kompletna deklaracja zgodności jest dostępna w Internecie na stronie: www.stihl.com/conformity

W celu zapewnienia identyfikowalności partii produkcyjnej po wewnętrznej stronie kasku jest podana data.

Instytucja klasyfikacyjna: ❶

Zadaniem produktu jest ochrona użytkownika przed uderzeniami w głowę. W celu zapewnienia możliwie wysokiej ochrony i komfortu podczas użytkowania kasku należy bezwzględnie przeczytać i stosować się do poniższych informacji.

Kask jest przeznaczony do prac z użyciem pił mechanicznych (np. ścinka drzew). W przypadku innego zastosowania nie można określić poziomu ochrony.

Uwaga!

Aby zagwarantować stosowną ochronę kask musi być dobrany odpowiednio do głowy użytkownika. Dzięki konstrukcji kasku energia uderzenia pochłaniana jest przez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie zewnętrznej skorupy oraz wyposażenia wewnętrznego. Nawet jeśli uszkodzeń takich nie będzie widać na zewnątrz, kask po silnym uderzeniu trzeba wymienić. Ponadto użytkownik musi być świadomy zagrożeń, jakie może spowodować modyfikowanie lub usunięcie oryginalnego wyposażenia kasku, jeśli nie są one zalecane przez producenta kasku. Kasków nie należy modyfikować, aby umieścić na nich jakiekolwiek elementy niezalecane przez producenta kasku. Nie stosować do kasku lakierów, rozpuszczalników, klejów lub naklejek, chyba że zgodnie z zaleceniem producenta.

Ważne wskazówki!

Żaden z elementów wyposażenia ochronnego nie zapewnia ochrony absolutnej. Efektywność funkcji ochronnej jest zależna od licznych czynników. Kask oraz jego komponenty nie zastąpią jednak bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe posługiwanie się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do zaistnienia wypadków przy pracy.

- W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (branżowe towarzystwa ubezpieczeniowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi używanego urządzenia.
- Przed każdym użyciem sprawdzić właściwy stan kasku i jego komponentów (np. stan wizualny).
- W przypadku uszkodzenia lub jakiejkolwiek zmiany kasku i/lub jego komponentów, należy je natychmiast wyrzucić.
- Materiały, które mają kontakt ze skórą, mogą wywołać u osób wrażliwych reakcje alergiczne.

Czyszczenie

Kaski STIHL są produktami technicznymi, które do zachowania pełnej funkcji ochronnej wymagają specjalnej pielęgnacji.

- Skorupę kasku i wyposażenie wewnętrzne można myć letnią wodą z mydłem (nie myć maszynowo).
- Regularnie wymieniać opaskę przeciwpotną.
- Nie stosować do czyszczenia środków zawierających rozpuszczalniki lub inne substancje o działaniu agresywnym.

Niewłaściwe czyszczenie i pielęgnacja mogą spowodować uszkodzenie kasku oraz zmniejszyć lub wyeliminować jego działanie ochronne.

- Stosować się do wskazówek dotyczących czyszczenia i pielęgnacji.

Unikanie uszkodzeń

- Aby nie dopuścić do uszkodzenia materiału, należy unikać kontaktu kasku i jego elementów z ostrymi przedmiotami (pilarką łańcuchową, metalowymi narzędziami tnącymi itp.), a także kontaktu z substancjami agresywnymi (np. agresywnymi środkami czyszczącymi, kwasami, olejami, rozpuszczalnikami, paliwem itd.).
- Unikać kontaktu z rozgrzanymi przedmiotami (np. rurą wydechową), a także innymi źródłami ciepła (otwarty ogień, piecyk itp.).

Przechowywanie i transport

Odpowiednie opakowanie chroni kask podczas transportu.

- Kask przechowywać w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.
- Nie narażać na działanie ekstremalnych temperatur, cieczy lub promieniowania UV.

Naprawa
Kask ten nie może być naprawiany!

- W razie uszkodzenia kask należy natychmiast wymienić na nowy.

Późniejsze modyfikacje (np. wykonanie otworów) są niedozwolone, bowiem mają negatywny wpływ na skuteczność ochrony.

Kryteria usuwania

- Kontrolować regularnie, czy kask nie posiada widocznych wad (np. pęknięcia, odbarwienia). W razie stwierdzenia zmian lub uszkodzeń natychmiast wymienić kask.
- Po silnym uderzeniu kask należy wymienić, nawet jeśli z zewnątrz nie są widoczne żadne uszkodzenia.

Żywotność

Przed pierwszym użyciem kask można składować przez maks. 4 lata. Zalecany okres użytkowania od dnia pierwszego użycia wynosi 4 lata.

- Kask wymieniać w porę.

Proces starzenia rozpoczyna się od pierwszego dnia użytkowania. Stosować się do informacji z etykiety z „datą wydania".

- Niezmywalnym pisakiem wpisać na etykiecie w kasku dzień pierwszego użycia.

Kask, wizjer i nauszniki mają różne okresy użytkowania podane w instrukcji użytkowania kasku, wizjera i nauszników.

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

- Kask z wyposażeniem wewnętrznym i opaską przeciwpotną
- Wyposażenie wewnętrzne
- Opaska przeciwpotna
- Pasek podbródkowy
- Osłona na kark

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy STIHL.

Na kasku STIHL DYNAMIC X-Ergo można zamocować okulary ochronne STIHL Light Plus. G

Certyfikat

- Kask jest zgodny z następującą normą: EN 397:2012 + A1:2012
- Producent: STIHL

MM = miesiąc produkcji
YYYY = rok produkcji

Dane techniczne

Model: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

- Regulowany obwód głowy: 51 cm do 61 cm
- Materiał skorupy kasku: ABS (kopolimer akrylonitrylo-butadieno-styrenowy)
- Oznaczenie w skorupie:
  LD = odkształcenia boczne
  MM = odpryski stopionego metalu
- -30 °C = bardzo niskie temperatury
- CE = oznaczenie CE

Regulacja kasku

- Założyć kask.
  Wyposażenie wewnętrzne, A, musi przylegać dokładnie do głowy.
- Regulacja opaski:
  Pokrętło przekręcić w lewo lub w prawo, B, aż kask będzie leżał wygodnie i pewnie na głowie oraz nie będzie zsuwał się z głowy przy pochyleniu.
- Regulacja wysokości:
  Zdjąć oba uchwyty wyposażenia wewnętrznego z tyłu, C.
  Zdjąć uchwyty, p.
  Ustawić odpowiednią pozycję uchwytów, E.
  Opaskę można ustawić na dwóch różnych wysokościach.
  Przymocować wyposażenie wewnętrze do skorupy, F.

Więcej informacji można uzyskać od dystrybutora STIHL.

EST

Mootorsaagide ja mootorseadmete kasutajatele.

Käesolev kasutusjuhend kehtib järgmistele kiivrimudelitele: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke kogu tooteinformatsiooni kindlas kohas alal, et saaksite seda ka veel hiljem kasutada. Kõnealune toode täidab harmoniseeritud normi EN 397:2012 + A1:2012 ja vastab EL määrusele 2016/425.

Täielik vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel internetiaadressil: www.stihl.com/conformity

Järgige valmistamispartii tagasijälitatavuse jaoks kuupäeva andmeid kiivrikesta siseküljel.

Kontrollinstituut: ❶

Antud toote ülesandeks on kaitsta kasutaja pead löökide eest. Tagamaks antud kiivri kasutamisel parimat võimalikuku kaitset ja mugavust, tuleb lugeda ning järgida tingimata alljärgnevat informatsiooni.

Kiiver on välja töötatud kasutamiseks mootorsaagidega töötamisel (nt puidu varumine). Muude kasutusviiside jaoks ei saa kaitsenivoo kohta ütlusi anda.

Tähelepanu!

Mõõduka kaitse tagamiseks peab kõnealune kiiver õigesti kasutaja peale sobima või tuleb seda vastavalt kohandada. Kiiver on konstrueeritud nii, et see absorbeerib löögienergiat välimise kesta ja sisevarustuse osalise purunemise või kahjustumise kaudu. Isegi siis, kui sellised kahjustused ei peaks olema väliselt nähtavad, tuleb raske löögi saanud kiiver asendada. Kasutaja tähelepanu pööratakse peale selle ohtudele, mis võivad tekkida kiivril mingi originaalkoostisosa eemaldamise tõttu, kui kiivri tootja pole seda soovitanud. Kiivreid ei tohiks mingisuguste osade paigaldamiseks muuta, kui kiivri tootja pole seda soovitanud. Ärge kandke peale värve, lahusteid, liimaineid või isekleepuvaid etikette, välja arvatud juhul, kui see vastab tootja korraldusele.

Tähtsad juhised!

Ükski kaitsevarustus ei suuda pakkuda absoluutset kaitset vigastuste eest. Kaitsetoime määr sõltub arvukatest mõjudest. Kõnealune kiiver ja selle komponendid ei asenda ohutuid töövõtteid. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi.

- Seepärast järgige tingimata asjaomaste ametite (erialaliidud jne) ohutusnõudeid ja kasutatava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.
- Kontrollige iga kord enne kasutamist kiivri ja selle komponentide laitmatut seisundit (nt visuaalne seisund).
- Utiliseerige kiiver ja/või komponendid viivitamatult, kui need on kahjustatud või mingil viisil muutunud.
- Materjalid, mis puutuvad kokku kandja nahaga, võivad tundlikel isikutel allergilisi reaktsioone tekitada.

Puhastamine

STIHLi kiivrid on tehnilised tooted ja vajavad oma ohutusfunktsiooni säilitamiseks vastavat töötlust ning hoolitsust.

- Kiivrikesta ja sisevarustust võib puhastada leige seebiveega (ärge peske masinatega).
- Higipael tuleb regulaarselt asendada.
- Ärge puhastage lahusteid sisaldavate või agressiivsete ainetega.

Asjatundmatu puhastus ja hoolitsus võivad kiivrit kahjustada ning selle kaitsetoimet vähendada või tühistada.

- Järgige puhastus- ja hoolitsuskorraldusi.

Kahjustuste vältimine

- Ärge laske kiivril ja selle komponentidel teravate esemetega (saeketid, metalltööriistad jms) või agressiivsete ainetega (nagu agressiivsed puhastusvahendid, happed, õlid, lahustid, kütused jms) kokku puutuda, et vältida materjali kahjustamist.
- Vältige kokkupuudet kuumade esemetega (summuti jms) ja teiste soojusallikatega (lahtine tuli, kütteahjud jms).

Säilitamine ja transportimine

Sobiv pakend kaitseb kiivrit transportimise ajal.

- Säilitage kiivrit eelistatult originaalpakendis hästi ventileeritud kuivas ruumis.
- Ärge allutage äärmuslikele temperatuuridele, vedelikele või UV-kiirgusele.

Remont
Kõnealuse kiivri puhul pole remontimine võimalik!

- Asendage kahjustuse korral kiiver kohe.

Tagantjärele muudatused (nt täiendavate avade tegemine) pole lubatud ja halvendavad kaitsetoimet.

Väljapraakimise kriteeriumid

- Kontrollige kiivrit regulaarsete ajavahemike tagant nähtavate puuduste (nt pragude teke, värvimuutused) suhtes. Asendage kohe muudetud või kahjustatud kiiver.
- Pärast kannatada saamist, nt raske löögi tõttu, tuleb kiiver asendada isegi siis, kui kahjustus pole väliselt nähtav.

Eluiga

Kiivrit tohib enne esmakordset kasutamist ladustada kuni 4 aastat. Alates esmakasutusest soovitame me kasutuskestust 4 aastat.

- Asendage kiiver tingimata õigeaegselt.

Vananemine algab esimesest kasutuspäevast. Palun järgige etiketti andmetega "Väljaandmiskuupäev".

- Märkige esimene kasutuspäev püsimarkeriga kiivri etiketile.

Kiivril, näokaitsmel ja kuulmekaitsmel on erinev eluiga nagu on kirjeldatud kiivri, näokaitsme ja kuulmekaitsme vastavas kasutusjuhendis.

Tarvikud ja varuosad

- Kiiver sealhulgas sisevarustus ja higipael
- Sisevarustus
- Higipael
- Lõuarihm
- Kaelakaitse

- Kasutage ainult STIHLi originaalvaruosi.

Kiivrile STIHL DYNAMIC X-Ergo saab paigaldada kaitseprillid STIHL Light Plus. G

Sertifitseerimine

- Kiiver vastab järgmisele normile: EN 397:2012 + A1:2012
- Tootja: STIHL

MM = valmistamiskuu
YYYY = valmistamisaasta

Tehnilised andmed

Mudel: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

- Seadistatav peaümbermõõt: 51 cm kuni 61 cm
- Kiivrikesta materjal: ABS (akrüülnitriil-butadieen-stürool)
- Kiivrikesta tähistus:
  LD = külgmine deformatsioon
  MM = metallipritsmed
- -30 °C = väga madalad temperatuurid
- CE = CE-märk

Kiivri seadistamine

- Pange kiiver pähe.
  Sisevarustus, A, peab täpselt vastu kasutaja pead toetuma.
- Pealindi seadistamine:
  Keerake pöördsulgurit vasakule või paremale, B, kuni kiiver istub mugavalt ja kindlalt peas ega libise ettepoole kummardamisel peast ära.
- Kandmiskõrguse seadistamine:
  Võtke mõlemad sisevarustuse hoidikud kukla juures ära, C.
  Võtke hoidikud ära, e.
  Seadistage hoidikute sobiv positsioon, E.
  Peapaela saab seadistada kahele erinevale kõrgusele.
  Kinnitage sisevarustus kiivrikesta külge, F.

Edasist informatsiooni saate STIHLi esindusest.

LT

Dirbantiems su motoriniais pjūklais ir motoriniais įrenginiais.

Ši naudojimo instrukcija yra skirta šių modelių šalmams: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir visą informaciją apie gaminį laikykitę saugioje vietoje, kad galėtumėte ja pasinaudoti vėliau. Šis gaminys atitinka darnųjį standartą EN 397:2012 + A1:2012 ir ES reglamentą 2016/425.

Išsamią atitikties deklaraciją galima rasti šiuo internetiniu adresu: www.stihl.com/conformity

Norėdami atsekti pagaminimo partiją, žiūrėkite šalmo korpuso vidinėje pusėje esančią datą.

Patikros institutas: ❶

Šis gaminys turi naudotoją apsaugoti nuo smūgių į galvą. Siekiant užtikrinti kaip galima didesnį saugumą ir komfortą naudojant šį šalmą būtina perskaityti atkreipti dėmesį į šią informaciją.

Šalmas yra sukurtas naudoti dirbant su motoriniais pjūklais (pvz., atliekant miško kirtimo darbus). Naudojant veido apsaugą kitais tikslais neteikiama jokia informacija apie apsaugos lygį.

Dėmesio!

Norint užtikrinti tinkamą apsaugą, šalmo dydis turi gerai atitikti naudotojo galvos dydį arba jį reikia atitinkamai pritaikyti. Šalmas yra taip sukonstruotas, kad jis absorbuoja smūgio energiją esant daliniam išorinio šalmo gaubto ir vidinio sluoksnio pažeidimui. Net jei nesimato tokių išorinių pažeidimų, stiprų smūgį atlaikiusį šalmą reikia pakeisti. Be to, atkreipiamas naudotojo dėmesys į pavojus, kurie gali kilti pakeitus ar pašalinus originalią sudėtinę šalmo dalį, jei to nerekomenduoja šalmo gamintojas. Jei šalmo gamintojas nerekomenduoja, šalmus keisti tam, kad būtų galima pritvirtinti kitas dalis, draudžiama. Ant šalmo nenaudokite dažų, tirpiklių, klijų ar savaime prisiklijuojančių etikečių, nebent tai turi būti padaryta laikantis gamintojo instrukcijų.

Svarbūs nurodymai!

Jokia apsauginė įranga negali garantuoti absoliučios apsaugos nuo sužeidimų. Apsaugos laipsnis priklauso nuo įvairių veiksnių. Šis šalmas ir jo komponentai nepakeičia saugaus darbo techniką. Dėl netinkamo motorinio prietaiso naudojimo gali įvykti nelaimingi atsitikimai.

- Todėl būtina laikytis atitinkamų tarnybų (profesinių sąjungų ar kt.) bei kvalifikacinių reikalavimų saugiam darbui ir saugumo nurodymų, esančių naudojamo motorinio įrenginio naudojimo instrukcijoje.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite šalmo ir jo komponentų nepriekaištingą būklę (pvz. Išorinė būklė).
- Šalmą ir / arba jo komponentus nedelsdami pašalinkite, jei jie pažeisti arba kitaip pakitę.
- Medžiagos, kurios kontaktuoja su naudotojo oda, gali jautriems asmenims sukelti alergines reakcijas.

Valymas

STIHL šalmai yra techniniai gaminiai, kuriuos reikia atitinkamai naudoti ir prižiūrėti, kad būtų išsaugota jų apsauginė funkcija.

- Šalmo korpusas ir vidinė įranga gali būti plaunami drungnu vandeniu su muilu (ne mašininiu būdu).
- Prakaito juostą reikia reguliariai keisti.
- Negalima valyti tirpikliais ir agresyviomis medžiagomis.

Netinkamai valomas ir prižiūrimas šalmas gali būti apgadintas ir gali sumažėti arba visai dingti jo apsaugos poveikis.

- Laikykitės valymo ir priežiūros instrukcijų.

Pažeidimų prevencija

- Venkite šalmo ir jo komponentų kontakto su smailiais arba aštriais daiktais (motorinio pjūklo grandinėmis, metaliniais įrankiais ir t.t.), taip pat su agresyviomis medžiagomis (agresyviais valikliais, rūgštimis, alyvomis, tirpikliais, degalais ar pan.,) kad išvengtumėte medžiagos pažeidimo.
- Venkite kontakto su įkaitusiais daiktais (duslintuvu ir pan.) ir kitais šilumos šaltiniais (atvira ugnimi, krosnimi ir pan.).

Saugojimas ir transportavimas

Tinkama pakuotė apsaugo šalmą transportavimo metu.

- Šalmą geriausia laikyti originalioje pakuotėje gerai vėdinamoje, sausoje patalpoje.
- Venkite kraštutinių temperatūrų, skysčių arba UV spindulių.

Taisymas
Šis šalmas neremontuojamas!

- Pažeistą šalmą nedelsdami pakeiskite.

Papildomi pakeitimai negalimi (pvz., kiaurymių išgręžimas), jie kenkia apsauginiam poveikiui.

Pašalinimo kriterijai

- Reguliariai tikrinkite, ar nėra akivaizdžių šalmo pažeidimų (pvz., įtrūkimų, spalvos pakitimų). Pakitusį ar pažeistą šalmą nedelsdami pakeiskite.
- Jei šalmui teko atlaikyti apkrovą, pvz., po stipraus smūgio, jį reikia pakeisti, nors išorinių pažeidimų ir nėra.

Naudojimo trukmė

Nenaudojamą šalmą galima laikyti 4 metus. Rekomenduojame 4 metų naudojimo trukmę.

- Šalmą būtinai laiku pakeiskite.

Senėjimo laikas prasideda nuo pirmos naudojimo dienos. Suraskite etiketę, kurioje nurodyta „išdavimo data".

- Nenusitrinančiu žymekliu ant etiketės šalme pažymėkite pirmąją naudojimo dieną.

Šalmo, veido apsaugos ir klausos apsaugos naudojimo trukmė yra skirtinga, kaip nurodyta šalmo, veido ir klausos apsaugos naudojimo instrukcijose.

Priedai ir atsarginės dalys

- Šalmas kartu su vidaus įranga ir juostele prakaitui sugerti
- Vidaus apdaila
- Juostelė prakaitui sugerti
- Smakro dirželis
- Sprando apsauga

- Naudoti tik originalius STIHL atsargines dalis.

Ant šalmo „STIHL DYNAMIC X-Ergo" galima uždėti apsauginius akinius „STIHL Light Plus". G

Sertifikavimas

- Šalmas atitinka šį standartą: EN 397:2012 + A1:2012
- Gamintojas: STIHL

MM = pagaminimo mėnuo
YYYY = pagaminimo metai

Techniniai daviniai

Modelis: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

- Reguliuojama galvos apimtis: nuo 51 cm iki 61 cm.
- Šalmo korpuso medžiaga: ABS (akrilonitrilas-butadienas-stirenas)
- Žymėjimas šalmo korpuse:
  LD = šoninė deformacija
  MM = išlydyto metalo lašai
- -30 °C = labai žema temperatūra
- CE = CE ženklas

Šalmo sureguliavimas

- Užsidėkite šalmą.
  Vidaus įranga, A, turi tiksliai priglusti prie naudotojo galvos.
- Galvos juostos sureguliavimas:
  sukamąjį užraktą sukite kairėn arba dešinėn tol, B, kol šalmas patogiai ir patikimai priglus prie galvos ir pasilenkus nekris nuo jos.
- Nešiojimo aukščio sureguliavimas:
  nuimkite abu vidaus įrangos laikiklius pakaušio srityje, C.
  Nuimkite laikiklį, I.
  Nustatykite tinkamą laikiklių padėtį, E.
  Galvos juostą galima nustatyti dviem skirtingais aukščiais.
  Prie šalmo korpuso pritvirtinkite vidaus įrangą, F.

Daugiau informacijos gausite pas specializuotos STIHL prekybos atstovą.

BG

За потребители на моторни триони и моторни апарати.

Това ръководство за експлоатация засяга следните модели каски: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Прочетете внимателно това ръководство за употреба и съхранявайте цялата информация за продукта на безопасно място, така че да можете да я използвате по-късно. Този продукт отговаря на хармонизирания стандарт EN 397:2012 + A1:2012 и съответства на регламента 2016/425 на ЕС.

Пълният текст на декларацията за съответствие може да се намери на интернет адрес: www.stihl.com/conformity

За проследяване на производствената партида вземете под внимание датата от вътрешната страна на черупката на каската.

Изпитателен институт: ❶

Този продукт е предназначен да предпазва потребителя от удари по главата. За осигуряване на възможно най-висока защита и комфорт при използването на каската е необходимо обезателно да прочетете и съблюдавате информацията.

Каската е предназначена за използване при работа с моторни триони (напр. добив на дървесина). Няма информация за нивото на безопасност при други употреби.

Внимание!

За осигуряване на адекватна защита, каската трябва да приляга точно към главата на ползвателя или съответно да се регулира. Каската е конструирана така, че енергията на удара се абсорбира посредством частично разрушаване или повреждане на на външната черупка и на вътрешното обзавеждане. Дори ако такива повреди не са видими външно, каската, претърпяла тежък удар, трябва да се смени. На ползвателя също така се обръща внимание на опасностите, които могат да възникнат при промяна или отстраняване на оригинална част на каската, които не се препоръчани от производителя на каската. Каските не трябва да се модифицират, за да се монтират части, освен ако това не е препоръчано от производителя на каската. Не нанасяйте лакове, разтворители, лепила и не залепвайте самозалепващи се етикети, освен ако това не е указано от производителя.

Важни указания!

Никое предпазно оборудване не предлага абсолютно предпазване от наранявания. Степента на защитното действие зависи от многобройни влияещи фактори. Тази каска и нейните компоненти не представляват по никакъв начин заместител на сигурната техника на работа. Неправилното използване на моторния апарат може да доведе до злополуки.

- Поради тази причина обезателно спазвайте предписанията за безопасност на съответните власти (професионални дружества и др.), а също така и указанията за безопасност в ръководството за употреба на използвания моторен апарат.
- Преди всяко използване да се проверява изправността на каската и нейните компоненти (напр. оптичното състояние).
- Незабавно изхвърлете каската и/или нейните компоненти, ако са повредени или изменени по някакъв начин.
- Работните материали, които влизат в контакт с кожата на ползвателя, могат да предизвикат алергични реакции при чувствителни лица.

Почистване

Каските на фирма STIHL са технически продукти и се нуждаят от съответно третиране и поддръжка, за да се запазят функциите им, гарантиращи безопасността.

- Черупката на каската и вътрешното и обзавеждане могат да се почистват с гладка сапунена вода (да не се чистят машинно).
- Абсорбационната лента за потта трябва да се сменя редовно.
- Да не се употребяват за почистване средства, съдържащи разтворители или агресивни вещества.

Неправилно почистване и поддръжка могат да повредят каската и да намалят или премахнат защитното ѝ действие.

- Спазвайте указанията за почистване и поддръжка.

Избягване на повреди

- Да се избягва контактът на каската и нейните компоненти с остри или подострени предмети (режещи вериги, метални инструменти и т.н.) или с агресивни вещества (като агресивни почистващи средства, киселини, масла, разтворители, горива и т.н.), за да се предотврати износването на материята ѝ.
- Да се избягва контакт с горещи предмети (ауспуси и т.н.), а също така и с други източници на топлина (открит огън, отоплителни печки и т.н.).

Съхранение и транспорт

Подходящата опаковка защитава каската по време на транспортиране.

- За предпочитане е каската да се съхранява в оригиналната опаковка в добре проветрявани, сухи помещения.
- Не излагайте на екстремни температури, контакт с течности или ултравиолетово лъчение.

Ремонт
Каската не може да се ремонтира!

- При повреда незабавно сменете каската.

Всякакви допълнителни промени по изделието (като например пробиване на отвори) са забранени и оказват отрицателно влияние на защитната функция.

Критерии за бракуване

- Каската да се проверява редовно за видими дефекти (напр. образуване на пукнатини, промени на цвета). Променената или повредената каска да се смени незабавно.
- След претърпяно външно въздействие, като напр. силен удар, каската трябва да се смени, дори ако повредата не е забележима външно.

Експлоатационен живот

Каската трябва да се съхранява до 4 години преди първа употреба. Препоръчваме Ви да използвате каската в продължение на 4 години от първата ѝ употреба.

- Сменяйте каската своевременно.

Стареенето започва от първия ден на използване. Моля, обърнете внимание на етикета с надпис „Дата на издаване".

- С перманентен маркер посочете върху етикета на каската датата на първото ѝ използване.

Каската, защитата за лицето и антифоните (защита на слуха) има различен експлоатационен живот, както е описано в съответното ръководство за употреба на каската, защитата на лицето и антифоните (защита на слуха).

Принадлежности и резервни части

- Каска, включително вътрешно обзавеждане и абсорбационна лента за потта
- Вътрешно обзавеждане
- Абсорбционна лента за потта
- Каишка за прикрепване под брадата
- Предпазител за врата

- Използвайте само оригинални резервни части на STIHL.

На каската STIHL DYNAMIC X-Ergo могат да се монтират предпазни очила STIHL Light Plus. G

Сертифициране

- Каската отговаря на следния стандарт: EN 397:2012 + A1:2012
- Производител: STIHL

MM = месец на производство
YYYY = година на производство

Технически данни

Модел: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

- Регулируема обиколка на главата: 51 cm до 61 cm
- Материал на черупката на каската: ABS (акрилонитрил-бутадиен-стирен)
- Обозначение в черупката на каската:
  LD = странична деформация
  MM = метални пръски
- -30 °C = много ниски температури
- CE = CE-знак

Настройка на каската

- Поставете каската.
  Вътрешното обзавеждане, A, трябва да приляга плътно на главата на ползвателя.
- Настройване на пристягащата лента за главата:
  Въртете въртящата се закопчалка наляво или надясно, B, докато каската застане удобно и сигурно върху главата и при навеждане да не се изплъзва от главата.
- Настройване на носещата височина:
  Свалете двата държача на вътрешното обзавеждане на задната глава, C.
  Свалете държачите, B.
  Настройте правилното положение на държачите, E.
  Пристягащата лента за главата може да бъде настроена на две различни височини.
  Закрепете вътрешното обзавеждане на черупката на каската, F.

По-нататъшна информация може да се получи в специализиран търговски обект на фирма STIHL.

RO

Pentru utilizatorii motofierăstraielor și motoutilajelor.

Aceste instrucțiuni de utilizare se referă la următoarele modele de cască: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și păstrați la loc sigur toate informațiile despre produs, astfel încât să le puteți consulta și mai târziu. Acest produs îndeplinește standardul armonizat EN 397:2012 + A1:2012 și corespunde reglementării UE 2016/425.

Declarația de conformitate completă este disponibilă la următoarea adresă de Internet: www.stihl.com/conformity

Pentru trasabilitatea lotului produs vă rugăm să observați indicația datei de pe suportul din cască.

Institut de verificare: ❶

Produsul acesta are rolul de a proteja utilizatorul contra loviturilor la nivelul capului. În scopul asigurării protecției și a confortului maxim, la utilizarea acestei căști este obligatoriu să citiți și să respectați următoarele informații.

Casca este concepută pentru utilizarea la manevrarea motoferăstraielor (de ex. recoltă de lemn). Pentru alte utilizări nu se poate face nici o precizare privind nivelul de protecție.

Atenție!

Pentru a asigura o protecție corespunzătoare este necesar ca această cască să se potrivească corect pe capul utilizatorului sau să fie adaptată corespunzător. Casca este concepută astfel încât să poată absorbi energia unui impact prin distrugerea sau deteriorarea parțială a învelișului exterior și a echipamentului interior al căștii. Chiar dacă asemenea daune nu sunt vizibile din exterior, este necesară înlocuirea căștii care a suferit o lovitură puternică. Suplimentar, utilizatorului i se vor atrage atenția asupra pericolelor rezultate prin modificarea sau îndepărtarea unei piese originale a căștii, care acestea nu sunt recomandate de către producătorul căștii. Se interzice modificarea căștilor pentru atașarea altor piese, dacă această acțiune nu este recomandată de către producătorul căștii. Nu aplicați lacuri, solvenți, adezivi sau etichete autocolante exceptând cazurile în care s-a indicat astfel de către producător.

Indicații importante!

Niciun echipament nu poate oferi o protecție absolută împotriva rănirilor. Gradul de protecție depinde de mai mulți factori. Această cască și componentele sale nu înlocuiesc tehnica de lucru sigură. Întrebuințarea necorespunzătoare a motoutilajului poate conduce la accidente.

- Prin urmare, respectați normele de siguranță emise de autoritățile competente (asociațiile profesionale etc.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al motoutilajului.
- Înainte de fiecare folosire a căștii și a componentelor sale verificați ca starea să fie ireproșabilă (de exemplu, aspectul).
- Salubrizați de urgență casca și/sau componentele, dacă acestea sunt deteriorate sau modificate în vreun fel.
- Materialele care intră în contact cu pielea purtătorului pot declanșa reacții alergice la persoanele sensibile.

Curățare

Căștile STIHL sunt produse tehnice și necesită tratare și îngrijire corespunzătoare în scopul păstrării funcționalității.

- Suportul din cască și dotarea interioară pot fi curățate cu apă călduță și săpun (nu se curită la mașină).
- Brățara trebuie înlocuită regulat.
- Nu folosiți substanțe dizolvante sau agresive pentru curățare.

Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare pot deteriora casca și pot scădea gradul de protecție sau îl pot elimina.

- Urmați instrucțiunile de curățare și de îngrijire.

Evitarea producerii daunelor

- Evitați contactul căștii și a componentelor acesteia cu obiecte cu vârf ascuțit sau tăioase (lanțul fierăstrăului, unelte metalice etc.), precum și cu materii agresive (cum ar fi detergenți agresivi, acizi, uleiuri, dizolvanți, carburanți etc.), pentru a evita deteriorarea materialului.
- Evitați contactul cu obiectele fierbinți (tobe de eșapament etc.) și alte surse de căldură (flacără deschisă, sobe de încălzit ș.a.).

Depozitare și transport

Un ambalaj adecvat protejează casca pe durata transportului.

- De preferință, casca se va păstra în ambalajul original, într-o încăpere bine aerisită și uscată.
- Nu se va expune la temperaturi extreme, lichide sau radiație UV.

Reparații
Pentru această cască nu este necesară reparația!

- Înlocuiți de urgență casca dacă este deteriorată.

Modificările ulterioare (de ex. executarea unor găuri) nu sunt permise și afectează efectul protector.

Criterii pentru aruncare

- Casca se verifică la intervale regulate cu privire la deficiențe vizibile (de ex. formarea de fisuri, modificări ale culorii). Înlocuiți de urgență casca dacă este modificată sau deteriorată.
- Casca trebuie înlocuită după o solicitare, ca de ex. după o lovitură puternică, chiar dacă deteriorarea nu este vizibilă din exterior.

Durată de utilizare

Înaintea primei utilizări, casca poate fi depozitată până la 4 ani. După prima utilizare recomandăm o durată de utilizare de 4 ani.

- Casca se va înlocui obligatoriu la momentul potrivit.

Învechirea începe cu prima zi de utilizare. Vă rugăm să observați eticheta cu indicația "Data de fabricație".

- Cu ajutorul unui marker permanent notați prima zi de utilizare pe eticheta din cască.

Casca, masca de protecție și casca de protecție auditivă au durate de utilizare diferite, conform descrierii din instrucțiunile de folosire respective ale căștii, măștii de protecție și căștii de protecție auditivă.

Accesorii și piese de schimb

- Cască inclusiv dotare interioară și brățară
- Dotare interioară
- Brățară
- Centură de bărbie
- Protecția gâtului

- Se utilizează piese de schimb originale STIHL.

Pe casca STIHL DYNAMIC X-Ergo se pot ataşa ochelarii de protecție STIHL Light Plus. G

Certificare

- Casca corespunde următoarei norme: EN 397:2012 + A1:2012
- Producător: STIHL

MM = luna de producție
YYYY = anul de producție

Date tehnice

Model: DYNAMIC Ergo, DYNAMIC X-Ergo

- Circumferință reglabilă a capului: 51 cm până la 61 cm
- Materialul suportului din cască: ABS (Acrilnitril-Butadienă-Stirol)
- Denumirea din cască:
  LD = deformare laterală
  MM = stropi de metal
- -30 °C = temperaturi foarte joase
- CE = marcaj CE

Reglarea căștii

- Așezați casca.
  Dotarea interioară, A, trebuie să fie așezată exact pe capul utilizatorului.
- Reglarea benzii de susținere:
  Rotiți închizătoarea rotativă spre stânga sau spre dreapta, B, până când casca stă comod și sigur pe cap și nu alunecă de pe cap la aplecare.
- Reglarea înălțimii de purtare:
  Se detașează de pe cap ambele suporturi ale dotării interioare, C.
  Scoateți suportul, W.
  Reglați poziția potrivită a suportului, E.
  Banda de susținere poate fi reglată pe două înălțimi diferite.
  Fixați dotarea interioară pe suportul din cască, F.

Informații suplimentare găsiți la un distribuitor STIHL.

SRB

Za korisnike motornih testera i motornih uređaja.

Ovo uputstvo za upotrebu se odnosi na sledeće modele kaciga: STIHL DYNAMIC Ergo, STIHL DYNAMIC X-Ergo.

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sve informacije o proizvodu sačuvajte na sigurnom mestu, da bi Vam i kasnije bile dostupne. Ovaj proizvod zadovoljava harmonizovani standard EN 397:2012 + A1:2012 i ispunjava zahteve EU propisa 2016/425.

Kompletna deklaracija o usaglašenosti je dostupna na sledećoj internet adresi: www.stihl.com/conformity

Radi sledljivosti serijskog broja proizvođača, obratite pažnju na datum na unutrašnjoj strani školjke kacige.

Institut za ispitivanje: ❶

Ovaj proizvod je namenjen zaštiti korisnika od udaraca po glavi. Kako bi se osigurao najviši nivo zaštite i komfora pri upotrebi ove kacige, neophodno je da pročitate i da se pridržavate sledećih informacija.

Kaciga je namenjena za korišćenje pri radu s motornim testerama (npr. eksploatacija šuma). Za ostale primene ne može se dati nikakva izjava o nivou zaštite.

Pažnja!

Da bi se osigurala odgovarajuća zaštita, ova kaciga mora tačno da odgovara glavi korisnika, ili mora da bude odgovarajuće prilagođena. Kaciga je konstruisana tako da se energija udarca apsorbuje kroz delimično uništenje ili oštećenje spoljnje školjke i unutrašnjih elemenata kacige. Čak i ako takva oštećenja ne budu vidljiva spolja, ka

STIHL®

0000 888 0807 DYNAMIC X-Ergo
0000 888 0808 DYNAMIC Ergo

0456 703 0002 B20

TP TC 019/2011
Made in/Сделано в:
См. упаковку/Наименование продукта

КО ТР 019/2011
Дайындалған жері:
Қаптамадан/Буйымның заттаңбасынан қараңыз!

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstrasse 115
D-71336 Waiblingen
+49 (0) 7151-26-0

www.stihl.com

D

Diese Gebrauchsanleitung betrifft den folgenden Gesichtsschutz:
Visier DYNAMIC X-Ergo: robustes und strapazierfähiges Metallvisier zum Schutz vor mechanischen Risiken und
Visier DYNAMIC Ergo: Nylon-Mesh-Visier mit leichtem Gewicht zum Schutz vor mechanischen Risiken

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktinformationen an einem sicheren Platz auf, damit Sie auch später noch darauf zurückgreifen können.

Das Produkt erfüllt die harmonisierte Norm EN 1731:2006 und entspricht der EU-Verordnung 2016/425 und Richtlinie 2001/95/EG.

Die vollständige Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: www.stihl.com/conformity

Das Schutzniveau ist durch eine Kennzeichnung auf dem Gesichtsschutz angegeben.

Zur Rückverfolgbarkeit beachten Sie die Datumsangabe im Visierrahmen.

Prüfinstitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Deutschland

Nummer der benannten Stelle: 0196

Dieser Gesichtsschutz darf nur an dem Helm STIHL DYNAMIC X-Ergo oder STIHL DYNAMIC Ergo angebaut und verwendet werden.

Der Gesichtsschutz ist für den Einsatz bei der Arbeit mit Motorsägen konzipiert (z. B. Holzernte). Diese Art von Gesichtsschutz ist geeignet bei der Benutzung von z. B. Motorsägen. Es soll das Gesicht vor dem Risiko von mechanischen Risiken, wie z. B. hochgeschleuderten Sägespänen schützen. Für andere Verwendungen kann keine Aussage über das Schutzniveau getroffen werden.

- Gesichtsschutz vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand des Gesichtsschutzes). Bei Schäden oder Veränderungen den Gesichtsschutz unverzüglich entsorgen.

ACHTUNG

- Material, das in Kontakt mit der Haut des Trägers kommt, kann bei empfindlichen Anwendern allergische Reaktionen hervorrufen.
- Das Visier bietet keinen ausreichenden Schutz gegen Partikel, die mit hoher Geschwindigkeit hochgeschleudert werden, wie beispielsweise bei der Arbeit mit Freischneidern oder Trennschleifgeräten. Das Visier schützt nicht gegen Spritzer von Flüssigkeiten (einschließlich Flüssigmetall), heiße Festkörper, elektrische Risiken, Infrarot- und UV-Strahlung.
- Vermeiden Sie den Kontakt dieses Gesichtsschutzes mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Motorsägenkette, Metallwerkzeuge usw.) sowie den Kontakt mit aggressiven Stoffen wie aggressiven Reinigungsmitteln, Säuren, Öle, Lösungsmittel, Kraftstoffe o. ä., um eine Beschädigung des Materials zu verhindern.
- Ebenso ist der Kontakt mit heißen Gegenständen (Auspuff u.ä.) und anderen Wärmequellen (offenes Feuer, Heizöfen u.ä.) zu vermeiden.
- Bei der Kombination von Produkten mit verschiedenen Kennzeichnungen gilt die Kennzeichnung der niedrigsten Schutzklasse.
- Jegliche Veränderungen des Gesichtsschutzes können die Schutzwirkung negativ beeinflussen. Deshalb keinesfalls Veränderungen am Gesichtsschutz vornehmen. Veränderten Gesichtsschutz unverzüglich entsorgen.
- Keine Schutzausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab.
- Dieser Gesichtsschutz ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen. Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften o. a.) und Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.

Reinigung und Pflege

- Nach der Anwendung ist das Visier zu waschen und zu reinigen. Dabei vorsichtig vorgehen, damit das Visier nicht zerkratzt wird.
- Mit einem milden Reinigungsmittel (Seife) reinigen. Das verwendete Reinigungsmittel darf die Haut nicht reizen.
- Mit einem weichen Tuch abwischen. Keine harten Tücher verwenden, da sie das Visier zerkratzen können. Regelmäßige Wartung und Reinigung gewährleisten einen hohen Tragekomfort. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Visiers negativ beeinflussen.
- Nur wie vorgeschrieben Reinigen und Pflegen.

Aufbewahrung und Transport

Eine geeignete Verpackung schützt den Gesichtsschutz während des Transports.

- Gesichtsschutz vorzugsweise in der Originalverpackung in einem gut belüfteten, trockenen Raum aufbewahren.
- Nicht extremen Temperaturen, Flüssigkeiten oder UV-Strahlung aussetzen.

Haltbarkeit

- Bei der Anwendung im Freien wird empfohlen, das Visier mindestens alle zwei Jahre zu wechseln. Bei harter Arbeit kann ein Visierwechsel häufiger erforderlich sein.
- Ein beschädigtes, zerkratztes oder Schlägen ausgesetztes Visier sollte sofort ausgewechselt werden.

Helm, Gesichtschutz und Gehörschutz haben eine unterschiedliche Lebensdauer, wie in der jeweiligen Gebrauchsanleitung von Helm, Gesichtschutz und Gehörschutz beschrieben.

Zubehör und Ersatzteile

- DYNAMIC X-Ergo: Metallnetzvisier
- DYNAMIC Ergo: Nylon-Mesh-Visier

- Nur Original STIHL Ersatzteile verwenden.

Zertifizierung

- Der Gesichtsschutz entspricht der folgenden Norm: EN 1731:2006
- Hersteller: STIHL

MM / YYYY — MM = Herstellungsmonat, YYYY = Herstellungsjahr

Technische Daten

Modell: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Visier- und Tragkörpermarkierungen:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: Identifikationszeichen des Herstellers
  EN 1731:2006: Nummer der EN Norm
  F: mechanische Festigkeit – Stoß mit niedriger Energie (45 m/s)
  CE: Zertifizierungskennzeichnung

Weitere Informationen sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

GB

This Instruction Manual applies to the following face protection:
Visor DYNAMIC X-Ergo: robust and durable metal visor to protect against mechanical hazards and
Visor DYNAMIC Ergo: Lightweight nylon-mesh visor to protect against mechanical hazards

Read this Instruction Manual carefully and keep all product information in a safe place so that you can refer to it later.

The product meets the harmonized standard EN 1731:2006 and complies with the EU-Regulation 2016/425 and Directive 2001/95/EC.

The full declaration of conformity is available at the following internet address: www.stihl.com/conformity

The level of protection provided is indicated by a marking on the face protection.

For traceability please note the date information on the visor frame.

Test institute:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Germany

Number of the approved body: 0196

This face protection must only be attached to and used with the STIHL DYNAMIC X-Ergo or STIHL DYNAMIC Ergo helmet.

The face protection is designed to be used when working with chain saws (e.g. timber harvesting). This type of face protection is suitable when using chain saws for example. It is intended to provide protection against mechanical hazards, such as e.g. flying wood chips. No statement can be made regarding the level of protection for other uses.

- Check each time before using the face protection that it is in perfect condition (for example, visual state of the face protection). Discard the face protection immediately if it is damaged or has been modified.

CAUTION

- Material which comes into contact with the user's skin may cause allergic reactions with sensitive users.
- The visor does not provide sufficient protection against particles flying at high speed, for example such as those from working with brushcutters or cut-off saws. The visor does not protect against liquid splashes (including liquid metal), hot solids, electrical hazards, infrared and UV radiation.
- Do not allow this face protection to come into contact with pointed or sharp objects (saw chain, metal tools etc.) or with aggressive substances like animal excrement, acids, oil, solvents, fuels, etc., to avoid damaging the material.
- Contact with hot objects (muffler, etc.) and other sources of heat (open fire, stove, etc.) should be avoided.
- In the event of a combination of products with different markings, the lowest safety class marking applies.
- Any modifications to the face protection can impair the protective effect. For this reason do not attempt to modify the face protection in any way. If the face protection has been modified it must be disposed of immediately.
- No personal protective equipment can ensure total protection against injury. The level of protection depends on many different factors.
- This face protection is no substitute for a safe working technique. Incorrect use of a power tool can result in accidents. It is therefore essential to observe the safety regulations issued by the respective authorities (employer's liability insurance associations, etc.) and the safety instructions in the Instruction Manual for the power tool being used.

Cleaning and maintenance

- After use the visor must be washed and cleaned. When doing so, proceed carefully so that the visor is not scratched.
- Clean with a mild detergent (soap). The detergent used must not cause skin irritation.
- Wipe off with a soft cloth. Do not use hard cloths, since they may scratch the visor. Regular maintenance and cleaning will ensure good wearing comfort. Incorrect cleaning and care may have a negative influence on the visor's protective function.
- Only clean and care for this product exactly as instructed.

Storage and transport

Suitable packaging protects the face protection during transport.

- Preferably store the face protection in the original packaging in a well-ventilated, dry area.
- Do not expose to extreme temperatures, liquids or UV radiation.

Durability

- When used outdoors, it is recommended that the visor be replaced at least every two years. The visor may need to be replaced more often in difficult operating conditions.
- A visor which has been damaged, scratched or exposed to impact should be replaced immediately.

Helmet, face protection and ear protection have differing lives, as described in the relevant Instruction Manual of the helmet, face protection and ear protection.

Accessories and Spare Parts

- DYNAMIC X-Ergo: Metal-mesh visor
- DYNAMIC Ergo: Nylon-mesh visor

- Use only original STIHL spare parts.

Certification

- The face protection meets the following standard: EN 1731:2006
- Manufacturer: STIHL

MM / YYYY — MM = month of manufacture, YYYY = year of manufacture

Specifications

Model: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Visor and carrier markings:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: Manufacturer identification marking
  EN 1731:2006: Number of the EN standard
  F: mechanical strength – low-energy impact (45 m/s)
  CE: Certification marking

Further information is available from any STIHL servicing dealer.

F

La présente Notice d'emploi se rapporte aux modèles de visière suivants :
visière DYNAMIC X-Ergo : visière métallique robuste et durable protégeant contre les risques mécaniques et
visière DYNAMIC Ergo : visière en filet de nylon, particulièrement légère, protégeant contre les risques mécaniques.

Lire attentivement cette Notice d'emploi et conserver précieusement toutes les notices et informations concernant ce produit pour pouvoir les relire à l'avenir.

Le produit STIHL est conforme à la norme harmonisée EN 1731:2006 et satisfait aux exigences du règlement UE 2016/425 et de la directive 2001/95/CE.

La déclaration de conformité intégrale est fournie à l'adresse Internet suivante : www.stihl.com/conformity

Le niveau de protection est indiqué par un code appliqué sur la visière pour la protection du visage.

Pour que l'on puisse retrouver le lot de production respectif, noter la date indiquée dans le cadre de la visière.

Institut de contrôle :

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Allemagne

Numéro de l'organisme notifié : 0196

Cette visière pour la protection du visage ne doit être montée et utilisée que sur le casque STIHL DYNAMIC X-Ergo ou STIHL DYNAMIC Ergo.

Cette visière pour la protection du visage est conçue pour être utilisée pendant le travail avec des tronçonneuses (par ex. pour la récolte du bois). Ce genre de visière convient par ex. pour le travail avec des tronçonneuses. Elle est conçue pour protéger le visage contre les risques mécaniques, par ex. contre les copeaux de bois projetés. Pour d'autres utilisations, aucune indication concernant le niveau de protection ne peut être donnée.

- Avant d'utiliser la visière pour la protection du visage, il faut chaque fois s'assurer qu'elle est dans un état impeccable (par ex. par un contrôle visuel de l'état de la visière). Si la visière pour la protection du visage présente des endommagements ou a subi des modifications, il faut immédiatement la mettre au rebut.

ATTENTION !

- Chez les personnes particulièrement sensibles, la matière en contact avec la peau peut causer des réactions allergiques.
- La visière n'offre pas une protection suffisante contre les particules projetées à haute vitesse, par ex. lorsqu'on travaille avec des débroussailleuses ou des découpeuses à disque. La visière ne protège pas contre les projections de liquides, les matières solides très chaudes, les dangers électriques, ni contre les rayons infrarouges ou ultra-violets.
- Éviter que cette visière pour la protection du visage entre en contact avec des objets pointus ou aux arêtes vives (chaîne de tronçonneuse, outils métalliques etc.) ou bien avec des produits agressifs tels que des acides, de l'huile, des solvants, du carburant etc., pour que le matériau ne risque pas d'être endommagé.
- En outre, il faut éviter tout contact avec des objets très chauds (échappement ou autres) ou avec d'autres sources de chaleur (feu nu, poêles de chauffage ou autres).
- En cas de combinaison de produits portant différents codes, c'est le code de la classe de protection la plus basse qui détermine le niveau de protection de l'ensemble.
- Toute modification apportée à la visière pour la protection du visage peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection. C'est pourquoi il ne faut apporter aucune modification à cette visière pour la protection du visage. Si la visière pour la protection du visage a fait l'objet de modifications, elle doit être immédiatement mise au rebut.
- Aucun équipement de protection ne peut offrir une protection absolue contre le risque de blessures. L'efficacité de la protection dépend de très nombreux facteurs.
- Cette visière pour la protection du visage ne dispense pas d'appliquer une technique de travail de sécurité. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents. C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (caisses d'assurances mutuelles et autres) et suivre aussi les indications de la Notice d'emploi de la machine utilisée.

Nettoyage et entretien

- Après son utilisation, il faut laver et nettoyer la visière. Procéder alors avec précaution pour ne pas rayer la visière.
- Pour le nettoyage, employer un produit de nettoyage doux (savon). Le produit de nettoyage employé ne doit pas irriter la peau.
- Essuyer la surface avec un chiffon doux. Ne pas utiliser un chiffon dur, car il risquerait de rayer la visière. L'entretien et le nettoyage périodiques garantissent le meilleur confort au porter. Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut avoir une influence négative sur l'effet de protection de la visière.
- Pour le nettoyage et l'entretien, procéder exclusivement comme prescrit.

Rangement et transport

Un emballage adéquat protège la visière durant le transport.

- Conserver la visière dans un local bien aéré et sec, de préférence dans son emballage d'origine.
- Ne pas l'exposer à des températures extrêmes, ni aux rayons UV et veiller à ce qu'elle n'entre pas en contact avec des liquides.

Durabilité

- Si l'on utilise cette visière en plein air, il est recommandé de la remplacer au moins tous les deux ans. Dans des conditions de travail assez rudes, il peut être nécessaire de remplacer plus souvent la visière.
- Si la visière a été endommagée ou rayée, ou si elle a subi des coups, il est recommandé de la remplacer immédiatement.

Le casque, la visière et le protège-oreilles ont des longévités différentes, comme décrit dans les Notices d'emploi du casque, de la visière et du protège-oreilles respectifs.

Accessoires et pièces de rechange

- DYNAMIC X-Ergo : visière en filet métallique
- DYNAMIC Ergo : visière en filet de nylon

- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine STIHL.

Certification

- La visière pour la protection du visage est conforme à la norme : EN 1731:2006
- Fabricant : STIHL

MM / YYYY — MM = mois de fabrication, YYYY = année de fabrication

Caractéristiques techniques

Modèle : DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Marques appliquées sur la visière et sur le support :
  W EN 1731:2006-F CE
  W : marque d'identification du fabricant
  EN 1731:2006 : numéro de la norme EN
  F : résistance mécanique – chocs de faible énergie (45 m/s)
  CE : marque de conformité CE

Pour obtenir de plus amples informations, consulter le revendeur spécialisé STIHL.

E

Este manual de instrucciones rige para los siguientes protectores para la cara:
Visera DYNAMIC X-Ergo: visera de metal robusta y resistente para protegerse de riesgos mecánicos y
Visera DYNAMIC Ergo: visera de malla de nylon de peso ligero para protegerse de riesgos mecánicos

Lea con detenimiento este manual de instrucciones completo y guarde toda la información sobre el producto en un lugar seguro para poder recurrir a ello más adelante.

Este producto cumple la norma armonizada EN 1731:2006 y corresponde al reglamento UE 2016/425 y la directriz 2001/95/CE.

Se puede acceder a la declaración de conformidad completa en la siguiente dirección de Internet: www.stihl.com/conformity

El nivel de protección se indica mediante un marcado en el protector para la cara.

Para rastrear el lote, tenga en cuenta la fecha en el marco de la visera.

Instituto de comprobación:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlín, Alemania

Número de organismo designado: 0196

Este protector para la cara solo se puede colocar y utilizar en el casco STIHL DYNAMIC X-Ergo o STIHL DYNAMIC Ergo.

El protector para la cara está concebido para su uso en trabajos con motosierras (p. ej. en la industria maderera). Este tipo de protector para la cara es apropiado para trabajar p. ej. con motosierras. Debe proteger la cara contra el riesgo de peligros mecánicos, como p. ej. virutas de aserrado que salen despedidas hacia arriba. No existe ninguna indicación sobre el nivel de protección para otros usos.

- Cada vez que haya que usar este protector para la cara se deberá comprobar que se encuentra en perfecto estado (por ejemplo, el estado óptico del mismo). En caso de daños o modificaciones, desechar de inmediato el protector para la cara.

ATENCIÓN

- El material que entre en contacto con la piel del usuario puede provocar reacciones alérgicas a los usuarios sensibles.
- La visera no ofrece una protección suficiente frente a las partículas que salen disparadas a gran velocidad, como por ejemplo, al trabajar con desbrozadoras o tronzadoras. La visera no protege contra salpicaduras de líquidos (incluidos metales líquidos), cuerpos sólidos calientes, riesgos eléctricos, rayos infrarrojos y ultravioleta.
- Evite que este protector para la cara entre en contacto con objetos puntiagudos o afilados (cadena de la motosierra, herramientas de metal, etc.) así como con sustancias agresivas, como detergentes agresivos, ácidos, aceites, disolventes, combustibles o similares, a fin de evitar que se dañe el material.
- Asimismo se deberá evitar el contacto con objetos calientes (tubo de escape y similares) y otras fuentes de calor (fuego abierto, estufas, etc).
- Al combinar productos con distintos marcados, se aplica la clase de protección más baja.
- Cualquier modificación del protector para la cara puede influir negativamente en el efecto protector. Por lo tanto, no se deben llevar a cabo modificaciones del protector para la cara bajo ninguna circunstancia. Desechar de inmediato el protector para la cara modificado.
- Ningún equipo protector puede ofrecer una protección absoluta contra lesiones. El grado del efecto protector depende de múltiples factores de influencia.
- Este protector para la cara no sustituye una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina a motor puede provocar accidentes. Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (Asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad existentes en el manual de instrucciones de la respectiva máquina.

Limpieza y cuidados

- Después de utilizarla, deberá lavar y limpiar la visera. Proceda con cuidado para que la visera no se raye.
- Limpiar con un detergente suave (jabón). El detergente empleado no debe irritar la piel.
- Limpiar con un paño suave. No emplear paños duros, ya que podrían rayar la visera. El mantenimiento y la limpieza regulares garantizan una comodidad de uso. La limpieza y los cuidados inapropiados pueden influir negativamente en el efecto protector de la visera.
- Proceder en la limpieza y los cuidados sólo siguiendo las prescripciones.

Almacenamiento y transporte

Un embalaje adecuado protege el protector para la cara durante su transporte.

- A ser posible, guarde el protector para la cara en su embalaje original y consérvelo en un lugar seco y bien ventilado.
- No someter a temperaturas extremas, líquidos o irradiación UVA.

Durabilidad

- Si se usa al aire libre, se recomienda cambiar la visera al menos cada dos años. Al tratarse de trabajos duros, puede ser necesario cambiar la visera con más frecuencia.
- Cambiar de inmediato una visera defectuosa, dañada, rayada o expuesta a golpes.

El casco, el protector para la cara y el protector de los oídos tienen una vida útil distinta, como se describe en los manuales de instrucciones correspondientes al casco, el protector para la cara y el protector de los oídos.

Accesorios y piezas de repuesto

- DYNAMIC X-Ergo: visera de rejilla metálica
- DYNAMIC Ergo: visera de malla de nylon

- Emplear únicamente piezas de repuesto originales STIHL.

Certificación

- El protector para la cara corresponde a la siguiente norma: EN 1731:2006
- Fabricante: STIHL

MM / YYYY — MM = Mes de fabricación, AAAA = Año de fabricación

Datos técnicos

Modelo: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Marcaciones en la visera y el cuerpo portante:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: Marcación de identificación del fabricante
  EN 1731:2006: Número de la norma EN
  F: Resistencia mecánica – golpe de baja energía (45 m/s)
  CE: Identificación de certificación

Las informaciones más detalladas se pueden obtener de un distribuidor especializado STIHL.

HR

Ova uputa za uporabu odnosi se na sljedeći štitnik za lice:
Vizir DYNAMIC X-Ergo: robustan metalni vizir otporan na habanje za zaštitu od mehaničkih opasnosti i
Vizir DYNAMIC Ergo: Nylon-Mesh-vizir male težine za zaštitu od mehaničkih opasnosti

Pročitajte pažljivo ovu uputu za uporabu i pohranite sve informacije o proizvodu na sigurnome mjestu da biste se i kasnije mogli ponovo informirati.

Proizvod ispunjava usklađenu normu EN 1731:2006 i u skladu je s Uredbom EU 2016/425 i Smjernicom 2001/95/EZ.

Cjeloviti tekst izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: www.stihl.com/conformity

Razina zaštite navedena je oznakom na štitniku za lice.

Za sljedivost uzmite u obzir datum u okviru vizira.

Institut za provjeru:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Njemačka

Broj prijavljenog tijela: 0196

Ovaj štitnik za lice smije se montirati i upotrebljavati samo na kacigi STIHL DYNAMIC X-Ergo ili STIHL DYNAMIC Ergo.

Štitnik za lice osmišljen je za primjenu kod radova s motornom pilom (npr. sječa drvne sirovine). Ova vrsta štitnika za lice prikladna je kod korištenja npr. motornih pila. On treba štititi lice od mehaničkih opasnosti, kao npr. čestica velike brzine. Za druge primjene ne možemo dati izjavu o razini zaštite.

- Prije svakog korištenja provjeriti je li štitnik za lice u besprijekornom stanju (primjerice optičko stanje štitnika za lice). U slučaju kvarova ili izmjena, štitnik za lice treba odmah zbrinuti.

POZOR

- Materijal koji dođe u kontakt s kožom osobe koja ga nosi može kod osjetljivih korisnika izazvati alergijske reakcije.
- Vizir ne pruža dostatnu zaštitu od čestica velike brzine, kao npr. u radu s čistačima ili brusnim paračima. Vizir ne štiti od prskanja tekućina (uključujući tekući metal), vrućih čvrstih tijela, opasnosti od elektrike/struje, infracrvenog- i UV zračenja.
- Izbjegavajte kontakt ovog štitnika za lice sa šiljastim i oštrim predmetima (lanac motorne pile, metalni alati itd.), kao i kontakt s agresivnim materijalima poput agresivnih sredstava za čišćenje, kiselina, ulja, otapala, goriva i sl. da biste spriječili oštećivanje materijala.
- Isto tako treba izbjegavati kontakt s vrućim predmetima (ispuh i sl.) i ostalim izvorima topline (otvorena vatra, grijaće peći i sl.).
- Pri kombinaciji proizvoda s različitim oznakama vrijedi oznaka najniže zaštitne klase.
- Svaka preinaka štitnika za lice može negativno utjecati na zaštitno djelovanje. Stoga nikako nemojte vršiti izmjene na štitniku za lice. Izmijenjeni štitnik za lice treba odmah zbrinuti.
- Niti jedna zaštitna oprema ne može ponuditi potpunu zaštitu od zadobivanja ozljeda. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o mnogobrojnim utjecajima.
- Ovaj štitnik za lice nije nadomjestak za sigurnu tehniku rada. Nestručna uporaba motornog uređaja može uzrokovati nesreće. Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih tijela (strukovnih udruga ili dr.), kao i sigurnosne napomene u uputama za uporabu motornog uređaja koji se koristi.

Čišćenje i njega

- Nakon primjene vizir treba oprati i očistiti. Pri tome treba postupati pažljivo da se vizir ne bi izgrebao.
- Čistiti blagim sredstvom za čišćenje (sapun). Uporabljeno sredstvo za čišćenje ne smije nadraživati kožu.
- Obrišite mekanom krpom. Nemojte upotrebljavati grube krpe jer bi se vizir mogao ogrebati. Redovitim održavanjem i čišćenjem osigurava se velika udobnost nošenja. Nestručno čišćenje i njega mogu negativno utjecati na zaštitnu funkciju vizira.
- Čistite i njegujte samo u skladu s propisima.

Pohranjivanje i transport

Prikladna ambalaža štiti štitnik za lice tijekom transporta.

- Štitnik za lice po mogućnosti skladištite u originalnom pakiranju u dobro prozračenoj, suhoj prostoriji.
- Nemojte izlagati ekstremnim temperaturama, tekućinama ili UV zračenju.

Trajnost

- Kod primjene na otvorenom preporučuje se mijenjati vizir najmanje svake dvije godine. Kod teškog rada može doći do potrebe za češćom zamjenom vizira.
- Oštećen, ogreben ili udarcima izložen vizir morate odmah zamijeniti.

Kaciga, štitnik za lice i štitnik za zaštitu sluha imaju različit vijek trajanja, kako je opisano u pojedinoj uputi za uporabu kacige, štitnika za lice i štitnika za zaštitu sluha.

Pribor i pričuvni dijelovi

- DYNAMIC X-Ergo: gravirani vizir s metalnom mrežom
- DYNAMIC Ergo: Nylon-Mesh-vizir

- Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove društva STIHL.

Certificiranje

- Štitnik za lice usklađen je sa sljedećom normom: EN 1731:2006
- Proizvođač: STIHL

MM / YYYY — MM = mjesec proizvodnje, GGGG = godina proizvodnje

Tehnički podaci

Model: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Oznake vizira i nosača:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: identifikacijska oznaka proizvođača
  EN 1731:2006: broj EN norme
  F: mehanička čvrstoća – udarac s malom energijom (45 m/s)
  CE: oznaka certifikacije

Daljnje obavijesti mogu se dobiti kod specijaliziranog trgovca društva STIHL.

S

Denna bruksanvisning gäller följande ansiktsskydd:
Visir DYNAMIC X-Ergo: robust och slitstarkt metallvisir för skydd mot mekaniska risker och
Visir DYNAMIC Ergo: nylonnätvisir med låg vikt för skydd mot mekaniska risker

Läs noga igenom denna bruksanvisning och spara all produktinformation på en säker plats så att du lätt kan komma åt den senare.

Produkten överensstämmer med den harmoniserade standarden EN 1731:2006 och uppfyller kraven i EU-förordningen 2016/425 och direktivet 2001/95/EG.

En komplett försäkran om överensstämmelse finns på följande adress: www.stihl.com/conformity

Skyddsnivån anges med hjälp av en markering på ansiktsskyddet.

För spårbarhet, se datumet på visirkanten.

Kontrollinstitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Tyskland

Numret för det anmälda organet: 0196

Detta ansiktsskydd får endast monteras och användas på hjälmen STIHL DYNAMIC X-Ergo eller STIHL DYNAMIC Ergo.

Ansiktsskyddet är till för att användas när man använder motorsågar (t.ex. vid skogsavverkning). Syftet med denna typ av ansiktsskydd är att skydda användaren vid arbete med t.ex. motorsågar. Det skyddar ansiktet mot risker vid arbete med mekaniska verktyg som t.ex. sågspån som slungas iväg. För annat bruk går det inte att uttala sig om skyddsnivån.

- Varje gång ansiktsskyddet tas i bruk ska det först kontrolleras att det inte uppstått några skador (t.ex. det synliga tillståndet på ansiktsskyddet). Sluta omedelbart att använda ansiktsskyddet om det är skadat eller har ändrats på något sätt.

OBSERVERA

- Material som kommer i kontakt med bärarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga användare.
- Visiret erbjuder inte tillräckligt skydd mot partiklar som slungas omkring med hög hastighet t.ex. vid arbete med grästrimmrar eller kapmaskiner. Visiret skyddar inte mot sprutande vätska (inklusive flytande metall), varma fasta ämnen, elektriska risker, infraröd- och UV-strålning.
- Detta ansiktsskydd får inte komma i kontakt med vassa eller spetsiga objekt (sågkedjor, metallverktyg osv.) eller frätande ämnen (slipande rengöringsmedel, syror, olja, lösningsmedel, bränsle osv.) för att undvika skada på materialet.
- Undvik dessutom kontakt med varma föremål (avgasrör osv.) och andra värmekällor (öppen eld, värmeaggregat osv.).
- När produkter med olika märkningar kombineras gäller märkningen i den lägre klassen.
- Ändringar på ansiktsskyddet kan ha en negativ effekt på skyddsfunktionen. Gör därför inga ändringar på ansiktsskyddet. Om ansiktsskyddet ändras ska det omedelbart kasseras.
- Ingen skyddsutrustning kan skydda helt mot skador. Skyddsgraden beror på flera faktorer.
- Detta ansiktsskydd är ingen ersättning för en säker arbetsmetod. Felaktig användning av maskinen kan leda till olyckor. Var därför noga med att följa säkerhetsbestämmelserna från berörda myndigheter (branschorganisationer osv.) och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till den motordrivna maskinen i fråga.

Rengöring och skötsel

- Efter användning ska visiret tvättas och rengöras. Rengör försiktigt så att visiret inte repas.
- Rengör med ett milt rengöringsmedel (såpa). Det rengöringsmedel som används får inte vara allergiframkallande.
- Torka av med en mjuk torkduk. Använd inga styva torkdukar eftersom det kan repa visiret. Regelbundet underhåll och rengöring borgar för bättre komfort. Felaktig rengöring eller skötsel kan ha en negativ effekt på visirets skyddsfunktion.
- Produkten får endast rengöras och vårdas enligt instruktionerna.

Förvaring och transport

En lämplig förpackning skyddar ansiktsskyddet under transport.

- Ansiktsskyddet ska helst förvaras i originalförpackningen i ett väl ventilerat, torrt utrymme.
- Det får ej utsättas för extrema temperaturer, vätskor eller UV-strålning.

Hållbarhet

- Vid användning utomhus rekommenderar vi att visiret byts ut minst vartannat år. Vid hårt slitage kan man behöva byta visiret oftare.
- Ett skadat, repat visir som har utsatts för slag ska omedelbart bytas ut.

Hjälm, ansiktsskydd och hörselskydd har alla olika livslängder, som beskrivs i respektive bruksanvisning för hjälm, ansiktsskydd och hörselskydd.

Tillbehör och reservdelar

- DYNAMIC X-Ergo: metallnätvisir
- DYNAMIC Ergo: nylonnätvisir

- Använd endast originalreservdelar från STIHL.

Godkännande

- Ansiktsskyddet uppfyller följande norm: EN 1731:2006
- Tillverkare: STIHL

MM / YYYY — MM = tillverkningsmånad, YYYY = tillverkningsår

Tekniska data

Modell: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Märkningar för visir och fäste:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: Tillverkarens identifikationsmärke
  EN 1731:2006: EN-normens nummer
  F: mekanisk styrka – låg energipåverkan (45 m/s)
  CE: Certifieringsmärke

Mer information kan fås av en STIHL-återförsäljare.

FIN

Tämä käyttöohje koskee seuraavaa kasvosuojainta:
Visiiri DYNAMIC X-Ergo: vankka ja kestävä metallivisiiri suojaamaan mekaanisia riskejä vastaan
Visiiri DYNAMIC Ergo: Kevyt nylon-verkko suojaamaan mekaanisilta vaaroilta

Tutustu huolellisesti käyttöohjeisiin ja säilytä kaikki tuotetta koskevat tiedot suojaisassa paikassa, jotta voit turvautua niihin myöhemminkin.

Tuote on yhdenmukaistetun standardin EN 1731:2006-F mukainen ja täyttää EU-asetuksen 2016/425 ja EY-direktiivin 2001/95/EY vaatimukset.

Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavissa seuraavasta Internet-osoitteesta: www.stihl.com/conformity

Suojataso on ilmoitettu kasvosuojaimen päällä olevan merkinnässä.

Jäljittämistä varten huomio päiväystiedot visiirikehyksessä.

Tarkastuslaitos:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berliini, Saksa

Ilmoitetun laitoksen numero: 0196

Tämän kasvosuojaimen saa yhdistää vain kypärämalleihin STIHL DYNAMIC X-Ergo tai STIHL DYNAMIC Ergo ja käyttää vain niiden kanssa.

Kasvosuojain on suunniteltu käytettäväksi moottorisahan käytön yhteydessä (esim. puutyöt). Tämäntyyppinen kasvosuojain sopii käytettäväksi esim. moottorisahojen kanssa. Sen on tarkoitus suojata kasvoja mekaanisia vaaroja vastaan, esim. nopeasti sinkoutuvalta sahanpurulta. Muiden käyttökohteiden kohdalla voidaan antaa lausunto suojauksen tasosta.

- Tarkasta kasvosuojaimen moitteeton kunto ennen tuotteen käyttämistä (esimerkiksi kasvosuojaimen kunnon silmämääräinen tarkastus). Jos kasvosuojain on vaurioitunut tai siinä on muutoksia, se on hävitettävä välittömästi.

HUOMIO

- Materiaali, joka joutuu suoraan kosketukseen ihon kanssa, voi aiheuttaa herkimmille henkilöille allergisia reaktioita.
- Visiiri ei tarjoa riittävää suojaa sellaisia hiukkasia vastaan, jotka sinkoavat ilmaan kovalla nopeudella, esimerkiksi käytettäessä raivaussahoja tai laikkaleikkureita. Visiiri ei suojaa nesteroiskeita (mukaan lukien sula metalli), kuumia kiinteitä aineita, sähköisiä vaaroja, infrapuna- ja UV-säteilyä vastaa.
- Kasvosuojain ei saa joutua kosketuksiin terävien tai teräväkärkisten esineiden (moottoriteräketjujen, metallityökalujen, jne.) tai aggressiivisten aineiden kuten puhdistusaineiden, happojen, öljyjen, liuotinaineiden, polttoaineiden, jne. kanssa, jotta materiaali ei vaurioituisi.
- Vältä myöskin kosketusta kuumiin esineisiin (pakoputkeen yms.) ja muihin lämpölähteisiin (avoimeen tuleen, lämmitysuuneihin yms.).
- Jos eri tuotteita on yhdistelty ja niiden merkinnät poikkeavat toisistaan, matalin suojausluokka on voimassa.
- Jokainen kasvosuojaimeen tehty muutos voi vaikuttaa negatiivisesti suojavaikutukseen. Sen vuosi kasvosuojaimeen ei saa missään tapauksessa tehdä muutoksia. Hävitä kasvosuojain välittömästi, jos siinä havaittavissa muutoksia.
- Mikään suojavaruste ei pysy suojaamaan täydellisesti loukkaantumiselta. Suojavaikutuksen tehokkuus riippuu lukuisista tekijöistä.
- Tämä kasvosuojain ei korvaa turvallista työtekniikkaa. Moottorikäyttöisen laitteen virheellinen käyttö voi johtaa onnettomuuteen. Sen vuoksi vastaavan valvovan viraston (ammattiyhdistyksen tms.) turvamääräyksiä ja käytettäv

– DYNAMIC Ergo: nylon-mesh-visir
- Anvend kun originale STIHL-reservedele.

Certificering
– Ansigtsværnet er i overensstemmelse med følgende standard: EN 1731:2006
– Producent: STIHL

MM / YYYY — MM = Produktionsmåned
YYYY = Produktionsår

Tekniske data
Model: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
– Visiret og bærerens mærkninger:
W EN 1731:2006-F CE
W: producentens identifikationstegn
EN 1731:2006: nummer på EN standard
F: mekanisk styrke - stød med lav energi
(45 m/s)
CE: certificeringsmærkning

Yderligere oplysninger fås hos en STIHL-forhandler.

N

Denne bruksanvisningen gjelder for følgende ansiktsvern:
Visir DYNAMIC X-Ergo: robust og holdbart metallvisir for beskyttelse mot mekaniske risikoer og
visir DYNAMIC Ergo: nylon-netting-visir med lett vekt for beskyttelse mot mekaniske risikoer

Les grundig gjennom denne bruksanvisningen, og sørg for å oppbevare all produktinformasjon på et trygt sted, slik at du har tilgang til den også ved et senere tidspunkt.

Produktet oppfyller den harmoniserte normen EN 1731:2006-F og er i samsvar med EU-direktivet 2016/425 og direktiv 2001/95/EF.

Den fullstendige samsvarserklæringen er tilgjengelig under følgende Internett-adresse: www.stihl.com/conformity

Beskyttelsesnivået er oppført med en merking på ansiktsvernet.

For sporbarhet av produksjonspartiet se datoen på innsiden av visirrammen.

Testinstitutt:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Tyskland

Organisasjonsnummer: 0196

Dette ansiktsvernet må bare monteres og benyttes på hjelmen STIHL DYNAMIC X-Ergo eller STIHL DYNAMIC Ergo.

Ansiktsvernet er konsipert for bruk ved arbeid med motorsag (f.eks. tømmerhogst). Denne typen ansiktsvern er egnet ved bruk av f.eks. motorsager. Det skal beskytte ansiktet mot risiko for mekaniske skader, f.eks. sagflis som slynges ut. Det kan ikke gis noen informasjon om beskyttelsesnivået ved annen bruk.

- Kontroller at ansiktsvernet fungerer feilfritt hver gang før bruk (f.eks. hvordan ansiktsvernet ser ut). Ved skader eller endringer skal ansiktsvernet kasseres umiddelbart.

OBS
- Ved hudkontakt med materiale hos brukeren, kan dette fremkalle allergiske reaksjoner hos utsatte brukere.
- Visiret tilbyr ikke tilstrekkelig beskyttelse mot partikler som slenges opp med høy hastighet, for eksempel ved arbeider med ryddesager eller vinkelslipere. Visiret beskytter mot væsksprut (inkludert flytende metall), varme faste stoffer, elektriske risikoer, infrarød- og UV-stråling.
- Sørg for at dette ansiktsvernet ikke kommer i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander (motorsagkjede, metallverktøy osv.) eller aggressive stoffer som aggressive rengjøringsmidler, syrer, olje, løsemiddel, drivstoff o.l. for å unngå skader på materialet.
- Likeledes må man unngå kontakt med varme gjenstander (eksospotte o.l.) og andre varmekilder (åpen ild, varmeovner o.l.).
- Ved kombinasjon av produkter med ulik merking, gjelder merkingen med lavest beskyttelsesklasse.
- Enhver endring av ansiktsvernet kan ha negativ innvirkning på beskyttelsesfunksjonen. Derfor må man aldri foreta endringer på ansiktsvernet. Ansiktsvern som er blitt endret, må kasseres umiddelbart.
- Ikke noe verneutstyr kan gi absolutt beskyttelse mot personskader. Graden av beskyttelse avhenger av svært mange faktorer.
- Dette ansiktsvernet er ingen erstatning for sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker. Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (fagforbund o.l.) og sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for det motordrevne apparatet som brukes.

Rengjøring og pleie
- Etter bruk skal visiret vaskes og rengjøres. Vær forsiktig når du gjør dette, slik at visiret ikke får noen riper.
- Rengjøringen foretas med et mildt rengjøringsmiddel (såpe). Rengjøringsmiddelet som benyttes må ikke være irriterende for huden.
- Tørk med en myk klut. Ikke bruk noen harde kluter, ettersom slike kan lage riper på visiret. Regelmessig vedlikehold og rengjøring sikrer høy bærekomfort. Feil rengjøring og stell kan ha negativ virkning på beskyttelsesfunksjonen til visiret.
- Rengjøring og stell må kun utføres som foreskrevet.

Oppbevaring og transport
En egnet emballasje beskytter ansiktsvernet under transporten.
- Ansiktsvernet bør fortrinnsvis oppbevares i den originale emballasjen i et godt ventilert og tørt rom.
- Må ikke utsettes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Holdbarhet
- Ved anvendelse utendørs anbefales det at visiret veksles minst annethvert år. Ved hardt arbeid kan det noe hyppigere være påkrevd med et skifte av visiret.
- Et visir som er skadet, har riper eller er utsatt for støt bør skiftes umiddelbart.

Hjelm, ansiktsvern og hørselsvern har ulik levetid, som beskrevet i bruksanvisningen til hjelm, ansiktsvern og hørselsvern.

Tilbehør og reservedeler
– DYNAMIC X-Ergo: Metallnettvisir
– DYNAMIC Ergo: Nylon-nett-visir
- Benytt kun originale reservedeler fra STIHL.

Sertifisering
– Ansiktsvernet oppfyller følgende standard: EN 1731:2006
– Produsent: STIHL

MM / YYYY — MM = Produksjonsmåned
YYYY = Produksjonsår

Tekniske data
Modell: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
– Markeringer på visir og bæredel:
W EN 1731:2006-F CE
W: Produsentens identifikasjonstegn
EN 1731:2006: Nummer på EN norm
F: Mekanisk fasthet – Støt med lav energi
(45 m/s)
CE: Sertifiseringsmerking

Ytterligere informasjon er tilgjengelig hos din STIHL fagforhandler.

CZ

Tento návod k použití se týká níže uvedené ochrany obličeje:
štítu DYNAMIC X-Ergo: robustní a pevný kovový štít k ochraně proti mechanickým rizikům a
štítu DYNAMIC Ergo: štít z nylonové mřížky s lehkou hmotností k ochraně proti mechanickým rizikům

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a všechny informace o výrobku uložte na bezpečném místě, aby byly později kdykoliv k dispozici.

Výrobek splňuje harmonizovanou normu EN°1731:2006 a odovídá požadavkům ustanovení EU 2016/425 a směrnice 2001/95/EG.

Kompletní prohlášení o konformitě je k dispozici na zde uvedené internetové adrese: www.stihl.com/conformity.

Ochrannou úroveň udává označení na ochraně obličeje.

Pro zpětnou sledovatelnost výrobní série se podívejte na datum uvedené na rámu štítu.

Zkušební ústav:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Deutschland

Číslo citovaného místa: 0196

Tato ochrana obličeje se může připevňovat a používat jen s přilbou STIHL DYNAMIC X-Ergo nebo STIHL DYNAMIC Ergo.

Ochrana obličeje je koncipována pro práce s motorovými pilami (např. těžba dřeva). Tento druh ochrany obličeje je vhodný při použití např. motorových pil. Má chránit obličej před nebezpečím hrozícím mechanickými riziky, jako např. do výšky vymrštěnými dřevěnými třískami. Pro jiná použití není možné potvrdit úroveň ochrany.

- Před každým použitím zkontrolovat nezávadný stav ochrany obličeje (například optický stav ochrany obličeje). V případě poškození nebo změn ochranu obličeje okamžitě zlikvidovat.

POZOR
- Materiál, který se dostane do kontaktu s pokožkou uživatele, může u citlivých osob vyvolat alergické reakce.
- Štít nenabízí žádnou dostatečnou ochranu proti částicím, které jsou vymrštěovány vysokou rychlostí do výšky, jako například při práci s křovinořezy nebo rozbrušovacími stroji. Štít nechrání proti postříkání kapalinami (včetně tekutého kovu), žhavými pevnými tělesy, elektrickými riziky, infračervenému a ultrafialovému záření.
- Vyhněte se kontaktu této ochrany obličeje se špičatými nebo ostrými předměty (s řetězem motorové pily, kovovým nářadím apod.) jakož i kontaktu s agresivními látkami jakými jsou například agresivní čistící prostředky, kyseliny, oleje, ředidla, pohonné hmoty apod., zabrání se tím poškození materiálu.
- Stejně tak je nutné se vyhnout kontaktu s horkými předměty (výfukem apod.) a jinými tepelnými zdroji (otevřeným ohněm, kamny apod.).
- V případě kombinace výrobků s různými označeními platí vždy označení nejnižší ochranné třídy.
- Jakékoli změny na ochraně obličeje mohou negativně ovlivnit její ochranný účinek. Z tohoto důvodu na ochraně obličeje nikdy neprovádět žádné změny. Změněnou ochranu obličeje okamžitě zlikvidovat.
- Žádná ochranná výbava nenabízí absolutní ochranu před zraněním. Stupeň ochranného účinku závisí na mnoha vlivech.
- Tato ochrana obličeje nemůže nahradit bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům. Z tohoto důvodu je bezpodmínečně nutné dbát na bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových svazů apod.) a na bezpečnostní pokyny v návodu k použití daného používaného motorového stroje.

Čištění a ošetřování
- Po použití je štít třeba omýt a očistit. Postupovat při tom opatrně, aby se štít nepoškrábal.
- Čistit ho mírným čistícím prostředkem (mýdlem). Používaný čistící prostředek nesmí dráždit pokožku.
- Otřít ho měkkým hadrem. Nepoužívat tvrdé hadry, protože ty mohou štít poškrábat. Pravidelná údržba a čištění zajišťuje vysoký komfort nošení. Neodborné čištění a ošetřování může negativně ovlivnit ochranný účinek štítu.
- Čištění a ošetřování provádět pouze dle předpisu.

Skladování a přeprava
Vhodné balení ochranu obličeje chrání během přepravy.
- Ochranu obličeje skladovat přednostně v originálním balení v dobře větrané, suché místnosti.
- Nevystavovat ji extrémním teplotám, kapalinám nebo UV záření.

Životnost
- Při používání venku se doporučuje štít vyměňovat nejméně každé dva roky. V případě vysoce náročných pracovních podmínek může být nutné výměnu štítu provádět častěji.
- Poškozený, poškrábaný štít nebo štít, který byl vystaven nárazům, by měl být okamžitě vyměněn.

Přilba, ochrana obličeje a ochrana sluchu mají rozdílnou délku životnosti, tak jak je to popsáno v návodu k použití přilby, ochrany obličeje a ochrany sluchu.

Příslušenství a náhradní díly
– DYNAMIC X-Ergo: štít s kovovou mřížkou
– DYNAMIC Ergo: štít s nylonovou mřížkou
- Používat pouze originální náhradní díly STIHL.

Certifikace
– Ochrana obličeje odpovídá následně uvedené normě: EN 1731:2006
– Výrobce: STIHL

MM / YYYY — MM = měsíc výroby
YYYY = rok výroby

Technická data
Model: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
– Značky štítu a značky nosného tělesa:
W EN 1731:2006-F CE
W: identifikační značka výrobce
EN 1731:2006: číslo normy EN
F: mechanická pevnost – náraz s nízkou energií
(45 m/s)
CE: certifikační značka

Další informace lze získat u odborného prodejce výrobků STIHL.

H

Ez a használati útmutató a következő arcvédőre vonatkozik:
DYNAMIC X-Ergo ellenző: erőteljes és strapabíró fémellenző, mechanikus veszélyek elleni védelemhez és
DYNAMIC Ergo ellenző: nylonhálós könnyű ellenző, mechanikus veszélyek elleni védelemhez

Figyelmesen olvassa végig ezt a használati útmutatót és őrizzen meg minden, a termékről szóló információt egy biztos helyen, hogy bármikor elő tudja venni.

A termék megfelel a harmonizált EN 1731:2006 szabványnak és a 2016/425 EU rendeletnek, valamint a 2001/95/EK irányelvnek.

A teljes megfelelőségi nyilatkozat az alábbi webcímen elérhető: www.stihl.com/conformity

A védelmi szint az arcvédőn található jelölésen van feltüntetve.

A nyomonkövethetőséghez vegye figyelembe az ellenző keretében lévő dátumot.

Vizsgálati intézet:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Németország

Megnevezett intézmény száma: 0196.

Ezt az arcvédőt csak a STIHL DYNAMIC X-Ergo vagy a STIHL DYNAMIC Ergo sisakokra szerelheti fel és csak azokkal használhatja.

Az arcvédőt motorfűrészekkel végzett munka közbeni használatra tervezték (pl. fakitermelés). Az ilyen jellegű arcvédő megfelelő pl. motorfűrészek használatakor. Védenie kell az arcot a mechanikus veszélyek, pl. felrepülő forgácsok ellen. Ettől eltérő felhasználás esetén a védelmi szintet nem lehet megállapítani.

- Használat előtt minden egyes alkalommal ellenőrizni kell, hogy az arcvédő kifogástalan állapotban van-e (pl. külső szemrevételezéssel). Sérülések vagy változások esetén az arcvédőt haladéktalanul ki kell selejtezni.

FIGYELEM
- A viselő bőrével érintkezésbe kerülő anyag érzékeny felhasználók esetén allergiás reakciókat válthat ki.
- Az ellenző nem biztosít elegendő védelmet nagy sebességgel felrepülő részecskékkel szemben, például aljnövényzet-tisztítókkal vagy vágótárcsás gépekkel végzett munka közben. Az arcvédő nem véd freccsenő folyadékokkal (beleértve a folyékony olvadt fémet is), forró szilárd részecskékkel, elektromos veszélyekkel, infravörös- és UV-sugárzással szemben.
- Ügyeljen arra, hogy az arcvédő lehetőleg ne érintkezzen hegyes vagy éles tárgyakkal (fűrészlánc, fémszerszámok stb.), valamint agresszív anyagokkal, pl. agresszív tisztítószerekkel, savakkal, olajokkal, oldószerrel, üzemanyagokkal és ehhez hasonlókkal, nehogy azok megrongálják az anyagát.
- Ugyanígy kerülni kell az érintkezést forró tárgyakkal (kipufogó stb.) és más hőforrásokkal (nyílt láng, kályha stb.).
- Különböző jelöléssel ellátott termékek kombinációja esetén a legalacsonyabb védelmi osztályú jelölés érvényes.
- Az arcvédő mindenfajta változtatása negatívan befolyásolhatja a védőhatást. Az arcvédőt ezért semmiképpen sem szabad módosítani. A módosított arcvédőt haladéktalanul ki kell selejtezni.
- Nincs olyan védőfelszerelés, amely abszolút védelmet biztosítana a sérülésekkel szemben. A védőhatás mértéke nagyon sok befolyásoló tényezőtől függ.
- Ez az arcvédő nem helyettesíti a biztonságos munkavégzési módszereket. A motoros berendezés szakszerűtlen használata balesetet okozhat. Ezért feltétlenül figyelembe kell venni a megfelelő hatóságok (szakmai egyesületek stb.) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés használati útmutatójában szereplő biztonsági tudnivalókat.

Tisztítás és ápolás
- Használat után az ellenzőt meg kell mosni és meg kell tisztítani. Ennél körültekintően járjon el, hogy ne karcolja össze az ellenzőt.
- Enyhe tisztítószerrel (szappan) tisztítsa. A használt tisztítószernek nem szabad irritálnia a bőrt.
- Törölje le nedves kendővel. Ne használjon kemény kendőt, mert az összekarcolja az ellenzőt. A rendszeres karbantartás és tisztítás garantálják a magas szintű viselési kényelmet. A szakszerűtlen tisztítás és ápolás negatívan befolyásolhatja az ellenző hatását.
- A tisztítást és az ápolást csak előírásnak megfelelően szabad végezni.

Tárolás és szállítás
Egy megfelelő csomagolás megvédi az arcvédőt szállítás közben.
- Az arcvédőt lehetőleg az eredeti csomagolásban, egy jól szellőző, száraz helyen tárolja.
- Ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletnek, folyadékoknak és UV sugárzásnak.

Eltarthatóság
- Kültérben történő használat esetén azt ajánljuk, hogy az ellenzőt legalább kétévente cserélje le. Nehéz munkavégzés esetén az ellenző cseréjére gyakrabban szükség lehet.
- A sérült, összekarcolt vagy ütéseknek kitett ellenzőt azonnal ki kell cserélni.

A sisaknak, az arcvédőnek és a hallásvédőnek eltérő az élettartama, ahogy azt a sisak, az arcvédő és a hallásvédő adott használati útmutatója ismerteti.

Tartozékok és pótalkatrészek
– DYNAMIC X-Ergo: fémhálós ellenző
– DYNAMIC Ergo: nylonhálós ellenző
- Csak eredeti STIHL pótalkatrészeket használjon.

Tanúsítás
– Az arcvédő a következő szabványnak felel meg: EN 1731:2006
– Gyártó: STIHL

MM / YYYY — MM = gyártás hónapja
YYYY = gyártási év

Műszaki adatok
Modell: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
– Jelölések az ellenzőn és a hordozótesten:
W EN 1731:2006-F CE
W: a gyártó azonosítójele
EN 1731:2006: az EN szabvány száma
F: mechanikus szilárdság – kis energiájú ütés
(45 m/s)
CE: Tanúsítás jelölése

STIHL márkaszervizben további információk állnak rendelkezésre.

P

Este manual de instruções refere-se à seguinte proteção facial:
Viseira DYNAMIC X-Ergo: viseira de metal robusta e resistente para a proteção contra riscos mecânicos e
Viseira DYNAMIC Ergo: Viseira de malha de nylon leve para a proteção contra riscos mecânicos

Leia este manual de instruções com atenção e guarde todas as informações sobre o produto num local seguro, para as poder consultar mais tarde.

O produto respeita a Norma harmonizada EN 1731:2006 e corresponde ao Regulamento UE 2016/425 e à Diretiva 2001/95/CE.

A declaração de conformidade completa está disponível no seguinte endereço na Internet: www.stihl.com/conformity

O nível de proteção encontra-se na identificação presente na proteção facial.

Para seguir o lote, consulte a indicação da data presente na armação da viseira.

Instituto de ensaio:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Deutschland

Número do organismo notificado: 0196

Esta proteção facial só pode ser incorporada e usada no capacete STIHL DYNAMIC X-Ergo ou STIHL DYNAMIC Ergo.

A proteção facial está concebida para a utilização durante o trabalho com motosserras (por ex. exploração de madeira). Este tipo de proteção facial está indicado para ser usado durante a utilização de por ex. motosserras. Tem como objetivo proteger o rosto de riscos mecânicos, como por ex. aparas arremessadas a grande velocidade. Não há qualquer indicação sobre o nível de proteção caso tenha outro tipo de utilização.

- Antes de qualquer utilização verificar se a proteção facial está em perfeitas condições (por exemplo, o estado visual da proteção facial). Em caso de danos ou alterações, eliminar a proteção facial imediatamente.

ATENÇÃO
- Material, que entre em contacto com a pele do utilizador, pode provocar reações alérgicas em utilizadores sensíveis.
- A viseira oferece proteção suficiente contra partículas arremessadas a alta velocidade, como por exemplo durante o trabalho com motorroçadoras ou aparelhos para cortar ferro e pedra. A viseira não protege contra salpicos de líquidos (incluindo metal líquido), sólidos quentes, riscos elétricos, radiação de infravermelhos e UV.
- Para prevenir danos no material, evite o contacto desta proteção facial com objetos afiados ou pontiagudos (correntes, ferramentas metálicas etc.) ou com substâncias agressivas, tais como produtos de limpeza agressivos, ácidos, óleos, solventes, combustíveis etc.
- Evitar também o contacto com objetos quentes (tubos de escape e equivalentes) e outras fontes de calor (chamas vivas, aquecedores e equivalentes).
- Se forem combinados produtos com diferentes identificações, é válida a identificação com a classe de proteção mais baixa.
- Qualquer alteração na proteção facial pode influenciar negativamente o efeito protetor. Por isso, nunca efetuar alterações na proteção facial. Eliminar imediatamente a proteção facial alterada.
- Nenhum equipamento de proteção consegue oferecer uma proteção absoluta contra ferimentos. O grau de eficácia da proteção depende de muitos fatores.
- Esta proteção facial não substitui um método de trabalho seguro. A utilização incorreta do aparelho a motor pode provocar acidentes. Por essa razão, é necessário respeitar as normas de segurança das entidades correspondentes (associações profissionais mencionadas antes) e as indicações de segurança presentes no manual de instruções do aparelho a motor usado.

Limpeza e conservação
- Após a utilização, a viseira deve ser lavada e limpa. Proceder com cuidado para não arranhar a viseira.
- Limpar com um produto de limpeza suave (sabão). O produto de limpeza usado não deve irritar a pele.
- Enxugar com um pano macio. Não usar panos ásperos, pois podem arranhar a viseira. A manutenção e limpeza regulares garantem um elevado conforto de utilização. A limpeza e a conservação incorretas podem influenciar negativamente o efeito protetor da viseira.
- Realizar a limpeza e a conservação apenas da forma prescrita.

Armazenamento e transporte
A proteção facial tem uma embalagem adequada que a protege durante o transporte.
- A proteção facial deve ser guardada preferencialmente na embalagem original, num local seco e bem ventilado.
- Não sujeitar a temperaturas extremas, líquidos nem a radiação UV.

Validade
- Se for utilizada ao ar livre, recomendamos a troca da viseira, no mínimo, todos os dois anos. No caso de trabalho mais exigente poderá ser necessário trocar a viseira com maior frequência.
- Uma viseira danificada, arranhada ou sujeita a choques deve ser trocada de imediato.

Capacete, proteção facial e proteção auditiva têm vidas úteis diferentes, tal como descrito no manual de instruções do capacete, da proteção facial e da proteção auditiva.

Acessórios e peças de reposição
– DYNAMIC X-Ergo: Viseira de rede metálica
– DYNAMIC Ergo: Viseira de malha de nylon
- Utilizar apenas peças de reposição originais da STIHL.

Certificação
– A proteção facial corresponde à seguinte norma: EN 1731:2006
– Fabricante: STIHL

MM / YYYY — MM = mês de fabrico
YYYY = ano de fabrico

Dados técnicos
Modelo: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
– Marcação na viseira e suporte:
W EN 1731:2006-F CE
W: Sinal identificativo do fabricante
EN 1731:2006: Número da Norma EN
F: resistência mecânica – impacto de baixa intensidade
(45 m/s)
CE: Identificação da certificação

Para mais informações consulte um revendedor especializado da STIHL.

SK

Tento návod na použitie sa vzťahuje na nasledujúcu ochranu tváre:
Ochranný štít DYNAMIC X-Ergo: robustný a odolný kovový ochranný štít na ochranu pred mechanickými rizikami a
ochranný štít DYNAMIC Ergo: ochranný štít s nylonovou sieťkou a nízkou hmotnosťou na ochranu pred mechanickými rizikami

Návod na použitie si dôkladne prečítajte a uschovajte všetky informácie o výrobku na bezpečnom mieste, aby ste si ich mohli kedykoľvek neskôr znova prečítať.

Výrobok spĺňa harmonizovanú normu EN 1731:2006 a zodpovedá nariadeniu EÚ 2016/425 a smernici 2001/95/ES.

Úplné znenie vyhlásenia o zhode je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: www.stihl.com/conformity.

Úroveň ochrany je uvedená pomocou označenia na ochrane tváre.

Pre spätnú vysledovateľnosť si všimnite dátum uvedený na ráme ochranného štítu.

Skúšobný inštitút:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH 56, 12103 Berlín, Nemecko

Číslo notifikovanej osoby: 0196

Táto ochrana tváre sa smie upevniť a používať len spolu s prilbou STIHL DYNAMIC X-Ergo alebo STIHL DYNAMIC Ergo.

Ochrana tváre je koncipovaná na používanie pri práci s motorovými pílami (napr. pri ťažbe dreva). Tento druh ochrany tváre je vhodný pri používaní napr. motorových píl. Má chrániť tvár pred mechanickými rizikami, ako napr. trieskami vymrštovanými vysokou rýchlosťou. V prípade používania na iné účely nie je možné stanoviť stupeň ochrany.

- Ochranu tváre skontrolujte pred každým použitím z hľadiska bezchybného stavu (napríklad optický stav ochrany tváre). Pri poškodení alebo zmenách ochranu tváre bezodkladne zlikvidujte.

POZOR
- Materiál, ktorý sa dostane do kontaktu s pokožkou používateľa, môže u senzitívnych používateľov vyvolať alergické reakcie.
- Ochranný štít neposkytuje dostatočnú ochranu pred časticami vymrštenými vysokou rýchlosťou, ako napr. pri práci s krovinorezmi alebo rozbrusovačkami. Ochranný štít nechráni pred striekaním kvapalín (vrátane tekutých kovov), horúcimi pevnými telesami, elektrickými rizikami, infračerveným a UV žiarením.
- Zabráňte kontaktu tejto ochrany tváre so špicatými alebo ostrými predmetmi (reťaz motorovej píly, kovové nástroje a pod.), ako aj kontaktu s agresívnymi látkami, ako sú agresívne čistiace prostriedky, oleje, rozpúšťadlá, pohonné hmoty a pod., aby sa predišlo poškodeniu materiálu.
- Rovnako zabráňte kontaktu s horúcimi predmetmi (výfuk a pod.) a inými zdrojmi tepla (otvorený oheň, kachle a pod.).
- V prípade kombinácie výrobkov s rôznymi označeniami platí označenie najnižšej triedy ochrany.
- Akékoľvek zmeny na ochrane tváre môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok. Preto v žiadnom prípade nevykonávajte zmeny na ochrane tváre. Zmenenú ochranu tváre bezodkladne zlikvidujte.
- Žiadne ochranné vybavenie nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poraneniami. Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov.
- Táto ochrana tváre nie je náhradou bezpečnej pracovnej techniky. Neodborné používanie motorového náradia môže mať za následok úrazy. Preto je bezpodmienečne potrebné dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (odborových združení a pod.) a bezpečnostné upozornenia v návode na obsluhu používaného motorového náradia.

Čistenie a starostlivosť
- Po použití ochranný štít umyte a vyčistite. Postupujte pritom opatrne, aby ste štít nepoškriabali.
- Na čistenie používajte jemný čistiaci prostriedok (mydlo). Použitý čistiaci prostriedok nesmie mať dráždivý účinok na pokožku.
- Utrite mäkkou handrou. Nepoužívajte tvrdé handry, pretože by mohli štít poškriabať. Pravidelná údržba a čistenie zaručujú vysoký komfort nosenia. Neodborné čistenie a ošetrovanie môže negatívne ovplyvniť ochranný účinok ochranného štítu.
- Čistenie a ošetrovanie vykonávajte len podľa pokynov.

Skladovanie a preprava
Vhodný obal chráni ochranu tváre počas prepravy.
- Ochranu tváre uchovávajte prednostne v originálnom obale v dobre vetranej suchej miestnosti.
- Nevystavujte ju extrémnej teplote, kvapalinám ani UV žiareniu.

Doba životnosti
- Pri používaní v exteriéroch sa odporúča výmena ochranného štítu najmenej každé dva roky. Pri ťažkej práci môže byť potrebná častejšia výmena štítu.
- Poškodený, poškriabaný alebo nárazom vystavovaný štít by sa mal vymeniť okamžite.

Prilba, ochrana tváre a ochrana sluchu majú rôzne doby životnosti, ako je opísané v príslušnom návode na používanie prilby, ochrany tváre a ochrany sluchu.

Príslušenstvo a náhradné diely
– DYNAMIC X-Ergo: ochranný štít s kovovou sieťkou
– DYNAMIC Ergo: ochranný štít s nylonovou sieťkou
- Používajte len originálne náhradné diely STIHL.

Certifikácia
– Ochrana tváre spĺňa nasledujúcu normu: EN 1731:2006
– Výrobca: STIHL

MM / YYYY — MM = mesiac výroby
YYYY = rok výroby

Technické údaje
Model: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
– Označenia na ochrannom štíte a nosnom ráme:
W EN 1731:2006-F CE
W: identifikačná značka výrobcu
EN 1731:2006: číslo normy EN
F: mechanická pevnosť – náraz s nízkou energiou
(45 m/s)
CE: označenie certifikácie

Ďalšie informácie dostanete u špecializovaného predajcu STIHL.

NL

Deze handleiding heett betrekking op de volgende gelaatsbeschermers:
vizier DYNAMIC X-Ergo: robuust en duurzaam metalen vizier ter bescherming tegen mechanische risico's en
vizier DYNAMIC Ergo: lichtgewicht nylon gaasvizier ter bescherming tegen mechanische risico's

Deze handleiding zorgvuldig lezen en alle productinformatie op een veilige plaats bewaren zodat deze ook later nog bij de hand is.

Het product voldoet aan de geharmoniseerde norm EN 1731:2006 en aan de EU-verordening 2016/425 en richtlijn 2001/95/EG.

De complete conformiteitsverklaring is beschikbaar via het volgende internetadres: www.stihl.com/conformity

Het beschermingsniveau wordt aangegeven door een codering op de gelaatsbeschermer.

Let op de datummarkering in het vizierframe voor de traceerbaarheid.

Keuringsinstituut:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH (vennootschap voor conformiteitsbeoordeling), Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Duitsland

Nummer aangemelde instantie: 0196

Deze gelaatsbeschermer mag alleen worden gemonteerd en gebruikt op de helm STIHL DYNAMIC X-Ergo of STIHL DYNAMIC Ergo.

De gelaatsbeschermer is ontworpen voor gebruik tijdens werkzaamheden met kettingzagen (bijv. de houtkap). Dit type gelaatsbeschermer is geschikt bij het gebruik van bijv. kettingzagen. Het moet het gezicht beschermen tegen mechanische risico's zoals bijv. opgeslingerde houtspanen. Voor andere toepassingen kunnen geen uitspraken worden gedaan over het beschermingsniveau.

- De gelaatsbeschermer voor elk gebruik controleren op goede staat (bijvoorbeeld optische staat van de gelaatsbeschermer). Bij beschadigingen of wijzigingen de gelaatsbeschermer onmiddellijk wegwerpen.

ATTENTIE
- Materiaal dat in contact komt met de huid van de drager kan bij hiervoor gevoelige gebruikers allergische reacties veroorzaken.
- Het vizier biedt niet voldoende bescherming tegen deeltjes die met hoge snelheid omhoog worden geslingerd, zoals bijvoorbeeld bij de werkzaamheden met bosmaaiers of doorslijpmachines. Het vizier biedt geen bescherming tegen vloeistofspetters (inclusief vloeibaar metaal), hete deeltjes, elektrische risico's, infrarood- en UV-straling.
- Vermijd contact van de gelaatsbeschermer met puntige of scherpe voorwerpen (kettingzaagketting, metalen gereedschap enz.) alsmede het contact met agressieve stoffen zoals agressieve reinigingsmiddelen, zuren, oliën, oplosmiddelen, brandstof of iets dergelijks, om beschadiging van het materiaal te voorkomen.
- Ook moet contact met hete voorwerpen (uitlaat en dergelijke) en andere warmtebronnen (open vuur, kachels en dergelijke) worden vermeden.
- Bij de combinatie van producten met verschillende keurmerken geldt het keurmerk van de laagste beschermingsklasse.
- Elke wijziging aan de gelaatsbeschermer kan de beschermende werking negatief beïnvloeden. Daarom in geen geval wijzigingen aan de gelaatsbeschermer aanbrengen. Een gewijzigde gelaatsbeschermer onmiddellijk wegwerpen.
- Geen enkele veiligheidsuitrusting kan een absolute bescherming tegen letsel bieden. De mate van de beschermende werking is van zeer vele factoren afhankelijk.
- Deze gelaatsbeschermer maakt een veilige werktechniek niet overbodig. Onvakkundig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken. Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (arbeidsinspectie e.d.) en de veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.

Reiniging en onderhoud
- Na gebruik moet het vizier worden gewassen en gereinigd. Hierbij voorzichtig te werk gaan zodat het vizier niet bekrast raakt.
- Met een mild reinigingsmiddel (zeep) reinigen. Het gebruikte reinigingsmiddel mag de huid niet irriteren.
- Met een zachte doek afvegen. Geen harde doeken gebruiken omdat deze het vizier kunnen bekrassen. Regelmatig onderhoud en reinigen waarborgen een hoog draagcomfort. Een ondeskundige reiniging en onderhoud kan de beschermende werking van het vizier negatief beïnvloeden.
- Reinigen en uitvoeren van onderhoud alleen zoals voorgeschreven.

Opslag en transport
Een geschikte verpakking beschermt de gelaatsbeschermer tijdens het transport.
- Gelaatsbeschermer bij voorkeur in de originele verpakking in een goed geventileerde, droge ruimte opslaan.
- Niet blootstellen aan extreme temperaturen, vloeistoffen of UV-straling.

Houdbaarheid
- Bij gebruik in de open lucht adviseren wij het vizier minimaal elke twee jaar te vervangen. Bij veeleisende werkzaamheden kan vervanging van het vizier vaker noodzakelijk zijn.
- Een beschadigd, bekrast of aan klappen blootgesteld vizier moet direct worden vervangen.

De helm, gelaatsbeschermer en gehoorbeschermer hebben onderling een verschillende levensduur, zoals staat beschreven in de betreffende handleiding van de helm, gelaatsbeschermer en gehoorbeschermer.

Toebehoren en onderdelen
– DYNAMIC X-Ergo: metaalgaasvizier
– DYNAMIC Ergo: nylon gaasvizier
- Alleen originele STIHL onderdelen monteren.

Certificering
– De gelaatsbeschermer voldoet aan de volgende norm: EN 1731:2006
– Fabrikant: STIHL

MM / YYYY — MM = productiemaand
YYYY = productiejaar

Technische gegevens
Model: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
– Vizier- en draaglichaammarkeringen:
W EN 1731:2006-F CE
W: identificatieteken van de fabrikant
EN 1731:2006: nummer van de EN-norm
F: mechanische sterkte – stoten met lage energie
(45 m/s)
CE: certificeringsmarkering

Meer informatie is te verkrijgen bij de STIHL dealer.

RUS

Данная инструкция по эксплуатации действительна для следующей защитной лицевой маски:
забрало DYNAMIC X-Ergo: прочное и износостойкое металлическое забрало для защиты от механических рисков и
забрало DYNAMIC Ergo: легкое по весу нейлоновое сетчатое забрало для защиты от механических рисков

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и храните всю информацию об изделии в надежном месте для последующего применения.

Данное изделие удовлетворяет согласованным нормам EN 1731:2006 и соответствует требованиям постановления ЕС 2016/425 и директивы 2001/95/EG.

Полный текст сертификата соответствия приведен на следующем интернет-сайте: www.stihl.com/conformity

Степень защиты указана маркировкой на защитной лицевой маске.

В целях прослеживаемости используйте дату на раме забрала.

Институт, проводящий испытания:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Deutschland

Номер указанной организации: 0196

Данную защитную лицевую маску разрешается устанавливать и использовать только на каске STIHL DYNAMIC X-Ergo или STIHL DYNAMIC Ergo.

Защитная лицевая маска предназначена для использования при работах с мотопилами (например, при заготовках древесины). Данный тип защиты пригоден, например, при использовании мотопил. Он предназначен для защиты лица от механических рисков, например, от выброса стружки. Для других применений оценка уровня защиты не выполнялась.

- Перед каждым применением проверить безупречность эксплуатационного состояния защитной лицевой маски (например, путем визуального контроля). При обнаружении повреждений или изменений защитную лицевую маску следует немедленно утилизировать.

ВНИМАНИЕ
- Материал, соприкасающийся с кожей пользователя, может вызвать у чувствительных людей аллергические реакции.
- Забрало не обеспечивает достаточную защиту от частиц, выбрасываемых с высокой скоростью, например, при работе с кусторезами или абразивно-отрезными устройствами. Забрало не защищает от брызг жидкостей (включая жидкий металл), горячих твердотельных предметов, опасностей, связанных с использованием электрооборудования, а также инфракрасных и ультрафиолетовых лучей.
- Избегайте контакта этой защитной лицевой маски с острыми и остроконечными предметами (цепи для

- Қорғаныс жарақтарының еш қайсысы жарақаттан мінсіз қорғанысты қамтамасыз ете алмайды. Қорғаныстың тиімділік дәрежесі көптеген әсерлерге байланысты болады.
- Бұл беттік қалқанша қауіпсіздік техникасының ауыстырылуы болып табылмайды. Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін. Сол себептен, тиісті сатылардың (кәсіпкерлер одағы және т.б.) қауіпсіздік техникасын және қолданылатын қозғалтқыштың агрегатының пайдалану нұсқаулығының қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтаңыз.

Тазарту және күтім жасау
- Қалқанды пайдаланып болғаннан кейін жуыңыз және тазалаңыз. Осындай сақтық, қалқанға сызат түсірмеу үшін қажет болады.
- Жұмсақ тазартқыш құралмен (сабынмен) жуыңыз. Пайдаланылатын тазартқыш құрал теріні қоздырмауы қажет.
- Жұмсақ тоқыма майлықпен сүртіңіз. Қатқыл матаны пайдаланбаңыз, себебі ол қалқаншаны сызаттау мүмкін. Үнемі техникалық қызмет көрсету мен тазарту пайдалану кезінде жоғары ынғайлылыққа кепілдік береді. Дұрыс тазартпау және күтім жасамау беттік қалқаншаның қорғаныстық атқарымдарына кері әсер етуге мүмкін.
- Тазарту және күтім көрсету жөніндегі нұсқауларда көрсетілгендей әрекет етіңіз.

Сақтау және тасымалдау
Тиісті қаптамасы беттік қалқаншаны тасымалдау кезінде зақымданудан қорғайды.
- Беттік қалқаншаны, мүмкіндігінше, жақсы желдетілетін, құрғақ орынжайда түпнұсқалық қаптамасында сақтаған жөн.
- Экстремалды температуралардың, сұйықтықтардың және УФ-сәулелену әсерін болдырмаңыз.

Қызмет ету мерзімі
- Қалқанды ашық ауада пайдаланған кезде, оны кем дегенде екі жыл сайын басқасына ауыстырып тұру қажет. Жүктеме ықпалында жұмыс істеген кезде қалқанды одан да жиі ауыстыру қажет болуы мүмкін.
- Зақымданулары, сызаттары бар немесе жаншылған беттік қалқаншаны дер кезінде ауыстырған жөн.

Дулыға, қалқанша мен шуға қарсы құлаққаптарды пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілгендей, дулыға, қалқанша мен шуға қарсы құлаққаптардың әртүрлі қолдану мерзімі бар.

Құрал-жабдықтар мен қосалқы бөлшектер
- DYNAMIC X-Ergo: Металлды тордан жасалған қалқанша
- DYNAMIC Ergo: Нейлон тордан жасалған қалқанша
- STIHL түпнұсқалық бөлшектерін ғана пайдалануға рұқсат беріледі.

Сертификаттау
- Беттік қалқанша төмендегі стандарттарға сәйкес келеді: EN 1731:2006
- Өндіруші: STIHL

MM / YYYY — AA = өндірілген айы; ЖЖЖЖ = өндірілген жылы

Техникалық сипаттамалар
Моделі: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Қалқаншаның және тіреуіш корпустың таңбаламасы:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: Өндірушінің сәйкестендіру белгісі
  EN 1731:2006: ЕО стандартының нөмірі
  F: Механикалық беріктік – төмен қуатты соққы (45 м/с)
  CE: Сертификатталған таңбалама

Қосымша ақпаратты STIHL компаниясының дилерінен алуға болады.

GR

Αυτές οι οδηγίες χρήσης αφορούν τις ασπίδες προσώπου των εξής μοντέλων:
Ασπίδα DYNAMIC X-Ergo: στιβαρή και ανθεκτική ασπίδα προσώπου με μεταλλικό πλέγμα για προστασία από μηχανικούς κινδύνους και
Ασπίδα DYNAMIC Ergo: ελαφριά ασπίδα προσώπου με πλέγμα από νάιλον για προστασία από μηχανικούς κινδύνους
Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή και φυλάξτε όλες τις πληροφορίες σχετικά με το προϊόν σε ασφαλές μέρος, για να μπορείτε να τις συμβουλευθείτε και στο μέλλον.
Το προϊόν ικανοποιεί το εναρμονισμένο πρότυπο EN 1731:2006-F και ανταποκρίνεται στον Κανονισμό ΕΕ υπ' αριθμ. 2016/425 και στην Οδηγία 2001/95/ΕΚ.
Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην εξής διεύθυνση: www.stihl.com/conformity
Το επίπεδο προστασίας αναφέρεται με σήμανση πάνω στην ασπίδα.
Για σκοπούς ιχνηλασιμότητας υπάρχει ένδειξη ημερομηνίας στο πλαίσιο της ασπίδας.
Οργανισμός ελέγχου:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Γερμανία
Αριθμός κοινοποιημένου οργανισμού: 0196
Αυτή η ασπίδα προσώπου επιτρέπεται να προσαρμόζεται και να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με κράνος STIHL DYNAMIC X-Ergo ή STIHL DYNAMIC Ergo.
Η ασπίδα προσώπου είναι σχεδιασμένη για χρήση κατά την εργασία με αλυσοπρίονα (π.χ. συλλογή ξύλου). Αυτό το είδος ασπίδας προσώπου είναι κατάλληλο π.χ. για προστασία κατά τη χρήση ενός αλυσοπρίονου. Η ασπίδα έχει σκοπό να προστατεύει το πρόσωπο από μηχανικούς κινδύνους, όπως σχίζες ξύλου που εκτινάσσονται ψηλά. Δεν υπάρχει βεβαιότητα σχετικά με το επίπεδο ασφαλείας σε περίπτωση που χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.
- Βεβαιωθείτε πριν από κάθε χρήση ότι η ασπίδα είναι σε άριστη κατάσταση (για παράδειγμα, εξετάστε την κατάσταση της ασπίδας με οπτικό έλεγχο). Αν διαπιστώσετε ζημιές ή αλλαγές, απορρίψτε αμέσως την ασπίδα.

ΠΡΟΣΟΧΗ
- Υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη μπορούν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε χρήστες με σχετική ευαισθησία.
- Η ασπίδα δεν προσφέρει επαρκή προστασία από σωματίδια που εκτινάσσονται με μεγάλη ταχύτητα, όπως π.χ. κατά την εργασία με κοπτικό μηχάνημα ή αρμοκόφτη. Η ασπίδα προσώπου δεν προσφέρει προστασία από εκτοξευόμενα υγρά (π.χ. λιωμένο μέταλλο), καυτά στερεά αντικείμενα, ηλεκτρικούς κινδύνους, ή από υπέρυθρη ή υπεριώδη ακτινοβολία.
- Αποφεύγετε την επαφή της ασπίδας προσώπου με μυτερά ή κοφτερά αντικείμενα (αλυσίδα αλυσοπρίονου, μεταλλικά εργαλεία κ.λπ.) καθώς και με διαβρωτικές ουσίες όπως ισχυρά μέσα καθαρισμού, οξέα, λάδια, διαλύτες, καύσιμα κ.λπ., ώστε να μην προκληθεί ζημιά στο υλικό κατασκευής.
- Επίσης, αποφεύγετε την επαφή με ζεστά αντικείμενα (εξάτμιση κ.λπ.) και άλλες πηγές θερμότητας (ακάλυπτη φλόγα, φούρνος κ.λπ.).
- Για συνδυασμούς προϊόντων με διαφορετική σήμανση ασφαλείας, ισχύει η σήμανση της χαμηλότερης κατηγορίας προστασίας.
- Αλλαγές στην ασπίδα προσώπου μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική της λειτουργία. Για τον λόγο αυτό, μην επιχειρήσετε να κάνετε οποιαδήποτε αλλαγή στην ασπίδα προσώπου. Ασπίδα προσώπου που έχει υποστεί αλλαγές πρέπει να απορριφθεί αμέσως.
- Κανενός είδους εξοπλισμός ασφαλείας δεν μπορεί να σας προσφέρει απόλυτη προστασία από τραυματισμούς. Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πάρα πολλούς παράγοντες.
- Η ασπίδα προσώπου δεν σας απαλλάσσει από την ανάγκη να δουλεύετε με ασφαλείς μεθόδους εργασίας. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του μηχανήματος μπορούν να προκληθούν ατυχήματα. Για αυτόν τον λόγο ακολουθείτε οπωσδήποτε τους κανόνες ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (επαγγελματικοί συνεταιρισμοί, κ.ά.) και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιγράφονται στο εγχειρίδιο οδηγιών του μηχανήματος που θα χρησιμοποιήσετε.

Καθάρισμα και περιποίηση
- Πλένετε και καθαρίζετε την ασπίδα μετά από κάθε χρήση. Προσέξτε να μην προκαλέσετε εκδορές στην ασπίδα.
- Καθαρίστε με ένα ήπιο απορρυπαντικό (σαπουνάδα). Το χρησιμοποιούμενο απορρυπαντικό δεν επιτρέπεται να ερεθίζει το δέρμα.
- Σκουπίστε με ένα μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε σκληρά πανιά, επειδή μπορούν να προκαλέσουν γρατζουνιές στην ασπίδα. Η τακτική συντήρηση και το καθάρισμα εξασφαλίζουν ένα υψηλό επίπεδο άνεσης κατά τη χρήση. Ακατάλληλες μέθοδοι καθαρισμού και περιποίησης μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική λειτουργία της ασπίδας.
- Ακολουθείτε τις αναφερόμενες οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης.

Φύλαξη και μεταφορά
Κατά τη μεταφορά, η ασπίδα προσώπου πρέπει να προστατεύεται από κατάλληλη συσκευασία.
- Ει δυνατόν, φυλάσσετε την ασπίδα μέσα στην αρχική της συσκευασία, σε καλά αεριζόμενο στεγνό χώρο.
- Αποφεύγετε την έκθεση σε ακραίες θερμοκρασίες, υγρά και υπεριώδη ακτινοβολία.

Χρόνος διατήρησης
- Για χρήση στο ύπαιθρο, συνιστούμε αλλαγή της ασπίδας τουλάχιστον μία φορά ανά διετία. Σε περίπτωση σκληρής εργασίας, μπορεί να χρειαστεί και πιο τακτική αλλαγή της ασπίδας.
- Αν η ασπίδα υποστεί ζημιά, ύδαρθεί ή εκτεθεί σε χτυπήματα, αλλάξτε την αμέσως.

Το κράνος, η ασπίδα προσώπου και οι ωτασπίδες έχουν διαφορετική διάρκεια ζωής, που αναφέρεται στις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης του κράνους, της ασπίδας προσώπου και των ωτασπίδων.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά
- DYNAMIC X-Ergo: ασπίδα προσώπου με μεταλλικό πλέγμα
- DYNAMIC Ergo: ασπίδα προσώπου με πλέγμα από νάιλον
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά STIHL.

Πιστοποίηση
- Η ασπίδα προσώπου είναι σύμφωνο με το εξής πρότυπο: EN 1731:2006
- Κατασκευαστής: STIHL

MM / YYYY — MM = Μήνας κατασκευής; YYYY = Έτος κατασκευής

Τεχνικά χαρακτηριστικά
Μοντέλο: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Σήμανση στην ασπίδα και στο σώμα:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: σήμα ταυτότητας του κατασκευαστή
  EN 1731:2006: αριθμός προτύπου EN
  F: μηχανή αντοχή – κρούση χαμηλής ενέργειας (45 m/s)
  CE: σήμα πιστοποίησης

Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον ειδικευμένο κατάστημα της STIHL.

TR

Bu kullanma talimatı aşağıda açıklanan maske modelleri için geçerlidir:
Siperlik DYNAMIC X-Ergo: mekanik risklerden korunmayı sağlamak için sağlam yapılı ve aşınmaya karşı dayanıklı metal siperlik ve
Siperlik DYNAMIC Ergo: mekanik risklerden korunmayı sağlamak için hafif naylon-Mesh siperlik
Kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve ürün ile ilgili bütün bilgileri, ileride kullanmak üzere güvenli bir yerde saklayınız.
Bu ürün, EN 1731:2006 nolu uyarlanmış standartların şartlarını yerine getirir ve 2016/425 nolu AB yönetmeliği ve 2001/95/AT direktifine uygundur.
Uygunluk Deklarasyonunun tam metninin erişilebileceği internet adresi: www.stihl.com/conformity
Koruma seviyesi maske üzerindeki bir işaret ile belirtilmiştir.
Geri takip edilebilirlik için siperlik çerçevesinde yazılı tarihe bakınız.
Test eden kurum:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Almanya
İlgili mercinin numarası: 0196
Bu maskenin sadece STIHL DYNAMIC X-Ergo veya STIHL DYNAMIC -Ergo model barete takılmasına ve kullanılmasına izin verilmiştir.
Bu maske, motorlu testereler ile yapılan çalışmalar (örneğin ağaç kesme işleri) için tasarlanmıştır. Bu tür maskeler örneğin motorlu testere ile çalışmalarda kullanmak üzere tasarlanmıştır. Maske, örneğin testere talaşının yüze doğru fırlaması gibi mekanik risklere karşı koruma sağlar. Bunun dışındaki kullanımlar için koruma seviyesi hakkında başka bir bilgi verilemez.
- Maskeyi her kullanımdan önce, mükemmel durumda olup olmadığını (örneğin ürünün gözle görülür hali) kontrol ediniz. Hasarlı veya herhangi bir şekilde değişiklik olduğunda maskeyi derhal kullanım dışı bırakın ve bertaraf edin.

DİKKAT
- Kullanıcının cildi ile temas eden malzeme hassas kullanıcılarda alerjik reaksiyonlara sebep olabilir.
- Siperlik, yüksek hızda dışarı fırlatılan partiküllere karşı, örneğin ağır hizmet tipi tırpan veya kesme makinesi ile yapılan çalışmalar gibi, yeterli koruma sağlamaz. Maskenin siperliği sıçrayan sıvılara (erimiş metal dahil), kızgın katı maddelere, elektrik riskine, kızılötesi, UV ışınlarına karşı koruma sağlamaz.
- Maskenin malzemesine zarar vermemek için sivri veya keskin cisimler (motorlu testerenin zinciri, metal aletler vs.), asitli temizleme malzemeleri, asit, yağ, solvent, yakıt vb. gibi maddelerle temasını önleyiniz.
- Aynı şekilde kaskın sıcak cisimlerle (egzos vs.) veya başka ısı kaynaklarıyla (açık ateş, soba vs.) temasını önleyiniz.
- Farklı işaretlere sahip ürünlerin bir arada kullanılması halinde, en düşük koruma sınıfı işareti geçerli olmaktadır.
- Maske üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, ürünün koruma etkisini olumsuz etkileyebilir. Bu nedenle ürün üzerinde kesinlikle değişiklik yapmayın. Herhangi bir şekilde üzerinde değişiklik yapılmış maskeyi derhal kullanım dışı bırakın ve bertaraf edin.
- Hiçbir koruyucu donanım, yaralanmalara karşı mutlak bir koruma sağlamaz. Donanımın koruma etkisi bir çok etkene bağlıdır.
- Maske, güvenli bir çalışma tekniğinin yerine geçmez. Motorlu alet uygun olduğu gibi kullanılmazsa kazaya sebep olabilir. Bundan dolayı yetkili kurumların (meslek birlikleri vb.) emniyet kurallarına ve kullanılan motorlu aletin kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarına mutlak şekilde uyulmalıdır.

Temizlik ve bakım
- Kullanım sonrasında siperliği yıkayın ve temizleyin. Siperliğin çizilmemesi için dikkatli çalışın.
- Yumuşak bir temizleme malzemesi (sabun) kullanın. Kullanılan temizleme malzemesi cildi tahriş etmemelidir.
- Yumuşak bir bez ile silin. Siperliği çizeceğinden sert bez kulanmayın. Bakım ve temizleme işleminin düzenli yapılması kullanım konforunu yükseltir. Uygun olmayan maddelerle yapılan temizlik ve bakım, siperliğin koruyucu özelliğini olumsuz etkileyebilir.
- Bakım ve temizliğini sadece öngörüldüğü şekilde yapınız.

Muhafaza ve transport
Uygun bir ambalaj taşıma esnasında maskeyi korur.
- Ürünü tercihen orijinal ambalajında ve iyi havalandırılmış, kuru bir yerde muhafaza ediniz.
- Maske aşırı sıcaklıklara, yüksek UV ışınları veya sıvılara maruz bırakılmamalıdır.

Kullanım ömrü
- Açık havada kullanımda, siperliğin en az her iki yılda bir değiştirilmesi önerilir. Daha zorlu çalışma şartlarında, siperliğin daha sık değiştirilmesi gerekebilir.
- Hasar görmüş, çizilmiş veya darbe almış bir siperlik derhal değiştirilmelidir.

Baret, siperlik ve kulaklığın kullanım ömrü farklıdır ve bu bilgiler baret, siperlik ve kulaklık için geçerli kullanma talimatında açıklanmıştır.

Aksesuar ve yedek parçalar
- DYNAMIC X-Ergo: Metal örgülü siperlik
- DYNAMIC Ergo: Naylon-Mesh siperlik
- Sadece orijinal STIHL yedek parça kullanın.

Sertifikalandırma
- Maske aşağıdaki standartlara uygundur: EN 1731:2006
- Üretici: STIHL

MM / YYYY — MM = İmal edildiği ay; YYYY = İmal edildiği yıl

Teknik veriler
Model: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Siperlik ve taşıyıcı malzeme işaretlemeleri:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: Üretici tanım kodu
  EN 1731:2006: EN standartı numarası
  F: mekanik sağlamlık – düşük enerjili darbe (45 m/s)
  CE: Sertifikalandırma işareti

Diğer ayrıntılı bilgiler STIHL bayisinden temin edilebilir.

J

この取扱説明書は、次のバイザー用です：
ダイナミック X エルゴ (DYNAMIC X-Ergo)：機械的な危険から着用者を保護する堅牢で耐久性が高いメタルバイザーおよび
ダイナミックエルゴ (DYNAMIC Ergo)：機械的な危険から着用者を保護する軽量なナイロンメッシュバイザー
この取扱説明書を注意深くお読みになり、すべての製品情報は、後日の参照用に安全な場所に保管してください。
この製品は整合化標準である EN 1731：2006 を満たし、EU 規制 2016/425 と指令 2001/95/EC に準拠しています。
完全な適合宣言は、次の URL に記載されています：www.stihl.com/conformity
保護レベルは、バイザーにマークで表示されています。
製造履歴管理については、バイザーフレームの日付情報を参照してください。
試験機関：
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr.56, 12103 Berlin, Germany
公認機関番号：0196
このバイザーは、STIHL ダイナミック X エルゴ (DYNAMIC X-Ergo) または STIHL ダイナミックエルゴ (DYNAMIC Ergo) ヘルメット専用です。
バイザーは、チェンソーを使用する作業 (例えば森林伐採) 時に着用するよう設計されています。この種のバイザーの使用は、チェンソーの使用時に適しています。飛散する木片等の機械的な危険に保護性能を発揮するよう設計されています。他の用途向けの保護等級に関する言明資料は、提供できません。

- 毎回使用前にバイザーを点検し、(例えば外観が) 完全な状態になっているか確認してください。損傷しているか、改造されているバイザーは、直ちに廃棄してください。

注意
- 装着者の皮膚に接触する素材は、敏感な人に対してアレルギー反応を引き起こす場合があります。
- バイザーは (例えば刈払機またはカットオフソー使用時の) 高速で飛散する物体には十分な保護効果を発揮しません。バイザーは、(液体金属を含む) 液体の飛びはね、高温の固体、電気的な危険、赤外線や紫外線 (UV) の放射には保護効果を発揮しません。
- 素材の損傷を防ぐために、このバイザーには尖った物体や鋭利な物体 (ソーチェン、金属製工具等) を接触させたり、刺激性の物質 (動物の排泄物、酸、オイル、溶剤、燃料等) を付着させたりしないでください。
- 高温の物体 (マフラー等) や他の熱源 (炎、ストーブ等) に接触させないでください。
- 異なる保護等級を示すマークが貼られている製品を組み合わせて使用する場合は、保護等級が最も低いマークが適用されます。
- バイザーを改造すると、保護効果が低下するおそれがあります。そのため、どのような方法であれバイザーには改造を試みないでください。改造されている場合は、直ちに廃棄してください。
- どのような個人向け保護具も、着用者が負傷するのを完全に防ぐことはできません。保護の程度は、さまざまな要因によって変化します。
- このバイザーを使用しても、安全な作業方法に従う必要がなくなることはありません。パワーツールを不適切に使用すると、事故の原因になります。そのため、関係機関 (事業主損害賠償保険協会等) が発行する安全規定と、使用するパワーツールの説明書に記載されている安全面での指示に従うことが必要不可欠です。

清掃とメンテナンス
- 使用後はバイザーを洗浄、清掃してください。その際には、バイザーに傷を付けないよう注意してください。
- 中性洗剤 (石鹸) を使用して洗浄してください。皮膚に炎症を起こさない洗剤を使用してください。
- 柔らかな布で拭きます。傷が付くおそれがあるため、硬い布は使用しないでください。定期的に整備し、清掃すると、着用時の快適性が高い水準で維持されます。不適切な清掃やお手入れは、バイザーの保護機能に悪影響を及ぼすことがあります。
- 指示に厳密に従って清掃やお手入れを行ってください。

保管と運搬
輸送時は適切なパッケージや梱包材でバイザーを保護してください。
- 購入時に付属していたパッケージに入れ、換気の行き届いた乾燥した屋内で保管することをお勧めします。
- 極端な温度、液体、紫外線にさらさないでください。

耐久性
- 屋外で使用する場合、バイザーは少なくとも 2 年に一度は交換することをお勧めします。過酷な作業条件下では、より頻繁に交換する必要が生じることがあります。
- 損傷したり、傷が付いたり、衝撃が加わったりしたバイザーは、直ちに交換してください。

ヘルメット、バイザー、イヤーマフは、寿命が異なります。各取扱説明書を参照してください。

アクセサリーおよびスペアパーツ
- ダイナミック X エルゴ (DYNAMIC X-Ergo)：メタルメッシュバイザー
- ダイナミックエルゴ (DYNAMIC Ergo)：ナイロンメッシュバイザー
- STIHL 純正スペアパーツのみを使用してください。

証明書
- このバイザーは以下の基準を満たしています：
  EN 1731:2006
- メーカー：STIHL

MM / YYYY — MM = 製造月; YYYY = 製造年

技術仕様
型式：ダイナミック X エルゴ (DYNAMIC X-Ergo)、ダイナミックエルゴ (DYNAMIC Ergo)
- バイザーおよびキャリアのマーク：
  W EN 1731:2006-F CE
  W：メーカー識別記号
  EN 1731：2006：EN 基準番号
  F：機械的強度 - 低エネルギー衝突 (45 m/s)
  CE: 認証マーク

詳細については、STIHL サービス店にお問い合わせください。

PL

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy następującej osłony twarzy:
Wizjer DYNAMIC X-Ergo: solidny i wytrzymały wizjer metalowy do ochrony przed zagrożeniami mechanicznymi oraz
Wizjer DYNAMIC Ergo: Lekki wizjer z siatki metalowej do ochrony przed zagrożeniami mechanicznymi
Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję użytkowania i przechowywać wszystkie informacje o produkcie w bezpiecznym miejscu, aby mieć do nich dostęp również w późniejszym czasie.
Produkt spełnia wymagania normy zharmonizowanej EN 1731:2006 oraz rozporządzenia UE 2016/425 i dyrektywy 2001/95/WE.
Kompletna deklaracja zgodności jest dostępna w Internecie na stronie: www.stihl.com/conformity
Poziom ochrony jest podany w oznaczeniu na osłonie twarzy.
W celu zapewnienia identyfikowalności na ramce osłony twarzy jest podana data.
Instytucja klasyfikacyjna:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Niemcy
Numer jednostki notyfikowanej: 0196
Tę osłonę twarzy wolno montować i stosować wyłącznie z kaskiem STIHL DYNAMIC X-Ergo lub STIHL DYNAMIC Ergo.
Osłona twarzy jest przeznaczona do prac z użyciem pił mechanicznych (np. ścinka drzew). Ten typ osłony twarzy nadaje się do prac z użyciem np. pilarek łańcuchowych. Jej zadaniem jest ochrona twarzy przed zagrożeniami mechanicznymi, takimi jak np. wyrzucane trociny. W przypadku innego zastosowania nie można określić poziomu ochrony.
- Przed każdym użyciem osłony twarzy należy sprawdzić, czy znajduje się w nienagannym stanie (np. wygląd zewnętrzny osłony twarzy). W razie uszkodzeń lub zmian należy natychmiast wyrzucić osłonę twarzy.

UWAGA
- Materiały, które mają kontakt ze skórą, mogą wywołać u osób wrażliwych reakcje alergiczne.
- Wizjer nie zapewnia dostatecznej ochrony przed cząsteczkami odrzucanymi z dużą prędkością, np. podczas pracy z użyciem kos mechanicznych lub przecinarek. Wizjer nie chroni przed pryskającymi cieczami (np. ciekłym metalem), gorącymi ciałami stałymi, zagrożeniami elektrycznymi, promieniowaniem podczerwonym i UV.
- Aby nie dopuścić do uszkodzenia materiału, należy unikać kontaktu osłony twarzy z ostrymi przedmiotami (pilarką łańcuchową, metalowymi narzędziami tnącymi itp.), a także kontaktu z substancjami agresywnymi, np. agresywnymi środkami czyszczącymi, kwasami, olejami, rozpuszczalnikami, paliwem itd.
- Podobnie należy unikać kontaktu produktu z rozgrzanymi przedmiotami (tłumik wydechu spalin i inne podobne) a także z innymi źródłami ciepła (ogień otwarty, piece grzewcze lub inne podobne).
- W przypadku łączenia produktów o różnych oznaczeniach decydujące jest oznaczenie najniższej klasy ochrony.
- Jakiekolwiek modyfikacje osłony twarzy mogą mieć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną. Dlatego nie wolno dokonywać żadnych zmian w osłonie twarzy. Zmodyfikowaną osłonę twarzy należy natychmiast wyrzucić.
- Żaden z elementów wyposażenia ochronnego nie zapewnia ochrony absolutnej. Efektywność funkcji ochronnej jest zależna od wielu czynników.
- Osłona twarzy nie stanowi alternatywy dla bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe posługiwanie się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do zaistnienia wypadków przy pracy. W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (Stowarzyszenia branżowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w Instrukcji użytkowania danego urządzenia mechanicznego.

Czyszczenie i konserwacja
- Po użyciu wizjer należy umyć i wyczyścić. Należy zachować ostrożność, aby nie porysować wizjera.
- Do czyszczenia używać łagodnych środków czyszczących (mydło). Stosowany środek czyszczący nie może działać drażniąco na skórę.
- Przetrzeć miękką ściereczką. Nie używać twardych ściereczek, ponieważ mogłyby one porysować osłonę. Regularne konserwowanie i czyszczenie gwarantują wysoki komfort noszenia. Nieprawidłowe czyszczenie i konserwacja mogą mieć negatywny wpływ funkcję ochronną produktu.
- Czyścić i pielęgnować urządzenie należy wyłącznie w przepisowy sposób.

Przechowywanie i transport
Odpowiednie opakowanie chroni osłonę twarzy podczas transportu.
- Osłonę twarzy przechowywać w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.
- Nie narażać na działanie ekstremalnych temperatur, cieczy lub promieniowania UV.

Trwałość
- W przypadku używania osłony twarzy na zewnątrz zalecamy jej wymianę przynajmniej raz na dwa lata. W utrudnionych warunkach pracy wymiana wizjera powinna nastąpić odpowiednio wcześniej.
- Uszkodzoną, porysowaną lub narażoną na uderzenia osłonę twarzy należy natychmiast wymienić na nową.

Kask, wizjer i nauszniki mają różne okresy użytkowania podane w instrukcji użytkowania kasku, wizjera i nauszników.

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne
- DYNAMIC X-Ergo: Wizjer z siatki metalowej
- DYNAMIC Ergo: Wizjer z siatki nylonowej
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy STIHL.

Certyfikat
- Osłona twarzy jest zgodna z następującą normą: EN 1731:2006
- Producent: STIHL

MM / YYYY — MM = miesiąc produkcji; YYYY = rok produkcji

Dane techniczne
Model: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Oznaczenia na wizjerze i ramce:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: Znak identyfikacyjny producenta
  EN 1731:2006: Numer normy EN
  F: Wytrzymałość mechaniczna – udary o niskiej energii (45 m/s)
  CE: Oznaczenie certyfikacji

Więcej informacji można uzyskać od dystrybutora STIHL.

EST

Käesolev kasutusjuhend kehtib järgmisele näokaitsmele:
Visiir DYNAMIC X-Ergo: vastupidav ja kulumiskindel metallvisiir kaitseks mehaaniliste riskide eest ja
Visiir DYNAMIC Ergo: Kerge kaaluga nailonvõrkvisiir kaitseks mehaaniliste riskide eest
Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke kogu tooteinformatsiooni kindlas kohas alal, et saaksite seda ka veel hiljem kasutada.
Toode täidab harmoniseeritud normi EN 1731:2006 ja vastab EL määrusele 2016/425 ning direktiivile 2001/95/EÜ.
Täielik vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel internetiaadressil: www.stihl.com/conformity
Kaitsenivoo on tähisega näokaitsmele märgitud.
Järgige tagasijälitatavuse jaoks kuupäeva andmeid visiiri raamis.
Kontrollinstituut:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berliin, Saksamaa
Teavitatud asutuse number: 0196
Kõnealust näokaitset tohib paigaldada ja kasutada ainult kiivril STIHL DYNAMIC X-Ergo või STIHL DYNAMIC Ergo.
Näokaitse on välja töötatud kasutamiseks mootorsaagidega töötamisel (nt puidu varumine). Seda liiki näokaitse sobib kasutamiseks nt mootorsaagidega. Selle ülesandeks on kaitsta mehaaniliste riskide nagu nt ülespaisatavate saelaastude eest. Muude kasutusviiside jaoks ei saa kaitsenivoo kohta ütlusi anda.
- Kontrollige näokaitse iga kord enne kasutamist laitmatu seisundi suhtes üle (näiteks näokaitsme visuaalne seisund). Utiliseerige näokaitse kahjustuste või muutuste korral viivitamatult.

TÄHELEPANU
- Materjal, mis puutub kokku kandja nahaga, võib tundlikel kasutajatel allergilisi reaktsioone esile kutsuda.
- Visiir ei paku piisavat kaitset osakeste eest, mis paistakse üles suure kiirusega, näiteks võsalõikurite või ketaslõikuritega töötamisel. Visiir ei kaitse vedelikupritsmete (sealhulgas sulametall), kuumade tahkete kehade, elektrialaste riskide, infrapuna- ja UV-kiirguse eest.
- Vältige näokaitsme kokkupuutumist torkavate või teravate esemetega (mootorsae kett, metalltööriistad jms) ja agressiivsete ainetega nagu hapete, õlide, lahustite, kütuste jms, et vältida materjali kahjustumist.
- Samuti tuleb vältida kontakti kuumade esemetega (summuti jm) ja teiste soojusallikatega (lahtine tuli, ahjud jm).
- Erinevate tähistustega toodetega kombineerimisel kehtib madalaima kaitseklassiga tähistus.
- Näokaitsme igasugune muutmine võib kaitsetoimele negatiivselt mõju avaldada. Ärge tehke seepärast näokaitsmel mitte mingil juhul muudatusi. Utiliseerige muudetud näokaitse viivitamatult.
- Ükski kaitsevarustus ei suuda pakkuda absoluutset kaitset vigastuste eest. Kaitsetoime määr sõltub väga paljudest mõjuritest.
- Näokaitse ei asenda ohutuid töövõtteid. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi. Seepärast järgige tingimata vastavate ametite (erialaliidud jms) ohutusnõudeid ja kasutatava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.

Puhastamine ja hoolitsus
- Pärast kasutamist tuleb visiir pesta ja puhastada. Toimige seejuures ettevaatlikult, et visiir ei saaks kraapida.
- Puhastage pehmetoimelise puhastusvahendiga (seep). Kasutatav puhastusvahend ei tohi nahka ärritada.
- Pühkige pehme lapiga üle. Ärge kasutage kõvasid lappe, sest need võivad visiiri kraapida. Regulaarne hooldus ja puhastamine tagavad kõrge kandmismugavuse. Asjatundmatu puhastamine ja hoolitsus võib visiiri kaitsetoimet negatiivselt mõjutada.
- Puhastage ja hooldage toodet ainult ettenähtud viisil.

Säilitamine ja transportimine
Sobiv pakend kaitseb näokaitset transportimise ajal.
- Säilitage näokaitset eelistatult originaalpakendis hästi ventileeritud kuivas ruumis.
- Ärge allutage äärmuslikele temperatuuridele, vedelikele või UV-kiirgusele.

Säilivus
- Õues kasutamisel soovitatakse visiiri vahetada vähemalt iga kahe aasta järel. Raske töö korral võib osutuda vajalikuks visiiri sagedamini vahetada.
- Kahjustatud, kraabitud või löökidele allunud visiir tuleks kohe välja vahetada.

Kiivril, näokaitsmel ja kuulmekaitsmel on erinev eluiga nagu on kirjeldatud kiivri, näokaitsme ja kuulmekaitsme vastavas kasutusjuhendis.

Tarvikud ja varuosad
- DYNAMIC X-Ergo: metallvõrkvisiir
- DYNAMIC Ergo: nailonvõrkvisiir
- Kasutage ainult STIHLi originaalvaruosi.

Sertifitseerimine
- Näokaitse vastab järgmisele normile: EN 1731:2006
- Tootja: STIHL

MM / YYYY — MM = valmistamiskuu; YYYY = valmistamisaasta

Tehnilised andmed
Mudel: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo
- Visiiri ja kandekeha märgistused:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: tootja identifitseerimistäht
  EN 1731:2006: EN normi number
  F: mehaaniline tugevus – madala energiaga tõuge (45 m/s)
  CE: sertifitseerimistähis

Edasist informatsiooni saate STIHLi esindusest.

LT

Šį naudojimo instrukcija yra skirta šiai veido apsaugai:
Antveidžiui DYNAMIC X-Ergo – tvirtam ir patvariam antveidžiui su metaliniu tinkleliu, saugančiu nuo mechaninių pavojų ir antveidžiui DYNAMIC Ergo – lengvam antveidžiui su nailoniniu tinkleliu, saugančiu nuo mechaninių pavojų.
Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir visą informaciją apie gaminį laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte ja pasinaudoti vėliau.
Gaminys atitinka darnųjį standartą EN 1731:2006 ir ES Reglamentą 2016/425 bei Direktyvą 2001/95/EB.
Išsamią atitikties deklaraciją galima rasti šiuo internetiniu adresu: www.stihl.com/conformity
Apsaugos lygis yra pažymėtas ant veido apsaugos.
Dėl atsekamumo žiūrėkite ant antveidžio rėmo esančią datą.
Patikros institutas:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Deutschland
Notif

dostupne.

Proizvod ispunjuje harmonizovani standard EN 1731:2006 i zadovoljava propis EU 2016/425 i smernicu 2001/95/EG.

Kompletna deklaracija o usaglašenosti dostupna je na sledećoj internet adresi: www.stihl.com/conformity

Nivo zaštite je prikazan oznakom na štitniku za lice.

Radi sledljivosti obratite pažnju na datum na okviru vizira.

Institut za ispitivanje:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Nemačka

Broj notifikovanog tela: 0196

Ovaj štitnik za lice sme da se ugrađuje i koristi samo na kacigi STIHL DYNAMIC X-Ergo ili STIHL DYNAMIC Ergo.

Štitnik za lice je namenjen za korišćenje pri radu s motornim testerama (npr. eksploatacija šuma). Ovaj tip štitnika za lice je podesan na primer prilikom upotrebe motornih testera. On služi za zaštitu lica od mehaničkih rizika, na primer od odbačene strugotine. Za ostale primene ne može se dati nikakva izjava o nivou zaštite.

- Pre svake upotrebe proverite besprekorno stanje štitnika za lice (na primer, optičko stanje štitnika za lice). U slučaju oštećenja ili promena neodložno zbrinite štitnik za lice.

PAŽNJA

- Materijal koji dolazi u dodir sa kožom nosioca može izazvati alergijske reakcije kod osetljivih osoba.
- Vizir ne nudi dovoljnu zaštitu od čestica odbačenih velikom brzinom, primerice, pri radu sa slobodnim sekačima ili brusnim sekačima. Vizir ne štiti od prskanja tečnosti (uključujući tečni metal), od vrelih tvrdih tela, električnih rizika, infracrvenog i ultraljubičastog zračenja.
- Ovaj štitnik za lice ne dovodite u dodir sa šiljatim ili oštrim predmetima (sa lancem motorne testere, metalnim reznim alatima itd.) ili u dodir sa agresivnim materijama, npr. agresivnim sredstvima za čišćenje, kiselinama, uljima, rastvaračima, gorivima i sl., da biste sprečili oštećenje materijala.
- Takođe izbegnite dodir sa vrelim predmetima (auspuhom i sl.) i ostalim izvorima toplote (otvorenim plamenom, pećima i sl.).
- Kada se kombinuju proizvodi različitih oznaka, onda važi oznaka najniže zaštitne klase.
- Svaka promena štitnika za lice može negativno uticati na zaštitno dejstvo. Zato u nijednom slučaju nemojte vršiti promene na štitniku za lice. Promenjeni štitnik za lice neodložno zbrinite.
- Nikakva zaštitna oprema ne može da pruži apsolutnu zaštitu od povreda. Stepen zaštitnog dejstva zavisi od veoma mnogo uticaja.
- Ovaj štitnik za lice nije zamena za sigurnu tehniku rada. Nestručna upotreba motornog uređaja može dovesti do nezgoda. Zato se obavezno se pridržavajte sigurnosnih propisa nadležnih službi (strukovnih udruženja i sl.) i sigurnosnih napomena u uputstvu za upotrebu korištenog motornog uređaja.

Čišćenje i nega

- Operite i očistite vizir posle upotrebe. Pritom postupajte pažljivo, da se vizir ne bi ogrebao.
- Za čišćenje koristite blago sredstvo za čišćenje (sapunicu). Sredstvo za čišćenje koje se koristi ne sme da nadražuje kožu.
- Brišite mekom krpom. Nemojte koristiti grube krpe jer biste tako ogrebali vizir. Redovno održavanje i čišćenje obezbeđuju visok komfor pri nošenju. Nestručno čišćenje i nega mogu negativno uticati na zaštitno dejstvo vizira.
- Čišćenje i nega samo kao što je propisano.

Čuvanje i transport

Odgovarajuća ambalaža štiti štitnik za lice u toku transporta.

- Štitnik za lice čuvajte po mogućstvu u originalnoj ambalaži u dobro provetrenoj, suvoj prostoriji.
- Ne izlažite ekstremnim temperaturama, tečnostima ili UV zracima.

Trajnost

- Pri upotrebi na otvorenom preporučuje se zamena vizira barem na svake dve godine. Pri teškom radu može biti neophodna češća zamena vizira.
- Oštećeni, izgrebani ili udarcima izloženi vizir treba zameniti odmah.

Kaciga, štitnik za lice i zaštita za sluh imaju različiti radni vek, kao što je navedeno u odgovarajućem uputstvu za upotrebu kacige, štitnika za lice i zaštite za sluh.

Pribor i rezervni delovi

- DYNAMIC X-Ergo: Vizir s metalnom mrežom
- DYNAMIC Ergo: Vizir s najlonskom mrežom

- Koristite samo originalne rezervne delove STIHL.

Sertificiranje

- Štitnik za lice zadovoljava sledeći standard: EN 1731:2006
- Proizvođač: STIHL

MM / YYYY — MM = mesec proizvodnje
YYYY = godina proizvodnje

Tehnički podaci

Model: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo

- Vizir i oznake potpornih tela:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: Identifikacioni znak proizvođača
  EN 1731:2006: Broj EN standarda
  F: mehanička otpornost – udarac niske energije (45 m/s)
  CE: Oznaka sertifikata

Ostale informacije možete dobiti kod specijalizovanog prodavca STIHL.

SLO

Ta navodila za uporabo zadevajo naslednjo zaščito obraza:
vizir DYNAMIC X-Ergo: robusten in trpežen kovinski vizir za zaščito pred mehanskimi tveganji in
vizir DYNAMIC Ergo: vizir iz najlona in mesha z majhno težo za zaščito pred mehanskimi tveganji

Natančno preberite ta navodila za uporabo in skrbno shranite vse informacije o izdelku na varnem mestu, da jih lahko preberete tudi pozneje.

Izdelek izpolnjuje usklajeni standard EN 1731:2006 in ustreza Uredbi EU 2016/425 ter smernici 2001/95/ES.

Celotna izjava o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: www.stihl.com/conformity

Raven zaščite je navedena z oznako na zaščiti obraza.

Za sledljivost upoštevajte datum, naveden na okvirju vizirja.

Preizkusni inštitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr. 56, 12103 Berlin, Nemčija

Številka imenovanega organa: 0196

Ta zaščita obraza se sme namestiti in uporabljati samo s čelado STIHL DYNAMIC X-Ergo ali STIHL DYNAMIC Ergo.

Zaščita obraza je zasnovana za uporabo pri delu z motorno žago (npr. pri sečnji). Ta vrsta zaščite obraza je primerna pri uporabi npr. motornih žag. Obraz naj bi ščitila pred tveganjem zaradi mehanskih tveganj, kot so npr. dvigajoči se ostružki. Za drugačno uporabo ni mogoče podati izjave o ravni zaščite.

- Pred vsako uporabo preglejte brezhibno stanje zaščite obraza (npr. optično stanje zaščite obraza). V primeru poškodb ali sprememb zaščito obraza nemudoma odstranite.

POZOR

- Material, ki pride v stik s kožo uporabnika, lahko pri občutljivih uporabnikih povzroči alergične reakcije.
- Vizir ne nudi zadostne zaščite pred delci, ki jih z visoko hitrostjo nosi po zraku, kot na primer pri delu z obrezovalniki ali brusilnimi rezalniki. Vizir ne ščiti pred brizgi tekočin (vključno s tekočo kovino), vročimi trdimi delci, električnimi tveganji, infrardečim in UV-sevanjem.
- Za preprečevanje poškodb materiala se izogibajte stiku zaščite obraza s koničastimi ali ostrimi predmeti (veriga motorne žage, kovinska orodja itd.) ter stiku z agresivnimi snovmi kot so agresivna čistila, kisline, olja, razredčila, gorivo in podobno.
- Prav tako preprečite stik z vročimi predmeti (izpušna cev ipd.) in drugimi viri toplote (odprti ogenj, peči za ogrevanje ipd.).
- Pri kombinaciji izdelkov z različnimi oznakami velja oznaka najnižjega razreda zaščite.
- Vsake spremembe zaščite obraza lahko negativno vplivajo na stopnjo zaščite. Zaradi tega ne izvajajte nobenih sprememb na zaščiti obraza. Spremenjeno zaščito obraza nemudoma odstranite.
- Nobena zaščitna oprema ne more zagotoviti popolne zaščite pred poškodbami. Stopnja zaščite je odvisna od več dejavnikov.
- Zaščita obraza ni nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče. Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (poklicnih skupnosti ali podobno) in varnostne napotke v navodilih za uporabo motorne naprave, ki jo uporabljate.

Čiščenje in nega

- Po uporabi je vizir treba oprati in očistiti. Pri tem postopajte previdno, da ne opraskate vizirja.
- Čistite z nežnim čistilom (milo). Uporabljeno čistilo ne sme dražiti kože.
- Obrišite z mehko krpo. Ne uporabljajte trdih krp, ker lahko opraskajo vizir. Redno vzdrževanje in čiščenje zagotavljata visoko udobje med nošenjem. Nepravilno čiščenje in vzdrževanje lahko negativno vplivata na zaščitni učinek vizirja.
- Izdelek čistite in vzdržujte samo v skladu z navodili.

Shranjevanje in transport

Primerna zaščitna embalaža zaščito obraza ščiti med transportom.

- Zaščito obraza, če je možno, hranite v originalni embalaži v dobro prezračevanem, suhem prostoru.
- Ne izpostavljajte je ekstremnim temperaturam, tekočinam ali UV-žarkom.

Trajnost

- Pri uporabi na prostem je priporočljiva menjava vizirja najmanj vsaki dve leti. Pri težkih pogojih dela je potrebno vizir menjati pogosteje.
- Poškodovan, popraskan ali udarcem izpostavljen vizir je treba zamenjati nemudoma.

Čelada, zaščita obraza in zaščita sluha imajo različno življenjsko dobo, kot je opisano v posameznih navodilih za uporabo čelade, zaščite obraza in zaščite sluha.

Dodatni pribor in nadomestni deli

- DYNAMIC X-Ergo: vizir s kovinsko mrežo
- DYNAMIC Ergo: vizir iz najlona in mesha

- Uporabljajte samo originalne STIHL-ove nadomestne dele.

Certifikat

- Zaščita obraza je izdelana skladno z naslednjim standardom: EN 1731:2006
- Proizvajalec: STIHL

MM / YYYY — MM = mesec izdelave
YYYY = leto izdelave

Tehnični podatki

Model: DYNAMIC X-Ergo, DYNAMIC Ergo

- Oznake vizirja in okvirja:
  W EN 1731:2006-F CE
  W: Identifikacijski znak proizvajalca
  EN 1731:2006: Številka standarda EN
  F: mehanska trdnost – udarec z nizko energijo (45 m/s)
  CE: Oznaka certifikata

Dodatne informacije so na voljo pri pooblaščenem prodajalcu STIHL.

STIHL®

0456 702 0010 B20

0000 888 0807 DYNAMIC X-Ergo
0000 888 0808 DYNAMIC Ergo

❶
SAI Global Assurance Services Ltd. (2056), Partis House, Ground Floor, Davy Avenue, Knowlhill. Milton Keynes, KM5 8HJ. United Kingdom

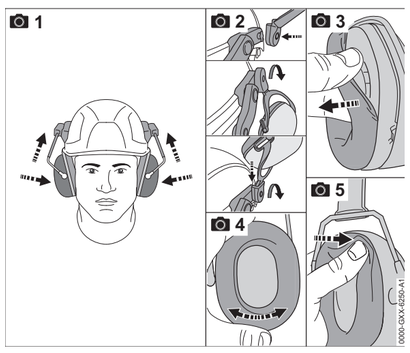
CE 2056
EN 352

EAC
TP TC 019/2011
Made in/Сделано в:
См. упаковку/Наименование продукта

KO TP 019/2011
Дайындалған жері:
Қаптамадан/Буйымның заттаңбасынан қараңыз!

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstrasse 115
D-71336 Waiblingen
+49 (0) 7151-26-0

www.stihl.com



1

DYNAMIC Ergo (K1P), European Standard EN 352-3:2002								
1)	191 g							
2)	125	250	500	1000	2000	4000	8000	
3)	14,2	17,5	24,3	32,9	37,5	37,3	38,3	
4)	2,4	2,6	3,1	3,1	3,2	3,0	2,7	
5)	11,8	14,9	21,3	29,8	34,3	34,3	35,5	
	H = 34 dB; M = 25 dB ; L = 18 dB						**SNR 28 dB**	
DYNAMIC X-Ergo (K2P), European Standard EN 352-3:2002								
1)	230 g							
2)	125	250	500	1000	2000	4000	8000	
3)	16,1	20	26,9	35,9	37,8	39,2	39,7	
4)	2,2	2,6	3,2	4,0	3,7	3,7	3,2	
5)	13,9	17,4	23,8	31,8	34,0	35,5	36,5	
	H = 35 dB; M = 27 dB; L = 20 dB						**SNR 30 dB**	

D

Diese Gebrauchsanleitung betrifft den folgenden Gehörschutz: STIHL DYNAMIC X-Ergo und STIHL DYNAMIC Ergo.

Der Gehörschutz soll den Benutzer vor dem Risiko durch schädlichen Lärm schützen, vorausgesetzt der Gehörschutz wird gemäß dieser Gebrauchsanleitung am Helm angebaut und verwendet. Eine andere Verwendung, als in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben, ist nicht zulässig.

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktinformationen an einem sicheren Platz auf, damit Sie jederzeit darauf zurückgreifen können.

Das Produkt erfüllt die harmonisierte Norm EN 352-3:2002 und entspricht den Anforderungen der Verordnung 2016/425.

Die vollständige Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: www.stihl.com/conformity

Zur Rückverfolgung des Herstellungsloses beachten Sie die Datumsangabe auf der Halterung der Gehörschutzkapsel.

Prüfinstitut: ❶

Alle Gehörschützer, für die diese Gebrauchsanleitung gilt, haben Federarme aus Thermoplast und schaumstoffgefüllte Gehörschutzkapseln mit Dichtungskissen aus PVC.

Diese Gehörschützer sollten nur an den folgenden Industriehelmen befestigt und an ihnen getragen werden: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Der Gehörschutz ist für den Einsatz bei der Arbeit mit Motorsägen konzipiert (z. B. Holzernte). Für andere Verwendungen kann keine Aussage über das Schutzniveau getroffen werden.

Um den höchsten Komfort und Schutz dieses Gehörschutzes zu gewährleisten, sollten Sie

- Den Gehörschutz gemäß den untenstehenden Anweisungen montieren, einstellen, benutzen und warten.
- Regelmäßig überprüfen, dass der Gehörschutz keine abgenutzten Teile oder Risse aufweist. Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden.
- Den Gehörschutz vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand des Gehörschutzes). Bei Schäden oder Veränderungen den Gehörschutz unverzüglich entsorgen.

WARNUNG

Falls die Anweisungen dieser Gebrauchsanleitung nicht beachtet werden, kann die Schutzwirkung ernsthaft beeinträchtigt werden.

Die volle Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der Gehörschutz im Lärmbereich ohne Unterbrechungen getragen wird.

- Stellen Sie sicher, dass die Funktion des Gehörschutzes regelmäßig überprüft wird.

Jegliche Veränderungen des Gehörschutzes können die Schutzwirkung negativ beeinflussen.

- Deshalb keinesfalls Veränderungen am Gehörschutz vornehmen.

Kein Gehörschutz kann absoluten Schutz vor Gehörschädigungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von verschiedenen Einflüssen ab, wie z.B. Dauer der Benutzung und Frequenz der Lärmquelle.

Dieser Gehörschutz ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen.

- Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften o. a.) und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.

Bei angelegtem Gehörschutz ist die Wahrnehmung von Warnsignalen eingeschränkt.

- Mit erhöhter Achtsamkeit und Umsicht arbeiten.

Die Umhüllung der Dichtungskissen mit „Hygieneüberzügen“ kann die akustische Leistung des Kapselgehörschutzes beeinträchtigen.

Gehörschutz einstellen

- Ohrschmuck entfernen, der die akustische Abdichtung beeinträchtigen kann.
- Gehörschutzkapseln auf die Ohren setzen und alle Haare zwischen Ohr und Dichtungskissen entfernen.
- Gehörschutzkapseln an die Ohren drücken, 1, bis die Stellung der Gehörschutzkapseln hörbar einrastet.
  Um die Ohren muss ein gleichmäßiger Druck spürbar sein.
- Gehörschutzkapseln so einstellen, dass sie bequem und sicher sitzen und die Ohren vollständig umschließen.

WARNUNG

Dieser am Helm angebaute Gehörschutz ist geeignet für Personen mit mittlerem bis großem Kopfumfang (51-61 cm) und mit mittlerem bis großem Abstand zwischen Kopfoberkante und Gehörgangmitte. Ein geringerer Abstand kann zu einem unsachgemäßen Sitz führen und die Dämpfungseigenschaften des Gehörschutzes verringern.

Achtung: Die Schutzwirkung ist nicht voll gegeben, wenn die Dichtungskissen nicht direkt am Kopf anliegen (z. B. durch ein dickes Brillengestell, einen dichten Bart, eine Sturmhaube, Ohrschmuck, etc.).

Pflege und Reinigung

- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleißen und sollten daher häufig auf Zeichen von zum Beispiel Rissen und Undichtigkeiten untersucht werden.
- Gehörschutz mit einem weichen, in lauwarmer Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Das verwendete Reinigungsmittel darf die Haut nicht reizen.
- Gehörschutz vor erneuter Benutzung trocknen lassen.
- Gehörschutz nicht in Flüssigkeiten tauchen.
- Keine Bürsten oder spitze Gegenstände verwenden, um Beschädigungen am Gehörschutz zu vermeiden.
- Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Gehörschutzes negativ beeinflussen, deshalb nur wie vorgeschrieben Reinigen und Pflegen.

Lebensdauer

Der Gehörschutz darf bis zu 5 Jahre ab Herstellungsdatum verwendet werden. Das Fertigungsdatum finden Sie auf der Verpackung.

MM / YYYY — MM = Herstellungsmonat, YYYY = Herstellungsjahr

- Gehörschutz unbedingt rechtzeitig ersetzen und entsorgen.
- Falls der Gehörschutz beschädigt ist oder nicht mehr gereinigt werden kann: Gehörschutz sofort ersetzen und entsorgen.

Helm, Gesichtschutz und Gehörschutz haben eine unterschiedliche Lebensdauer, wie in der jeweiligen Gebrauchsanleitung von Helm, Gesichtschutz und Gehörschutz beschrieben.

Gehörschutz wechseln

- Gehörschutzkapseln abnehmen, 2, und neue Gehörschutzkapseln einsetzen bis diese einrasten.

Zubehör und Ersatzteile

- Hygienesatz für DYNAMIC X-Ergo
- Hygienesatz für DYNAMIC Ergo
- Ersatzgehörschutzkapsel X-Ergo
- Ersatzgehörschutzkapsel Ergo

Der Hygienesatz beinhaltet die Dichtungskissen. Diese sind abhängig von der Nutzungsdauer regelmäßig auszutauschen, mindestens aber alle 6 Monate.

- Wählen Sie den richtigen Hygienesatz für Ihren Gehörschutz.
- Nur Original STIHL Ersatzteile verwenden.

Hygienesatz wechseln

- Altes Dichtungskissen abziehen, 3
- Falls Kleberückstände zurückbleiben: Fläche der Gehörschutzkapsel vorsichtig reinigen.
- Klebefolie am neuen Dichtungskissen entfernen.
- Neues Dichtungskissen über der Gehörschutzkapsel positionieren und ausrichten, 4.
- Dichtungskissen an den Außenkanten fest andrücken, 5, bis es rundum an der Gehörschutzkapsel anliegt.

Aufbewahrung und Transport

Eine geeignete Verpackung schützt den Gehörschutz während des Transports.

- Gehörschutz vorzugsweise in der Originalverpackung in einem gut belüfteten, trockenen Raum aufbewahren.
- Nicht extremen Temperaturen, Flüssigkeiten oder UV-Strahlung aussetzen.

Zertifizierung

- Der Gehörschutz entspricht der folgenden Norm: EN 352-3:2002
- Hersteller: STIHL

Technische Daten

(Werte siehe 1)

1) Gewicht [g]
2) Frequenz in [Hz]
3) Durchschnittswert der Dämpfung [dB]
4) Standard-Abweichung [dB]
5) Angenommene Schutzwirkung [dB]

Weitere Informationen sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

GB

This Instruction Manual relates to the following hearing protectors: STIHL DYNAMIC X-Ergo and STIHL DYNAMIC Ergo.

The hearing protector is intended to protect the user against harmful noise levels, as long as the hearing protector is used and attached to the helmet in accordance with this Instruction Manual. Any other uses than described in this Instruction Manual are not permitted.

Please read this Instruction Manual carefully and keep all product information in a safe place so that you can refer to it at any time.

The product meets the harmonized standard EN 352-3:2002 and complies with the requirements of Directive 2016/425.

The full declaration of conformity is available on the internet at the following address: www.stihl.com/conformity

For traceability of the manufacturing batch please note the date information on the headband of the hearing protection capsule.

Test institute: ❶

All hearing protectors, for which this Instruction Manual applies have a thermoplastic headband and foam-filled hearing protection capsules with PVC sealing cushions.

The hearing protectors should only be attached and worn with the following industrial helmets: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

The hearing protector is designed for use when working with chainsaws (e.g. timber harvesting). No statement can be made regarding the level of protection for other uses.

To ensure the highest comfort and protection from this hearing protector, you should

- Install, adjust, use and maintain the hearing protector according to the instructions below.
- Check regularly that the hearing protector does not have worn parts or cracks. This product can be affected by certain chemical substances. Further details should be requested from the manufacturer.
- Check each time before using the hearing protector that it is in perfect condition (for example, visual state of the hearing protector). Discard the hearing protector immediately if it is damaged or has been modified.

WARNING

Failure to comply with the instructions in this Instruction Manual can severely compromise the protective function.

The full protective function can only be achieved if in noisy areas the hearing protector is worn continuously .

- Ensure that the function of the hearing protector is checked regularly.

Any modifications to the hearing protector can impair the protective effect.

- For this reason do not attempt to modify the hearing protector in any way.

No hearing protector can ensure total protection against hearing damage. The degree of protective function depends on various factors, such as e.g. the period of use and the frequency of the noise source.

This hearing protector is no substitute for a safe working technique. Incorrect use of a power tool can result in accidents.

- It is therefore essential to observe the safety regulations issued by the respective authorities (employer’s liability insurance associations, etc.) and the safety instructions in the Instruction Manual for the power tool you are using.

When the hearing protector is worn, the perception of warning signals is limited.

- Work with increased attention and care.

Covering the sealing cushions with “hygiene covers” can compromise the acoustic performance of the hearing protection capsules.

Adjusting the hearing protector

- Remove any ear jewelery which can compromise the acoustic performance.
- Place hearing protection capsules on the ears and remove all hair between ear and sealing cushions.
- Press hearing protection capsules onto the ears, 1, until the position of the hearing protection capsules engages audibly.
  An even pressure must be felt around the ears.
- Adjust hearing protection capsules so that they sit comfortably and securely and fully enclose the ears.

WARNING

This hearing protector for helmet attachment is suitable for persons with a medium to large head size (51-61 cm), and with medium to large distance between the top of the head and the centerline of the ears. A smaller distance can lead to a poor fit and reduce the damping properties of the hearing protector.

Caution: The protective function is not provided fully if the sealing cushions do not contact the head directly (e.g. due to thick glasses frames, a dense beard, a hood, ear jewelry, etc.).

Care and cleaning

- Hearing protection capsules and particularly the sealing cushions can wear with use and should therefore be checked frequently, for example for signs of cracking and poor sealing.
- Clean hearing protector with a soft cloth which has been moistened with lukewarm soapy water. The detergent used must not irritate the skin.
- Allow hearing protector to dry before reusing.
- Do not immerse hearing protector in liquids.
- Do not use brushes or sharp objects, to prevent damage to the hearing protector.
- Improper cleaning and care can negatively impact the protective function of the hearing protector, therefore only clean and care for the product as described.

Service life

The hearing protector may be used for up to 5 years from the date of manufacture. The date of manufacture can be found on the packaging.

MM / YYYY — MM = month of manufacture, YYYY = year of manufacture

- It is essential to replace and dispose of the hearing protector in good time.
- If the hearing protector is damaged or can no longer be cleaned: Replace hearing protector and dispose of immediately.

Helmet, face protection and hearing protector each have a different life, as described in the relevant Instruction Manuals of the helmet, face protection and hearing protector.

Changing hearing protector

- Remove hearing protection capsules, 2, and insert new hearing protection capsules until they engage.

Accessories and Spare Parts

- Hygiene set for DYNAMIC X-Ergo
- Hygiene set for DYNAMIC Ergo
- Replacement hearing protection capsule X-Ergo
- Replacement hearing protection capsule Ergo

The hygiene set contains the sealing cushions. These should be replaced regularly depending on the period of use, but at least every 6 months.

- Select the correct hygiene set for your hearing protector.
- Use only original STIHL spare parts

Replacing hygiene set

- Pull off old sealing cushion, 3
- If adhesive residues remain: Carefully clean the surface of the hearing protection capsule.
- Remove adhesive film on new sealing cushion.
- Position and align new sealing cushion over the hearing protection capsule, 4.
- Press the sealing cushion firmly at the outer edge, 5, until it contacts the hearing protection capsule all round.

Storage and transport

Suitable packaging protects the hearing protector during transport.

- Preferably store the hearing protector in the original packaging in a well-ventilated, dry space.
- Do not expose to extreme temperatures, liquids or UV radiation.

Certification

- The hearing protector meets the following standard: EN 352-3:2002
- Manufacturer: STIHL

Specifications

(For values see 1)

6) Weight [g]
7) Frequency in [Hz]
8) Average damping value [dB]
9) Standard deviation [dB]
10) Assumed protective effect [dB]

Further information is available from any STIHL servicing dealer.

F

La présente Notice d'emploi se rapporte aux protège-oreilles suivants : STIHL DYNAMIC X-Ergo et STIHL DYNAMIC Ergo.

Les protège-oreilles sont conçus pour protéger l'utilisateur contre les dangers causés par le bruit nocif. À cet effet, les protège-oreilles doivent être montés sur le casque et utilisés conformément aux instructions de la présente Notice d'emploi. Toute autre utilisation que celle décrite dans la présente Notice d'emploi est interdite.

Lire attentivement cette Notice d'emploi et conserver précieusement toutes les notices et informations concernant ce produit pour pouvoir les consulter à tout moment.

Le produit est conforme à la norme harmonisée EN 352-3:2002 et satisfait aux exigences de la directive 2016/425.

Le texte intégral de la déclaration de conformité est fourni à l'adresse Internet suivante : www.stihl.com/conformity

Pour que l'on puisse retrouver le lot de production respectif, noter la date indiquée sur le support des capsules protège-oreilles.

Institut de contrôle : ❶

Tous les protège-oreilles pour lesquels la présente Notice d'emploi est applicable sont munis de branches élastiques en thermoplastique et de capsules protège-oreilles remplies de matière cellulaire et munies de coussins d'étanchéité en PVC.

Ces protège-oreilles ne devraient être fixés et portés que sur les casques industriels : STIHL DYNAMIC X-Ergo et STIHL DYNAMIC Ergo.

Les protège-oreilles sont conçus pour être utilisés pendant le travail avec des tronçonneuses (par ex. pour la récolte du bois). Pour d'autres utilisations, aucune indication concernant le niveau de protection ne peut être donnée.

Pour bénéficier du meilleur confort et de la protection auditive optimale, il est recommandé

- de monter, ajuster, utiliser et entretenir les protège-oreilles conformément aux instructions suivantes ;
- de contrôler régulièrement si des éléments des protège-oreilles sont usés ou fissurés. Ce produit peut être altéré par certaines substances chimiques. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au fabricant.
- Avant d'utiliser les protège-oreilles, il faut chaque fois s'assurer qu'ils sont dans un état impeccable (par ex. contrôle visuel de l'état des protège-oreilles). Si les protège-oreilles présentent des endommagements ou ont subi des modifications, il faut immédiatement les mettre au rebut.

AVERTISSEMENT

Si l'on ne respecte pas les instructions de la présente Notice d'emploi, cela risque de gravement réduire l'efficacité de la protection.

On ne peut bénéficier de l'effet de protection maximal que si l'on porte continuellement la protection auditive chaque fois que l'on se trouve dans une ambiance bruyante.

- Veiller à ce que le bon fonctionnement des protège-oreilles soit vérifié périodiquement.

Toute modification apportée aux protège-oreilles peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection.

- C'est pourquoi il ne faut apporter aucune modification aux protège-oreilles.

Aucune protection auditive ne peut offrir une protection absolue contre les lésions de l'ouïe. L'efficacité de la protection dépend de différents facteurs, par ex. de la durée d'utilisation et de la fréquence de la source sonore.

Ces protège-oreilles ne dispensent pas d'appliquer une technique de travail de sécurité. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents.

- C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (caisses professionnelles d'assurances sociales et autres) et suivre aussi les prescriptions de sécurité de la Notice d'emploi de la machine utilisée.

Lorsqu'on travaille avec des protège-oreilles, la perception de signaux sonores d'avertissement est réduite.

- Il faut donc être plus attentif et travailler prudemment.

Le fait d'enrober les coussins d'étanchéité avec des garnitures hygiéniques peut réduire les performances acoustiques des capsules protège-oreilles.

Ajustage des protège-oreilles

- Enlever les boucles d'oreilles ou autres bijoux qui pourraient causer un manque d'étanchéité acoustique.
- Appliquer les capsules protège-oreilles sur les oreilles et écarter tous les cheveux qui se trouvent entre l'oreille et le coussin d'étanchéité des capsules protège-oreilles.
- Presser les capsules protège-oreilles sur les oreilles, 1, jusqu'à ce que les capsules protège-oreilles s'encliquettent dans la position voulue.
  Elles doivent exercer une pression régulière sur tout le tour des oreilles.
- Ajuster les capsules protège-oreilles de telle sorte qu'elles soient bien fixées et s'appliquent confortablement sur les oreilles en les entourant intégralement.

AVERTISSEMENT

Ces protège-oreilles rapportés sur le casque conviennent pour des personnes qui ont un tour de tête moyen ou grand (51-61 cm) et une distance moyenne ou grande entre le dessus de la tête et le centre du canal auditif. Si la distance est inférieure, il est possible que les protège-oreilles ne soient pas correctement positionnés, ce qui réduirait l'efficacité de l'amortissement du bruit par les capsules protège-oreilles.

Attention ! La protection n'est pas optimale si les coussins d'étanchéité ne s'appliquent pas directement sur la tête (par ex. si l'on porte des lunettes avec une monture épaisse, une barbe épaisse, une cagoule, des boucles d'oreilles etc.).

Entretien et nettoyage

- Les capsules protège-oreilles et en particulier les coussins d'étanchéité peuvent s'user à l'utilisation ; c'est pourquoi il faut vérifier assez fréquemment si ces éléments ne présentent pas par ex. un manque d'étanchéité ou des fissures.
- Nettoyer les protège-oreilles avec un chiffon doux humecté d'eau savonneuse tiède. Le produit de nettoyage employé ne doit pas irriter la peau.
- Laisser sécher les protège-oreilles avant de les réutiliser.
- Ne pas plonger les protège-oreilles dans un liquide quelconque.
- Pour ne pas risquer d'endommager les protège-oreilles, ne pas les nettoyer avec des brosses ou des objets pointus.
- Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection auditive, c'est pourquoi il faut effectuer le nettoyage et l'entretien exclusivement comme prescrit.

Longévité

Ces protège-oreilles peuvent être utilisés pendant une période de 5 ans au maximum, à compter à partir de la date de fabrication. La date de fabrication est indiquée sur l'emballage.

MM / YYYY — MM = mois de fabrication, YYYY = année de fabrication

- Il faut impérativement remplacer les protège-oreilles en temps voulu, et les éliminer.
- Si les protège-oreilles sont endommagés ou ne peuvent plus être nettoyés : mettre immédiatement les protège-oreilles au rebut et les remplacer.

Le casque, la visière et le protège-oreilles ont des longévités différentes, comme décrit dans les Notices d'emploi du casque, de la visière et du protège-oreilles respectifs.

Remplacement des protège-oreilles

- Enlever les capsules protège-oreilles, 2, et monter les capsules protège-oreilles neuves en les faisant encliqueter.

Accessoires et pièces de rechange

- Jeu de pièces hygiéniques pour DYNAMIC X-Ergo
- Jeu de pièces hygiéniques pour DYNAMIC Ergo
- Capsule protège-oreilles de rechange pour X-Ergo
- Capsule protège-oreilles de rechange pour Ergo

Le jeu de pièces hygiéniques comprend les coussins d'étanchéité. Ces derniers doivent être remplacés régulièrement en fonction de la durée d'utilisation, mais au moins tous les 6 mois.

- Il faut alors choisir le jeu de pièces hygiéniques qui convient pour ces protège-oreilles.
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine STIHL.

Remplacement du jeu de pièces hygiéniques

- Arracher les anciens coussins d'étanchéité, 3
- S'il reste des résidus de colle : nettoyer avec précaution la surface des capsules protège-oreilles.
- Enlever le film adhésif du coussin d'étanchéité neuf.
- Positionner le coussin d'étanchéité neuf sur la capsule protège-oreille et l'ajuster, 4.
- Presser fermement le coussin d'étanchéité sur les bords extérieurs, 5, jusqu'à ce que tout le tour s'applique sur la capsule protège-oreille.

Rangement et transport

Un emballage adéquat protège les protège-oreilles durant le transport.

- Dans la mesure du possible, conserver les protège-oreilles dans leur emballage d'origine, dans un local bien aéré et sec.
- Ne pas les exposer à des températures extrêmes, ni aux rayons UV et veiller à ce qu'ils n'entrent pas en contact avec des liquides.

Certification

- Les protège-oreilles sont conformes à la norme suivante : EN 352-3:2002.
- Fabricant : STIHL

Caractéristiques techniques

(Voir les valeurs 1)

11) Poids [g]
12) Fréquence en [Hz]
13) Valeur moyenne d'atténuation du bruit [dB]
14) Divergence standard [dB]
15) Effet de protection présumé [dB]

Pour obtenir de plus amples informations, consulter le revendeur spécialisé STIHL.

E

Este manual de instrucciones afecta a los siguientes modelos de protector de los oídos: STIHL DYNAMIC X-Ergo y STIHL DYNAMIC Ergo.

El protector de los oídos debería proteger al usuario del riesgo por ruido dañino, siempre que este se utilice y se monte siguiendo este manual de instrucciones sobre el casco. No se permite un uso diferente al que se especifica en este manual de instrucciones.

Lea con detenimiento este manual de instrucciones completo y guarde toda la información sobre el producto en un lugar seguro para poder recurrir a ello en cualquier momento.

El producto cumple la norma armonizada EN 352-3:2002 y corresponde a los requerimientos del reglamento 2016/425.

Se puede acceder a la declaración de conformidad completa en la siguiente dirección de internet: www.stihl.com/conformity

Para el rastreo del lote, tenga en cuenta la fecha en el soporte de los cascos protectores.

Instituto de comprobación: %

Todos los protectores de los oídos, para los que rige este manual de instrucciones, tienen brazos de resorte de termoplástico y cascos protectores rellenos de espuma con almohadillas aislantes de PVC.

Estos protectores de los oídos se deberán fijar solo en los siguientes cascos industriales y usarlos en ellos: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

El protector de los oídos está concebido para usarlo en trabajos con motosierras (p. ej. en la industria maderera). No existe ninguna indicación sobre el nivel de protección para otros usos.

Para garantizar el mayor confort y protección en este protector de los oídos deberá

- Montar, configurar, utilizar y mantener el protector de los oídos siguiendo las siguientes instrucciones.
- Comprobar regularmente que el protector de los oídos no presenta piezas desgastadas o roturas. Este producto puede verse afectado por determinadas sustancias químicas. Para más datos habrá que dirigirse al fabricante.
- Cada vez que haya que usar este protector de los oídos, se deberá comprobar que se encuentra en perfecto estado (por ejemplo, el estado óptico del mismo). En caso de daños o modificaciones, desechar sin demora el protector de los oídos.

ADVERTENCIA:

Si no se siguen las instrucciones de este manual, se puede mermar seriamente el efecto protector.

El efecto protector total se obtiene únicamente si se lleva continuamente el protector de los oídos en la zona de ruido.

- Asegúrese de que se compruebe el funcionamiento del protector de los oídos con regularidad.

Cualquier modificación del protector de los oídos puede influir negativamente en su efecto protector.

- Por lo tanto, no se debe modificar el protector de los oídos bajo ninguna circunstancia.

Ningún equipo protector de los oídos puede ofrecer una protección absoluta contra lesiones del oído. El grado del efecto protector depende de distintas influencias como p. ej., la duración de uso y la frecuencia de la fuente de ruido.

Este protector de los oídos no sustituye una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina a motor puede provocar accidentes.

- Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (Asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad existentes en el manual de instrucciones de la respectiva máquina.

La percepción de señales de advertencia está limitada al llevar colocado el protector de los oídos.

- Prestar más atención y tener más precaución.

El revestimiento de las almohadillas aislantes con "forros higiénicos" puede perjudicar el rendimiento acústico de los cascos protectores de oídos.

Ajustar el protector de los oídos

- Retirar pendientes que puedan afectar la estanqueidad acústica.
- Colocarse los cascos en los oídos y retirarse todo el cabello entre el oído y las almohadillas aislantes.
- Presionar los cascos protectores contra las orejas, 1, hasta que se oiga encastrar la posición de los mismos. Se debe percibir una presión uniforme en los oídos.
- Ajustarse los cascos protectores, de manera que asienten de forma cómoda y segura y envuelvan por completo las orejas.

ADVERTENCIA:

Este protector de los oídos incluido en el casco es apto para personas con un tamaño de cabeza entre mediano y grande (51-61 cm) y con un espacio entre el punto más alto de la cabeza y la mitad del conducto auditivo entre medio y grande. Un espacio menor podría provocar un ajuste indebido y disminuir las propiedades amortiguadoras del protector de los oídos.

Atención: el efecto protector no se garantiza si las almohadillas aislantes no se encuentran en contacto directo con la cabeza (p. ej. por llevar una montura de las gafas gruesa, una barba tupida, un pasamontañas, pendientes, etc.).

Cuidado y limpieza

- Los cascos protectores, y en especial las almohadillas aislantes, se pueden desgastar con el uso y por eso se deben revisar con frecuencia respecto de indicios, como por ejemplo, fisuras y fugas.
- Limpiar el protector de los oídos con un paño suave humedecido en una solución jabonosa tibia. El detergente empleado no debe irritar la piel.
- Dejar secar el protector de los oídos antes de volver a utilizarlo.
- No sumergir el protector de los oídos en líquidos.
- No utilizar cepillos u objetos puntiagudos para evitar daños en el protector de los oídos.
- La limpieza y los cuidados inapropiados pueden influir negativamente en la finalidad del protector de los oídos, por lo que se deberá limpiar y cuidar como se prescribe.

Vida útil

El protector de los oídos se puede usar hasta 5 años a partir de la fecha de fabricación. La fecha de confección se encuentra en el embalaje.

MM / YYYY — MM = Mes de fabricación, AAAA = Año de fabricación

- Sustituir y desechar el protector de los oídos sin falta oportunamente.
- Si el protector de los oídos está dañado o ya no se puede limpiar: desecharlo y sustituirlo sin demora.

El casco, el protector para la cara y el protector de los oídos tienen una vida útil distinta, tal como se describe en los respectivos manuales de instrucciones del casco, el protector para la cara y el protector de los oídos.

Cambiar el protector de los oídos

- Quitarse los cascos protectores, 2, y poner unos nuevos presionándolos hasta que encastren.

Accesorios y piezas de repuesto

- Juego de higiene para DYNAMIC X-Ergo
- Juego de higiene para DYNAMIC Ergo
- Cascos protectores de repuesto X-Ergo
- Cascos protectores de repuesto Ergo

El juego de higiene contiene las almohadillas aislantes. Independientemente de la vida útil, se deben sustituir regularmente, cada 6 meses, como mínimo.

- Seleccione el juego de higiene correcto para su protector de oídos.
- Emplear únicamente piezas de repuesto originales STIHL.

Cambiar el juego de higiene

- Retirar la almohadilla aislante vieja, 3
- Si quedan restos de pegamento: limpiar cuidadosamente la superficie de los cascos protectores.
- Retirar la película adhesiva en la almohadilla aislante nueva.
- Colocar y alinear la nueva almohadilla aislante sobre el casco protector, 4.
- Oprimir firmemente las almohadillas aislantes en los bordes exteriores, 5, hasta que quede aplicada al casco protector en todo el perímetro.

Almacenamiento y transporte

Un embalaje adecuado protege el protector de los oídos durante el transporte.

- A ser posible, guardar el protector de los oídos en su embalaje original y conservarlo en un lugar seco y bien ventilado.
- No someter a temperaturas extremas, líquidos o irradiación UVA.

Certificación

- El protector de los oídos corresponde a la siguiente norma: EN 352-3:2002
- Fabricante: STIHL

Datos técnicos

(Para los valores, véase 1)

16) Peso [g]
17) Frecuencia en [Hz]
18) Valor medio de amortiguación [dB]
19) Divergencia estándar [dB]
20) Efecto protector estimado [dB]

Para información más detallada, dirigirse a un distribuidor especializado STIHL.

HR

Ova uputa za uporabu odnosi se na sljedeće štitnike za zaštitu sluha: STIHL DYNAMIC-X-Ergo i STIHL-DYNAMIC-Ergo.

Štitnik za zaštitu sluha treba štititi korisnika od rizika štetne buke, pod uvjetom da je štitnik za zaštitu sluha ugrađen i da se upotrebljava na kacigi u skladu s ovom uputom za uporabu. Drugačija primjena od one koja je opisana u ovoj uputi za uporabu nije dopuštena.

Pročitajte pažljivo ovu uputu za uporabu i pohranite sve informacije o proizvodu na sigurnome mjestu da biste se u svakom trenutku mogli ponovo informirati.

Proizvod ispunjava usklađenu normu EN 352-3:2002 i u skladu je sa zahtjevima Uredbe EU 2016/425.

Cjeloviti tekst izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: www.stihl.com/conformity

Za sljedivost proizvedene serije uzmite u obzir datum na držaču kapsule štitnika za zaštitu sluha.

Institut za provjeru: ❶

Svi štitnici za zaštitu sluha, za koje vrijedi ova uputa za uporabu, imaju opružne ručke od termoplasta i kapsule štitnika za zaštitu sluha ispunjene pjenastim materijalom s brtvenim jastučićima od PVC-a.

Ovi štitnici za zaštitu sluha trebali bi se pričvrstiti i nositi samo na sljedećim industrijskim kacigama: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Štitnik za zaštitu sluha koncipiran je za primjenu pri radovima s motornim pilama (npr. sječa drvne sirovine). Za druge primjene ne možemo dati izjavu o razini zaštite.

Da biste osigurali najveću udobnost i zaštitu ovog štitnika za zaštitu sluha, trebali biste

- štitnik za zaštitu sluha postaviti, podešavati, koristiti i održavati u skladu s niže navedenim naputcima.
- Redovito provjeravajte da štitnik za zaštitu sluha nema istrošene dijelove ili pukotine. Određene kemijske supstance mogu štetno djelovati na ovaj proizvod. Dodatne podatke zatražite kod proizvođača.
- Prije svakog korištenja provjerite je li štitnik za zaštitu sluha u besprijekornom stanju (primjerice optičko stanje proizvoda). U slučaju kvarova ili izmjena štitnik za zaštitu sluha treba odmah zbrinuti.

UPOZORENJE

Ako ne uvažavate naputke u ovoj uputi za uporabu, djelotvorna zaštita može se bitno smanjiti.

Potpuno zaštitno djelovanje postiže se samo onda ako se štitnik za zaštitu sluha uvijek nosi u području s bukom.

- Pobrinite se da se funkcija štitnika za zaštitu sluha redovito provjerava.

Svaka preinaka štitnika za zaštitu sluha može negativno utjecati na zaštitno djelovanje.

- Stoga nikako nemojte vršiti izmjene na štitniku za zaštitu sluha.

Nijedan štitnik za zaštitu sluha ne može ponuditi potpunu zaštitu od oštećenja sluha. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o različitim utjecajima, primjerice o duljini trajanja korištenja i frekvenciji izvora buke.

Ovaj proizvod nije nadomjestak za sigurnu tehniku rada. Nestručna uporaba motornog uređaja može uzrokovati nesreće.

- Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih tijela (strukovnih udruga ili dr.), kao i sigurnosne upute iz upute za uporabu motornog uređaja koji se koristi.

Prilikom nošenja štitnika za zaštitu sluha uočavanje upozoravajućih signala je ograničeno.

- Radite uz povećanu pažljivost i oprez.

Presvlačenje brtvenih jastučića s higijenskim presvlakama može negativno djelovati na akustični učinak kapsule štitnika za zaštitu sluha.

Podešavanje štitnika za zaštitu sluha

- Skinite nakit na ušima koji može negativno djelovati na zvučnu izolaciju.
- Postavite kapsule štitnika za zaštitu sluha na uši i uklonite svu kosu između uha i brtvenog jastučića.
- Pritisnite kapsule štitnika za zaštitu sluha na uši, 1, dok postavljanje kapsuli štitnika za zaštitu sluha čujno ne klikne. Oko ušiju mora postojati ravnomjerni pritisak.
- Kapsule štitnika za zaštitu sluha postavite tako da sjednu udobno i sigurno i da potpuno okružuju uši.

UPOZORENJE

Taj štitnik za zaštitu sluha ugrađen na kacigi prikladan je za osobe sa srednjim do velikim opsegom glave (51 - 61 cm) i sa srednjim do velikim razmakom između gornjeg ruba glave i sredine slušnoga kanala. Manji razmak može voditi do nepropisnog sjedanja i smanjiti svojstva prigušivanja štitnika za zaštitu sluha.

Pažnja: Zaštitno djelovanje nije potpuno ako brtveni jastučići kapsula štitnika za zaštitu sluha ne leže izravno na glavi (npr. zbog debelog okvira naočala, guste brade, fantomke, nakita za uši itd.).

Čišćenje i njega

- Kapsule štitnika za zaštitu sluha, a posebno brtveni jastučići, mogu se tijekom uporabe istrošiti i stoga bi ih trebalo često pregledavati imaju li tragove npr. pukotine i propusna mjesta.
- Štitnik za zaštitu sluha čistite mekanom krpom, navlaženom u mlakoj sapunastoj lužini. Upotrijebljeno sredstvo za čišćenje ne sm

- Varmista säännöllisesti, että kuulosuojaimessa ei ole kuluneita osia tai halkeamia. Tämä tuote voi vioittua tietyistä kemiallisista aineista. Lisätietoa on saatavilla pyydettäessä valmistajalta.
- Tarkasta kuulosuojaimien moitteeton kunto ennen tuotteen käyttämistä (esimerkiksi kuulosuojaimen kunnon silmämääräinen tarkastus). Jos kuulosuojain on vaurioitunut tai siinä on muutoksia, se on hävitettävä välittömästi.

VAROITUS

Jos tämän käyttöohjeen ohjeita laiminlyödään, suojavaikutus voi heiketä vakavasti.

Täysi suojavaikutus saavutetaan vain, jos kuulosuojainta käytetään melualueella keskeytyksittä.

- Muista varmistaa, että kuulosuojainten toiminta tarkastetaan säännöllisesti.

Jokainen kuulosuojaimeen tehty muutos voi vaikuttaa negatiivisesti suojavaikutukseen.

- Sen vuosi kuulosuojaimeen ei saa missään tapauksessa tehdä muutoksia.

Yksikään kuulosuojain ei pysy suojaamaan täydellisesti kuulovammoilta. Suojausaste riippuu eri vaikuttavista tekijöistä, esim. käytön kestosta tai melulähteen taajuudesta.

Tämä kuulosuojain ei korvaa turvallista työtekniikkaa. Moottorikäyttöisen laitteen virheellinen käyttö voi johtaa onnettomuuteen.

- Sen vuoksi vastaavan valvovan viraston (ammattiyhdistyksen tms.) turvamääräyksiä ja käytetyn laitteen turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.

Kun kuulonsuojainta käytetään, varoitusäänisignaalien ymmärtäminen on rajoitettua.

- Työskentele sen vuoksi erityisen varovasti ja tarkkailevasti.

Tiivistetyynyjen kääriminen "hygieenisillä suojuksilla" voi heikentää kuulosuojaimen akustista suorituskykyä.

Kuulosuojaimen säätö

- Poista korvakorut, jotka voivat vaikuttaa akustiseen tiivistykseen.
- Aseta kuulosuojainkuvut korville ja poista mahdolliset hiukset korvan ja tiivistetyynyjen välistä.
- Paina kuulosuojainkuvut korviin, **1**, niin syvälle, että kuulet suojaimien lukkiutuvan asentoonsa.
  Korvien ympärillä pitää tuntua tasaista painetta.
- Säädä kuulosuojainkuvut siten, että ne ovat miellyttävän ja varman tuntuisia ja sulkevat korvat kokonaan.

VAROITUS

Kypärään asennettu kuulosuojain soveltuu henkilöille, joiden pään ympärysmitta on keskikokoisesta suureen (51 - 61 cm) ja pään yläreunan ja korvan keskiosan välinen etäisyys keskikokoisesta suureen. Pienempi etäisyys saattaa johtaa huonoon istuvuuteen ja heikentää näin kuulosuojainten melunvaimennusominaisuuksia.

Huomio: Suojavaikutus ei ole täydellinen, jos korvakupujen tiivistetyynyt eivät ole suoraan päätä vasten (esim. tämän voi estää lasien paksut sangat, paksu parta, kasvoja suojaava myssy, korvakorut jne.).

Hoito ja puhdistus

- Kuulosuojaimet ja erityisesti tiivistetyynyt voivat kulua käytössä ja siksi ne on usein tarkastettava esimerkiksi halkeamien ja vuotojen varalta.
- Puhdista kuulonsuojaimet pehmeällä liinalla, joka on kostutettu haaleaan saippuaveteen. Puhdistusaine ei saa ärsyttää ihoa.
- Anna kuulosuojaimen kuivua ennen uudelleenkäyttöä.
- Älä upota kuulosuojainta nesteisiin.
- Älä käytä harjoja tai teräviä esineitä, jotta kuulosuojaimet eivät vahingoitu.
- Epäasiallinen puhdistus ja hoito voi vaikuttaa negatiivisesti kuulosuojainten suojavaikutukseen, suorita sen vuoksi puhdistus aina ohjeiden mukaan.

Elinikä

Kuulonsuojainta voidaan käyttää enintään 5 vuoden ajan valmistuspäivästä. Valmistuspäivä on pakkauksessa.

MM / YYYY — MM = valmistuskuukausi, YYYY = valmistusvuosi

- Kuulosuojain on aina korvattava ajoissa uudella ja hävitettävä.
- Jos kuulosuojain on vaurioitunut tai sitä ei voida enää puhdistaa: Vaihda ja hävitä kuulonsuojain välittömästi.

Kypärällä, kasvosuojaimella ja kuulosuojaimella on erilainen käyttöikä, kuten on kuvattu vastaavissa kypärän, kasvonsuojaimen ja kuulosuojaimen käyttöohjeissa.

Kuulosuojaimen vaihto

- Poista kuulosuojainkuvut, **2**, ja aseta uudet kuulosuojainkuvut paikoilleen siten, että ne lukittuvat kiinni.

Lisävarusteet ja varaosat

- Hygieniasarja DYNAMIC X-Ergoon
- Hygieniasarja DYNAMIC Ergoon
- Varaosakuulosuojainkapseli X-Ergo
- Varaosakuulosuojainkapseli Ergo

Hygieniapakkaus sisältää tiivistystyynyt. Nämä on vaihdettava säännöllisesti käyttöajan mukaan, mutta vähintään 6 kuukauden välein.

- Valitse oikea kuulosuojaimiin sopiva hygieniasarja.
- Käytä vain alkuperäisiä STIHLin varaosia.

Hygieniasarjan vaihto

- Poista vanhat tiivistystyynyt, **3**
- Jos liima-ainetta jää jäljelle: Puhdista kuulonsuojainkuvun pinta varovasti.
- Poista liimakalvo uudesta tiivistyslevystä.
- Aseta uusi tiivistetyyny korvasuojainkuvun päälle ja kohdista se, **4**.
- Paina tiivistetyynyä ulkoreunoista, **5**, kunnes se on kiinnittynyt tiivisti kuulosuojainkuvun ympärille.

Säilytys ja kuljetus

Sopiva pakkaus suojaa kuulosuojainta kuljetuksen aikana.

- Kuulosuojainta säilytetään parhaiten alkuperäisessä pakkauksessa hyvin tuuletetussa, kuivassa tilassa.
- Älä altista kypärää äärimmäisille lämpötiloille, nesteelle tai UV-säteilylle.

Sertifiointi

- Kuulosuojain täyttää seuraavan standardin vaatimukset: EN 352-3:2002
- Valmistaja:: STIHL

Tekniset tiedot

(Arvot, ks. ▦ 1)

31)Paino [g]
32)Taajuus [Hz]
33)Keskimääräinen eristys [dB]
34)Vakiopoikkeama [dB]
35)Oletettu suojavaikutus [dB]

Lisätietoja on saatavissa STIHL-jälleenmyyjältä.

I

Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono alle seguenti cuffie: STIHL DYNAMIC X-Ergo e STIHL DYNAMIC Ergo.

Le cuffie mirano a proteggere l'utente dal rischio di rumori dannosi purché le cuffie siano montate e usate sull'elmetto secondo quanto previsto dalla presenti istruzioni per l'uso. Non sono ammessi utilizzi diversi da quelli descritti sulle presenti istruzioni per l'uso.

Leggere le presenti istruzioni per l'uso attentamente e conservare tutte le informazioni sul prodotto in un luogo facilmente accessibile per consultarle in qualunque momento.

Il prodotto soddisfa i requisiti della norma armonizzata EN 352-3:2002 ed è conforme ai requisiti del Regolamento 2016/425.

La Dichiarazione di conformità completa è disponibile al seguente indirizzo internet: www.stihl.com/conformity

Per rintracciare il lotto di produzione consultare la data sul supporto della capsula auricolare.

Istituto di collaudo: ❶

Tutte le cuffie per le quali valgono le presenti istruzioni per l'uso hanno bracci a molla in materiale termoplastico e capsule auricolari con inserto in gommapiuma con cuscinetti di guarnizione in PVC.

Queste cuffie vanno fissate soltanto ai seguenti elmetti industriali e applicate su di essi: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Le cuffie sono concepite per l'uso durante i lavori con motoseghe (ad es. raccolta del legname). Per altre applicazioni non è possibile esprimere alcun giudizio riguardo il livello di protezione.

Per garantire comfort e protezione ai massimi livelli, occorre

- Montare, impostare, usare e sottoporre a manutenzione le cuffie secondo le istruzioni di seguito.
- Verificare regolarmente che le cuffie non abbiano parti usurate o crepe. Questo prodotto può deteriorarsi a contatto con determinate sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni rivolgersi al fabbricante.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che le cuffie siano in condizioni perfette (ad es. ispezione visiva del prodotto) In caso di danneggiamenti o modifica, smaltire la cuffia immediatamente.

ATTENZIONE

Se non è possibile seguire le indicazioni delle presenti istruzioni per l'uso, l'efficacia della protezione può risultarne gravemente compromessa.

La protezione completa viene raggiunta soltanto se la cuffia viene indossata nella zona rumorosa senza interruzioni.

- Sincerarsi di controllare regolarmente il funzionamento delle cuffie.

Qualsiasi modifica delle cuffie può influire negativamente sulla sua efficacia nella protezione.

- Pertanto, non alterare le cuffie per alcun motivo.

Nessuna cuffia può offrire una protezione assoluta dai danni all'udito. Il grado di efficacia della protezione dipende da diversi fattori, come ad es. la durata dell'uso e la frequenza della fonte di rumore.

Le presenti cuffie non sono sostitutive di altri accessori tecnici per lavorare in sicurezza. Un utilizzo improprio dell'apparecchiatura a motore può provocare incidenti.

- Pertanto, rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza delle autorità competenti (tra cui associazioni professionali) e le avvertenze di sicurezza riportate sulle istruzioni per l'usodell'apparecchiatura a motore usata.

Con le cuffie indossate, la percezione dei segnali di allarme è limitata.

- Lavorare con maggiore attenzione e accortezza.

La copertura dei cuscinetti di guarnizione con "rivestimenti igienici" può compromettere le prestazioni acustiche delle cuffie con capsule auricolari.

Regolazione delle cuffie

- Togliere gli orecchini, che potrebbero compromettere l'insonorizzazione acustica.
- Applicare le capsule delle cuffie sulle orecchie e spostare tutti i capelli tra orecchio e cuscinetti di guarnizione.
- Premere le capsule auricolari sulle orecchie, **1**, fino a udire lo scatto in posizione delle capsule.
  Occorre sentire una pressione omogenea attorno alle orecchie.
- Regolare le capsule in modo tale che siano posizionate comodamente e con sicurezza racchiudendo completamente le orecchie.

ATTENZIONE

Queste cuffie montate sull'elmetto sono adatte per le persone con circonferenza cranio da media a grande (51-61 cm) e con distanza da media a grande tra la parte superiore della testa e centro del condotto uditivo. Una distanza inferiore può implicare un posizionamento errato con conseguente riduzione delle proprietà di isolamento delle cuffie.

Attenzione: L'effetto protettivo non è completo se i cuscinetti di guarnizione non sono direttamente a contatto con la testa (ad es. per la presenza di montatura spessa degli occhiali, barba folta, passamontagna, orecchini, ecc.).

Cura e pulizia

- Le cuffie auricolari con capsule e in particolare i cuscinetti di guarnizione con l'uso possono usurarsi, pertanto vanno controllati di sovente per verificare che non abbiano segni di crepe o difetti di tenuta.
- Pulire le cuffie con un panno morbido inumidito con miscela di acqua e sapone. Il detergente utilizzato non deve irritare la pelle.
- Lasciare asciugare le cuffie prima di riutilizzarle.
- Non immergere le cuffie nei liquidi.
- Non utilizzare spazzole od oggetti appuntiti, in modo da evitare di danneggiare le cuffie.
- Una pulizia e una cura non appropriate possono compromettere l'efficacia della protezione delle cuffie, pertanto, pulire e sottoporre a cura soltanto come prescritto.

Durata

Le cuffie possono essere usate fino a 5 anni a partire dalla data di produzione. La data di produzione è riportata sulla confezione.

MM / YYYY — MM = mese di fabbricazione, YYYY = anno di fabbricazione

- Sostituire e smaltire le cuffie puntualmente.
- Se le cuffie sono danneggiate oppure non possono più essere pulite: sostituirle e smaltirle immediatamente.

L'elmetto, la visiera e le cuffie hanno un ciclo di vita diverse, come descritto nelle istruzioni per l'uso rispettive di elmetto, visiera e cuffie.

Sostituzione delle cuffie

- Togliere le capsule delle cuffie, **2** e inserire nuove capsule delle cuffie fino allo scatto.

Accessori e ricambi

- Set igienico per DYNAMIC X-Ergo
- Set igienico per DYNAMIC Ergo
- Capsule per cuffie di ricambio X-Ergo
- Capsule per cuffie di ricambio Ergo

Il kit igienico comprende i cuscinetti di guarnizione. Vanno sostituiti regolarmente a seconda della durata di utilizzo, almeno ogni 6 mesi.

- Scegliere il kit igienico adatto alle proprie cuffie.
- Usare solo ricambi originali STIHL

Sostituzione del kit igienico

- Staccare i cuscinetti di guarnizione, **3**
- Se rimangono residui di colla: pulire con cura le capsule delle cuffie.
- Rimuovere la pellicola adesiva sul nuovo cuscinetto di guarnizione.
- Posizionare il nuovo cuscinetto di guarnizione sopra la capsula auricolare e allinearlo, **4**.
- Premere saldamente il cuscinetto di guarnizione sui bordi esterni, **5**, finché non si trova su tutto il periodo della capsula auricolare.

Conservazione e trasporto

Le cuffie sono protette da un'adeguata confezione durante il trasporto.

- Conservare le cuffie preferibilmente nella confezione originale in un luogo ben areato e asciutto.
- Non esporre a temperature estreme, liquidi o raggi UV.

Certificazione

- Le cuffie sono conformi alla seguente norma: EN 352-3:2002
- Produttore: STIHL

Dati tecnici

(Per i valori vedere ▦ 1)

36)Peso [g]
37)Frequenza in [Hz]
38)Valore medio dell'attenuazione [dB]
39)Deviazione standard [dB]
40)Efficacia della protezione ammessa [dB]

Ulteriori informazioni sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

DK

Denne brugsanvisning vedrører følgende høreværn: STIHL DYNAMIC X-Ergo og STIHL DYNAMIC Ergo.

Høreværnet har til formål at beskytte brugeren mod risiko ved skadelig støj under forudsætning af, at høreværnet monteres på hjelmen og anvendes i henhold til denne brugsvejledning. En anden anvendelse end den, der beskrives i denne brugsanvisning, er ikke tilladt.

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, og opbevar alle produktinformationer et sikkert sted, så du altid har dem til rådighed.

Dette produkt opfylder den harmoniserede standard EN 352-3:2002 og er i overensstemmelse med kravene i forordning 2016/425.

Den fuldstændige overensstemmelseserklæring er tilgængelig på følgende adresse: www.stihl.com/conformity

For sporbarheden af produktionspartier, se datoangivelsen på holderen til høreværnets inderside.

Kontrolinstitut: ❶

Alle høreværn, som denne brugsanvisning gælder for, har fjederarme af termoplast og skumgummifyldte høreværnskapsler med tætningspuder af PVC.

Disse høreværn bør kun fastgøres til og bæres på følgende industrihjelme: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Høreværket er udviklet til anvendelse ved arbejde med motorsave (f.eks. træfældning). Der kan ikke oplyses om beskyttelsesniveauet ved andre anvendelsesformål.

Overhold følgende for at sikre, at høreværnet yder størst mulig komfort og beskyttelse:

- Høreværnet skal monteres, indstilles, anvendes og plejes iht. anvisningerne nedenfor.
- Høreværnet skal kontrolleres regelmæssigt for slidte dele eller revner. Dette produkt kan tage skade af visse kemiske stoffer. Yderligere oplysninger kan rekvireres fra producenten.
- Kontrollér, at høreværnet er i fejlfri tilstand før hver anvendelse (f.eks. høreværnets optiske tilstand). Ved skader eller ændringer skal høreværnet bortskaffes med det samme.

ADVARSEL

Hvis anvisningerne i denne brugsanvisning ikke overholdes, kan beskyttelsesvirkningen blive kraftigt forringet.

Den fulde beskyttende virkning opnås kun, når høreværnet bæres uafbrudt i områder med støj.

- Sørg for, at høreværnets funktionsdygtighed kontrolleres regelmæssigt.

Enhver ændring af høreværnet kan have en negativ påvirkning på beskyttelsesvirkningen.

- Derfor må der aldrig foretages ændringer på høreværnet.

Intet høreværn kan yde absolut beskyttelse mod høreskader. Graden af beskyttelse afhænger af forskellige faktorer, f.eks. anvendelsens varighed og støjkildens frekvens.

Dette høreværn kan ikke erstatte en sikker arbejdsteknik. Ukorrekt brug af motorredskabet kan forårsage ulykker.

- Derfor skal man altid overholde sikkerhedsbestemmelserne fra de pågældende myndigheder (brancheorganisationer osv.) og sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen til det anvendte motorredskab.

Når man anvender høreværn, opfatter man kun advarselssignaler i begrænset omfang.

- Arbejdet skal derfor udføres med større opmærksomhed og forsigtighed.

Hvis tætningspuderne indpakkes i "hygiejneovertræk", kan kapselhøreværnets akustiske ydeevne forringes.

Indstilling af høreværn

- Fjern øresmykker, som kan begrænse den akustiske tætning.
- Sæt høreværnskapslerne på ørerne, og tag alt hår bort mellem øret og høreværnskapslerne tætningspude.
- Tryk høreværnskapslerne mod ørerne, **1**, indtil høreværnskapslerne går hørbart i hak.
  Der skal kunne mærkes et ensartet tryk omkring ørerne.
- Indstil høreværnskapslerne, så de sidder bekvemt og sikkert, og så ørerne er helt omsluttede.

ADVARSEL

Dette høreværn til montering på hjelm er egnet til personer med mellem til stort hovedomfang (51-61 cm) og med mellem til stor afstand mellem det øverste af hovedet og midten af høregangen. En ringere afstand kan medføre, at høreværnet sidder uhensigtsmæssigt og har reducerede dæmpende egenskaber.

Bemærk: Beskyttelsesvirkningen er ikke komplet, hvis høreværnskaplsernes tætningspuder ikke ligger direkte mod hovedet (f.eks. som følge af tykt brillestel, tæt skæg, støvskærm, øresmykker, osv.).

Pleje og rengøring

- Kapselhøreværn og især tætningspuder kan slides op under brug og bør kontrolleres hyppigt for tegn på eksempelvis revner og utætheder.
- Rengør høreværnet med en blød klud fugtet i lunkent sæbevand. Det anvendte rengøringsmiddel må ikke irritere huden.
- Lad høreværnet tørre, før det tages i brug igen.
- Høreværnet må ikke nedsænkes i væsker.
- For at undgå at beskadige høreværnet må der ikke bruges børster eller skarpe genstande.
- Ukorrekt rengøring og pleje kan påvirke høreværnets beskyttelsesvirkning negativt, og det må derfor kun rengøres og plejes som foreskrevet.

Levetid

Høreværnet kan anvendes i op til 5 år fra produktiondatoen. Produktionsdatoen finder du på indpakningen.

MM / YYYY — MM = Produktionsmåned, YYYY = Produktionsår

- Udskift under alle omstændigheder altid høreværnet rettidigt.
- Hvis høreværnet er beskadiget eller ikke kan rengøres: Høreværnet skal straks udskiftes og kasseres.

Hjelm, ansigtsværn og høreværn har forskellig levetid, som beskrevet i de respektive brugsvejledninger til hjelm, ansigtsværn og høreværn.

Udskiftning af høreværn

- Tag høreværnskapslerne af, **2**, og sæt de nye høreværnskapsler på, indtil de går i hak.

Tilbehør og reservedele

- Hygiejnesæt til DYNAMIC X-Ergo
- Hygiejnesæt til DYNAMIC Ergo
- Reservekapsel til høreværn X-Ergo
- Reservekapsel til Ergo

Hygiejnesættet indeholder tætningspuder. Disse skal udskiftes regelmæassigt afhængigt af anvendelsesperioden, men mindst hver sjette måned.

- Vælg det rigtige hygiejnesæt til dit høreværn.
- Anvend kun originale STIHL-reservedele.

Udskiftning af hygiejnesæt:

- Træk de gamle tætningspuder af, **3**
- Hvis der stadig er rester af klæbemiddel: Rengør overfladen af høreværnskapslen omhyggeligt.
- Fjern klæbefolien fra den nye tætningspude.
- Sæt den nye tætningspude over høreværnskapslen, og justér den, **4**.
- Tryk tætningspuden fast mod yderkanterne, **5**, til den ligger mod høreværnskapslen hele vejen rundt.

Opbevaring og transport

Høreværnet beskyttes af en egnet emballage under transporten.

- Opbevar helst høreværnet i den originale emballage i et tørt rum med god ventilation.
- Må ikke udsættes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Certificering

- Høreværnet er i overensstemmelse med følgende standard: EN 352-3:2002
- Producent: STIHL

Tekniske data

(For værdier, se ▦ 1)

41)Vægt [g]
42)Frekvens [Hz]
43)Gennemsnitlig dæmpningsværdi [dB]
44)Standardafvigelse [dB]
45)Beregnet beskyttelsesvirkning [dB]

Yderligere oplysninger fås hos en STIHL-forhandler.

N

Denne bruksanvisningen gjelder følgende hørselsvern: STIHL DYNAMIC X-Ergo og STIHL DYNAMIC Ergo.

Hørselsvernet er ment å beskytte brukeren mot risikoen for skadelig støy, forutsatt at hørselsvernet er festet til hjelmen og brukes i samsvar med denne håndboken. Annen bruk en beskrevet i denne bruksanvisningen er ikke tillatt.

Les grundig gjennom denne bruksanvisningen, og sørg for å oppbevare all produktinformasjon på et trygt sted, slik at du har tilgang til den til enhver tid.

Produktet oppfyller den harmoniserte normen EN 352-3:2002 og er i samsvar med kravene i EU-direktivet 2016/425.

Den fullstendige samsvarserklæringen er tilgjengelig under følgende Internett-adresse: www.stihl.com/conformity

For sporbarhet av produksjonspartiet se datoen på holderen til hørselsvernkapselen.

Testinstitutt: %

Alle hørselsvern som denne bruksanvisningen gjelder for har fjærarmer av termoplast og hørselsvernklokker fylt med skumstoff og med tetningsputer av PVC.

Dette hørselsvernet bør kun festes på følgende industrihjelmer og bæres på disse: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Hørselsvernet er konsipert for bruk ved arbeid med motorsag (f.eks. tømmerhogst). Det kan ikke gis noen informasjon om beskyttelsesnivået ved annen bruk.

For å garantere optimal komfort og beskyttelse hos dette hørelsvernet bør du

- Hørselsvernet monteres, stilles inn, benyttes og vedlikeholdes i samsvar med anvisningene under.
- Det kontrolleres regelmessig at hørselsvernet ikke har noen slitte deler eller noen riss. Dette produktet kan bli skadd av visse kjemiske substanser. Mer informasjon fås hos produsenten.
- Kontroller at hørselsvernet fungerer feilfritt hver gang før bruk (f.eks. hvordan hørselsvernet ser ut). Ved skader eller endringer skal hørselsvernet kasseres umiddelbart.

ADVARSEL

Dersom anvisningene i denne bruksanvisningen ikke følges, kan beskyttelsesfunksjonen reduseres sterkt.

En fullstendig beskyttende effekt oppnås kun når hørselsvernet benyttes uavbrutt i støyområdet.

- Pass på at hørselsvernets funksjoner kontrolleres ofte.

Enhver endring av hørselsvernet kan ha negativ innvirkning på beskyttelsesfunksjonen.

- Derfor må man aldri foreta endringer på hørselsvernet.

Ikke noe hørselsvern kan gi absolutt beskyttelse mot hørselskader. Beskyttelsesnivået avhenger av ulike innflytelser, som f.eks. brukens varighet og støykildens frekvens.

Dette hørselsvernet er ingen erstatning for sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker.

- Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (fagforbund o.l.) og sikkerhetsanvisningene i betjeningsanvisningen for det motordrevne apparatet som brukes.

Med hørselsvern på registreres varselsignaler kun i begrenset grad.

- Jobb med større aktsomhet og årvåkenhet.

Det at tetningsputene omhylles med "hygieniske overtrekk" kan redusere den akustiske effekten av det innkapslede hørselsvernet.

Innstilling av hørselsvern

- Ørepynt som kan redusere den akustiske tetningen, må fjernes.
- Sett hørselsvernklokkene på ørene og fjern alt håret mellom øret og tetningsputen.
- Trykk hørselsvernklokkene mot ørene, **1**, til posisjonen til hørselsvernklokkene hørbart går i lås.
  Rundt ørene skal et jevnt trykk være bemerkbart.
- Hørselsvernklokkene stilles inn slik at de sitter komfortabelt og trygt, og dekker ørene fullstendig.

ADVARSEL

Dette hørselsvernet som er festet til hjelmen er egnet for personer med middels til stor hodeomkrets (51-61 cm), og med middels til stor avstand mellom toppen av hodet og midten av ørekanalen. En mindre avstand kan føre til feil passform og dermed redusere hørselsvernets dempningsegenskaper.

OBS: Beskyttelsesfunksjonen er ikke fullstendig dersom tetningsputene ikke ligger rett på hodet (f.eks. som følge av en brilleinnfatning, tett skjeggvekst, en maske, ørepynt, etc.).

Stell og rengjøring

- Hørselsvern med innkapsling, og fremfor alt tetningsputer, kan bli slitte av bruken, og bør derfor hyppig undersøkes for tegn til riss og utetthet.
- Hørselsvern rengjøres med en myk klut som fuktes i lunken såpelut. Rengjøringsmiddelet som benyttes må ikke være irriterende for huden.
- La hørselsvernet tørke før det brukes igjen.
- Hørselsvernet må ikke senkes ned i væske.
- For å unngå skader på hørselsvernet må det ikke benyttes noen børster eller spisse gjenstander.
- Feil rengjøring og stell kan ha negativ virkning på beskyttelsesfunksjonen til ansiktsvernet, derfor skal man kun foreta rengjøring og stell slik det er anvist.

Levetid

Hørselsvernet kan benyttes i opptil 5 år fra produksjonsdatoen. Produksjonsdatoen finner du på emballasjen.

MM / YYYY — MM = Produksjonsmåned, YYYY = Produksjonsår

- Hørselsvernet må byttes i tide og deponeres.
- Dersom hørselsvern skades eller ikke lenger kan rengjøres, må det straks byttes ut og deponeres.

Hjelm, ansiktsvern og hørselsvern har ulik levetid, som beskrevet i bruksanvisningen til hjelm, ansiktsvern og hørselsvern.

Skifte hørselsvern

- Ta av hørselsvernklokkene, **2**, og sett inn nye hørselsvernklokker til disse går i lås.

Tilbehør og reservedeler

- Hygienesett for DYNAMIC X-Ergo
- Hygienesett for DYNAMIC Ergo
- Reserveklokke til hørselsvern X-Ergo
- Reserveklokke til hørselsvern Ergo

Hygienesettet inneholder tetningsputer. De må byttes regelmessig, avhengig av brukstiden, men minst hvert halvår.

- Velg riktig hygienesett til ditt hørselsvern.
- Benytt kun originale reservedeler fra STIHL.

Skifte av hygienesett

- Trekk av gamle tetningsputer, **3**
- Dersom limrester blir igjen må flaten til hørselsvernkapselen rengjøres forsiktig.
- Fjern klebefolie på nye tetningsputer.
- Den nye tetningsputen plasseres over hørselsvernklokken og justeres, **4**.
- Tetningsputen trykkes fast på ytterkantene, **5**, til den ligger på hørselsvernklokken hele veien.

Oppbevaring og transport

En egnet emballasje beskytter hørselsvernet under transporten.

- Hørselsvernet bør fortrinnsvis oppbevares i den originale emballasjen, i et godt ventilert og tørt rom.
- Må ikke utsettes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Sertifisering

- Hørselsvernet oppfyller følgende standard: EN 352-3:2002
- Produsent: STIHL

Tekniske data

(Verdier, se ▦ 1)

46)Vekt [g]
47)Frekvens i [Hz]
48)Gjennomsnittsverdi for dempning [dB]
49)Standardavvik [dB]
50)Antatt beskyttelsesfunksjon [dB]

Ytterligere informasjon er tilgjengelig hos din STIHL fagforhandler.

CZ

Tento návod k použití se týká následujících modelů ochrany sluchu: STIHL DYNAMIC X-Ergo a STIHL DYNAMIC Ergo.

Ochrana sluchu má uživatele chránit před rizikem škodlivého hluku, za předpokladu, že ochrana sluchu se na přilbu přimontuje dle tohoto návodu k použití a tak se bude i používat. Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu k použití, není přípustné.

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a všechny informace o výrobku uložte na bezpečném místě, aby byly později kdykoliv k dispozici.

Výrobek splňuje harmonizovanou normu EN 352-3:2002 a odovídá požadavkům ustanovení 2016/425.

Kompletní prohlášení o konformitě je k dispozici na zde uvedené internetové adrese: www.stihl.com/conformity.

Pro zpětnou sledovatelnost výrobní série se podívejte na datum uvedené na příchytu ochrany sluchu.

Zkušební ústav: ❶

Všechny ochrany sluchu, pro něž platí tento návod k použití, mají pruživá ramena z termoplastu a pěnovou hmotou vyplněné ochranné tlumiče s těsnícími polštářky z PVC.

Tyto ochrany sluchu by měly být připevňovány a být nošeny pouze na níže uvedených průmyslových přilbách: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Ochrana sluchu je koncipována pro práce s motorovými pilami (např. těžba dřeva). Pro jiná použití není možné potvrdit úroveň ochrany.

Pro zajištění nejvyššího komfortu a ochrany této ochrany sluchu je třeba:

- Ochranu sluchu připevňovat, nastavovat, používat a ošetřovat podle níže uvedených pokynů.
- Pravidelně kontrolovat, že ochrana sluchu nevykazuje opotřebené části nebo trhliny. Tento výrobek může trpět pod vlivem určitých chemických substancí. Obsáhlejší informace je třeba si vyžádat u výrobce.
- Před každým použitím zkontrolovat dokonalý stav ochrany sluchu (například optický stav ochrany sluchu). V případě poškození nebo změn ochranu sluchu okamžitě vyměnit.

VAROVÁNÍ

Pokud se pokyny v tomto návodu k použití nebudou dodržovat, může být ochranný účinek závažně negativně ovlivněn.

Plného ochranného účinku se dosáhne pouze tehdy, když v hlučném prostředí nosí pracovník ochranu sluchu neustále.

- Zajistěte, aby se pravidelně kontrolovala funkčnost ochrany sluchu.

Jakékoli změny na ochraně sluchu mohou negativně ovlivnit jeho ochranný účinek.

- Z tohoto důvodu na ochraně sluchu nikdy neprovádět žádné změny.

Žádná ochrana sluchu nemůže poskytnout absolutní ochranu před poškozením sluchu. Stupeň ochranného účinku závisí na různých vlivech, jako např. na době použití a frekvenci zdroje hluku.

Tato ochrana sluchu nemůže nahradit bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům.

- Z tohoto důvodu je bezpodmínečně nutné dbát na bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových svazů apod.) a na bezpečnostní pokyny v návodu k použití konkrétního používaného stroje.

Při nasazené ochraně sluchu je vnímání varovných signálů omezeno.

- Pracovat se zvýšenou obezřetností a opatrností.

Obalení těsnících polštářků "hygienickými potahy" může vést k negativnímu ovlivnění akustického výkonu ochrany sluchu.

Nastavení ochrany sluchu

- Odložit náušnice apod., které by mohly negativně ovlivnit akustické utěsnění uší.
- Kapsle ochrany sluchu nasadit na uši a veškeré vlasy mezi uchem a těsnícími polštářky odstranit.
- Kapsle ochrany sluchu přitlačovat na uši tak, **1**, až se poloha kapslí ochrany sluchu slyšitelně zaaretuje.
  Okolo uší se musí pociťovat stejnoměrný tlak.
- Kapsle ochrany sluchu nastavit tak, aby přiléhaly pohodlně a jistě a aby zcela zakrývaly uši.

VAROVÁNÍ

Tato ochrana sluchu připevněná na přilbě je vhodná pro osoby se středním až velkým obvodem hlavy (51-61°cm) a se středním až velkým rozestupem mezi horním okrajem hlavy a středem sluchovodu. Menší rozestup může vést k nesprávnému usazení a může snižovat těsnící vlastnosti ochrany sluchu.

Pozor: Ochranný účinek není plně poskytován, pokud těsnící polštářky nepřiléhají přímo k hlavě (např. kvůli tlusté obroučce brýlí, hustým vousům, přilbě, ozdobě uší atd.).

Péče a čištění

- Kapsle ochrany sluchu a zejména těsnící polštářky se mohou používáním opotřebovat a proto by měly být často kontrolovány, jestli nevykazují praskliny nebo netěsnosti.
- Ochranu sluchu čistit v teplém mýdlovém roztoku namočeným měkkým hadrem. Používaný čistící prostředek nesmí dráždit pokožku.
- Vyčištěnou ochranu sluchu nechat před opětným použitím uschnout.
- Ochranu sluchu neponořovat do kapalin.
- Nepoužívat kartáče nebo špičaté předměty, zabrání se tím poškození ochrany sluchu.
- Neodborné čištění a ošetřování může negativně ovlivnit ochranný účinek ochrany sluchu, proto ji jen předpisově čistit a ošetřovat.

Životnost

Ochrana sluchu smí být používána až 5 let od data výroby. Datum výroby naleznete na balení výrobku.

MM / YYYY — MM = měsíc výroby, YYYY = rok výroby

- Ochranu sluchu bezpodmínečně včas vyměnit a zlikvidovat.
- Pokud je ochrana sluchu poškozená nebo již nemůže být vyčištěná: ochranu sluchu okamžitě vyměnit a zlikvidovat.

Přilba, ochrana obličeje a ochrana sluchu mají rozdílnou délku životnosti, tak jak je to popsáno v návodu k použití přilby, ochrany obličeje a ochrany sluchu.

Výměna ochrany sluchu

- Sejmout kapsle ochrany sluchu, **2**, a vsadit nové kapsle ochrany sluchu tak, až se zaaretují.

Příslušenství a náhradní díly

- Hygienická sada pro DYNAMIC X-Ergo
- Hygienická sada pro DYNAMIC Ergo
- Náhradní ochranné kapsle sluchu X-Ergo
- Náhradní ochranné kapsle sluchu Ergo

Hygienická sada obsahuje těsnící polštářky. Ty je třeba v závislosti na délce doby použití pravidelně vyměňovat, nejméně vždy po 6 měsících.

- Zvolte si správnou hygienickou sadu pro vaši ochranu sluchu.
- Používat pouze originální náhradní díly STIHL.

Výměna hygienické sady

- Stáhnout starý těsnící polštářek, **3**
- Pokud ulpívají zbytky lepidla: plochu kapslí ochrany sluchu opatrně vyčistit.
- Z nového těsnícího polštářku odstranit lepicí fólii.
- Nový těsnící polštářek umístit na kapsli ochrany sluchu a vyronat ho, **4**.
- Těsnící polštářek na vnějších okrajích pevně přitačit tak, **5**, až kolem dokola přiléhá ke kapsli ochrany sluchu.

Skladování a přeprava

Vhodné balení chrání ochranu sluchu během přepravy.

- Ochranu sluchu skladovat přednostně v originálním balení v dobře větrané, suché místnosti.
- Nevystavovat ji extrémním teplotám, kapalinám nebo záření UF.

Certifikace

- Ochrana sluchu odpovídá následně uvedené normě: EN 352-3:2002.
- Výrobce: STIHL

Technická data

(Hodnoty viz ▦ 1)

51)Hmotnost [g]
52)Kmitočet v [Hz]
53)Průměrná hodnota tlumení [dB]
54)Standardní odchylka [dB]
55)Předpokládaný tlumicí účinek [dB]

Další informace lze získat u odborného prodejce výrobků STIHL.

H

Ez a használati útmutató a következő hallásvédőre vonatkozik: STIHL DYNAMIC X-Ergo és STIHL DYNAMIC Ergo.

A hallásvédő feladata, hogy óvja a felhasználót a káros zaj által okozott kockázattól, feltéve, hogy a hallásvédő a jelen használati útmutató szerint van felszerelve a sisakra, és eszerint is használják. A jelen használati útmutatóban ismertetettől eltérő használat tilos.

Figyelmesen olvassa végig ezt a használati útmutatót és őrizzen meg minden termékről szóló információt egy biztos helyen, hogy bármikor elő tudja venni.

A termék megfelel a harmonizált EN 352-3:2002 rendeletnek és megfelel a 2016/425 (EU) rendelet követelményeinek.

A teljes megfelelőségi nyilatkozat az alábbi webcímen elérhető: www.stihl.com/conformity

A gyártási tétel nyomonkövethetőségéhez vegye figyelembe a hallásvédő tok tartóján lévő dátumot.

Vizsg

EN 352-3:2002
– Fabricante: STIHL

Dados técnicos
(consultar valores em ▦ 1)
61)Peso [g]
62)Frequência em [Hz]
63)Valor médio do isolamento [dB]
64)Desvio padrão [dB]
65)Efeito protetor previsto [dB]

Para mais informações consulte um revendedor especializado da STIHL.

SK

Tento návod na použitie sa vzťahuje na nasledujúce modely ochrany sluchu: STIHL DYNAMIC X-Ergo a STIHL DYNAMIC Ergo.

Ochrana sluchu má chrániť používateľa pred rizikom v dôsledku škodlivého hluku, pričom sa podľa tohto návodu na použitie predpokladá upevnenie a používanie ochrany sluchu na prilbe. Iné použitie, ktoré nie je popísané v tomto návode na použitie, nie je dovolené.

Návod na použitie si dôkladne prečítajte a uschovajte všetky informácie o výrobku na bezpečnom mieste, aby ste si ich mohli kedykoľvek neskôr znova prečítať.

Výrobok spĺňa harmonizovanú normu EN 352-3:2002 a zodpovedá požiadavkám nariadenia 2016/425.

Úplné znenie vyhlásenia o zhode je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: www.stihl.com/conformity.

Na spätné vysledovanie výrobnej šarže si všimnite dátum uvedený na držiaku mušlí ochranných slúchadiel.

Skúšobný inštitút: ❶

Všetky modely ochrany sluchu, pre ktoré platí tento návod na použitie, majú pružný oblúk z termoplastu a mušle ochranných slúchadiel s penovou výplňou a tesniacimi vankúšikmi z PVC.

Tieto modely ochrany sluchu by sa mali upevniť a nosiť iba na nasledujúcich priemyselných prilbách: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Ochrana sluchu je koncipovaná na používanie pri práci s motorovými pílami (napr. pri ťažbe dreva). V prípade používania na iné účely nie je možné stanoviť stupeň ochrany.

Na zabezpečenie najvyššieho komfortu a ochranného účinku tejto ochrany sluchu by ste mali dodržiavať nasledovné:

- Ochranu sluchu namontujte, nastavte, používajte a vykonávajte jej údržbu podľa nižšie uvedených pokynov.
- Pravidelne kontrolujte, či nie sú na ochrane sluchu opotrebované diely alebo trhliny. Tento výrobok môže utrpieť ujmu pri kontakte s určitými chemickými substanciami. Ďalšie údaje by ste si mali vyžiadať u výrobcu.
- Ochranu sluchu skontrolujte pred každým použitím z hľadiska bezchybného stavu (napríklad optický stav ochrany sluchu). Pri poškodení alebo zmenách ochranu sluchu bezodkladne zlikvidujte.

VAROVANIE

Nedodržiavanie pokynov uvedených v tomto návode na používanie môže spôsobiť vážne obmedzenie ochranného účinku.

Úplný ochranný účinok sa dosiahne iba vtedy, keď sa ochrana sluchu nosí v hlučnej oblasti bez prerušenia..

- Zabezpečte, aby bola funkčnosť ochrany sluchu pravidelne kontrolovaná.

Akékoľvek zmeny na ochrane sluchu môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok.

- Preto v žiadnom prípade nevykonávajte zmeny na ochrane sluchu.

Žiadny druh ochrany sluchu nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poškodením sluchu. Stupeň ochranného účinku závisí od rôznych vplyvov, ako napr. doby používania a frekvencie zdroja hluku.

Táto ochrana sluchu nie je náhradou bezpečnej pracovnej techniky. Neodborné používanie motorového náradia môže mať za následok úrazy.

- Preto je bezpodmienečne potrebné dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (odborových združení a pod.) a bezpečnostné pokyny z návodu na obsluhu používaného motorového náradia.

Pri založenej ochrane sluchu je vnímanie varovných signálov obmedzené.

- Pracujte so zvýšenou opatrnosťou a obozretnosťou.

Obalenie tesniacich vankúšikov „hygienickými návlekmi“ môže zhoršiť akustický účinok mušľových ochranných slúchadiel.

Nastavenie ochrany sluchu

- Odstráňte ozdoby z uší, ktoré môžu obmedziť akustické utesnenie.
- Nasaďte si mušle ochranných slúchadiel na uši a odstráňte všetky vlasy medzi uchom a tesniacimi vankúšikmi.
- Pritlačte mušle ochranných slúchadiel na uši, 📷 1, kým poloha mušlí ochranných slúchadiel počuteľne nezacvakne. Okolo uší musí byť citeľný rovnomerný tlak.
- Mušle ochranných slúchadiel nastavte tak, aby pohodlne, bezpečne a úplne obopínali uši.

VAROVANIE

Táto ochrana sluchu upevnená na prilbe je vhodná pre osoby so stredným alebo veľkým obvodom hlavy (51-61 cm) a so strednou alebo veľkou vzdialenosťou medzi vrchom hlavy a stredom zvukovodu. Menšia vzdialenosť môže spôsobiť nesprávne sedenie a znížiť tak tlmenie hluku ochrany sluchu.

Pozor: Ochranný účinok nebude úplný, ak tesniace vankúšiky nebudú priamo priliehať na hlavu (napr. kvôli hrubému rámu okuliarov, hustej brade, nasadenej prilbe, ozdobám na ušiach atď.).

Starostlivosť a čistenie

- Mušľové ochranné slúchadlá a zvlášť tesniace vankúšiky sa môžu pri používaní opotrebovať, a preto by sa mali častejšie kontrolovať vzhľadom na výskyt trhlín a netesností.
- Ochranné slúchadlá vyčistite mäkkou utierkou navlhčenou vo vlažnom mydlovom lúhu. Použitý čistiaci prostriedok nesmie mať dráždivý účinok na pokožku.
- Pred opätovným použitím nechajte ochranné slúchadlá vysušiť.
- Ochranné slúchadlá neponárajte do kvapalín.
- Nepoužívajte kefky ani špicaté predmety, aby ste zabránili poškodeniu ochranných slúchadiel.
- Neodborné čistenie a starostlivosť môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok ochrany sluchu, preto pri čistení a starostlivosti postupujte iba podľa popisu.

Doba životnosti
Ochrana sluchu sa smie používať 5 rokov od dátumu výroby. Dátum výroby nájdete na obale.

MM / YYYY MM = mesiac výroby
YYYY = rok výroby

- Ochranu sluchu bezpodmienečne včas vymeňte a zlikvidujte.
- Ak sú ochranné slúchadlá poškodené alebo sa už nedajú vyčistiť: Ochranné slúchadlá ihneď vymeňte a zlikvidujte.

Prilba, ochrana tváre a ochrana sluchu majú rôzne doby životnosti, ako je opísané v príslušnom návode na používanie prilby, ochrany tváre a ochrany sluchu.

Výmena ochranných slúchadiel

- Odoberte mušle ochranných slúchadiel, 📷 2, a nasaďte nové mušle, kým nezacvaknú.

Príslušenstvo a náhradné diely
– Hygienická súprava pre DYNAMIC X-Ergo
– Hygienická súprava pre DYNAMIC Ergo
– Náhradné mušle pre ochranné slúchadlá X-Ergo
– Náhradné mušle pre ochranné slúchadlá Ergo

Hygienická súprava obsahuje tesniace vankúšiky. Tieto treba pravidelne vymieňať v závislosti od doby používania, minimálne však každých 6 mesiacov.

- Vyberte si správnu hygienickú súpravu pre svoju ochranu sluchu.
- Používajte len originálne náhradné diely STIHL.

Výmena hygienickej súpravy

- Starý tesniaci vankúšik stiahnite, 📷 3.
- Ak zostanú zvyšky lepidla: Plochu mušlí ochranných slúchadiel opatrne vyčistite.
- Odstráňte lepiacu fóliu z nového tesniaceho vankúšika.
- Nový tesniaci vankúšik nasaďte na mušle ochranných slúchadiel a vyrovnajte, 📷 4.
- Tesniaci vankúšik pevne pritlačte na vonkajšie hrany, 📷 5, kým nebude dookola počutieľne nezacvaknutý.

Skladovanie a preprava
Vhodný obal chráni ochranu sluchu počas prepravy.

- Ochranu sluchu uchovávajte prednostne v originálnom obale v dobre vetranej suchej miestnosti.
- Nevystavujte ju extrémnej teplote, kvapalinám ani UV žiareniu.

Certifikácia
– Ochrana sluchu spĺňa nasledujúcu normu: EN 352-3:2002
– Výrobca: STIHL

Technické údaje
(Hodnoty pozri ▦ 1)
66)Hmotnosť [g]
67)Frekvencia v [Hz]
68)Priemerná hodnota tlmenia [dB]
69)Štandardná odchýlka [dB]
70)Predpokladaný ochranný účinok [dB]

Ďalšie informácie dostanete u špecializovaného predajcu STIHL.

NL

Deze handleiding heeft betrekking op de volgende gehoorbeschermers: STIHL DYNAMIC X-Ergo en STIHL DYNAMIC Ergo.

De gehoorbeschermer moet de gebruiker beschermen tegen het gevaar van schadelijk lawaai, ervan uitgaande dat de gehoorbeschermer volgens deze handleiding op de helm wordt gemonteerd en gebruikt. Een andere toepassing dan in deze handleiding staat beschreven is niet vrijgegeven.

Deze handleiding zorgvuldig lezen en alle productinformatie op een veilige plaats bewaren zodat deze te allen tijde bij de hand is.

Het product voldoet aan de geharmoniseerde norm EN 352-3:2002 en aan de eisen van de verordening 2016/425.

De complete conformiteitsverklaring is beschikbaar via het volgende internetadres: www.stihl.com/conformity

Let op de datummarkering op de houder van de oorkap om de productiepartij te traceren.

Keuringsinstituut: ❶

Alle gehoorbeschermers waarvoor deze handleiding geldt zijn voorzien van thermoplastische veerarmen en met schuimstof gevulde oorkappen met afdichtkussens van PVC.

Deze gehoorbeschermers mogen alleen op de volgende industriële veiligheidshelmen worden bevestigd en hierop bevestigd worden gedragen: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

De gehoorbeschermer is ontworpen voor gebruik tijdens werkzaamheden met kettingzagen (bijv. de houtkap). Voor andere toepassingen kunnen geen uitspraken worden gedaan over het beschermingsniveau.

Om het maximum aan comfort en bescherming door deze gehoorbeschermer te waarborgen moet

- de gehoorbeschermer volgens onderstaande aanwijzingen worden gemonteerd, afgesteld, gebruikt en onderhouden.
- regelmatig worden gecontroleerd dat de gehoorbeschermer geen versleten delen of scheurtjes vertoont. Dit product kan door bepaalde chemische stoffen worden aangetast. Meer informatie kan bij de fabrikant worden opgevraagd.
- De gehoorbeschermer voor elk gebruik controleren op goede staat (bijvoorbeeld optische staat van de gehoorbeschermer). Bij beschadigingen of wijzigingen de gehoorbeschermer onmiddellijk wegwerpen.

WAARSCHUWING

Als de aanwijzingen van deze handleiding niet in acht worden genomen kan de beschermende werking in ernstige mate negatief worden beïnvloed.

De volledige bescherming wordt alleen bereikt als de gehoorbeschermer bij lawaai zonder onderbreking wordt gedragen.

- Zorg ervoor dat de werking van de gehoorbeschermer regelmatig wordt gecontroleerd.

Elke wijziging aan de gehoorbeschermer kan de beschermende werking negatief beïnvloeden.

- Daarom in geen geval wijzigingen aan de gehoorbeschermer aanbrengen.

Geen enkele gehoorbeschermer kan een absolute bescherming tegen gehoorbeschadiging bieden. De mate van de beschermende werking hangt af van verschillende factoren, zoals bijv. van de gebruiksduur en de frequentie van de geluidsbron.

Deze gehoorbeschermer maakt een veilige werktechniek niet overbodig. Onvakkundig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken.

- Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (arbeidsinspectie e.d.) en de veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.

Bij gebruik van gehoorbeschermers wordt de waarneming van waarschuwingssignalen beperkt.

- Extra omzichtig en bedachtzaam werken.

De overtrek van de afdichtkussens met ‘hygiënische overtrek’ kan het akoestische vermogen van de oorkap beïnvloeden.

Gehoorbeschermer afstellen

- Oorsieraden verwijderen, deze kunnen de akoestische afdichting beïnvloeden.
- Oorkappen op de oren plaatsen en alle haren tussen oor en afdichtkussen wegnemen.
- Oorkappen tegen de oren drukken, 📷 1, tot de oorkap hoorbaar vastklikt in de stand.
  Rondom de oren moet een gelijkmatige druk voelbaar zijn.
- Oorkappen dusdanig afstellen dat deze comfortabel en stevig zitten en de oren volledig omsluiten.

WAARSCHUWING

Deze op de helm gemonteerde gehoorbeschermer is geschikt voor personen met een middelmatige tot grote hoofdomtrek (51-61 cm) en een middelmatige tot grote afstand tussen de bovenkant van het hoofd en het midden van de gehooringang. Een kleinere afstand leidt ertoe dat de kap niet goed past en reduceert de dempingseigenschappen van de gehoorbeschermer.

Attentie: De beschermende werking is niet gegarandeerd als de afdichtkussens niet direct tegen het hoofd aan liggen (bijv. door een dik brilmontuur, een dichtbegroeide baard, een bivakmuts, oorsieraad, etc.).

Onderhoud en reiniging

- Oorkappen en vooral de afdichtkussens kunnen door het gebruik slijten en moeten daarom vaak op tekenen van slijtage zoals bijvoorbeeld scheurtjes en lekkage worden onderzocht.
- Gehoorbeschermer reinigen met een zachte, in lauw zeepsop bevochtigde doek. Het gebruikte reinigingsmiddel mag de huid niet irriteren.
- De gehoorbeschermer voor het opnieuw gebruiken laten drogen.
- De gehoorbeschermer niet onderdompelen in vloeistoffen.
- Geen borstels of scherpe voorwerpen gebruiken, om beschadigingen aan de gehoorbeschermer te voorkomen.
- Een ondeskundige reiniging en onderhoud kan de beschermende werking van de gehoorbeschermer in negatieve zin beïnvloeden, daarom alleen reinigen en onderhouden zoals voorgeschreven.

Levensduur
De gehoorbeschermer mag tot zo'n 5 jaar na de productiedatum worden gebruikt. De productiedatum vindt u op de verpakking.

MM / YYYY MM = productiemaand
YYYY = productiejaar

- Gehoorbeschermer beslist op tijd vervangen en wegwerpen.
- Als de gehoorbeschermer is beschadigd of niet meer kan worden gereinigd: gehoorbeschermer onmiddellijk vervangen en wegwerpen.

De helm, gelaatsbeschermer en gehoorbeschermer hebben onderling een verschillende levensduur, zoals staat beschreven in de betreffende handleiding van de helm, gelaatsbeschermer en gehoorbeschermer.

Gehoorbeschermer vervangen

- Oorkappen wegnemen, 📷 2, en nieuwe oorkappen aanbrengen en aandrukken tot deze vastklikken.

Toebehoren en onderdelen
– Hygiëneset voor DYNAMIC X-Ergo
– Hygiëneset voor DYNAMIC Ergo
– Vervangende oorkap X-Ergo
– Vervangende oorkap Ergo

De hygiëneset bevat de afdichtkussens. Deze moeten, afhankelijk van de gebruiksduur, regelmatig worden verwisseld, minimaal echter elke 6 maanden.

- De juiste hygiëneset voor uw gehoorbeschermer kiezen.
- Alleen originele STIHL onderdelen monteren.

Hygiëneset vervangen

- Oude afdichtkussen lostrekken, 📷 3
- Als er lijmresten achterblijven: Oppervlakken van de oorkappen voorzichtig reinigen.
- Plakfolie op de nieuwe afdichtkussens verwijderen.
- Nieuwe afdichtkussen over de oorkap plaatsen en uitlijnen, 📷 4.
- Afdichtkussen aan de buitenzijden stevig aandrukken, 📷 5, tot dit rondom tegen de oorkap aan ligt.

Opslag en transport
Een geschikte verpakking beschermt de gehoorbeschermer tijdens het transport.

- Gehoorbeschermer bij voorkeur in de originele verpakking in een goed geventileerde, droge ruimte opslaan.
- Niet blootstellen aan extreme temperaturen, vloeistoffen of UV-straling.

Certificering
– De gehoorbeschermer voldoet aan de volgende norm: EN 352-3:2002
– Fabrikant: STIHL

Technische gegevens
(waarden, zie ▦ 1)
71)Gewicht [g]
72)Frequentie in [Hz]
73)Gemiddelde waarde van de demping [dB]
74)Standaardafwijking [dB]
75)Aangenomen beschermende werking [dB]

Meer informatie is te verkrijgen bij de STIHL dealer.

RUS

Данная инструкция по эксплуатации действительна для следующих наушников: STIHL DYNAMIC X-Ergo и STIHL DYNAMIC Ergo.

Наушники предохраняют пользователя от опасностей, вызванных шумом, при условии монтажа наушников на защитном шлеме и их применения согласно данной инструкции по эксплуатации. Применение, отличающееся от описанного в данной инструкции по эксплуатации, не допускается.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и храните всю информацию об изделии в надежном месте, чтобы ее можно быть использовать в любой момент.

Изделие удовлетворяет согласованным нормам EN 352-3:2002 и требованиям постановления ЕС 2016/425.

Полный текст сертификата соответствия приведен на следующем интернет-сайте: www.stihl.com/conformity

Для прослеживания партии поставки используйте дату на держателе берушей.

Институт, проводящий испытания: ❶

Все наушники, для которых действительная данная инструкция по эксплуатации, имеют пружинные рычаги из термопластика и беруши с набивкой из пеноматериала и уплотнительными подушечками из ПВХ.

Эти наушники разрешается закреплять и носить только на следующих защитных шлемах промышленного назначения: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Наушники предназначены для использования при работах с мотопилами (например, при заготовках древесины). Для других применений оценка уровня защиты не выполнялась.

Чтобы обеспечить максимальный комфорт и защиту этих наушников, необходимо выполнять следующие требования.

- Монтировать наушники, пользоваться ими и осуществлять за ними уход согласно приведенным ниже указаниям.
- Регулярно проверять наушники на отсутствие изношенных деталей или трещин. Данные изделия подвержены повреждению определёнными химическими субстанциями. Дополнительные данные можно затребовать у изготовителя.
- Перед каждым применением проверить безупречность эксплуатационного состояния наушников (например, путем визуального контроля). При обнаружении повреждений или изменений наушники следует немедленно утилизировать.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случае несоблюдения указаний данной инструкции по эксплуатации эффективность защиты может значительно ухудшиться.

Полная защита обеспечивается только при постоянном ношении берушей в зоне шумового воздействия.

- Обеспечить регулярную проверку функции наушников.

Любые изменения наушников могут отрицательно повлиять на эффективность защиты.

- Поэтому категорически запрещено вносить изменения в наушники.

Беруши не обеспечивают полной защиты от повреждений слуха. Степень эффективности защиты зависит от различных факторов, например, от длительности пользования и частоты источника шума.

Эти наушники не заменяют собой безопасные приемы работы. Ненадлежащее использование мотоустройства может привести к несчастным случаям.

- Поэтому обязательно соблюдать инструкции по технике безопасности соответствующих органов (профсоюзов и т.д) и указания по технике безопасности в инструкции по эксплуатации используемого агрегата.

При ношении наушников восприятие предупредительных сигналов ограничено.

- Работать с повышенной внимательностью и осторожностью.

Покрытие уплотнительных подушечек гигиеническими чехлами может оказать отрицательное воздействие на акустику корпусов наушников.

Регулировка наушников

- Снять ушные украшения, которые могут ухудшить акустическую изоляцию.
- Установить корпуса наушников на уши и убрать все волосы между ухом и уплотнительными подушечками.
- Прижать корпуса наушников к ушам, 📷 1, так, чтобы произошла фиксация корпусов наушников со щелчком. Должно ощущаться равномерное давление на уши.
- Отрегулировать корпуса наушников так, чтобы они сидели удобно и надежно, полностью закрывая уши.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данные устанавливаемые на защитном шлеме наушники годятся для лиц со средним или большим периметром головы (51-61 см) и со средним или большим расстоянием между вершиной головы и центром слухового прохода. При меньшем расстоянии возможно неправильное положение и ухудшение изолирующих характеристик наушников.

Внимание: Эффективность защиты обеспечивается не полностью, если уплотнительные подушечки не прилегают непосредственно к голове (например, при наличии толстой оправы очков, густой бороды, подшлемника, ушных украшений и проч.).

Уход и очистка

- В процессе использования возможен износ корпусов наушников и в особенности уплотнительных подушечек, поэтому их необходимо периодически осматривать на наличие повреждений, например, трещин и негерметичности.
- Очищать наушники мягкой матерчатой салфеткой, смоченной теплой мыльной водой. Используемое чистящее средство не должно оказывать раздражающее воздействие на кожу.
- Перед повторным использованием наушники должны высохнуть.
- Не погружать наушники в жидкости.
- Не использовать щетки и острые предметы, чтобы не повредить наушники.
- Несоответствующие очистка и уход могут отрицательно сказаться на эффективности защиты наушников, поэтому выполнять очистку и уход только в соответствии с предписаниями.

Срок службы
Наушники разрешается использовать в течение 5 лет, начиная с даты выпуска. Дата изготовления указана на упаковке.

MM / YYYY MM = месяц выпуска
YYYY = год выпуска

- Обязательно своевременно заменять и утилизировать наушники.
- Если наушники повреждены или их нельзя больше очистить: сразу заменить и утилизировать наушники.

Защитный шлем, защитная лицевая маска и наушники имеют различный срок службы, как указано в соответствующей инструкции по эксплуатации защитного шлема, защитной лицевой маски и наушников.

Замена наушников

- Снять корпуса наушников, 📷 2, и установить новые корпуса наушников, обеспечив их фиксацию.

Принадлежности и запасные части
– Гигиенический комплект для DYNAMIC X-Ergo
– Гигиенический комплект для DYNAMIC Ergo
– Запасные корпуса наушников X-Ergo
– Запасные корпуса наушников Ergo

В гигиенический комплект входят уплотнительные подушечки. Их необходимо периодически заменять в зависимости от длительности применения, но не реже одного раза в 6 месяцев.

- Выберите соответствующий гигиенический комплект для ваших наушников.
- Использовать только оригинальные запчасти STIHL

Замена гигиенического комплекта

- Снять старую уплотнительную подушечку, 📷 3
- При наличии остатков клея: осторожно очистить поверхность корпуса наушников.
- Снять клейкую пленку с новой уплотнительной подушечки.
- Установить новую уплотнительную подушечку поверх корпуса наушников и выровнять ее положение, 📷 4.
- Плотно прижать уплотнительную подушечку к внешним краям, 📷 5, обеспечив ее прилегание по всему периметру корпуса наушников.

Хранение и транспортировка
Соответствующая упаковка предохраняет наушники при транспортировке.

- Предпочтительно хранить наушники в оригинальной упаковке в сухом помещении с достаточной вентиляцией.
- Не подвергать действию экстремальных температур, жидкостей или ультрафиолетового излучения.

Сертификация
– Наушники соответствуют следующим нормам: EN 352-3:2002
– Производитель: STIHL

Технические данные
(значения см. ▦ 1)
76)Масса [г]
77)Частота, [Гц]
78)Среднее значение глушения [дБ]
79)Стандартное отклонение [дБ]
80)Принятое защитное воздействие [дБ]

Более подробные сведения можно получить у дилера STIHL.

LV

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz šādām dzirdes orgānu aizsargierīcēm: STIHL DYNAMIC X-Ergo un STIHL DYNAMIC Ergo.

Dzirdes orgānu aizsargierīcei jāsargā lietotāju pret apdraudējumu, ko rada kaitīgs troksnis, ja vien dzirdes orgānu aizsargierīce tiek uzstādīta un lietota pie ķiveres atbilstoši šai lietošanas instrukcijai. Cits pielietojumus, nekā noteikts šajā lietošanas instrukcijā, ir aizliegts.

Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un glabājiet visu informāciju par ražojumu drošā vietā, lai vēlāk varētu to izmantot.

Ražojums atbilst saskaņotajam standartam EN 352-3:2002 un regulas 2016/425 prasībām.

Pilno atbilstības deklarāciju meklējiet šādā vietnē: www.stihl.com/conformity

Lai izsekotu ražošanas partijai, ņemiet vērā datuma norādi austiņu iekšpusē.

Pārbaudes iestāde: ❶

Visām dzirdes orgānu aizsargierīcēm, uz kurām attiecas šī lietošanas instrukcija, ir termoplastmasas atsperes un ausu aizbāžņi ar porolona pildījumu un PVC blīvējošiem spilventiņiem.

Šīs dzirdes orgānu aizsargierīces stipriniet tikai pie šādām industriālajām ķiverēm un nēsājiet ar tām: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Dzirdes aizsargaprīkojums ir radīts darbam ar motorzāģiem (piem., mežistrādē). Par citiem lietošanas veidiem ražotājs nevar sniegt informāciju par aizsardzības līmeni.

Lai nodrošinātu dzirdes orgānu aizsargierīces augstāko komfortu un aizsardzību:

- Uzmontējiet, iestatiet, lietojiet un apkopiet dzirdes aizsargaprīkojumu atbilstoši turpmāk tekstā esošajām instrukcijām.
- Regulāri pārbaudiet, vai dzirdes aizsargaprīkojumam nav nolietotu daļu vai tajā nav plaisu. Noteiktām ķīmiskām vielām var būt negatīva ietekme uz izstrādājumu. Papildu informāciju pieprasiet ražotājam.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai dzirdes aizsargaprīkojums ir pilnīgā darba kārtībā (piemēram, vizuāli novērtējiet tās stāvokli). Ja dzirdes aizsargaprīkojums ir bojāts vai pārveidots, nekavējoties utilizējiet to.

BRĪDINĀJUMS

Neievērojot šīs lietošanas instrukcijas norādes, būtiski var tikt ietekmēta aizsardzības efektivitāte.

Maksimālā aizsardzības efektivitāte tiek panākta tikai tad, ja dzirdes aizsargaprīkojums trokšņu zonā tiek lietots nepārtraukti.

- Pārliecinieties, vai dzirdes aizsargaprīkojums tiek regulāri pārbaudīts.

Jebkāda dzirdes orgānu aizsargierīces pārveidošana var negatīvi ietekmēt tās aizsardzības efektivitāti.

- Tāpēc nekādā gadījumā nepārveidojiet dzirdes aizsargaprīkojumu.

Neviens dzirdes aizsargaprīkojums nevar nodrošināt absolūtu dzirdes orgānu aizsardzību. Aizsardzības pakāpe ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem, piemēram, no lietošanas ilguma un trokšņu avota intensitātes.

Šis dzirdes aizsargaprīkojums neaizstāj drošu darba tehniku. Nepareiza motorizētas ierīces lietošana var izraisīt negadījumus.

- Tāpēc obligāti ievērojiet attiecīgo institūciju (arodbiedrību u.c.) drošības tehnikas noteikumus un izmantojamās motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā ietvertos drošības norādījumus.

Ar uzstādītu dzirdes aizsargaprīkojumu brīdinājumu signālu uztveršana ir ierobežota.

- Strādājiet uzmanīgi un piesardzīgi.

Blīvspilventiņu pārklājums ar higiēnas pārvalkiem var ietekmēt austiņu akustisko jaudu.

Dzirdes aizsargaprīkojuma noregulēšana

- Izņemiet ausu rotaslietas, kuras varētu ietekmēt akustisko blīvējumu.
- Novietojiet austiņas uz ausīm un izņemiet matus, kas atrodas starp ausi un blīvspilventiņu.
- Piespiediet austiņas pie ausīm, 📷 1, līdz austiņu stāvoklis dzirdami nofiksējas.
  Ap ausīm jābūt vienmērīgam spiedienam.
- Iestatiet austiņas tā, lai tās būtu novietotas ērti un droši un lai tās pilnībā nosegtu ausis.

BRĪDINĀJUMS

Šī ķiverei piestiprinātais dzirdes aizsargaprīkojums ir piemērots cilvēkiem ar vidēji līdz lielu galvas apkārtmēru (51-61 cm) un vidēju līdz lielu attālumu starp galvas augšdaļu un dzirdes orgānu vidu. Mazāks attālums var nenodrošināt pareizu novietojumu un samazināt dzirdes aizsargaprīkojuma trokšņu slāpēšanas īpašības.

Uzmanību: Aizsardzības efektivitāte netiek garantēta, ja blīvspilventiņi tieši nepiekļaujas galvai (piem., biezu briļļu rāmja, biezas bārdas, kapuces, ausu rotaslietu u.t.t. dēļ).

Kopšana un tīrīšana

- Austiņas un īpaši blīvspilventiņi lietošanas rezultātā var nodilt, un tādēļ bieži pārbaudiet, vai tiem nav, piemēram, plaisu un nehermētisku vietu.
- Tīriet dzirdes aizsargaprīkojumu ar mīkstu, siltā ziepjūdenī samitrinātu drānu. Izmantotais tīrīšanas līdzeklis nedrīkst kairināt ādu.
- Pirms atkārtoties lietošanas ļaujiet dzirdes aizsargaprīkojumam izžūt.
- Nemērciet dzirdes aizsargaprīkojumu šķidrumos.
- Nekādā gadījumā nelietojiet sukas vai smailus priekšmetus, lai izvairītos no dzirdes aizsargaprīkojuma bojājumiem.
- Nepareiza tīrīšana un kopšana var negatīvi ietekmēt dzirdes aizsargaprīkojumam aizsardzības efektivitāti, tādēļ tīriet un apkopiet to tikai tā, kā noteikts.

Darbmūžs
Dzirdes aizsargaprīkojumu atļauts lietot līdz 5 gadiem, sākot no tā ražošanas datuma. Ražošanas datumu meklējiet uz iepakojuma.

MM / YYYY MM = ražošanas mēnesis
YYYY = ražošanas gads

- Obligāti savlaicīgi nomainiet un utilizējiet dzirdes aizsargaprīkojumu.
- Ja dzirdes aizsargaprīkojums ir bojāts vai to vairs nav iespējams notīrīt: nekavējoties nomainiet un utilizējiet dzirdes aizsargaprīkojumu.

Ķiverei, sejas aizsargam un dzirdes aizsargaprīkojumam ir atšķirīgs darbmūžs, kas ir norādīts ķiveres, sejas aizsarga un dzirdes aizsargaprīkojuma lietošanas instrukcijā.

Dzirdes aizsargaprīkojuma nomaiņa

- Noņemiet austiņas, 📷 2, lai ievietotu jaunas austiņas, līdz tās nofiksējas.

Piederumi un rezerves daļas
– DYNAMIC X-Ergo higiēnas komplekts
– DYNAMIC Ergo higiēnas komplekts
– X-Ergo rezerves austiņas
– Ergo rezerves austiņas

Higiēnas komplektā ir iekļauti blīvspilventiņi . Atkarībā no lietošanas ilguma nepieciešama regulāra to nomaiņa - bet vēlākais pēc 6 mēnešiem.

- Izvēlieties savam dzirdes aizsargaprīkojumam atbilstīgu higiēnas komplektu.
- Lietojiet tikai STIHL rezerves daļas.

Higiēnas komplekta nomaiņa

- Noņemiet veco blīvspilventiņu, 📷 3
- Ja paliek līmes atlikumi: uzmanīgi notīriet austiņu virsmu.
- Noņemiet no jaunā blīvspilventiņa uzlīmēto plēvi.
- Novietojiet un noregulējiet uz austiņām jaunu blīvspilventiņu, 📷 4.
- Cieši piespiediet blīvspilventiņu pie ārējām malām, 📷 5, līdz tas pilnībā ir piekļāvies austiņām.

Uzglabāšana un transportēšana
Piemērots iepakojums aizsargā dzirdes aizsargaprīkojumu transportēšanas laikā.

- Ieteicams dzirdes aizsargaprīkojumu glabāt oriģinālajā iepakojumā, labi vēdinātā, sausā telpā.
- Nepakļaujiet to ekstrēmām temperatūrām, šķidrumiem vai UV starojumam.

Sertifikācija
– Dzirdes aizsargaprīkojums atbilst šādam standartam: EN 352-3:2002
– Ražotājs: STIHL

Tehniskie parametri
(vērtības skatiet ▦ 1)
81)Svars (g)
82)Frekvence (Hz)
83)Izolācijas vidējā vērtība (dB)
84)Standarta novirze (dB)
85)Pieņemamā aizsargājošā iedarbība (dB)

Papildu informāciju varat saņemt pie STIHL tirgotāja.

KZ

Осы нұсқаулық құлаққаптардың келесі үлгілеріне таратылады: STIHL DYNAMIC X-Ergo және STIHL DYNAMIC Ergo.

Қорғаныс құлаққаптары дулығаға осы пайдалану жөніндегі нұсқаулыққа сәйкес орнатылған және пайдаланылған жағдайда қорғаныс құлаққаптары пайдаланушыны зиянды шу тауекелінен қорғауға арналған. Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілгеннен ерекшеленген өзге пайдалануға рұқсат берілмейді.

Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықты оқыңыз және осы тауар жөніндегі барлық құжаттаманы кез келген уақытта табылуы оңай болатын сенімді жерде сақтаңыз.

Бұйым келісілген стандартына EN 352-3:2002 сай болады және 2016/425 регламентіне сәйкес келеді.

Сәйкестік декларациясының толық мәтіні Ғаламторда келесі сілтеме бойынша қолжетімді: www.stihl.com/conformity

Өндіріс топтамасын қадағалау үшін қорғаныс құлаққаптарының ішкі жағында көрсетілген күнін басшылыққа алыңыз.

Сынақ жүргізетін институт: ❶

Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықтың қолдануына түсетін барлық шудан қорғау құлаққаптарының термопласттан жасалған серіппелі тетіктері және ПВХ жасалған тығыздағыш көпшіктермен, көбік материалымен толтырылған құлаққаптары бар.

Осы құлаққаптар келесі өнеркәсіптік дулығаларда ғана орнатылуы және киілуі тиіс: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Құлаққаптар мотоаремен жұмыс істеген кезде (мысалы, сүрек дайындағанда) пайдалану үшін тағайындалған. Басқа пайдалану түрлері үшін қорғаныс деңгейі көрсетілмейді.

Осы есту мүшелерін қорғайтын құралдың ең жоғары жайлылығы мен қорғанысын қамтамасыз ету үшін, сіз:

- Осы түріндегі құлаққаптарды төменде келтірілген нұсқаулықтарға сәйкес баптау, пайдалану және оған қызмет көрсетуге болады.
- Құлаққаптардың тозған бөлшектердің немесе жарықтардың болмауын үнемі бақылаңыз. Осы буйымдар, белгілі бір химиялық заттектердің әсерінен зақымдала алады. Басқа деректерді өндірушіден сұрату керек.
- Әрбір пайдалану алдында құлаққаптардың күйін (мысалы, көзбен шолу) тексерген жөн. Зақымданулардың немесе түр өзгертушіліктің болған кезінде құлаққаптарды дереу кәдеге жаратқан жөн.

ЕСКЕРТУ

Осы нұсқаулықтың талаптарын сақтамау құлаққаптардың қорғаныс тиімділігіне маңызды ықпал ету мүмкін.

Толық қорғаныс әсері құлаққаптар шу аймағында үзіліссіз киген кезде ғана қол жеткізіледі.

- Шуға қарсы құлаққаптардың атқарымын үнемі тексеруді қамтамасыз етіңіз.

Құлаққаптардың кез келген түр өзгертушілігі олардың қорғаныстың атқарымына кері әсер етуге мүмкін.

- Сондықтан құлаққаптарды қандай да бір түрінде өзгертуге тыйым салынады.

Есту мүшелерін қорғайтын құралдың ешқайсысы жарақаттан абсолюттік қорғанысты қамтамасыз ете алмайды. Қорғаныс дәрежесі, пайдалану уақытығы мен шу көзінің жиілігі сияқты әртүрлі әсерлерге байланысты болады.

Есту мүшелерін қорғайтын құрал жұмыс кезінде ешбір жағдайда жұмыс техникасын алмастырмайды. Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін.

- Сол себептен, тиісті сатылардың (кәсіпкерлер одағы және т.б.) қауіпсіздік техникасын және қолданылатын қозғалтқыштың агрегатының пайдалану нұсқаулығының қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтаңыз.

Киілген құлаққаптармен қауіп дабылдарын қабылдау шектелген.

- Көтеріңкі ықыластылықпен және абайлағыштықпен жұмыс істеген жөн.

Тығыздағыш көпшіктерді «гигиеналық тысқаптармен» жабу шуға қарсы құлаққаптардың акустикалық тиімділігіне теріс әсер етуі мүмкін.

- Сол себептен, тиісті сатылардың (кәсіпкерлер одағы және т.б.) қауіпсіздік техникасын және қолданылатын қозғалтқыштың агрегатының пайдал

etmeniz, ayarlamanız, kullanmanız ve bakımını yapmanız gerekmektedir.

- Kulaklıkta aşınmış parça veya çatlak olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Belli kimyevi maddeler bu ürünü olumsuz etkileyebilir. Detaylı bilgiler üreticiden talep edilecektir.
- Kulaklığı kullanmadan önce her defasında durumunu (örneğin kulaklığı gözle görülür hali) kontrol ediniz. Hasarlı veya herhangi bir şekilde değişiklik olduğunda kulaklığı derhal kullanım dışı bırakın ve bertaraf edin.

TEHLİKE UYARISI

Bu kullanma talimatındaki talimatlara riayet edilmediğinde koruyucu etkisi ciddi oranda azalabilir.

Kulaklık ancak, gürültülü ortamda kesintisiz bir şekilde devamlı kullanıldığında tam koruma özelliğine sahiptir.

- Kulaklık fonksiyonunun düzenli olarak kontrol edilmesini sağlayın.

Kulaklık üzerinde yapılan her türlü değişiklik, ürünün koruma etkisi derecesini olumsuz etkileyebilir.

- Bu nedenle kulaklık üzerinde hiçbir şekilde değişiklik yapmayın.

Hiçbir kulaklık tam olarak işitme yeteneğini koruyamaz. Koruma derecesi, değişik etkenlere bağlıdır, örneğin kullanım süresi ve gürültü kaynağının frekansı.

Kulaklık, güvenli bir çalışma tekniğinin yerine geçmez. Motorlu alet uygun olduğu gibi kullanılmazsa kazaya sebep olabilir.

- Bundan dolayı yetkili mercilerin (meslek odaları vb.) emniyet kurallarına mutlaka uyulmalı ve kullanılan motorlu aletin kullanma talimatındaki iş güvenliği kurallarına mutlaka uyulmalıdır.

Kulaklık takılı olduğunda ikaz sinyallerinin algılanması kısıtlıdır.

- Çok dikkatli ve tedbirli çalışın.

Ter emici veya hijyen korumalı kulaklığın ses yalıtımı sağlayan petlerinin etrafındaki muhafaza kulaklığın akustik performansını etkileyebilir.

Kulaklığı ayarlama

- Ses yalıtımını engelleyen küpeyi çıkarın.
- Kulaklık kapsüllerini kulaklar üzerine oturtun, kulak ile kulaklık kapsülünün yalıtım petleri arasındaki saçların tümünü uzaklaştırın.
- Kulaklık kapsüllerini 📷 **1**, kulaklık kapsüllerinin yerine geçtiği duyuluncaya kadar kulaklara bastırın.
  Kulakların etrafında eşit bir basınç hissedilmelidir.
- Kulaklık kapsüllerini, konforlu ve güvenli şekilde oturacak ve kulakları tamamen saracak şekilde ayarlayın.

TEHLİKE UYARISI

Bu barete monte edilmiş olan kulaklık, orta ile büyük baş çevresi ölçüsüne (51-61 cm) sahip insanlar ile başının üst kenarından kulak girişi ortasına kadar orta ile büyük mesafesi bulunan insanlar için uygundur. Daha düşük bir mesafe kulaklığın yanlış oturmasına ve kulaklık yalıtım özelliğinin azalmasına sebep olur.

Dikkat: Yalıtım petleri direkt olarak kafaya dayanmadığında koruyucu etkisi yoktur (örneğin kalın çerçeveli bir gözlük, yoğun sakal, başlık, küpe vs. kullanımı gibi).

Bakım ve temizlik

- Kapsüllü kulaklıklar ve özellikle yalıtım petleri zamanla aşınabilir ve bu nedenle, çatlak ve sızdırmazlık olup olmadığı sık olarak kontrol edilmelidir.
- Kulaklığı ılık sabunlu suya batırılmış yumuşak bir bez ile silerek temizleyin. Kullanılan temizleme malzemesi cildi tahriş etmemelidir.
- Temizlenmiş olan kulaklığı kullanmadan önce kurumasını bekleyin.
- Kulaklığı sıvıların içine daldırmayın.
- Kulaklığın zarar görmesini önlemek için temizleme işleminde fırça veya sivri uçlu cisim kullanmayın.
- Uygun olmayan maddelerle yapılan temizlik ve bakım, kulaklığın koruyucu özelliğini olumsuz etkileyebilir, bu nedenle temizlik ve bakım işlemini sadece öngörüldüğü gibi yapın.

Kullanım ömrü

Kulaklık imal tarihinden itibaren azami 5 yıl kullanılabilir. Üretim tarihi ambalaj üzerinde yazılıdır.

MM / YYYY — MM = İmal edildiği ay, YYYY = İmal edildiği yıl

- Kulaklığı mutlaka zamanında değiştirin ve bertaraf edin.
- Kulaklık zarar gördüğünde veya temizlenmesi mümkün değilse: Kulaklığı derhal değiştirin ve bertaraf edin.

Baret, siperlik ve kulaklığın kullanım ömrü farklıdır ve bu bilgiler baret, siperlik ve kulaklık için geçerli kullanma talimatında açıklanmıştır.

Kulaklığı değiştirme

- Kulaklık kapsüllerini çıkarın 📷 **2** ve yeni kulaklık kapsüllerini yerleştirin ve yerine sabitleyin.

Aksesuar ve yedek parçalar

- DYNAMIC X-Ergo modeli için hijyen seti
- DYNAMIC Ergo modeli için hijyen seti
- Yedek kulaklık kapsülü X-Ergo
- Yedek kulaklık kapsülü Ergo

Hijyen setine yalıtım petleri dahildir. Bunlar kullanım süresine bağlı olarak düzenli olarak ve en geç 6 ay sonra değiştirilecektir.

- Burada kulaklığınız için doğru hijyen setini seçin.
- Sadece orijinal STIHL yedek parça kullanın.

Hijyen setini değiştirme

- Kullanılmış yalıtım petlerini çıkarın, 📷 **3**
- Yapışkan artıkları kaldığında: Kulaklık kapsül yüzeyini dikkatlice temizleyin.
- Yeni yalıtım petleri üzerindeki yapışkan folyoyu sökün.
- Yeni yalıtım petlerini kulaklık kapsülü üzerine pozisyonlayın ve ayarlayın, 📷 **4**.
- Yalıtım petlerini dış kenarlarından, 📷 **5**, çepeçevre kulaklık kapsülüne dayanıncaya kadar sıkıca bastırın.

Muhafaza ve transport

Uygun bir ambalaj taşıma esnasında kulaklığı korur.

- Kulaklığı tercihen orijinal ambalajında ve iyi havalandırılmış, kuru bir yerde muhafaza ediniz.
- Maske aşırı sıcaklıklara, yüksek UV ışınları veya sıvılara maruz bırakılmamalıdır.

Sertifikalandırma

- Kulaklık EN 352-3:2002 nolu standarta uygundur
- Üretici: STIHL

Teknik veriler

(Değerler için bakınız ▦ **1**)

96)Ağırlık [gr]
97)Frekans (Hz)
98)Yalıtımın ortalama değeri [dB]
99)Standart fark [dB]
100)Kabul edilen koruma etkisi [dB]

Diğer ayrıntılı bilgiler STIHL bayisinden temin edilebilir.

J

この取扱説明書は、次のイヤーマフ（イヤープロテクター）用です：STIHL ダイナミック X エルゴ (DYNAMIC X-Ergo) および STIHL ダイナミックエルゴ (DYNAMIC Ergo)

このイヤーマフは、着用者を有害な騒音から守るよう設計されています。ただし、この取扱説明書に従ってヘルメットに装着して使用することがその前提になります。この取扱説明書に記載されていない方法での使用は、許可されていません。

この取扱説明書を注意深くお読みになり、いつでも参照できるようすべての製品情報を安全な場所に保管してください。

この製品は整合化標準である EN 352-3：2002 に適合し、指令 2016/425 に準拠しています。

完全な適合宣言は、次の URL に記載されています：www.stihl.com/conformity

製造バッチの製造履歴管理については、イヤーマフのヘッドバンドに記載されている日付情報を参照してください。

試験機関：❶

この取扱説明書の対象となるすべてのイヤーマフには、サーモプラスチック製ヘッドバンドとフォーム（発泡）材入りイヤーマフ (PVC シーリングクッション付き) が付属しています。

これらのイヤーマフは、必ず次の産業用ヘルメットに装着して使用してください：STIHL ダイナミック X エルゴ (DYNAMIC X-Ergo)、STIHL ダイナミックエルゴ (DYNAMIC Ergo)

このイヤーマフは、チェンソーを使用する作業（例えば森林伐採）時に着用するよう設計されています。他の用途向けの保護等級に関する言明資料は、提供できません。

このイヤーマフを使用するときは、快適さと保護性能が最大になるよう、

- 以下の指示に従って装着、調整、使用、メンテナンスを行ってください。
- イヤーマフを定期的に点検し、摩耗した部品や亀裂がないか確認します。この製品は、特定の化学薬品による影響を受けることがあります。詳細については、メーカーにお問い合わせください。
- 毎回使用前にイヤーマフを点検し、(例えば外観が）完全な状態になっているか確認してください。損傷しているか、改造されているイヤーマフは、直ちに廃棄してください。

警告

この取扱説明書の指示に従わないと、保護機能が大幅に低下するおそれがあります。

防音効果は、騒音が大きい環境下でイヤーマフを常に着用した場合だけ完全に発揮させることができます。

- イヤーマフの機能を定期的に点検してください。

イヤーマフを改造すると、防音効果が低下するおそれがあります。

- そのため、どのような方法であれイヤーマフには改造を試みないでください。

どのようなイヤープロテクターも、聴力障害を完全に防ぐことはできません。防音機能の程度は、使用時間や騒音源の周波数といったさまざまな要素によって変化します。

イヤープロテクターを使用しても、安全な作業方法に従う必要がなくなることはありません。パワーツールを不適切に使用すると、事故の原因になります。

- そのため、関係機関（事業主損害賠償保険協会等）が発行する安全規定と、使用するパワーツールの取扱説明書に記載されている安全面での指示に従うことが必要不可欠です。

イヤーマフ着用時は、警告音が聞こえにくくなります。

- 通常よりも注意して作業に臨んでください。

シーリングクッションに「衛生用カバー」を装着すると、イヤーマフの防音効果が低下することがあります。

イヤーマフの調整

- 防音効果を低下させるおそれがある装飾品を耳から外します。
- イヤーマフを耳に当て、耳とシーリングクッションの間から髪の毛をすべてよけます。
- イヤーマフの位置が合う音が聞こえるまでイヤーマフを耳に押し付けます、📷 **1**。
  耳の全周で均一な圧力が感じられなければなりません。
- イヤーマフを調整し、耳に快適かつ確実に載り、耳が完全に覆われる状態にします。

警告

このヘルメット装着用イヤーマフは、頭囲がミディアムからラージ（51-61 cm）で、頭頂部から耳の中心までの距離がミディアムからラージの作業者に適しています。それよりもサイズが小さい作業者では、着用が不適切になり、防音効果が低下するおそれがあります。

注意：（眼鏡のフレームが分厚い、ヒゲが濃い、帽子やイヤリングを着用している等の理由で）パッドが頭部に直接接触していない場合、完全な保護機能は発揮されません。

お手入れと清掃

- カプセル型イヤーマフ、特にシーリングクッションは使用に伴って摩耗するため、頻繁に点検し、亀裂や密閉不良が生じていないか確認してください。
- イヤーマフは、低温の石鹸水で湿らせた柔かな布で清掃します。皮膚に炎症を起こさない洗剤を使用してください。
- 乾かしてから再使用してください。
- イヤーマフは液体に浸さないでください。
- 損傷することがあるため、ブラシや尖った物を使用しないでください。
- 不適切な方法で清掃やお手入れを行うと、イヤーマフの保護機能が低下するため、必ずこの取扱説明書に従って清掃やお手入れを行ってください。

寿命、耐用年数

イヤーマフは、製造日から最長 5 年間は使用できます。製造日は、パッケージに記載されています。

MM / YYYY — MM = 製造月, YYYY = 製造年

- イヤーマフは適切な時期に交換し、廃棄することが不可欠です。
- 損傷したり、清掃できなくなった場合：イヤーマフを新品と交換し、使用済み製品は直ちに廃棄してください。

ヘルメット、バイザー、イヤーマフは、それぞれ寿命が異なります。各取扱説明書を参照してください。

イヤーマフの交換

- イヤーマフを取り外し、📷 **2**、新品のイヤーマフを挿入し、所定の位置にはめ込みます。

アクセサリーおよびスペアパーツ

- ダイナミック X エルゴ (DYNAMIC X-Ergo) 用衛生セット
- ダイナミックエルゴ (DYNAMIC Ergo) 用衛生セット
- 交換用イヤーマフ、X エルゴ (X-Ergo) 用
- 交換用イヤーマフ、エルゴ (Ergo) 用

衛生セットにはシーリングクッションが含まれています。衛生セットは、使用期間に応じて（最長でも半年おきに）交換してください。

- お使いのイヤーマフ用の適切な衛生セットをお選びください。
- STIHL 純正スペアパーツのみを使用してください。

衛生セットの交換

- 古いシーリングクッションを引き外します、📷 **3**。
- 接着剤が残った場合：イヤーマフの表面を慎重に清掃します。
- 新しいシーリングクッションから粘着フィルムを剥がします。
- シーリングクッションを位置決めし、イヤーマフにかぶせます、📷 **4**。
- シーリングクッションの外端部を強く押し、📷 **5**、全周をイヤーマフに密着させます。

保管と運搬

輸送時は適切なパッケージや梱包材でイヤーマフを保護してください。

- 購入時に付属していたパッケージに入れ、換気の行き届いた乾燥した屋内で保管することをお勧めします。
- 極端な温度、液体、紫外線にさらさないでください。

証明書

- このイヤーマフは以下の基準を満たしています：EN 352-3：2002
- メーカー：STIHL

技術仕様

（仕様値については、▦ **1** を参照）

101)重量 [g]
102)周波数 [Hz]
103)平均減衰値 [dB]
104)標準偏差 [dB]
105)推定保護値 [dB]

詳細については、STIHL サービス店にお問い合わせください。

PL

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy następujących ochronników słuchu: STIHL DYNAMIC X-Ergo i STIHL DYNAMIC Ergo.

Zadaniem ochrony słuchu jest ochrona użytkownika przed zagrożeniem na skutek hałasu. Warunkiem jest zamontowanie ochronników słuchu na kasku oraz używanie ich zgodnie z niniejszą instrukcją. Inne zastosowanie, niż opisano w niniejszej instrukcji, jest niedozwolone.

Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję użytkowania i przechowywać wszystkie informacje o produkcie w bezpiecznym miejscu, aby mieć do nich dostęp również w późniejszym czasie.

Produkt spełnia wymagania normy zharmonizowanej EN 352-3:2002 oraz Rozporządzenia 2016/425.

Kompletna deklaracja zgodności jest dostępna w Internecie na stronie: www.stihl.com/conformity

W celu zapewnienia identyfikowalności partii produkcyjnej po wewnętrznej stronie nauszników jest podana data.

Instytucja klasyfikacyjna: ❶

Wszystkie ochronniki słuchu, dla których obowiązuje niniejsza instrukcja użytkowania, posiadają ramiona sprężynowe z termoplastów oraz nauszniki z poduszeczkami uszczelniającymi z PCW wypełnione pianką.

Ochronniki słuchu należy mocować i nosić na następujących kaskach przemysłowych: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Ochronniki słuchu są przeznaczone do prac z użyciem pił mechanicznych (np. ścinka drzew). W przypadku innego zastosowania nie można określić poziomu ochrony.

Aby zapewnić najwyższy komfort i stopień ochrony, należy:

- Ochronniki słuchu mocować, używać i konserwować zgodnie z określonymi poniżej instrukcjami.
- sprawdzać regularnie, czy ochronniki słuchu nie posiadają zużytych elementów lub pęknięć. Powyższy produkt może ulec uszkodzeniom wskutek działania określonych substancji chemicznych. Dalsze informacje na ten temat można uzyskać u producenta.
- Przed każdym użyciem ochronników słuchu należy sprawdzić, czy znajdują się w nienagannym stanie (np. wygląd zewnętrzny ochronników). W razie uszkodzeń lub zmian należy natychmiast wyrzucić ochronniki słuchu.

OSTRZEŻENIE

Jeśli polecenia z niniejszej instrukcji nie będą przestrzegane, działanie ochronne może się znacznie zmniejszyć.

Pełna skuteczność ochronny zostanie osiągnięta tylko wtedy, gdy w miejscu występowania hałasu ochronniki słuchu będą noszone przez cały czas.

- Należy regularnie kontrolować działanie ochronników słuchu.

Jakiekolwiek modyfikacje ochronników słuchu mogą mieć negatywny wpływ na ich działanie ochronne.

- Dlatego nie wolno dokonywać żadnych zmian w ochronnikach słuchu.

Żadna z zabezpieczeń narządu słuchu nie zapewnia absolutnej ochrony przed uszkodzeniem narządu słuchu. Poziom skuteczności jest uzależniony od szeregu czynników, np. czas używania i częstotliwość źródła hałasu.

Ochrona słuchu nie stanowi alternatywy dla bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe posługiwanie się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do zaistnienia wypadków przy pracy.

- W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (branżowe towarzystwa ubezpieczeniowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi używanego urządzenia.

Podczas noszenia ochronników słuchu percepcja sygnałów ostrzegawczych jest ograniczona.

- Pracować ze zwiększoną uwagą i ostrożnością.

Powłoki poduszek uszczelniających z warstwami higienicznymi mogą mieć negatywny wpływ na właściwości akustyczne nauszników.

Ustawienie ochronników słuchu

- Zdjąć biżuterię z uszu, która mogłaby pogorszyć izolację akustyczną.
- Nauszniki założyć na uszy, odgarniając wszystkie włosy między uchem a poduszką uszczelniającą.
- Nauszniki docisnąć do uszu, 📷 **1**, aż będzie słychać ich zablokowanie w pozycji.
  Na uszach musi być wyczuwalny równomierny nacisk.
- Nauszniki przeciwhałasowe ustawić w taki sposób, aby były założone wygodnie i pewnie oraz zakrywały całe uszy.

OSTRZEŻENIE

Te ochronniki słuchu montowane na kasku są przeznaczone do osób o średnim i dużym obwodzie głowy (51-61 cm) oraz ze średnim i dużym odstępem między czubkiem głowy a środkiem przewodu słuchowego. Mniejszy odstęp może powodować niewłaściwe osadzenie i zmniejszyć skuteczność tłumienia hałasu przez ochronniki.

Uwaga! Jeśli poduszki uszczelniające nauszników nie przylegają bezpośrednio do głowy (np. w razie grubej oprawki okularów, gęstej brody, kominiarki, kolczyków itp.), skuteczność ochrony słuchu jest niepełna.

Pielęgnacja i czyszczenie

- Nauszniki, a zwłaszcza poduszki uszczelniające mogą się zużywać podczas użytkowania i dlatego należy często sprawdzać, czy nie posiadają np. pęknięć i nieszczelności.
- Ochronniki słuchu czyścić miękką szmatką zwilżoną ciepłą wodą z mydłem. Stosowany środek czyszczący nie może działać drażniąco na skórę.
- Ochronniki słuchu wysuszyć przed ponownym użyciem.
- Ochronników słuchu nie zanurzać w cieczach.
- Nie używać szczotek ani ostrych przedmiotów, ponieważ mogłyby one uszkodzić ochronniki słuchu.
- Niewłaściwe czyszczenie i pielęgnacja może mieć negatywny wpływ na skuteczność ochronników słuchu, dlatego należy je czyścić wyłącznie w opisany sposób.

Żywotność

Ochronniki słuchu wolno używać przez okres maks. 5 lat od daty produkcji. Data produkcji jest podana na opakowaniu.

MM / YYYY — MM = miesiąc produkcji, YYYY = rok produkcji

- Ochronniki słuchu należy koniecznie wymienić w odpowiednim czasie i wyrzucić.
- Jeśli ochronniki słuchu będą uszkodzone lub nie uda się ich wyczyścić: Ochronniki słuchu natychmiast wymienić i wyrzucić.

Kask, wizjer i nauszniki mają różne okresy użytkowania podane w instrukcji użytkowania kasku, wizjera i nauszników.

Wymiana ochronników słuchu

- Zdjąć nauszniki 📷 **2** i włożyć nowe nauszniki, które muszą się zablokować.

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

- Zestaw higieniczny do DYNAMIC X-Ergo
- Zestaw higieniczny do DYNAMIC Ergo
- Zapasowe nauszniki X-Ergo
- Zapasowe nauszniki Ergo

Zestaw higieniczny zawiera poduszki uszczelniające. Należy je wymieniać regularnie w zależności od intensywności użytkowania, lecz przynajmniej raz na 6 miesięcy.

- Dobrać odpowiedni zestaw higieniczny do używanych ochronników słuchu.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy STIHL.

Wymiana zestawu higienicznego

- Zdjąć starą poduszkę uszczelniającą, 📷 **3**
- Jeśli pozostaną ślady kleju: Wyczyścić ostrożnie powierzchnię nauszników.
- Usunąć folię ochronną z nowej poduszki uszczelniającej.
- Nową poduszkę uszczelniającą położyć na nauszniku i ustawić we właściwej pozycji, 📷 **4**.
- Poduszkę uszczelniającą docisnąć mocno na krawędziach zewnętrznych, 📷 **5**, aby przylegała do nausznika na całym obwodzie.

Przechowywanie i transport

Odpowiednie opakowanie chroni ochronniki słuchu podczas transportu.

- Ochronniki słuchu przechowywać w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.
- Nie narażać na działanie ekstremalnych temperatur, cieczy lub promieniowania UV.

Certyfikat

- Ochronniki słuchu są zgodne z następującą normą: EN 352-3:2002
- Producent: STIHL

Dane techniczne

(wartości patrz ▦ **1**)

106)Masa [g]
107)Częstotliwość [Hz]
108)Średnia wartość tłumienia [dB]
109)Odchylenie standardowe [dB]
110)Przyjęta skuteczność ochrony [dB]

Więcej informacji można uzyskać od dystrybutora STIHL.

EST

Käesolev kasutusjuhend kehtib järgmisele kuulmekaitsmele: STIHL DYNAMIC X-Ergo ja STIHL DYNAMIC Ergo.

Kuulmekaitsme ülesandeks on kaitsta kasutajat kahjulikust mürast tingitud riski eest eeldusel, et kuulmekaitse paigaldatakse kiivrile ja seda kasutatakse vastavalt käesolevale kasutusjuhendile. Muu kasutus kui käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud pole lubatud.

Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke kogu tooteinformatsiooni kindlas kohas alal, et saaksite seda ka hiljem igal ajal kasutada.

Toode täidab harmoniseeritud normi EN 352-3:2002 ja vastab määruse 2016/425 nõuetele.

Täielik vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel internetiaadressil: www.stihl.com/conformity

Järgige valmistamispartii tagasijälituse jaoks kuupäeva andmeid kuulmekaitsekapslite hoidikul.

Kontrollinstituut: ❶

Kõigil kuulmekaitsmetel, mille kohta käesolev kasutusjuhend kehtib, on termoplastist vedruhaarad ja PVC-st tihenduspatjadega, vahtkummiga täidetud kuulmekaitsekapslid.

Kõnealused kuulmekaitsmed tuleks kinnitada ja kanda ainult järgmiste tööstuskiivrite küljes: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Kuulmekaitse on välja töötatud kasutamiseks mootorsaagidega töötamisel (nt puidu varumine). Muude kasutusviiside jaoks ei saa kaitsenivoo kohta ütlusi anda.

Kuulmekaitsme suurima mugavuse ja kaitse tagamiseks peaksite

- Monteerige, seadistage, kasutage ja hooldage kuulmekaitset vastavalt allseisvatele korraldustele.
- Regulaarselt kontrollima, et kuulmekaitsmel ei esine ärakulunud osi või pragusid. Antud toode võib teatud keemiliste ainetega kahjustada saada. Edasisi andmeid tuleb küsida tootjalt.
- Kontrollige kuulmekaitse iga kord enne kasutamist laitmatu seisundi suhtes üle (näiteks kuulmekaitsme visuaalne seisund). Utiliseerige kuulmekaitse kahjustuste või muutuste korral viivitamatult.

HOIATUS

Kui käesolevas kasutusjuhendis esitatud korraldusi ei järgita, siis võidakse kaitsetoimet tõsiselt halvendada.

Täielik kaitsetoime saavutatakse ainult siis, kui kuulmekaitset kantakse mürapiirkonnas ilma katkestusteta.

- Tehke kindlaks, et kontrollitakse regulaarselt kuulmekaitsme talitlust.

Kuulmekaitsme igasugune muutmine võib kaitsetoimele negatiivselt mõju avaldada.

- Ärge tehke seepärast kuulmekaitsmel mitte mingil juhul muudatusi.

Ükski kuulmekaitse ei suuda pakkuda kuulmekahjustuste eest absoluutset kaitset. Kaitsetoime määr sõltub erinevatest mõjudest nagu nt kasutamise kestusest ja müraallika sagedusest.

Kuulmekaitse ei asenda ohutuid töövõtteid. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi.

- Seepärast järgige tingimata vastavate ametkondade (erialaliidud jms) ohutusnõudeid ja kasutatava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.

Pealepandud kuulmekaitsme korral on hoiatussignaalide tajumine piiratud.

- Töötage kõrgendatud tähelepanu ja ettenägelikkusega.

Tihenduspatjade hügieenilise kattega ümbris võib mõjutada kapselkuulmekaitsme akustilist jõudlust.

Kuulmekaitsme seadistamine

- Eemaldage kõrvaehted, mis võivad akustilist tihendust halvendada.
- Pange kuulmekaitsekapslid kõrvadele ja eemaldage kõrva ning tihenduspadja vahelt kõik juuksed.
- Suruge kuulmekaitsekapsleid vastu kõrvu, 📷 **1**, kuni kuulmekaitsekapslite asend kuuldavalt fikseerub. Kõrvade ümber peab olema tunda ühtlast survet.
- Seadistage kuulmekaitsekapslid nii, et need istuvad mugavalt ja kindalt ning ümbritsevad täielikult kõrvu.

HOIATUS

Kõnealune kiivrile paigaldatud kuulmekaitse sobib keskmise kuni suure peaümbermõõduga (51-61 cm) ja pea ülaserva ning kuulmekanali keskme keskmise kuni suure vahekaugusega isikutele. Väiksem vahekaugus võib põhjustada mitteasjakohast istu ja vähendada kuulmekaitsme mürasummutusomadusi.

Tähelepanu: Kaitsetoime pole tagatud, kui tihenduspadjad ei toetu vahetult vastu pead (nt paksude prilliraamide, tiheda habeme, tormimütsi, kõrvaehete vms tõttu).

Hoolitsus ja puhastamine

- Kapselkuulmekaitsmed ja eriti tihenduspadjad võivad kasutamisega kuluda ning neid tuleks seetõttu sageli näiteks pragude ja ebatiheduste märkide suhtes uurida.
- Puhastage kuulmekaitset leiges seebilahuses niisutatud pehme lapiga. Kasutatav puhastusvahend ei tohi nahka ärritada.
- Laske kuulmekaitsmel enne uuesti kasutamist ära kuivada.
- Ärge kastke kuulmekaitset vedelikesse.
- Ärge kasutage harju ega torkavaid esemeid, et vältida kuulmekaitsmel kahjustusi.
- Asjatundmatu puhastamine ja hoolitsus võivad kuulmekaitsme kaitsetoimet negatiivselt mõjutada, seetõttu teostage puhastust ning hoolitsust ainult ette kirjutatud viisil.

Eluiga

Kuulmekaitset tohib kasutada kuni 5 aastat alates valmistamiskuupäevast. Valmistamiskuupäeva leiate pakendilt.

MM / YYYY — MM = valmistamiskuu, YYYY = valmistamisaasta

- Asendage ja utiliseerige kuulmekaitse tingimata õigeaegselt.
- Kui kuulmekaitse on kahjustatud või seda ei saa enam puhastada: Asendage ja utiliseerige kuulmekaitse kohe.

Kiivril, näokaitsmel ja kuulmekaitsmel on erinev eluiga nagu on kirjeldatud kiivri, näokaitsme ja kuulmekaitsme vastavas kasutusjuhendis.

Kuulmekaitsme vahetamine

- Võtke kuulmekaitsekapslid ära, 📷 **2**, ja pange uued kuulmekaitsekapslid kuni fikseerumiseni sisse.

Tarvikud ja varuosad

- Hügieenikomplekt DYNAMIC X-Ergo jaoks
- Hügieenikomplekt DYNAMIC Ergo jaoks
- Varu-kuulmekaitsekapsel X-Ergo
- Varu-kuulmekaitsekapsel Ergo

Hügieenikomplekt sisaldab tihenduspatju. Need tuleb sõltuvalt kasutuskestusest regulaarselt välja vahetada, kuid vähemalt iga 6 kuu tagant.

- Valige oma kuulmekaitsmele õige hügieenikomplekt.
- Kasutage ainult STIHLi originaalvaruosi.

Hügieenikomplekti vahetamine

- Tõmmake vana tihenduspadi maha, 📷 **3**
- Kui liimimisjäägid jäävad alles: Puhastage kuulmekaitsekapsel ettevaatlikult.
- Eemaldage uuelt tihenduspadjalt kleepkile.
- Positsioneerige uus tihenduspadi kuulmekaitsekapsli kohal ja joondage välja, 📷 **4**.
- Suruge tihenduspadi välisservadest tugevasti vastu, 📷 **5**, kuni see toetub ümberringi vastu kuulmekaitsekapslit.

Säilitamine ja transportimine

Sobiv pakend kaitseb kuulmekaitset transportimise ajal.

- Säilitage kuulmekaitset eelistatult originaalpakendis hästi ventileeritud kuivas ruumis.
- Ärge allutage äärmuslikele temperatuuridele, vedelikele või UV-kiirgusele.

Sertifitseerimine

- Kuulmekaitse vastab järgmisele normile: EN 352-3:2002
- Tootja: STIHL

Tehnilised andmed

väärtusi vt ▦ **1**)

111)Kaal [g]
112)Sagedus [Hz]
113)Summutuse keskväärtus [dB]
114)Standardhälve [dB]
115)Eeldatav kaitsetoime [dB]

Edasist informatsiooni saate STIHLi esindusest.

LT

Ši naudojimo instrukcija yra skirta šiai klausos apsaugai: STIHL DYNAMIC X-Ergo ir STIHL DYNAMIC Ergo.

Klausos apsaugas apsaugo naudotoją nuo triukšmo keliamų pavojų, jei jis prie šalmo pritvirtinamas ir naudojamas vadovaujantis šia naudojimo instrukcija. Bet koks kitos šioje naudojimo instrukcijoje neaprašytas naudojimas yra draudžiamas.

Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir visą informaciją apie gaminį laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte ja bet kada pasinaudoti.

Gaminys atitinka darnųjį standartą EN 352-3:2002 ir Reglamento 2016/425 reikalavimus.

Išsamią atitikties deklaraciją galima rasti šiuo internetiniu adresu: www.stihl.com/conformity

Norėdami atsekti pagaminimo partiją, žiūrėkite datą ant ausies gaubto laikiklio.

Patikros institutas: ❶

Visi klausos apsaugai, kuriems skirta ši naudojimo instrukcija, yra su termoplastinėmis spyruoklinėmis svirtimis ir putplasčiu užpildytais ausų gaubtais, ant kurių uždėtos PVC sandarinimo pagalvėlės.

Tokias klausos apsaugas reikia tvirtinti ir nešioti tik su šiais pramoniniais šalmais: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Klausos apsauga yra sukurta naudoti dirbant su motoriniais pjūklais (pvz., atliekant miško kirtimo darbus). Naudojant veido apsaugą kitais tikslais neteikiama jokia informacija apie apsaugos lygį.

Norėdami užtikrinti didžiausią šios klausos apsaugos nešiojimo komfortą ir apsaugą turite

- Klausos apsaugą surinkite, nustatykite, naudokite ir prižiūrėkite laikydamiesi žemiau pateiktų nurodymų.
- Reguliariai tikrinkite, kad nebūtų nusidėvėjusių ar įtrūkusių klausos apsaugos dalių. Šis gaminys gali nukentėti nuo tam tikrų cheminių substancijų. Išsamesnės informacijos galite pareikalauti iš gamintojo.
- Kas kartą prieš naudodami patikrinkite, ar klausos apsaugas yra nepriekaištingos būklės (pavyzdžiui, apžiūrėdami klausos apsaugą). Esant pažeidimams ar pakitimams, klausos apsaugą nedelsdami pakeiskite.

ĮSPĖJIMAS

Nesilaikant šios naudojimo instrukcijos nurodymų, apsauginė geba gali būti gerokai mažesnė.

Pilnutinė apsauginė geba užtikrinama tik tada, jei klausos apsaugas triukšmingoje zonoje dėvimas nuolat.

- Pasirūpinkite, kad būtų reguliariai tikrinama, kaip klausos apsaugas veikia.

Kiekvienas klausos apsaugos pakeitimas gali neigiamai paveikti jo apsauginę funkciją.

- Todėl jokiu būdu klausos apsaugos nekeiskite.

Jokia klausos apsauga negali garantuoti absoliučios apsaugos nuo klausos pažeidimų. Apsaugos laipsnį lemia įvairūs veiksniai, pvz., naudojimo trukmė ir triukšmo šaltinio dažnis.

Ši klausos apsauga neatstoja saugios darbo technikos. Dėl netinkamo motorinio prietaiso naudojimo gali įvykti nelaimingi atsitikimai.

- Todėl būtina laikytis atitinkamų institucijų (profesinių draudimo organizacijų ir pan.) patvirtintų saugos taisyklių ir naudojamo variklinio įrankio naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų.

Užsidėjus klausos apsaugą, įspėjamieji signalai suvokiami silpniau.

- Dirbkite itin atidžiai ir apdairiai.

Sandarinimo pagalvėlių apgaubimas higienine danga gal neigiamai paveikti klausos apsaugos kapsulių akustiką.

Klausos apsaugos priemonės reguliavimas

- Išsisekite auskarus, kurie gali neigiamai paveikti akustinį sandarumą.
- Ausų gaubtus užsidėkite ant ausų ir nubraukite visus plaukus, esančius tarp ausies ir sandarinimo pagalvėlės.
- Ausų gaubtus spauskite prie ausų, 📷 **1**, kol ausų gaubtų padėtis girdimai užsifiksuos.
  Ant ausų uždėtos ausinės turi ausis spausti tolygiai.
- Apsaugos nuo triukšmo ausines nustatykite taip, kad jūs patogiai ir saugiai jaustumėtės ir kad jos visiškai uždengtų ausis.

ĮSPĖJIMAS

Šis prie šalmo sumontuotas klausos apsaugas tinka žmonėms, kurių galvos apimtis yra vidutinė arba didelė (51–61 cm) ir tokiems, kurių atstumas nuo galvos viršaus iki ausies kanalo vidurio yra vidutinis arba didelis. Jei atstumas mažesnis, ausinės uždedamos netinkamai ir susilpnėja klausos apsaugos triukšmo slopinimo savybės.

Dėmesio: Jei sandarinimo pagalvėlės nėra gerai prigludusios prie galvos (pvz., dėl storo akinių rėmelio, tankios barzdos, šilto galvos apdangalo, auskarų ir pan.), pilnutinė apsauginė geba neužtikrinama.

Priežiūra ir valymas

- Klausos apsaugos ausinės ir vpač sandarinimo pagalvėlės naudojamos dėvisi, todėl dažnai reikia tikrinti, ar nėra, pvz., įtrūkimų ir nesandarių vietų.
- Klausos apsaugą valykite minkšta, drungnu muiluotu vandeniu sudrėkinta šluoste. Naudojamas valiklis negali dirginti odos.
- Klausos apsaugą prieš kitą panaudojimą išdžiovinkite.
- Klausos apsaugos nenardinkite į skysčius.
- Kad nepažeistumėte klausos apsaugos, nenaudokite šepečių ar aštrių daiktų.
- Netinkamas valymas ir priežiūra gali neigiamai paveikti klausos apsaugos apsauginę funkciją, todėl valykite ir prižiūrėkite tik kaip nurodyta.

Naudojimo trukmė

Klausos apsaugą galima naudoti ilgiausiai 5 metus nuo pagaminimo datos. Pagaminimo data yra nurodyta ant pakuotės.

MM / YYYY — MM = pagaminimo mėnuo, YYYY = pagaminimo metai

- Klausos apsaugą būtinai laiku pakeiskite ir pašalinkite.
- Jeigu klausos apsauga pažeista arba nepavyksta jos nuvalyti: klausos apsaugą nedelsdami pakeiskite ir pašalinkite.

Šalmo, veido apsaugo ir klausos apsaugo naudojimo trukmė yra skirtinga, ji nurodyta atitinkamoje šalmo, veido apsaugo ir klausos apsaugo naudojimo instrukcijoje.

Klausos apsaugos keitimas

- Nuimkite ausų gaubtus, 📷 **2**, ir uždėkite naujus ausų gaubtus taip, kad jie užsifiksuotų.

Înlocuirea căştii de protecţie auditivă

- Detaşaţi capsulele de protecţie a auzului, 2, şi introduceţi capsule noi până la fixarea acestora.

Accesorii şi piese de schimb

- Set de igienă pentru DYNAMIC X-Ergo
- Set de igienă pentru DYNAMIC Ergo
- Capsulă de schimb pentru protecţia auzului X-Ergo
- Capsulă de schimb pentru protecţia auzului Ergo

Setul de igienă conţine pernişele de etanşare. Acestea trebuie înlocuite regulat în funcţie de durata de utilizare, dar cel puţin la fiecare 6 luni.

- Alegeţi setul de igienă a muncii adecvat pentru protecţia auzului Dvs.
- Se utilizează piese de schimb originale STIHL.

Înlocuirea setului de igienă

- Detaşaţi pernişele de etanşare vechi, 3
- Dacă rămân resturi de adeziv: Curăţaţi cu grijă suprafaţa capsulei de protecţie a auzului.
- Îndepărtaţi folia adezivă de pe noile pernişe de etanşare.
- Poziţionaţi şi aliniaţi noile pernişe de etanşare peste capsula de protecţie a auzului, 4.
- Apăsaţi strâns pernişele de etanşare pe muchiile exterioare, 5, până când acestea sunt aşezate de jur împrejurul capsulei de protecţie a auzului.

Depozitare şi transport

Un ambalaj adecvat protejează casca de protecţie auditivă pe durata transportului.

- De preferinţă, casca de protecţie auditivă se va păstra în ambalajul original, într-o încăpere bine aerisită şi uscată.
- Nu se va expune la temperaturi extreme, lichide sau radiaţie UV.

Certificare

- Casca de protecţie auditivă corespunde următoarei norme: EN 352-3:2002
- Producător: STIHL

Date tehnice

(Pentru valori consultaţi 1)

126)Greutate [g]
127)Frecvenţă în [Hz]
128)Valoarea medie a atenuării [dB]
129)Abatare standard [dB]
130)Efect de protecţie preconizat [dB]

Informaţii suplimentare găsiţi la un distribuitor STIHL.

SRB

Ovo uputstvo za upotrebu se odnosi na sledeću zaštitu za sluh: STIHL DYNAMIC X-Ergo i STIHL DYNAMIC Ergo.

Zaštita za sluh je namenjena zaštiti korisnika od rizika od štetne buke, pod uslovom da je zaštita za sluh montirana na kacigu prema ovom uputstvu za upotrebu i da se koristi. Druga upotreba, koja nije opisana u ovom uputstvu za upotrebu, nije odobrena.

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sve informacije o proizvodu sačuvajte na sigurnom mestu, da bi Vam bile dostupne u svako vreme.

Proizvod zadovoljava harmonizovani standard EN 352-3:2002 i ispunjava zahteve propisa 2016/425.

Kompletna deklaracija o usaglašenosti dostupna je na sledećoj internet adresi: www.stihl.com/conformity

Radi sledljivosti serijskog broja proizvođača, obratite pažnju na datum na držaču kapsule antifona.

Institut za ispitivanje: ❶

Svi štitnici sluha, za koje važi ovo uputstvo za upotrebu, imaju opružne ručice od termoplasta i kapsule antifona ispunjene sunđerastim materijalom sa zaptivnim jastučićima od PVC-a.

Ovi štitnici sluha trebalo bi da se pričvršćuju i nose samo na sledećim industrijskim kacigama: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Zaštita za sluh je namenjena za korišćenje pri radu s motornim testerama (npr. eksploatacija šuma). Za ostale primene ne može se dati nikakva izjava o nivou zaštite.

Radi postizanja najvišeg komfora i zaštite ove zaštite za sluh, trebali bi da

- Zaštitu za sluh montirajte, podesite, koristite i održavajte prema dole navedenim instrukcijama.
- Redovno kontrolišite da na zaštiti za sluh nema istrošenih delova ili pukotina. Određene hemijske supstance mogu negativno uticati na ovaj proizvod. Ostale podatke potražite od proizvođača.
- Pre svake upotrebe proverite besprekorno stanje zaštite za sluh (na primer, optičko stanje zaštite za sluh). U slučaju oštećenja ili promena neodložno zbrinite zaštitu za sluh.

UPOZORENJE

U slučaju nepridržavanja instrukcija ovog uputstva za upotrebu, zaštitno dejstvo može ozbiljno da se smanji.

Puno zaštitno dejstvo može da se postigne samo ako se zaštita za sluh na bučnim mestima neprekidno nosi.

- Obezbedite redovnu proveru funkcionalnosti zaštite za sluh.

Svaka promena na zaštiti za sluh može negativno uticati na zaštitno dejstvo.

- Zato u nijednom slučaju nemojte vršiti promene na zaštiti za sluh.

Nikakva zaštita za sluh ne može da pruži apsolutnu zaštitu od oštećenja sluha. Stepen zaštitnog dejstva zavisi od više uticaja, npr. od trajanja upotrebe i frekvencije izvora buke.

Ova zaštita za sluh nije zamena za sigurnu tehniku rada. Nestručna upotreba motornog uređaja može dovesti do nezgoda.

- Zato se obavezno pridržavajte sigurnosnih propisa nadležnih službi (strukovnih udruženja i sl.) i sigurnosnih napomena u uputstvu za rukovanje korištenog motornog uređaja.

Kod postavljene zaštite sluha, percepcija upozoravajućih signala je ograničena.

- Radite uz povećanu pažnju i obazrivo.

Obavijanje zaptivnih jastučića „higijenskim navlakama“ može da smanji akustičke performanse zaštitnih slušalica.

Podešavanje zaštite za sluh

- Naušnice odstranite jer mogu da smanje akustičku zaptivenost.
- Kapsule antifona stavite na uši i odstranite svu kosu između uha i zaptivnog jastučića.
- Kapsule antifona pritisnite na uši, 1, tako da se položaj kapsula antifona čujno zabravi.
  Oko ušiju mora da se oseti ravnomeran pritisak.
- Kapsule antifona podesite tako da nalegnu udobno i sigurno i da u potpunosti pokriju uši.

UPOZORENJE

Ova zaštita za sluh, koja je ugrađena na kacigi, pogodna je za osobe srednjeg do velikog obima glave (51-61 cm) i srednjeg do velikog odstojanja između vrha glave i sredine ušnog kanala. Manje odstojanje može da dovede do nepravilnog položaja i da smanji prigušno dejstvo zaštite za sluh.

Pažnja: Zaštitno dejstvo nije potpuno ako zaptivni jastučići ne naležu direktno na glavu (na primer zbog debelog okvira naočara, guste brade, nošenja balaklave, naušnica itd.).

Nega i čišćenje

- Zaštitne slušalice i posebno zaptivni jastučići mogu da se pohabaju tokom upotrebe i zato ih trebate proveravati u smislu znakova, npr. pukotina i nezaptivenosti.
- Zaštitu za sluh čistite mekom krpom, navlaženoj mlakom sapunicom. Sredstvo za čišćenje koje se koristi ne sme da nadražuje kožu.
- Sačekajte da se zaštita za sluh osuši pre ponovne upotrebe.
- Zaštitu za sluh ne potapajte u tečnosti.
- Nemojte koristiti četke ili šiljate predmete, da biste sprečili oštećenja na zaštiti za sluh.
- Nestručno čišćenje i nega može negativno uticati na zaštitno dejstvo zaštite za sluh, stoga, čišćenje i nega samo kao što je propisano.

Radni vek

Zaštita za sluh sme da se koristi do 5 godina nakon datuma proizvodnje. Datum proizvodnje možete naći na ambalaži.

MM / YYYY — MM = mesec proizvodnje
YYYY = godina proizvodnje

- Zaštitu za sluh obavezno zamenite i zbrinite pravovremeno.
- Ako je zaštita za sluh oštećena ili više ne može da se očisti: Zaštitu za sluh odmah zamenite i zbrinite.

Kaciga, štitnik za lice i zaštita za sluh imaju različiti radni vek, kao što je navedeno u odgovarajućem uputstvu za upotrebu kacige, štitnika za lice i zaštite za sluh.

Zamena zaštite za sluh

- Kapsule antifona skinite, 2, i namestite nove kapsule antifona tako da se zabrave.

Pribor i rezervni delovi

- Higijenski set za DYNAMIC X-Ergo
- Higijenski set za DYNAMIC Ergo
- Rezervna kapsula antifona X-Ergo
- Rezervna kapsula antifona Ergo

Higijenski set sadrži zaptivne jastučiće. U zavisnosti od trajanja upotrebe, njih trebate menjati redovno, ali najmanje svakih 6 meseci.

- Izaberite pravi higijenski set za Vašu zaštitu za sluh.
- Koristite samo originalne rezervne delove STIHL.

Zamena higijenskog seta

- Stari zaptivni jastučić izvucite, 3
- Ako ostanu ostaci lepka: Površinu kapsule antifona pažljivo očistite.
- Odstranite lepljivu foliju na novom zaptivnom jastučiću.
- Novi zaptivni jastučić pozicionirajte i poravnajte preko kapsule antifona, 4.
- Spoljnju ivicu zaptivnog jastučića pritisnite čvrsto, 5, tako da u potpunosti nalegne na kapsulu antifona.

Čuvanje i transport

Odgovarajuća ambalaža štiti zaštitu za sluh u toku transporta.

- Zaštitu za sluh čuvajte po mogućstvu u originalnom pakovanju u dobro provetrenoj, suvoj prostoriji.
- Ne izlažite ekstremnim temperaturama, tečnostima ili UV zracima.

Sertificiranje

- Zaštita za sluh zadovoljava sledeći standard: EN 352-3:2002
- Proizvođač: STIHL

Tehnički podaci

(Za vrednosti vidi 1)

131)Težina [g]
132)Frekvencija u [Hz]
133)Srednja vrednost prigušenja [dB]
134)Standardno odstupanje [dB]
135)Pretpostavljeno zaštitno dejstvo [dB]

Ostale informacije možete dobiti kod specijalizovanog prodavca STIHL.

SLO

Ta navodila za uporabo zadevajo naslednjo zaščito sluha: STIHL DYNAMIC X-Ergo in STIHL DYNAMIC Ergo.

Ta zaščita sluha naj bi uporabnika ščitila pred tveganjem zaradi škodljivega hrupa, seveda če se zaščita sluha uporablja in na čelado namesti skladno s temi navodili za uporabo. Drugačna uporaba od te v teh navodilih za uporabo ni dovoljena.

Natančno preberite ta navodila za uporabo in skrbno shranite vse informacije o izdelku na varnem mestu, da jih lahko preberete kadar koli.

Izdelek izpolnjuje usklajeni standard EN 352-3: 2002 in ustreza zahtevam Uredbe 2016/425.

Celotna izjava o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: www.stihl.com/conformity

Za sledljivost serije upoštevajte datum, naveden na držalu glušnika.

Preizkusni inštitut: ❶

Vse zaščite sluha, za katere veljajo ta navodila za uporabo, imajo vzmetne roke iz termoplasta in s peno polnjene glušnike s tesnilnimi blazinicami iz PVC.

Ta zaščita sluha naj se pritrdi in nosi samo na naslednjih industrijskih čeladah: STIHL DYNAMIC X-Ergo, STIHL DYNAMIC Ergo.

Zaščita sluha je zasnovana za uporabo pri delu z motorno žago (npr. pri sečnji). Za drugačno uporabo ni mogoče podati izjave o ravni zaščite.

Da bi zagotovili največje udobje in zaščito zaščite sluha,

- zaščito sluha namestite, nastavite, uporabljajte in vzdržujte skladno s spodaj navedenimi navodili;
- redno preverjajte, da zaščita sluha nima obrabljenih delov ali razpok; Za izdelek se lahko pri stiku z določenimi kemičnimi sredstvi poškoduje. Dodatne informacije zahtevajte pri proizvajalcu.
- pred vsako uporabo preglejte brezhibno stanje zaščite sluha (npr. optično stanje zaščite sluha). V primeru poškodb ali sprememb zaščito sluha nemudoma odstranite.

OPOZORILO

V primeru neupoštevanja teh navodil za uporabo je lahko zaščita resno okrnjena.

Popolna zaščita je dosežena le, če se zaščita sluha v hrupnem okolju nosi brez prekinitev.

- Zagotovite, da se redno preverja funkcija zaščite sluha.

Vsake spremembe zaščite sluha lahko negativno vplivajo na stopnjo zaščite.

- Zaradi tega ne izvajajte nobenih sprememb na zaščiti sluha.

Nobena zaščita sluha ne more zagotoviti popolne zaščite pred poškodbami sluha. Stopnja zaščite je odvisna od različnih dejavnikov, kot je npr. čas uporabe in frekvenca hrupa.

Omenjena zaščita sluha ni nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče.

- Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (poklicnih skupnosti ali podobno) in varnostne napotke v navodilih za upravljanje motorne naprave, ki jo uporabljate.

Pri uporabi zaščite sluha je sposobnost dojemanja opozorilnih znakov omejena.

- Delajte s povečano previdnostjo in pozornostjo.

Oblaganje tesnilnih blazinic s „higienskimi prevlekami“ lahko vpliva na akustiko glušnikov.

Nastavljanje zaščite sluha

- Odstranite uhane, ki bi lahko vplivali na akustično tesnjenje.
- Glušnike namestite na ušesa in odstranite vse lase med ušesom in tesnilno blazinico.
- Glušnike pritisnite na ušesa, 1, da položaj glušnikov slišno zaskoči.
  Okoli ušes je treba čutiti enakomerno pritiskanje.
- Glušnike nastavite tako, da se prilegajo udobno in varno ter da so ušesa popolnoma obdana.

OPOZORILO

Na čelado nameščena zaščita sluha je primerna za osebe s srednjim do velikim obsegom glave (51-61 cm) ter s srednjo do veliko razdaljo med gornjim robom glave in sredino sluhovoda. Manjša razdalja lahko ima za posledico nepravilno prileganje ter lahko zmanjša lastnost preprečevanja hrupa.

Pozor: Zaščita ni popolna, če se tesnilni blazinici popolnoma ne prilegata glavi (npr. zaradi debelega okvirja očal, goste brade, podkape, uhanov itd.).

Nega in čiščenje

- Slušalke za zaščito sluha in zlasti tesnilne blazinice se lahko z uporabo obrabijo in jih je zato treba pogosteje pregledati zaradi znakov na primer razpok in netesnjenja.
- Zaščito sluha očistite s krpo, ki ste jo navlažili v topli milnici. Uporabljeno čistilo ne sme dražiti kože.
- Zaščito sluha pred ponovno uporabo posušite.
- Zaščite sluha ne potapljajte v tekočine.
- Ne uporabljajte krtač ali ostrih predmetov, da preprečite poškodbe na zaščiti sluha.
- Nepravilno čiščenje in nega lahko negativno vplivata na stopnjo zaščite zaščite sluha, zato čistite in negujte samo kot je opisano.

Življenjska doba

Zaščita sluha se sme uporabljati do 5 let od datuma proizvodnje. Datum izdelave najdete na embalaži.

MM / YYYY — MM = mesec izdelave
YYYY = leto izdelave

- Zaščito sluha obvezno zamenjajte in odstranite pravočasno.
- Če je zaščita sluha poškodovana ali je več ni mogoče očistiti: zaščito sluha takoj zamenjajte in odstranite.

Čelada, zaščita obraza in zaščita sluha imajo različno življenjsko dobo, kot je opisano v posameznih navodilih za uporabo čelade, zaščite obraza in zaščite sluha.

Menjava zaščite sluha

- Snemite glušnike, 2, in vstavite nove glušnike, da zaskočijo.

Dodatni pribor in nadomestni deli

- Higienski vložki za DYNAMIC X-Ergo
- Higienski vložki za DYNAMIC Ergo
- Nadomestni glušnik X-Ergo
- Nadomestni glušnik Ergo

Higienski vložki vsebujejo tesnilne blazinice. Te je treba redno menjavati glede na trajanje uporabe, vendar najmanj vsakih 6 mesecev.

- Izberite pravilne higienske vložke za vašo zaščito sluha.
- Uporabljajte samo originalne STIHL-ove nadomestne dele.

Menjava higienskih vložkov

- Staro tesnilno blazinico potegnite dol, 3
- Če so ostanki lepila: površino glušnika previdno očistite.
- Odstranite samolepilno folijo na novi tesnilni blazinici.
- Novo tesnilno blazinico namestite in poravnajte čez glušnik, 4.
- Tesnilno blazinico močno pritiskajte na zunanjih robovih, 5, dokler se naokrog ne prilega zaščiti sluha.

Shranjevanje in transport

Primerna zaščitna embalaža zaščito sluha ščiti med transportom.

- Zaščito sluha, če je možno, hranite v originalni embalaži v dobro prezračevanem, suhem prostoru.
- Ne izpostavljajte je ekstremnim temperaturam, tekočinam ali UV-žarkom.

Certifikat

- Zaščita sluha je izdelana skladno z naslednjim standardom: EN 352-3:2002
- Proizvajalec: STIHL

Tehnični podatki

(za vrednosti glejte 1)

136)Teža [g]
137)Frekvenca v [Hz]
138)Povprečna vrednost dušenja [dB]
139)Standardno odstopanje [dB]
140)Sprejeta stopnja zaščite [dB]

Dodatne informacije so na voljo pri pooblaščenem prodajalcu STIHL.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2020 0456 702 0010 B20